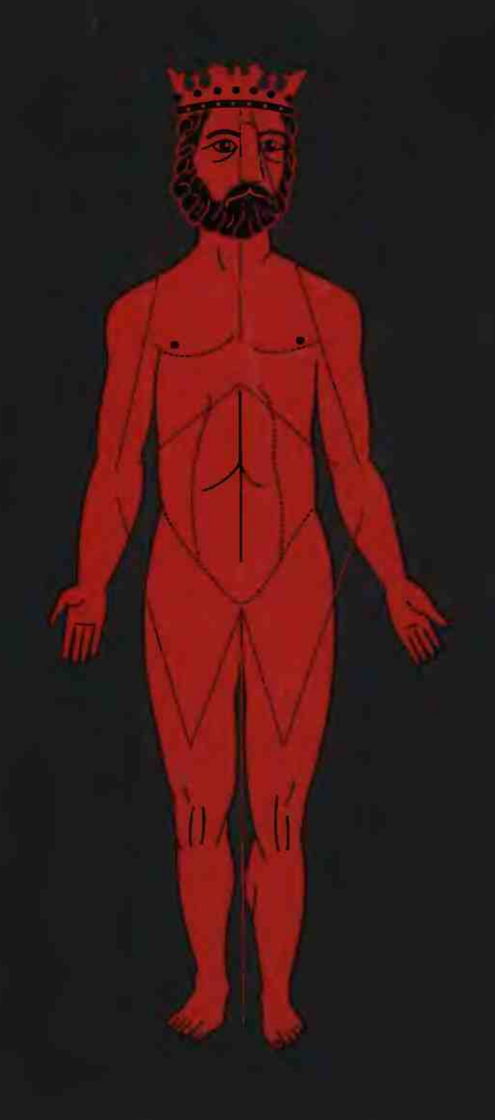


ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ
БИБЛИОТЕКА

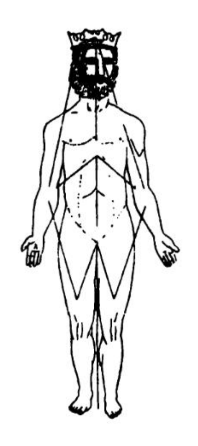
ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

КНИГА ЕНОХА

КНИГА ЮБИЛЕЕВ, ИЛИ МАЛОЕ БЫТИЕ

ЗАВЕТЫ ДВЕНАДЦАТИ ПАТРИАРХОВ

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА



АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
АМФОРА
2009

УДК 2
ББК 86 3
В 39

Составление,
вступительная статья и примечания
Павла Берснева



В 39 **Ветхозаветные** апокрифы: Книга Еноха; Книга Юбилеев, или Малое Бытие; Заветы двенадцати патриархов; Псалмы Соломона. — СПб. : Амфора, ТИД Амфора, 2009. — 407 с.— (Серия «Александрийская библиотека»).

ISBN 978-5-367-00916-3

В книгу вошли наиболее выдающиеся произведения ветхозаветной апокрифической литературы. В приложении читатель найдет менее известные памятники — «Оды Соломона», «Вознесение Исайи», «Молитва Иосифа», в которых отчетливо прослеживаются гностические мотивы.

УДК 2
ББК 86.3

ISBN 978-5-367-00916-3

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Апокрифами (греч. «тайный, скрытый») называют произведения иудейской и раннехристианской литературы, содержание которых не вполне совпадает с официальным вероучением. Принятая в иудаизме традиция приписывает собрание священных книг в единое целое Ездре, священнику и законоучителю, жившему в V веке до Р. Х., то есть в период персидского господства над евреями. Ко времени Иисуса Христа древнееврейское священное писание уже включало в себя все тридцать девять книг, известных нам сегодня как Ветхий Завет. Кроме них у иудеев были и другие священные писания, впоследствии вышедшие из употребления. При выработке греческого канона христианской Библии к ним было проявлено такое же уважение, как и к прочим ветхозаветным текстам. Однако в целом христианская Церковь ставила их на второе место после канонических книг, выражавших принятые на Вселенских Соборах догматы — «истины веры», в связи с чем за ними закрепилось название «второканонические». Таких книг одиннадцать.

Первые дохристианские ветхозаветные апокрифы относятся к 190—170 годам до Р. Х. Многие тексты не сохранились, иные дошли до нашего времени лишь во фрагментах. Отдельные памятники уцелели в более поздних переводах. Что касается авторов этих книг, их имена остались неизвестными.

Что же представляют собой ветхозаветные апокрифы в целом? Это книги, дополняющие и объясняющие библейское повествование, раскрывающие тайны Священного Писания. События, оставшиеся «за кадром» известной Священной Истории, предстают в них как бы увиденными глазами древних патриархов и выдающихся библейских персонажей. Этот своеобразный стилистический прием придавал

бóльшую значимость и весомость изложенным в апокрифах идеям, представлявшим определенную ценность в глазах их неизвестных авторов.

К числу важнейших памятников подобного рода относятся представленные в данном издании «Книга Еноха», «Книга Юбилеев», «Заветы двенадцати патриархов» и «Псалмы Соломона». Следует отметить, что книги эти не принадлежат к категории «второканонических», представляя собой эзотерические, тайные тексты. Все они восходят к эллинистической эпохе (323—30 до Р. Х.). После смерти Александра Македонского (323 до Р. Х.) образованная им огромная империя распалась и была поделена между диадохами, полководцами Александра, боровшимися за власть. Так возникли эллинистические государства Селевкидов и Птолемеев.

Царство Селевкидов, потомков полководца Селевка I Никатора (ок. 356—281 до Р. Х.) включало в себя Вавилонию и Сирию. Центр его находился в городе Антиохии (на территории современной Турции). Это царство просуществовало с конца IV века по 64 год до Р. Х.

Птолемеи (Лагиды), потомки другого полководца Александра Македонского — Птолемея I Сотера (367/366—283 до Р. Х.), правили Египтом (конец IV в. до Р. Х. — 30 до Р. Х.).

Зажатая между двух соперничающих государств, Палестина неизбежно стала предметом спора Селевкидов и Птолемеев. К политическим и территориальным претензиям этих правителей вскоре добавились и религиозные. И если с политическим поражением иудеи еще могли смириться, то поражение религиозное было для них невыносимо. Восстание под предводительством Маккавеев принесло евреям свободу, и в 164 году до Р. Х. они очистили и заново освятили свой Храм, оскверненный Селевкидами. Однако римляне воспользовались ослаблением Иудеи из-за внутриполитической распри, и в 63 году до Р. Х. Помпей Великий (106—48 до Р. Х.) занял Иерусалим. Последний иудейский царь-первосвященник был казнен в 37 году до Р. Х., и в том же году правителем Иудеи становится Ирод Великий, в царствование которого родился Иисус Христос.

Все эти события являются историческим контекстом апокрифов, вошедших в настоящее издание и, так или иначе, находят свое отражение в текстах в метафорической и аллегорической форме.

———

Наиболее ярким в этом отношении произведением является «Книга Еноха». В сущности, сегодня нам известны три произведения, написанные от имени библейского патриарха Еноха, самое древнее из которых — так называемая «Первая книга Еноха» (IV/III—I вв. до Р. Х.), сохранившаяся в эфиопской версии. «Вторая книга Еноха» дошла до наших дней лишь в славянском переводе X—XI века. Пространная версия «Славянского Еноха» была переведена с греческого. Перевод краткой редакции (так называемые Уваровский и Академический списки), возможно, был осуществлен с еврейского. В своей основе славянская версия книги восходит к иудаистскому оригиналу I века по Р. Х., в котором прослеживается месопотамское, отчасти египетское и особенно иранское влияние. «Третья книга Еноха» (еврейская), или «Книга небесных Дворцов», датируется учеными по-разному (от III до VII века по Р. Х.). Она содержит описание небесного путешествия известного палестинского законоучителя I—II века по Р. Х. рабби Ишмаэла.

Описание экстатических небесных путешествий вообще характерно для еврейской мистики. Небесные видения содержатся в библейских текстах (в книгах Даниила, Иезекииля и Исайи). Визионерские небесные путешествия имеются и в «Славянском Енохе»: в главах 1—12 рассказывается о прохождении Еноха сквозь семь небесных ярусов. В «Заветах двенадцати патриархов» повествуется о восхождении Левия сквозь небеса к Трону Славы. В «Вознесении Исайи» пророк, ведомый ангелом, проходит через семь небес к Трону Бога, где получает Откровение Истины.

В данном издании представлена эфиопская версия «Первой книги Еноха». Первые три эфиопских манускрипта книги были обнаружены Дж. Брюсом в Абиссинии и привезены в Европу в 1773 году. Первый европейский перевод (на английский язык) осуществлен Р. Лоуренсом и издан в Оксфорде в 1821 году. На русский язык текст переведен А. В. Смирновым в 1888 году.

Эфиопская версия, вероятно, является переводом с греческого оригинала IV—VI веков. Эфиопская (коптская) Церковь причисляла «Книгу Еноха» к каноническим, благодаря чему она и сохранилась до наших дней в целостном виде.

Вопрос о языке оригинала до сих пор остается открытым. В 1947—1956 годах в пещерах Хирбет-Кумрана, недалеко от побережья Мертвого моря, были обнаружены фрагменты около восьмисот

рукописей, принадлежавших проживавшей здесь во II веке до Р. Х. — I веке по Р. Х. иудаистской религиозной общине. Среди этих рукописей фигурировали ряд фрагментов «Первой книги Еноха». Тем не менее, эта находка не помогла ученым выработать единое мнение относительно языка оригинала. Исследователи приходят к выводу, что он мог быть написан как на еврейском, так и на арамейском языке.

Почему фигура Еноха привлекала к себе внимание творцов целого ряда апокрифов? Почему они хотели посмотреть на мир его глазами? В самой Библии этому персонажу посвящено всего несколько строк. «Енох жил шестьдесят пять лет и родил Мафусала. И ходил Енох перед Богом, по рождении Мафусала, триста лет и родил сынов и дочерей. Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. И ходил Енох перед Богом; и не стало его, потому что Бог взял его» (Быт. 5, 21—24). Упоминания о Енохе встречаются также в «Книге премудрости Иисуса, сына Сирахова» (44, 16; 49, 14), в «Книге Юбилеев» (4, 17—18, 24) и в «Послании к евреям апостола Павла» (11, 5). Строки эти многозначительны и загадочны. Енох — ветхозаветный патриарх допотопных времен, прадед Ноя, строителя ковчега, седьмой в списке поколений потомков Адама. У Еноха есть аналог в шумеро-аккадских легендах — Энмендуранна, седьмой в списке царей. Срок жизни Еноха соответствует числу дней солнечного года, что роднит его с образом солярного героя или царя. Енох почитается как основатель письменности и прообраз летописца (ему поручено вести летопись дел человеческих в потустороннем мире). Енох воплощает собой также образы мистика, общающегося с Богом, и аскета, лишь изредка покидающего свое уединение. Это архетип праведного царя, законоучителя, «правителя правителей» всего мира. Енох первый освоил астрологическую премудрость. И главное, он был человеком, которого Бог взял живым на небо. Подобной чести, кроме него, удостоились немногие — пророк Илия, Мелхиседек и апостол Иоанн.

«Книга Еноха» наполнена эзотерическими иносказаниями. Отечественный исследователь И. Р. Тантлевский предложил расшифровку ряда таинственных образов, сопоставив символический язык апокрифа с событиями из ранней истории Кумранской общины. К примеру, овцы — это, вероятнее всего, иудеи, которых постигли бедствия в период борьбы между Селевкидами и Птолемеями за обладание Пале-

стиной. Орлы и другие хищные птицы — воинство селевкидского царя Антиоха III Великого. Собаки символизируют Птолемеев.

Предлагаемый перевод разделен переводчиком на шесть разделов, в которые не вошли введение и приложение. Условно это деление можно представить следующим образом:

— введение (главы 1—5) дает в общих чертах описание Суда Божия над праведниками и грешниками;

— первый раздел (главы 6—16) содержит рассказ о падении ангелов и о ближайших последствиях этого падения;

— второй раздел (главы 17—36) — «первое видение» Енохом тайн вселенной;

— третий раздел (главы 37—71) — «второе видение мудрости», или «книгу притч»;

— четвертый («космографический») раздел (главы 72—82) — это «книга об обращении светил небесных»;

— в пятом (главы 83—90) описываются два сновидения Еноха, в которых изображается будущая (по отношению ко времени Еноха) судьба человечества. Эта история облечена в форму пророчества и символических образов;

— шестой раздел (главы 91—105) носит нравственно-практический характер.

Особое приложение к апокрифу составляют последние три главы (106—108), где рассказывается о рождении Ноя и даются нравственные увещевания с кратким описанием места мучения грешников.

В современной науке деление «Первой книги Еноха» имеет следующий вид (см.: *Тантлевский И. Р.* Книги Еноха. Москва—Иерусалим, 2000):

1. Книга стражей — главы 1—36;
2. Книга образов (подобий) [или притч] — главы 37—71;
3. Астрономическая книга (Книга астрономических писаний, или Книга движения небесных светил) — главы 72—82;
4. Книга видений — главы 83—90;
5. Книга послания Еноха — главы 91—104.

На протяжении всей своей истории «Книга Еноха» привлекала к себе внимание не только в иудейской среде. «Книга Исполинов» (главы 6—16), например, была весьма популярна в Римской и Византийской империях. Эта книга в переработанном виде приписывалась

манихейской традицией[1] самому основателю этого религиозного учения Мани (216—277) и считалась каноническим текстом. В манихейском варианте книга была известна от берегов Атлантики до Китая.

И в наши дни «Книга Еноха» не была забыта. Еноху была посвящена целая глава знаменитой тетралогии Томаса Манна «Иосиф и его братья», которая хоть впоследствии и не вошла в роман, однако была опубликована в виде отдельной новеллы.

Не менее известен и другой ветхозаветный апокриф — «Книга Юбилеев, или Малое Бытие», настоящий памятник древнеиудейских воззрений. Она представляет собой своеобразную интерпретацию библейского повествования, изложенного в книге Бытия и отчасти в книге Исход.

«Ангел лица», явившийся Моисею на горе Синай, по повелению Бога рассказывает ему о событиях, произошедших от сотворения мира до прибытия евреев к подножию священной горы. Моисей, за три месяца до этого выведший израильтян из египетского плена, слушает богооткровенную речь ангела и записывает его рассказ в книгу. Таким образом, повествование книги ведется от лица ангела, который служит посредником в передаче откровений от Бога к человеку.

«Книга Юбилеев» особенно интересна тем, что в ней раскрывается дух подлинного, а не нарицательного фарисейства, для которого характерно прежде всего стремление к тщательному и точному исполнению Закона Моисея. Фарисеи (что по-арамейски значит «отделенные») стремились к благочестию и были убеждены, что их правила «строят ограду вокруг закона». Поэтому, как верили фарисеи, люди смогут уберечься от нарушения Божьих заповедей, в точности соблюдая досконально разработанные предписания. «Книга Юбилеев» воспроизводит обрядовую практику иудейства времен земной жизни Иисуса Христа, в ней подробно описывается способ совершения той или иной жертвы, указываются вещества, дозволенные для жертвоприношений, перечисляются породы деревьев, которые употребля-

---

[1] Манихейство — религиозное учение (осн. в III в. Мани), в основе которого лежит дуалистическое представление о борьбе добра и зла, света и тьмы как изначальных и равноправных принципах бытия.

лись для сожжения жертв. В настоящее время известно, что ритуал, или обряд, не представляет собой «вырождения духа», как утверждали некоторые исследователи истории религии, а является особым видом «деятельной медитации», методом вхождения в определенное состояние духа, своеобразной духовной «настройкой». Это в корне меняет отношение к обрядовой стороне религиозной жизни и придает древним текстам, описывающим ритуалы, особую ценность.

Особое внимание в книге обращается на время описываемых событий, хронология которых в Библии опущена. Так, в книге определяется продолжительность пребывания прародителей в раю (семь лет), указывается время основания первого города Каином, датируются важные события в жизни патриархов. Хронология «Книги Юбилеев» существенно отличается от библейской. Время свершения всех более или менее крупных событий исчисляется от сотворения мира, в то время как в книге Бытия указывается главным образом только промежуточное время между двумя ближайшими событиями. Особенность летосчисления «Книги Юбилеев» заключается в том, что все описываемые в книге события распределяются по юбилеям, седминам и годам седмин (один юбилей состоит из сорока девяти лет, то есть семи седмин). Такое деление времени возвещает Моисею сам ангел, посвященный в тайны Божии. Таким образом, период от Адама до вступления евреев в Землю Обетованную составляет ровно 50 юбилеев, то есть 2450 лет. По всей видимости, одной из главных целей автора «Книги Юбилеев» было устранение трудностей в библейской хронологии, с которыми встречается читатель канонической книги Бытия. Автор стремился расположить библейские события патриархального периода в строгой последовательности по юбилеям, седминам и годам седмин. Эта главная задача отражена и в самом названии апокрифа.

«Книга Юбилеев» содержит интересные подробности, сказания и пояснения, которых нет в канонической книге Бытия. Известно, что во время персидского плена в VI веке у иудеев получает широкое развитие учение об ангелах и демонах. Вообще политические изменения в иудейской истории, произошедшие в период между возвращением евреев из плена и рождением Иисуса Христа, повлекли за собой огромные изменения в самом иудаизме. Израильтяне представляли себе Бога как царя, окруженного ангелами. Бог — источник всех решений

«в Своем Совете». Злым ангелам уделялось меньше внимания: считалось, что они находятся под контролем Всевышнего. После персидского плена, вероятно под влиянием зороастризма, духи зла принимают более конкретные очертания. Повествование о потусторонних силах мы встречаем и в «Книге Юбилеев». Ангелы и демоны вмешиваются во все важные события на земле. Во главе злых духов стоит Мастема (Сатана), который всячески пытается вредить не только отдельным патриархам, но и всему еврейскому народу.

Первоначально «Книга Юбилеев» была известна западным ученым по отрывкам, приводившимся в сочинениях св. Епифания и св. Иеронима. После того как римско-католическая церковь признала ее апокрифом, всякие упоминания о ней на Западе прекращаются. Но в греческой церкви время от времени указания на нее появлялись. Так, отрывки из «Книги Юбилеев» встречаются в хронографиях византийских историков Георгия Синкелла (VIII в.) и Георгия Кедрина (XI в.). Ссылается на нее и византийский писатель XII века Михаил Глика. «Книга Юбилеев» упоминается также в «Анналах» Иоанна Зонары (XII в.). В дальнейшем свидетельства о ней исчезают до тех пор, пока в 40-х годах XIX века миссионером доктором Крапфом не был обнаружен полный список текста на эфиопском языке. Следует отметить, что первоначальным языком апокрифа вероятнее всего был еврейский. Эфиопский же текст, обнаруженный Крапфом, являлся переводом с греческого.

Что касается времени создания «Книги Юбилеев», этот вопрос пока остается открытым. Вероятно, она была написана до Рождества Христова, так как воззрения автора книги еще очень далеки от талмудических. Кроме того, день в книге еще состоит из четырех часов, тогда как во времена Иисуса Христа сутки делились на двенадцать часов. Заимствования же из «Книги Еноха», а также отсутствие малейшего намека на разрушение иерусалимского Храма, уничтоженного римлянами в 70 году, позволяют датировать «Книгу Юбилеев» периодом между 160 годом до Р. Х. и 70 годом по Р. Х. В целом, большинство исследователей относят время написания текста к эпохе Маккавеев (II в. до Р. Х.) — времени относительной независимости евреев.

Иудеи широко использовали «Книгу Юбилеев», заимствуя из нее некоторые сказания, которые нашли впоследствии отражение в талмудических писаниях. В христианской литературе первые следы ис-

пользования этого апокрифа обнаруживаются в «Заветах двенадцати патриархов», где счет времени ведется также по седминам и юбилеям и приводятся целые выражения, заимствованные из «Книги Юбилеев». Правда, ряд ученых предполагает, что у обеих этих книг был некогда общий источник, не сохранившийся до наших дней.

Жанр «заветов сыновьям» восходит к библейскому сюжету. В Вефиле Бог обещал отдать Палестину многочисленным потомкам Иакова (Быт. 35). На смертном одре Иаков благословляет двенадцать своих сыновей (в том числе Ефрема и Манассию — детей Иосифа, усыновленных Иаковом-Израилем) и произносит пророчество относительно судьбы их потомков. Сыновьям Иакова было суждено стать родоначальниками двенадцати колен (племен) Израилевых. Именно поэтому завещание Иакова столь значительно и памятно для евреев.

Благословения Иакова были собраны в период правления царя Давида. Вот что говорится в Библии о двенадцати племенах Израиля. Рувим — первенец, потеряет право первородства и преимущества перед своими братьями по причине кровосмешения (Быт. 49, 3—4); и правда, во времена Моисея это племя было уже весьма малочисленным. Симеон и Левий будут прокляты за убийство жителей Сихема, которым они ответили на изнасилование их сестры Дины; вскоре колено Симеона слилось с коленом Иуды; колено Левия прекратило свое существование как нечестивое (о религиозной функции этого племени в благословении Иакова не упоминается). Иуда, по пророчеству отца, будет главенствовать среди всех братьев (Быт. 49, 8—9); к этому благословению добавляется предсказание о пришествии Мессии, спасителе богоизбранного народа.

Завещаний (заветов) самих двенадцати патриархов в Библии нет. Их мы находим только в апокрифической литературе. Писания в форме «заветов» были широко распространены в древней христианской литературе («Завет первозданных», «Завет трех патриархов», «Завет Иакова» и пр.). Но наиболее широкую известность в христианской среде получили «Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова».

Каждый завет можно условно разделить на две части — историческую и нравоучительную. В первой каждый из патриархов излагает

события из своей жизни, обращая особое внимание на собственные ошибки и добродетели, а во второй — делает нравственные выводы на основе своего жизненного опыта.

Нет сомнения в том, что автор «Заветов» был знаком с апокрифической «Книгой Еноха», из которой он, по всей видимости, и почерпнул учение о духах, сказание о падении ангелов, описание высших небес и их тайн, апокалипсическое видение тельца с двумя большими рогами и т. д. Очень часто в «Заветах» делаются прямые ссылки на пророческие писания Еноха. Но любопытно, что в подлинной «Книге Еноха», в варианте, дошедшем до наших дней, в более или менее точном виде почти нет цитат, приводимых в «Заветах».

Относительно вопроса о происхождении «Заветов» существует две точки зрения. Одни ученые защищают их христианские истоки, другие считают их работой иудея, дополненной поздними вставками, которые были сделаны при переписке или редактуре.

Что касается первоначального языка «Заветов», то по этому поводу также нет полной определенности. Часть исследователей отстаивает греческий вариант, по мнению других, основной текст был написан по-еврейски. Таким же образом делятся мнения относительно датировки текста. Сторонники христианского происхождения «Заветов» обычно относят их написание к концу I века, полагая, что они не могли появиться позднее середины II века, так как на них уже ссылаются Ириней Лионский, Ориген и Тертуллиан. Однако большинство исследователей, настаивающих на еврейском происхождении апокрифа, датируют его I веком до Р. Х.

«Заветы двенадцати патриархов» оставили значительный след в христианской культуре. Указания на них мы находим у Оригена в его «Беседах на книгу пророка Исайи», где происхождение различных грехов объясняется влиянием на человека особых злых духов. Был, вероятно, знаком с «Заветами» и св. Иероним. До IX века о степени популярности «Заветов» судить сложно, однако с этого времени апокриф приобретает довольно широкое распространение, во всяком случае в Восточной Церкви. Об этом свидетельствуют сохранившиеся многочисленные списки «Заветов» и заимствования из них, встречающиеся у византийских хронографов. Апокрифы были также очень популярны и у славян. Помимо сказочно-поучительной привлекательности, «Заветы» могли оказать определенную помощь

в борьбе с иудейской пропагандой, центром распространения которой стал Хазарский каганат (VII–X вв.). Самым надежным средством для защиты евангельского учения всегда считалось указание на наличие в Ветхом Завете прообразов Иисуса Христа и событий Его земной жизни, а также прямых пророчеств о Мессии-Христе, и в этом отношении «Заветы двенадцати патриархов» предоставляли особенно богатый полемический материал.

Еще одним важным аспектом, на который обращали внимание многие ученые, было отношение между «Заветами» и новозаветными писаниями. Английский ученый начала века Р. Чарльз высказал мысль, что их возвышенная мораль послужила своего рода подготовительной ступенью к христианству и в значительной мере отразилась в новозаветных писаниях, особенно в Нагорной проповеди Иисуса Христа. «Главная, исключительная ценность апокрифических „Заветов", — говорит ученый, — заключается в том нравственном учении, которое действительно обрело бессмертие благодаря влиянию, оказанному им на мысли и слог новозаветных писаний и даже на речи самого Спасителя. Это нравственное учение, несравненно более высокое и чистое, чем учение Ветхого Завета, составляет в „Заветах" истинно духовное сокровище: оно есть мост, устраняющий пропасть между учением Ветхого и Нового Заветов». Многие исследователи отвергают это утверждение, ссылаясь на явно иудейский характер текста. И все же можно допустить, что «Заветы двенадцати патриархов», не оказав прямого влияния на христианские идеи, отразили как бы общую тенденцию, переходное состояние между Ветхим и Новым Заветами.

Хронологически замыкают список ветхозаветных апокрифов, представленных в данном издании, «Псалмы Соломона», написанные, вероятнее всего, вскоре после смерти Гнея Помпея, то есть после 48 года до Р. Х.

Этот лирический, поэтичный по форме апокриф написан в подражание богодухновенным книгам выдающихся мужей иудейской древности. Его авторство приписывается самому знаменитому из израильских царей — Соломону. Господь наделил Соломона великой мудростью, слава о нем разнеслась далеко за пределы израильского

государства. Но, пожалуй, более всего Соломон прославился строительством в Иерусалиме Храма, посвященного единому Богу. Таким образом, авторство самого Соломона придает «Псалмам» особую весомость и значительность.

Содержание «Псалмов» во многом обусловлено временем их создания. Как уже говорилось выше, апокриф возник вскоре после смерти Помпея. Незадолго до этого Иерусалим был подчинен римскому владычеству. Бедствия, которые обрушились на евреев после недолгого периода независимости в эпоху Маккавеев, воспринимались ими как настоящая катастрофа. Ожидания скорого наступления благодатных времен не оправдались. Божий дом был осквернен. Римские воины проникли даже в святилище, «Святое святых», куда израильскому первосвященнику позволялось входить лишь один раз в год (в день всепрощения), и, как пишет в «Иудейских древностях» Иосиф Флавий, «узрели то, что не было разрешено видеть никому». Все это наполняло отчаянием сердца иудеев, вызывая недоумение и даже ропот: как Бог допустил такое?

Таким образом, перед автором «Псалмов» стояло две задачи. С одной стороны, нужно было обличить виновных в том, что Бог отвернулся от Своего народа, а с другой — внушить упавшим духом иудеям веру в справедливость Господа и надежду на восстановление царства Давидова под водительством грядущего Мессии.

Виновников нового иноземного владычества евреи видели в собственных правителях Гиркане и Аристовуле — последних представителях Маккавейской династии. Эту же точку зрения разделяет и автор апокрифа. Но наряду с беззакониями Маккавейских правителей, автор указывает и другую причину постигших отечество несчастий. Грехи Израиля превзошли грехи всех других народов! Вот почему Бог предал Свой народ в руки иноверцев и покинул Свое «жилище» в Иерусалиме. Бог не изменил Своему слову, а лишь воздал должное за совершенные злодеяния. И все же Господь не покинул Своего народа. Однажды придет Спаситель, которого Бог изберет из дома Давидова; Он сокрушит власть язычников, освободит из плена Израиль и соберет воедино рассеянный народ Божий. Не в силе оружия видит спасение автор «Псалмов Соломона». Только настоящая вера в Господа, святость и праведность смогут наконец приблизить для многострадальных иудеев царство мира и правды.

В христианской среде «Псалмы Соломона» пользовались уважением и порой ставились в один ряд с каноническими текстами. В одной из рукописей X—XI века, хранящейся в Венской библиотеке, «Псалтырь Соломона» поставлена между книгами Премудрости Соломона и Иисуса, сына Сирахова. Правда, со временем она была отнесена к неканоническим книгам, и чтение ее в церкви было запрещено.

Первоначальным языком «Псалтыри Соломона» большинство исследователей считают еврейский, хотя до наших дней сохранился только греческий перевод апокрифа. Впервые он был издан в XVII веке, по рукописи, которая впоследствии была утеряна. В дальнейшем были обнаружены другие списки апокрифа (в Копенгагене, Москве и Париже). На русский язык «Псалмы Соломона» впервые были переведены А. В. Смирновым.

Завершая краткий обзор ветхозаветных апокрифических памятников, нельзя не отметить, что неканоническая письменность издревле пользовалась популярностью на Руси, куда она проникла, судя по всему, вместе с ересью богомилов, особенно прочно утвердившейся в Болгарии в X веке. На это указывает тот факт, что апокрифические книги и сказания еще в XII веке были известны на Руси как «книги болгарские» или «басни болгарские». Действительно, Болгария и Сербия были странами, где апокрифическая письменность имела широкое распространение. Отличающиеся живым воображением, поэтическим чувством и благочестием славяне с особым интересом относились к апокрифическим сказаниям, которые содержали богатый легендарный материал, восполняющий библейские повествования, а также пророческие и апокалипсические мотивы. Не этим ли объясняется то, что современный российский читатель, будучи наследником древней славянской духовности, так отзывчив к новой балканской литературе (Милорад Павич, Горан Петрович, Ясмина Михайлович)? Однажды Милорад Павич, автор знаменитого «Хазарского словаря», заметил, что самым главным для понимания его произведений является читательская фантазия, а также «музыкальность читателя, то есть его способность воспринять музыку фразы». Вероятно, то же самое можно сказать и об апокрифах. Именно такому талантливому читателю

«потаенные» книги откроют свой сокровенный смысл охотнее всего.

В наши дни, когда человек отчаянно стремится вырваться из кошмара опустошающей сердце обыденности, символический язык древности обретает новое звучание и новую силу. И то, что еще недавно казалось ненужными, смешными суевериями, сегодня начинает осознаваться как врата в чистую, священную поэзию жизни. Все это, безусловно, придает особую актуальность текстам, которые мы предлагаем вашему вниманию.

Павел Берснев

О ПЕРЕВОДЧИКЕ

Александр Васильевич Смирнов, протоиерей, православный богослов и библеист, родился в Симбирской губернии в 1857 году. В 1884 году он окончил Казанскую Духовную Академию и тогда же был рукоположен в иереи. В 1888 году за перевод «Книги Еноха» (Казань, 1888) Смирнов получает степень магистра. За этой работой последовали монографии о других апокрифических книгах периода между двумя заветами (с переводами текстов), отличавшиеся столь же высоким научным уровнем. В 1891 году А. В. Смирнов был назначен в Казанскую Духовную Академию доцентом кафедры педагогики и пастырского богословия, а в 1896-м стал профессором богословия в Казанском университете. В 1900 году за работу «Мессианские ожидания и верования иудеев около времен Иисуса Христа (от Маккавейских войн до разрушения Иерусалима римлянами)» (Казань, 1899) он был удостоен степени доктора. Его монография стала классическим и, по сути дела, единственным в русской православной литературе исследованием на эту тему. В 1895 году в Казани в переводе Смирнова была издана «Книга Юбилеев, или Малое Бытие», в 1896-м — «Псалмы Соломона», а в 1911 году были опубликованы «Заветы двенадцати патриархов».

КНИГА ЕНОХА



Печатается по изданию: *Смирнов А. В.* Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань, 1888.

В примечаниях использованы комментарии А. В. Смирнова.

Первый отдел[1]

1. Слова благословения Еноха, которыми он благословил избранных и праведных, которые будут жить в день скорби[2], когда все злые и нечестивые будут отвержены. И отвечал и сказал Енох — праведный муж, которому были открыты Богом очи, — что он видел на небесах святое видение: «Его показали мне ангелы, и от них я слышал все и уразумел, что видел, но не для этого рода, а для родов отдаленных, которые явятся. Об избранных говорил я и об них беседовал со Святым и Великим, с Богом мира, Который выйдет из Своего жилища. И оттуда Он придет на гору Синай, и явится со Своими воинствами, и в силе Своего могущества явится с неба. И все устрашится, и стражи[3] содрогнутся, и великий страх и трепет обоймет их до пределов земли. Поколеблются возвышенные горы, и высокие холмы опустятся и растают, как сотовый мед от пламени. Земля

---

[1] Деление на отделы принадлежит эфиопскому подлиннику. В круглых скобках приводятся пояснения переводчика, в квадратных — реконструированные места.

[2] День скорби — период крайнего развращения человечества накануне Суда, а также день самого Суда.

[3] Стражи (стерегущие, бодрствующие) — в «Книге Еноха» это в основном ангелы, прельстившиеся дочерьми человеческими, но иногда так называют и добрых ангелов, когда хотят подчеркнуть, что они постоянно бодрствуют. Название «стражи» в приложении к ангелам встречается также в «Малом Бытии», в «Заветах Рувима и Неффелима», в апокрифической «Книге Адама» и в некоторых талмудических писаниях.

погрузится, и все, что на земле, погибнет, и совершится суд над всеми праведными. Но праведным Он уготовил мир, и будет охранять избранных, и милость будет господствовать над ними; они все будут Божьи, и хорошо им будет, и они будут благословенны, и свет Божий будет светить им. И вот Он идет с мириадами святых, чтобы совершить суд над ними, и Он уничтожит нечестивых, и будет судиться со всякою плотию относительно всего, что грешники и нечестивые сделали и совершили против Него.

2. Я наблюдал все, что происходит на небе, — как светила, которые на небе не изменяют своих путей, как все они восходят и заходят по порядку, каждое в свое время, не преступая своих законов. Взгляните на землю и обратите внимание на вещи, которые на ней, от первой до последней, как каждое произведение Божие правильно обнаруживает себя! Взгляните на лето и зиму, как тогда (зимою) вся земля изобилует водой, и тучи, и роса, и дождь стелются над нею!

3. Я наблюдал и видел, как зимою все деревья кажутся, будто они высохли, и все листья их опали, кроме четырнадцати деревьев, которые не обнажаются, но ожидают, оставаясь со старой листвой, появления новой в течение двух-трех лет.

4. И опять я наблюдал дни летние, как тогда солнце стоит над нею (землею), прямо против нее, а вы ищете прохладных мест и тени от солнечного жара, и как тогда даже земля горит от зноя, а вы не можете ступить ни на землю, ни на скалу (камень) вследствие их жара.

5. Я наблюдал, как деревья покрываются зеленью листьев и приносят плоды; и обратите внимание на все и узнайте, что все это для вас сотворил Тот, Который живет вечно; посмотрите, как Его произведения существуют пред Ним в каждом новом году, и все Его произведения

служат Ему и не изменяются, но как установил Бог, так все и происходит! И посмотрите, как моря и реки все вместе исполняют свое дело! А вы не претерпели до конца и не выполнили закона Господня; но преступили его и надменными хульными словами поносили Его величие из своих нечистых уст, — вы, жестокосердые, не обретете мира! И посему вы проклянете ваши дни, и годы вашей жизни прекратятся; велико будет вечное осуждение, и вы не обретете милости. В те дни вы лишитесь мира, чтобы быть вечным проклятием для всех праведных, и они будут всегда проклинать вас как грешников, — вас вместе со всеми грешниками. Для избранных же настанет свет, и радость, и мир, и они насладятся землею; а для вас, нечестивые, наступит проклятие. Тогда избранным будет дана и мудрость, и они все будут жить и не согрешат опять ни по небрежности, ни по надменности, но будут смиренными, не согрешая опять, так как имеют мудрость. И они не будут наказаны в продолжение своей жизни и не умрут в муках и гневном осуждении, но окончат число дней своей жизни и состарятся в мире, и годы их счастия будут многими: они будут пребывать в вечном наслаждении и в мире в продолжение всей своей жизни.

Второй отдел

6. И случилось: после того как сыны человеческие умножились, в те дни[1] у них родились красивые и прелестные дочери. И ангелы, сыны неба, увидели их и возжелали их, и сказали друг другу: «Давайте выберем себе жен в среде

---

[1] То есть во дни Иареда, отца Еноха. Епифаний относил ко времени Иареда распространение магии и волшебства, которое связывалось с падшими ангелами.

сынов человеческих и родим себе детей[1]!» И Семъйяза, начальник их, сказал им: «Я боюсь, что вы не захотите привести в исполнение это дело и только я один должен буду искупать тогда этот великий грех». Тогда все они ответили ему и сказали: «Мы все поклянемся клятвою и обяжем друг друга заклятиями — не оставлять этого намерения, но привести его в исполнение». Тогда поклялись все они вместе, и обязались в этом все друг другу заклятиями; было же их всего двести. И они спустились на Ардис, который есть вершина горы Ермон[2], потому что поклялись на ней и изрекли друг другу заклятия. И вот имена их начальников[3]: Семъйяза, их

---

[1] В основе истории о падении ангелов лежит библейское повествование о смешении сынов Божиих с дочерьми человеческими (Быт. 6, 1–12). В Септуагинте библейское выражение «сыны Божии» было заменено словами «ангелы Божии». Подобные рассказы встречаются у Филона Александрийского, Иосифа Флавия, в «Малом Бытии» и в «Заветах двенадцати патриархов». Современное богословие считает, что под «сынами Божиими» здесь подразумеваются потомки Сифа.

[2] Гора Ермон («гора проклятия, заклятия») — южный отрог Антиливана.

[3] Существует мнение, что большинство ангельских имен в «Книге Еноха» заимствовано у персов. В данной главе перечисляются восемнадцать начальников падших стражей, а не двадцать один, как в главе 69. Это произошло из-за слияния двух имен в одно (Уракибарамеел) и из-за пропуска имен тринадцатого и семнадцатого ангелов (Базазаел и Тумаел). Для удобства сопоставления имен в главах 6 и 69 А. В. Смирнов предлагает следующую таблицу соответствий: 1) Семъйяза — Семъйяза; 2) ... — Арестикифа; 3) Уракибарамеел — Армен; 4) Акибеел — Кокабаел; 5) Тамиел — Турел; 6) Рамуел — Румъйял; 7) Данел — Данел; 8) Езекеел — Нукаел; 9) Саракуйял — Баракел; 10) Азаел — Азазел; 11) Армерс — Армерс; 12) Батраал — Батаръйял; 13) ... — Базазаел; 14) Анани — Ананел; 15) Цакебе — Туръйял; 16) Самсавеел — Симапизиел; 17) Сартаел — Иетарел; 18) ... — Тумаел; 19) Турел — Тарел; 20) Иомъйяел — Румаел; 21) Аразъйял — Изезеел.

начальник, Уракибарамеел, Акибеел, Тамиел, Рамуел, Данел, Езекеел, Саракуйял, Азаел, Армерс, Батраал, Анани, Цакебе, Самсавеел, Сартаел, Турел, Иомъйяел, Аразъйял. Это управители двухсот ангелов, и другие все были с ними.

7. И они взяли себе жен, и каждый выбрал для себя одну; и они начали входить к ним и смешиваться с ними, и научили их волшебству и заклинаниям, и открыли им срезывание корней и деревьев. Они же и родили великих исполинов, рост которых был в три тысячи локтей[1]. Они поели все приобретения людей, так что люди не могли уже прокармливать их. Тогда исполины обратились против самих людей, чтобы пожирать их. И они стали согрешать по отношению к птицам и зверям, и тому, что движется, и рыбам, и стали пожирать друг с другом их мясо и пить из него кровь. Тогда сетовала земля на нечестивых.

8. И Азазел[2] научил людей делать мечи, и ножи, и щиты, и панцири, и научил их видеть, что было позади их[3], и научил их искусствам: запястьям, и предметам украшения,

---

[1] У Георгия Синкелла имеется иное, чем в эфиопском тексте, описание этого события: «...и жены родили им (стражам) три рода, — во-первых великих гигантов, гиганты же родили Нафилимов, а у Нафилимов родились Елиуды». Именем Нафилимы (Нефилимы) в Библии (Быт. 6, 4) называется потомство, произошедшее от нечестивого брака сынов Божиих с дочерьми человеческими. В Библии нет исполинов с именем Елиуды, но встречается наименование «Емимы, народ великий, многочисленный и высокий» (Втор. 2, 10,11).

[2] Намек на Азазела (Азазеля) встречается в книге Левит (16, 8), в контексте описания ритуала «дня искупления» (Йом-киппур). В этот день грехи народа перекладывались на двух козлов, один из которых предназначался в искупительную жертву для Бога, второго же — «козла отпущения» — отводили в пустыню, место обитания Азазела. Иногда в талмудической литературе Азазел отождествляется с сатаной или Самаэлем. Азазел и Семъйяза — по «Книге Еноха», высшие начальники над согрешившими стражами.

[3] Возможно, здесь содержится намек на изготовление зеркал.

и употреблению драгоценнейших и превосходнейших каменьев, и всяких цветных материй и металлов земли. И явилось великое нечестие и много непотребства, и люди согрешили, и все пути их развратились. Амезарак научил всяким заклинаниям и срезыванию корней, Армарос — расторжению заклятий, Батраал — наблюдению над звездами, Кокабел — знамениям; и Тамел научил наблюдению над звездами, и Асрадел научил движению луны. И когда люди погибли, они возопили, и голос их проник к небу.

9. Тогда взглянули Михаил, Гавриил, Суръйян и Уръйян[1] с неба и увидели много крови, которая текла на землю, и всю неправду, которая совершалась на земле. И они сказали друг другу: «Голос вопля их (людей) достиг от опустошенной земли до врат неба. И ныне к вам, о Святые Небеса, обращаются с мольбою души людей, говоря: испросите нам правду у Всевышнего». И они сказали своему Господу Царю: «Господь господей, Бог богов, Царь царей! Престол Твоей славы существует во все роды мира, и Твое святое, славное имя во все роды мира: Ты прославлен и восхвален! Ты все сотворил и владычество надо всем Тебе принадлежит: все пред Тобою обнаружено и открыто, и Ты видишь все, и ничто не могло сокрыться пред Тобою. Так посмотри же, что сделал Азазел, как он научил на земле всякому не-

---

[1] Архангел Михаил — в Ветхом Завете «князь» еврейского народа, предводитель небесного воинства в окончательной эсхатологической битве против сил зла (ср. Дан. 10, 13, 21; 12, 1; Откр. 12, 7). Гавриил («сила божья», «человек божий») — вестник, раскрывающий смысл пророческих видений и разъясняющий ход событий, особенно в отношении пришествия Мессии (ср. Дан. 8, 16; 9, 21).

Вместо Суръйяна (Сурииса) в греческом тексте стоит Руфаил (Рафаил — «исцели, Боже»). Это второй после Михаила архангел. В неканонической книге Товита он выступает в роли ангела-целителя. Уръйян (Уриил — «свет божий», «пламя божье») — проводник Еноха в его видениях, царь ангелов.

честию и открыл небесные тайны мира. И заклинания открыл Семъйяза, которому Ты дал власть быть вождем его сообщников. И пришли они (стражи) друг с другом к дочерям человеческим и переспали с ними — с этими женами, и осквернились, и открыли им эти грехи. Жены же родили исполинов, и через это вся земля наполнилась кровию и нечестием. И вот теперь разлученные души сетуют и вопиют ко вратам неба, и их воздыхание возносится: они не могут убежать от нечестия, которое совершается на земле. И Ты знаешь это и их дела, и, однако же, ничего не говоришь нам. Что мы теперь должны сделать с ними за это?»

10. Тогда стал говорить Всевышний, Великий и Святый, и послал Арсъйялайура[1] к сыну Ламеха (Ною), и сказал ему: «Скажи ему Моим именем: „Скройся!" — и объяви ему предстоящий конец! Ибо вся земля погибнет, и вода потопа готовится прийти на всю землю, и то, что есть на ней, погибнет. И теперь научи его, чтобы он спасся и его семя сохранилось для всей земли!» И сказал опять Господь Руфаилу: «Свяжи Азазела по рукам и ногам и положи его во мрак; сделай отверстие в пустыне, которая находится в Дудаеле[2], и опусти его туда. И положи на него грубый и острый камень, и покрой его мраком, чтобы он оставался там навсегда, и закрой ему лице, чтобы он не смотрел на свет! И в великий день суда он будет брошен в жар (в геенну). И исцели землю, которую развратили ангелы, и возвести земле исцеление, что Я исцелю ее и что не все сыны человеческие погибнут через тайну всего того, что сказали стражи и чему научили сыновей своих; и вся земля развратилась через научение делами Азазела: ему припиши все грехи!» И Гавриилу Бог

---

[1] Возможно, Уриила.

[2] Дудаел («котловина Божья») — название пустыни, в которой обитал Азазел (см. примеч. 2 на с. 25).

сказал: «Иди к незаконным детям, и любодейцам, и к детям любодеяния и уничтожь детей любодеяния и детей стражей из среды людей; выведи их и выпусти, чтобы они сами погубили себя через избиение друг друга: ибо они не должны иметь долгой жизни. И все они будут просить тебя, но отцы их (исполинов) ничего не добьются для них, хотя они и надеются на вечную жизнь и на то, что каждый из них проживет пятьсот лет». И Михаилу Бог сказал: «Извести Семъйязу и его соучастников, которые соединились с женами, чтобы развратиться с ними во всей их нечистоте. Когда все сыны их взаимно будут избивать друг друга и они увидят погибель своих любимцев, то крепко свяжи их под холмами земли на семьдесят родов до дня суда над ними и до окончания родов, пока не свершится последний суд на всю вечность. В те дни их бросят в огненную бездну; на муку и в узы они будут заключены на всю вечность. И немедленно Семъйяза сгорит и отныне погибнет с ними; они будут связаны друг с другом до окончания всех родов. И уничтожь все сладострастные души и детей стражей, ибо они дурно поступили с людьми. Уничтожь всякое насилие с лица земли, и всякое злое деяние должно прекратиться; и явится растение справедливости и правды, и всякое дело будет сопровождаться благословением; справедливость и правда будут насаждать только полную радость вовек. И теперь во смирении будут поклоняться все праведные и будут пребывать в жизни, пока не родят тысячу детей, и все дни своей юности и свои субботы они окончат в мире. В те дни вся земля будет обработана в справедливости, и будет вся обсажена деревьями, и исполнится благословение. Всякие деревья веселые насадят на ней, и виноградники насадят на ней; виноградник, который будет насажен на ней, принесет плод в изобилии, и от всякого семени, которое будет на ней посеяно, одна мера принесет десять тысяч, и ме-

ра маслин даст десять прессов елея. И ты очисти землю от всякого насилия, и от всякой неправды, и от всякого греха, и от всякого нечестия, и от всякой нечистоты какая есть на земле, уничтожь их с земли. И все сыны человеческие должны сделаться праведными, и все народы будут оказывать Мне почесть и прославлять Меня, и все будут поклоняться Мне. И земля будет очищена от всякого развращения, и от всякого греха, и от всякого наказания, и от всякого мучения; и Я никогда не пошлю опять на нее потопа, от рода до рода вовек.

11. И в те дни Я открою сокровищницы благословения, которые на небе, чтобы низвести их на землю, на произведение и на труд сынов человеческих. Мир и правда соединятся тогда на все дни мира и на все роды земли».

Третий отдел

12. И прежде чем все это случилось, Енох был сокрыт, и никто из людей не знал, где он сокрыт, и где он пребывает, и что с ним стало. И вся его деятельность в течение земной жизни была со святыми и со стражами[1]. И едва я, Енох, прославил Великого Господа и Царя мира, как меня призвали стражи — меня, Еноха, писца, — и сказали мне: «Енох, писец правды! Иди возвести стражам неба, которые оставили вышнее небо и святые вечные места, и развратились с женами, и поступили так, как делают сыны человеческие, и взяли себе жен, и погрузились на земле в великое развращение: они не будут иметь на земле ни мира, ни прощения грехов, ибо они не могут радоваться своим детям. Избиение своих любимцев увидят они, и о погибели своих детей будут воздыхать; и будут умолять вовеки, но милосердия и мира не будет для них».

[1] Здесь — ангелы, оберегающие престол Божий.

13. И Енох пошел и сказал Азазелу: «Ты не будешь иметь мира; тяжкий суд учинен над тобою, чтобы связать тебя, и облегчение, ходатайство и милосердие не будет долею для тебя за то насилие, которому ты научил, и за все дела хулы, насилия и греха, которые ты показал сынам человеческим». Тогда я пошел далее и сказал всем им вместе; и они устрашились все, страх и трепет объяли их. И они просили меня написать за них просьбу, чтобы через это они обрели прощение, и вознести их просьбу на небо к Богу. Ибо сами они не могли отныне ни говорить с Ним, ни поднять очей своих к небу от стыда за свою греховную вину, за которую они были наказаны. Тогда я составил им письменную просьбу и мольбу относительно состояния их духа и их отдельных поступков и относительно того, о чем они просили, чтобы через это получить себе прощение и долготерпение. И я пошел и сел при водах Дана[1] прямо (то есть к югу) от западной стороны Ермона и читал их просьбу, пока не заснул. И вот нашел на меня сон и напало на меня видение; и я видел видение наказания, которое я должен был возвестить сынам неба и сделать им порицание. И как только я пробудился, то пришел к ним; и все они сидели печальные с закрытыми лицами, собравшись в Ублес-йяеле, который лежит между Ливаном и Сенезером. И я рассказал им все видения, которые видел во время своего сна, и начал говорить те слова правды и порицать стражей неба.

14. То, что здесь далее написано, есть слово правды и наставление, данное мне вечными стражами, как повелел им Святый и Великий в том видении. Я видел во время моего сна то, что я буду теперь рассказывать моим плотским языком и моим дыханием, которое Великий вложил в уста людям, чтобы они говорили им и понимали это сердцем. Как

[1] Дан (Малый Иордан) — приток Иордана.

сотворил Он всех людей и даровал им понимание слова благоразумия, так Он сотворил и меня и дал мне право порицать стражей — сынов неба. «Я написал вашу просьбу, и мне было открыто в видении, что ваша просьба не будет для вас исполнена до всей вечности, дабы совершился над вами суд, и ничто не будет для вас исполнено. И отныне вы не взойдете уже на небо до всей вечности, и на земле вас должно связать на все дни мира: такой произнесен приговор. Но прежде этого вы увидите уничтожение ваших возлюбленных сынов, и вы не будете обладать ими, но они падут пред вами от меча. Ваша просьба за них не будет исполнена для вас, как и та (моя) просьба за вас; вы не можете даже в плаче и воздыхании произносить устами ни одного слова из писания, которое я написал». И видение мне явилось таким образом: вот тучи звали меня в видении, и облако звало меня; движение звезд и молний гнало и влекло меня, и ветры в видении дали мне крылья и гнали меня. Они вознесли меня на небо, и я приблизился к одной стене, которая была устроена из кристалловых камней и окружена огненным пламенем; и она стала устрашать меня. И я вошел в огненное пламя и приблизился к великому дому, который был устроен из кристалловых камней; стены этого дома были подобны наборному полу (паркету или мозаике) из кристалловых камней, и почвою его был кристалл. Его крыша была подобно пути звезд и молний с огненными херувимами между нею (крышей) и водным небом. Пылающий огонь окружал стены дома, и дверь его горела огнем. И я вступил в тот дом, который был горяч как огонь и холоден как лед; не было в нем ни веселия, ни жизни: страх покрыл меня, и трепет объял меня. И так как я был потрясен и трепетал, то упал на свое лице; и я видел в видении. И вот там был другой дом, бо́льший, нежели тот; все врата его стояли предо мною отворенными, и он был выстроен из огненного

пламени. И во всем было так преизобильно — в славе, в великолепии и величии, — что я не могу дать вам описания его славы и его величия. Почвою же дома был огонь, а поверх его была молния и путь звезд, и даже его крышей был пылающий огонь. И я взглянул и увидел в нем возвышенный престол; его вид был как иней, и вокруг него было как бы блистающее солнце и херувимские голоса. И из-под великого престола выходили реки пылающего огня, так что нельзя было смотреть на него. И Тот, Кто велик во славе, сидел на нем; одежда Его была ярче солнца и белее чистого снега. Ни ангел не мог вступить сюда, ни смертный созерцать вид лица самого Славного и Величественного. Пламень пылающего огня был вокруг Него, и великий огонь находился пред Ним, и никто не мог к Нему приблизиться из тех, которые находились около Него: тьмы тем были пред Ним, но Он не нуждался во святом совете. И святые, которые были вблизи Его, не удалялись ни днем ни ночью и никогда не отходили от Него. И я до сих пор имел покрывало на своем челе, потому что трепетал; тогда позвал меня Господь собственными устами и сказал мне: «Подойди, Енох, сюда к Моему святому слову!» И Он повелел подняться мне и подойти ко вратам; я же опустил свое лице.

15. И Он отвечал и сказал мне Своим словом: «Слушай! Не страшись, Енох, праведный муж и писец правды; подойди сюда и выслушай Мое слово! И ступай, скажи стражам неба, которые послали тебя, чтобы ты просил за них: вы должны просить за людей, а не люди за вас. Зачем вы оставили вышнее, святое, вечное небо и переспали с женами, и осквернились с дочерьми человеческими, и взяли себе жен, и поступили как сыны земли, и родили сынов-исполинов? Будучи духовными, святыми, наследниками вечной жизни, вы осквернились с женами, кровью плотской родили детей, возжелали крови людей и произве-

ли плоть и кровь, как производят те, которые смертны и тленны. Ради того-то Я им и дал жен, чтобы они оплодотворяли их, и через них рождали детей, как это обыкновенно происходит на земле. Но вы были прежде духовны, призваны к наследию вечной, бессмертной жизни на все роды мира. Посему Я не сотворил для вас жен, ибо духовные имеют свое жилище на небе. И теперь исполины, которые родились от тела и плоти, будут называться на земле злыми духами и на земле будет их жилище. Злые существа выходят из тел их; так как они сотворены свыше и их начало и первое происхождение было от святых стражей, то они будут на земле злыми духами и будут называться злыми духами. И духи неба имеют свое жилище на небе, а духи земли, родившиеся на земле, имеют свое жилище на земле. И духи исполинов, которые устремляются на облака, погибнут, и будут низринуты, и станут совершать насилие, и производить разрушение на земле, и причинять бедствие; они не будут принимать пищи, и не будут жаждать, и будут невидимы. И не восстанут против сынов человеческих и против жен, так как они произошли от них. Во дни избиения и погибели

16. и смерти исполинов, лишь только души выйдут из тел, их тело должно предаться тлению без суда; так будут погибать они до того дня, когда Великий суд совершится над великим миром — над стражами и нечестивыми людьми. И теперь скажи стражам, которые послали тебя, чтобы ты просил за них, и которые жили прежде на небе, теперь скажи им: вы были на небе, и хотя сокровенные вещи не были еще вам открыты, однако вы узнали незначительную тайну и рассказали ее в своем жестокосердии женам, и через эту тайну жены и мужи причиняют земле много зла. Скажи им: для вас нет мира».

2 №2193

Четвертый отдел

17. И они (ангелы) унесли меня в одно место, где были фигуры, как пылающий огонь, и когда они хотели, то казались людьми. И он привел меня к месту бури и на одну гору, конец вершины которой доходил до неба. И я видел ярко блестящие места и гром на краях их; в глубине этого — огненный лук и стрелы, и колчан для них и огненный меч, и все молнии. И они донесли меня до так называемой воды жизни и до огня запада, который принимает в себя каждый вечер заходящее солнце. И я пришел к огненной реке, огонь которой жидок, как вода, и которая впадает в великое море к западу. И я видел все великие реки, и дошел до великого мрака, и пришел туда, где шествуют все смертные. И я видел горы мрачных туч зимнего времени и место, куда впадает вода целой бездны. И я видел устье всех рек земли и устье бездны.

18. И я видел хранилища всех ветров, и видел, как Он изукрасил этим все творение, и видел основание земли. И я видел краеугольный камень земли и видел четыре ветра, которые носят землю и основания неба. И я видел, как ветры растягивают высоты неба и они носятся между небом и землею: это столпы неба. И я видел ветры, которые кружат небо и несут солнечный круг и все звезды к заходу. И я видел ветры на земле, которые носят тучи; и видел пути ангелов, и видел в конце земли вверху небесную твердь. И я пошел далее к югу, который горит день и ночь, — туда, где находятся семь гор из драгоценных камней, и одна из перловых камней, и одна из сурьмы; а те, которые к югу, из красных камней. Средняя же, достигавшая неба, как престол Божий, была из алебастра, и вершина престола из сапфира. И я видел пылающий огонь, который был во всех горах. И я видел там одно место по ту сторону великой земли: там собирались воды. И я видел глубокую расселину в земле со столбами небесного огня, которые нельзя было сосчитать ни в на-

правлении кверху, ни книзу. И над той расселиной я видел одно место, которое не имело ни небесной тверди над собою; ни земного основания под собою; на нем не было ни воды, ни птиц, но это было пустое место. И было ужасно то, что я видел там: семь звезд, как великие горящие горы и как духи, которые просили меня. Ангел сказал мне: «Это то место, где оканчиваются небо и земля; оно служит темницей для звезд небесных, для воинства небесного. И эти звезды, которые катятся над огнем, суть те самые, которые преступили повеление Божие пред своим восходом, так как они пришли не в свое определенное время. И Он разгневался на них и связал их до времени, когда окончится их вина, — в год тайны».

19. И Уриил сказал мне: «Здесь будут находиться духи ангелов, которые соединились с женами и, принявши различные виды, осквернили людей и соблазнили их, чтобы они приносили жертвы демонам, как богам, — будут находиться именно в тот день, когда над ними будет произведен Великий суд, пока не постигнет их конечная участь. Так же и с женами их, которые соблазнили ангелов неба, будет, как и с друзьями их». И только я, Енох, созерцал пределы всего, и ни один человек не видел их так, как видел их я.

20. И вот имена святых ангелов, которые стерегут: Уриил, один из святых ангелов, ангел грома и колебания; Руфаил, один из святых ангелов, ангел духов людей; Рагуил[1], один из святых ангелов, который карает мир и светила; Михаил, один из святых ангелов, поставленных над лучшею частию людей — над избранным народом; Саракаел[2], один из святых ангелов, который поставлен над душами сынов человеческих, склонявших духов ко греху; Гавриил, один из

[1] Рагуил («воля Божия», «пастырь Божий») — исполнитель воли Господа по отношению к бездумной природе.

[2] В других местах «Книги Еноха» имя Саракаел («начальник Божий») среди добрых ангелов не встречается.

святых ангелов, который поставлен над змеями, и над раем, и над херувимами.

21. И я обошел кругом до одного места, где не было никакой вещи. И я видел там нечто страшное, не небо возвышенное и не землю утвержденную, но одно пустое (пустынное место), величественное и страшное. И здесь я видел семь звезд небесных, вместе связанных в этом месте, подобных великим горам и пылающих как бы огнем. На этот раз я сказал: «За какой грех они связаны и за что они сюда изгнаны?» Тогда мне сказал Уриил, один из святых ангелов, который был при мне, как мой путеводитель; он сказал: «Енох, для чего ты разведываешь, и для чего разузнаешь, и спрашиваешь, и любопытствуешь? Это те звезды, которые преступили повеления Всевышнего Бога, и они связаны здесь до тех пор, пока не окончится тьма миров — число дней их вины». И отсюда я пошел в другое место, которое было еще страшнее, чем это, и увидел нечто страшное: там был великий огонь, который пылал и горел, и он имел разделения; но его (огня) протяжения и величины я не мог рассмотреть и не в состоянии был даже взглянуть, откуда он происходит. Тогда я сказал: «Как страшно это место и как мучительно осматривать его!» Тогда отвечал мне Уриил, один из святых ангелов, который был при мне; он отвечал мне и сказал мне: «Енох! К чему такой страх и трепет в тебе при виде этого ужасного места и при виде этого мучения?» И он сказал мне: «Это место — темница ангелов, и здесь они будут содержаться заключенными до вечности».

Пятый отдел

22. Отсюда я пошел в другое место, и он (Руфаил) показал мне на западе большой высокий горный хребет, твердые скалы и четыре прекрасных места. И между ними одни

были глубокие, и обширные, и совершенно выглаженные настолько гладко, как нечто, что катится, и мрачные на вид. На этот раз ответил мне Руфаил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Эти прекрасные места назначены для того, чтобы на них собирались духи — души умерших; для них они созданы, чтобы все души сынов человеческих собирались здесь. Места эти созданы для них местами жилища до дня их суда и до определенного для них срока; и срок этот велик: он продолжится дотоль, пока не совершится над ними Великий суд». И я видел духов сынов человеческих, которые умерли, и их голос проникал до неба и сетовал. На этот раз я спросил ангела Руфаила, который был со мною, и сказал ему: «Чей это там дух, голос которого так проникает вверх и сетует?» И он отвечал мне и сказал мне так: «Это дух, который вышел из Авеля, убитого своим братом Каином; и он жалуется на него, пока семя его (Каина) не будет изглажено с лица земли и из семени людей не будет уничтожено его семя». И поэтому я спросил тогда о нем (об Авеле) и о суде над всеми и сказал: «Почему одно место отделено от другого?» И он отвечал мне и сказал мне: «Эти три остальных отделения сделаны для того, чтобы разделять души умерших. И души праведных отделены таким образом: там есть источник воды, над которым свет. Точно так же сделано такое отделение и для грешников, когда они умирают и погребаются на земле без того, что суд над ними не произведен еще при их жизни. Здесь отделены их души, в этом великом мучении, пока не наступит Великий день суда, и наказания, и мучения для хулителей до вечности. и мщения для их душ; и он (ангел наказания?) связал их здесь до вечности. И если это было пред вечностью, тогда это (последнее) отделение сделано для душ тех, которые сетуют и возвещают о своей погибели, так как они были умерщвлены во дни грешников. Таким образом, это отделение сделано для

душ людей, которые были не праведными, а грешниками, скончавшись в вине; они будут находиться возле виновных и подобны им, но их души не умрут до дня суда и не выйдут отсюда». Тогда я прославил Господа славы и сказал: «Будь прославлен, Господь мой, Господь славы и справедливости, все направляющий в вечность!»

23. Оттуда я пошел в другое место к западу, к пределам земли. И я видел здесь горящий огонь, который тек беспрерывно и ни днем ни ночью не прекращал своего течения, но равномерно тек. И я спросил Рагуила, говоря: «Что такое там, что не имеет покоя?» На этот раз отвечал мне Рагуил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Этот горящий огонь на западе, течение которого ты видел, есть огонь всех светил небесных».

24. Оттуда я пошел в другое место земли, и он (Михаил) показал мне там горный хребет огненный, который горел день и ночь. И я взошел на него и увидел семь великолепных гор, из которых каждая отделена от другой, и великолепные (драгоценные), прекрасные камни; все было великолепно и славного вида и прекрасной видимости; три горы расположены к востоку, три к югу, одна над другой укреплена; здесь были и глубокие вьющиеся долины, из которых ни одна не примыкала к другой. И седьмая гора была между ними; в своей же вершине они все были подобны тронному седалищу, которое окружено было благовонными деревьями. И между ними было одно дерево с благоуханием, какого я еще никогда не обонял ни от тех, ни от других деревьев; и никакой другой запах не был похож на его запах; его листья, и цветы, и ствол не гниют вечно, и плод его прекрасен; а его плод подобен плоду пальмы. На этот раз я сказал: «Посмотри на это прекрасное дерево: прекрасны на вид и приятны его листья (ветви) и его плод очень приятен для ока». Тогда отвечал мне Михаил,

один из святых и почитаемых ангелов, бывший со мной, который был поставлен над этим.

25. И он сказал мне: «Енох, что ты спрашиваешь меня о запахе этого дерева и стремишься узнать?» Тогда я, Енох, отвечал ему, говоря: «Обо всем я желал бы нечто узнать, но особенно об этом дереве». И он отвечал мне, говоря: «Эта высокая гора, которую ты видел и вершина которой подобна престолу Господа, есть Его престол, где воссядет Святый и Великий, Господь славы, вечный Царь, когда Он сойдет, чтобы посетить землю с милостью. И к этому дереву с драгоценным запахом не позволено прикасаться ни одному из смертных до времени Великого суда; когда все будет искуплено и окончено для вечности, оно будет отдано праведным и смиренным. От его плода будет дана жизнь избранным; оно будет пересажено на север к святому месту — ко храму Господа, вечного Царя. Тогда они будут радоваться полною радостью и ликовать во Святом; они будут воспринимать запах его в свои кости, и продолжительную жизнь они будут жить на земле, как жили твои отцы; и во дни их жизни не коснется их ни печаль, ни горе, ни труд, ни мучение». Тогда я прославил Господа славы, вечного Царя, за то, что Он уготовал это для праведных людей, и создал таковое, и обещал дать им.

26. И оттуда я пошел в середину земли и видел благословенное и плодородное место, где были ветви, которые укоренялись и вырастали из срубленного дерева. И там я видел святую гору и — под горой, к востоку от нее — воду, которая текла к югу. И я видел к востоку другую гору такой же вышины и между ними обеими глубокую долину, но неширокую; в ней также текла вода возле горы. И на западе от нее была другая гора, ниже той и невысокая, и внизу ее, между ними обеими, была долина; и другие долины глубокие и сухие были в конце всех трех. И все долины были глубоки,

но нешироки, из твердого скалистого камня; и деревья были насажены в них. И я удивился скалам и удивился долине, и удивился чрезвычайно.

27. Тогда я сказал: «Для чего эта благословенная страна, которая вся наполнена деревьями, и в промежутке (между горами) эта проклятая долина?» Тогда отвечал мне Уриил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Эта проклятая долина для тех, которые прокляты до вечности; здесь должны собираться те, которые говорят своими устами непристойные речи против Бога и дерзко говорят о Его славе; здесь соберут их, и здесь место их наказания. И в последнее время будет совершен праведный суд над ними пред лицем праведных навсегда в вечность; за это те, которые обрели милосердие, будут прославлять Господа славы, вечного Царя. И во дни суда над ними (грешниками) они (праведные) прославят Его за милосердие, по которому Он назначил им такой жребий». Тогда и я прославил Господа славы, и говорил к Нему, и вспоминал Его величие, как подобает.

28. Оттуда я пошел к востоку, в самую середину горного хребта (находящегося в) пустыни, и здесь я не видел ничего, кроме одной равнины. Но она была наполнена деревьями тех же семян, и вода струилась на нее сверху. Можно было видеть, насколько орошение, которое она поглощала, было обильно; можно было видеть и то, что как на севере, так и на западе, и как повсюду, так и здесь поднимались вода и роса.

29. И я пошел в другое место, прочь от пустыни, приближаясь к горному хребту на востоке. И там я видел деревья суда, особенно же такие, которые издают запах ладана и мирры и которые были не похожи на обыкновенные деревья.

30. И над этим, высоко над ними (деревьями) и над восточною горою и недалеко от нее, видел я другое место,

именно долины с водой, которая не иссякает. И я видел прекрасное дерево, запах которого — как запах мастикса. И по сторонам тех долин я видел благовонную корицу. И я поднялся вверх над ними (долинами и деревьями), направляясь ближе к востоку.

31. И я видел другую гору с деревьями, из которой текла вода и из которой выходило нечто подобное нектару, что называют сарира и гальбан. И над той горой я видел другую гору, на которой были алойные деревья; и те деревья изобиловали миндалеподобным твердым веществом. И если взять тот плод, то он был лучше, чем всякие благовония.

32. И после этих благовоний, как только я взглянул к северу выше тех гор, я увидел там еще семь гор, изобиловавших драгоценными нардами, и благовонными деревьями, и корицей, и перцем. Оттуда я пошел на вершину тех гор далеко к востоку, и подвинулся дальше, пройдя над Эритрейским морем, и ушел далеко от него, и пошел над ангелом Цутэлем. И я пришел в сад правды и увидел разнообразное множество тех деревьев; там росло много больших деревьев — благовонных, великих, очень прекрасных и великолепных — и дерево мудрости, доставляющее великую мудрость тем, которые вкушают от него. И оно похоже на кератонию; его плод, подобный виноградной кисти, очень прекрасен; запах дерева распространяется и проникает далеко. И я сказал: «Как прекрасно это дерево и как прекрасен и прелестен его вид!» И святый ангел Руфаил, который был со мною, отвечал мне и сказал мне: «Это то самое дерево мудрости, от которого твои предки — твой старый отец и твоя престарелая мать — вкусили и обрели познание мудрости, и у них открылись очи, и они узнали, что были наги, и были изгнаны из сада».

33. Оттуда я пошел к пределам земли и видел там великих зверей, из которых каждый был отличен от другого, и также птиц, разнообразных по наружной красоте и по голосу,

из которых каждая была отлична от другой. И на востоке от тех зверей я видел пределы земли, на которых покоится небо, и открытые врата неба. И я видел, как выходят звезды небесные, и сосчитал врата, из которых они выходят, и записал все выходы их — о каждой из них особо, по их числу, их именам, их связи, их положению, их времени и их месяцам — так, как показал мне это ангел Уриил, который был со мною. Все показал он мне и записал мне; их имена он также записал для меня, и их законы, и их отправления.

34. Оттуда я пошел к северу, к пределам земли, и там я видел великое и славное чудо на пределах всей земли. Здесь я видел трое открытых небесных врат на небе; из них выходят северные ветры; если там (из них) дует, то бывает холод, град, иней, снег, роса и дождь. И из одних врат (средних) дует ко благу; но если они (ветры) дуют через двое крайних врат, то бывает бурно и на землю приносится бедствие, но они дуют тогда бурно.

35. Оттуда я пошел к западу, к пределам земли, и видел там трое открытых врат подобно тому, как я видел их на востоке, — одинаковые врата и одинаковые выходы.

36. Оттуда я пошел на юг, к пределам земли, и видел там трое открытых врат неба; из них выходит южный ветер, а с ним — роса, дождь и ветер. Оттуда я пошел к востоку, к пределам неба, и видел здесь трое восточных небесных врат открытых и над ними маленькие врата. Через каждые те маленькие врата проходят звезды небесные и бегут к вечеру (к западу) на колеснице, которая им назначена. И как только я увидел это, то прославил Господа, и таким образом я всякий раз прославлял Господа славы, Который сотворил великие и славные чудеса, чтобы показать величие Своего творения ангелам и душам людей, дабы они восхваляли Его творение, дабы все Его твари видели дело Его могущества, и восхваляли великое дело Его рук, и славили Его до века.

Шестой отдел

37. Второе видение мудрости, которое видел Енох, сын Иареда, сына Малелеила, сына Каинана, сына Еноса, сына Сифа, сына Адама. И вот начало речи мудрости, которую я начал говорить и высказывать живущим на земле: слушайте вы, древние, и обратите внимание, потомки, на святые слова, которые я буду говорить пред Господом духов. Справедливо назвать тех (древних) прежде всего, но и потомков мы не будем удерживать от начала премудрости. И до сего дня никогда не была дарована от Господа духов кому-либо та мудрость, которую я получил по моему разумению, по благоволению Господа духов, от Которого мне назначен жребий вечной жизни. Три притчи были долею для меня, и я начал их рассказывать тем, которые населяют твердь.

Седьмой отдел

38. Первая притча. Когда откроется общество праведных, и грешники будут судимы за свои грехи, и будут изгнаны с лица земли, и когда Праведный явится пред очами избранных праведников, дела которых взвешены Господом духов, и свет откроется праведным и избранным, живущим на земле, — то где тогда будет жилище грешников и убежище тех, которые отвергли Господа духов? Было бы лучше для них, если бы они никогда не рождались. И когда тайны праведных будут открыты, тогда грешники будут судимы и нечестивые будут отвергнуты от лица праведных и избранных. И отныне не будут более сильными и вознесенными те, которые владеют землей, и не будут в состоянии видеть лице святых, ибо свет Господа духов будет сиять на лице святых, и праведных, и избранных. И сильные цари погибнут в то время и будут преданы в руки праведных и святых.

И с тех пор никто не будет (иметь возможности) молить Господа духов о милости, ибо жизнь их (людей) окончится.

39. И это случится в те дни, когда избранные и святые дети сойдут с высоких небес и их семя соединится с сынами человеческими. В те дни Енох получил книги гнева и ярости и книги беспокойства и смятения [и милосердие не будет для них уделом, сказал Господь духов]; и в это самое время меня унесли прочь от земли туча и буря и принесли меня к пределу неба. И здесь я видел другое видение, именно жилища праведных и ложа святых. Здесь мои очи видели их жилища возле ангелов и их ложа возле святых, видели, как они молились, и просили, и умоляли за сынов человеческих, и правда текла пред ними, как вода, и милосердие, как роса на земле: так бывает между ними от века и до века. И в те дни мои очи видели место избранных правды и веры, и как правда господствует в их дни, и как неисчислимо велико множество праведных и избранных пред Ним от века до века. И я видел жилища их под крыльями Господа духов и (видел), как все праведные и избранные украшены пред Ним как бы огненным сиянием, и их уста полны славословия, и их губы хвалят имя Господа духов, и правда не преходит пред Ним. Здесь желал я жить, и моя душа стремилась к тому жилищу; здесь уже прежде была уготована мне участь, ибо так постановлено относительно меня у Господа духов. И в те дни я хвалил и превозносил имя Господа духов благословениями и славословиями, ибо Он определил мне благословение и славу [по благоволению Господа духов]. Долго рассматривали мои очи то место, и я прославил Его (Господа), говоря: «Хвала Ему и да прославится Он от начала до вечности! Пред Ним нет прехождения; Он знает, прежде чем создан мир, что он такое и что будет от рода до рода. Тебя славят те, которые не спят: они стоят пред Твоею славою и прославляют, хвалят и превозносят Тебя, говоря:

„Свят, свят, свят Господь духов. Он наполняет землю духами!“» И здесь мои очи видели всех тех, которые не спят, как они стоят пред Ним, и прославляют, и говорят: «Будь прославлен Ты и да будет прославлено имя Господа от века до века!» И мое лице изменилось, так что я не мог более видеть.

40. И после этого я видел тысячу тысяч, тьму тем, несметно и неисчислимо многих, стоящих пред славою Господа духов. Я видел, и на четырех сторонах престола Господа духов я заметил четыре лица, отличные от тех, которые стояли там, и я узнал имена их, так как ангел, пришедший со мною (или ко мне), открыл мне имена их и показал мне все сокровенные вещи. И я слышал глас тех четырех лиц, как они пели хвалу пред Господом славы. Первый голос прославляет Господа духов от века и до века. И другой голос, слышал я, прославляет Избранного и избранных, которые взвешены Господом духов. И третий голос, слышал я, просит и молится за живущих на земле и умоляет во имя Господа духов. И я слышал четвертый голос, как он отражал врагов (дьяволов) и не дозволял им приступать к Господу духов, чтобы клеветать (или жаловаться) на живущих на земле. После этого я спросил ангела мира, шедшего со мной, который показал мне все, что сокрыто, и сказал ему: «Кто эти четыре лица, которые я видел и глас которых слышал и записал?» И он сказал мне: «Этот первый есть милосердый и долготерпеливый святый Михаил; и другой, поставленный над всеми болезнями и над всеми ранами сынов человеческих, есть Руфаил; и третий, поставленный над всеми силами, есть святый Гавриил; четвертый, поставленный над покаянием и надеждою тех, которые получают в наследие вечную жизнь, есть Фануил». И вот четыре ангела Всевышнего Бога и четыре голоса их я слышал в те дни.

41. И после этого я видел все тайны неба, и как разделено царство, и как дела людей взвешены на весах. Там видел я жилища избранных и жилища святых; и мои очи видели там, как изгоняются оттуда все грешники, которые отвергли имя Господа духов. И там мои очи видели тайны молний и грома, и тайны ветров, как они распределены, чтобы дуть на землю, и тайны туч и росы; и там видел я, откуда они (тучи и роса) выходят в том самом месте и как оттуда насыщается пыль земная. И там я видел замкнутые хранилища, из которых распределяются ветры, и хранилища града, и хранилища тумана и туч, и Его тучу, которая носится над землею до вечности. И я видел хранилища солнца и луны, откуда они выходят и куда возвращаются, и их славное возвращение; и я видел, как одно (то есть солнце) имеет преимущество пред другой, видел и их определенное движение, как они не преступают пути, ничего не прибавляя к своему пути и ничего не убавляя от него, и соблюдают верность между собою, сохраняя клятву. И прежде всего выходит солнце и совершает свой путь по повелению Господа духов, и могущественно имя Его от века до века; и за ним (следует) видимый и невидимый путь луны; и я видел, как она оканчивает движение по своему пути в том месте (то есть на пределах неба) днем и ночью, одно (светило, то есть луна) противостоя другому (солнцу) пред Господом духов; и они благодарят, и прославляют, и не успокаиваются, так как их благодарение служит для них покоем. Ибо сияющее солнце совершает много обращений для благословения и для проклятия; и движение луны по ее пути есть свет для праведников и мрак для грешников во имя Господа, Который положил разделение между светом и тьмою, и разделил души людей, и утвердил души праведных во имя Своей правды. Ибо ни ангел не нарушает этого, и никакая сила не может нарушить этого (установленного Богом), но Судья видит их всех (души людей) и судит их всех пред Собою.

42. Мудрость не нашла на земле места, где бы ей жить, и потому жилище ее стало на небесах. Пришла мудрость, чтобы жить между сынами человеческими, и не нашла себе места; тогда мудрость возвратилась назад в свое место и заняла свое положение между ангелами. И неправда вышла из своих хранилищ: не искавшая его (приема), она нашла его и жила между ними (людьми), как дождь в пустыне и как роса в земле жаждущей.

43. И я видел опять молнии и звезды небесные и видел, как Он призывал их все отдельно по именам, и они внимали Ему. И я видел, как они взвешены правильными весами по мере их света, по обширности их (то есть проходимых ими) мест и времени их появления и обращения [видел, как одна молния рождает другую], и их обращение по числу ангелов, и как они сохраняют между собою верность. И я спросил ангела, который шел со мною и показал мне, что было сокрыто: «Кто это?» И он сказал мне: «Образ их показал тебе Господь духов: это имена праведных, которые живут на земле и веруют во имя Господа духов во всю вечность».

44. И иное также видел я относительно молний: как они возникают из звезд и становятся молниями и ничего не могут удержать при себе.

Восьмой отдел

45. И вот вторая притча[1] относительно тех, которые отвергают имя жилища святых и имя Господа духов. Они не взойдут на небо, и на землю не придут они: таков будет жребий грешников, которые отвергают имя Господа духов и которые сохраняются таким образом на день страдания и скорби.

---

[1] Во второй притче (главы 45—57) содержится подробное описание Мессии и Его суда над миром.

В тот день Избранный сядет на престол славы и произведет выбор между делами их и местами без числа, и дух их сделается сильным в их (людей) внутренности, ибо они увидят Моего Избранного и тех, которые умоляли Мое святое и славное имя. И в тот день Я пошлю Моего Избранного жить между ними, и преобразую небо, и приготовлю его для вечного благословения и света. И Я изменю землю, и приготовлю ее для благословения, и поселю на ней Моих избранных; грех же и преступления исчезнут на ней — они не появятся. Ибо Я увидел и насытил миром Моих праведных и поставил их пред Собою; для грешников же у Меня предстоит суд, дабы уничтожить их с лица земли.

46. И там я видел Единого, имевшего главу дней (престарелую главу), и Его глава была как руно; и при Нем был другой, лице которого было подобно одному из святых ангелов. И я спросил одного из ангелов, который шел со мною и показал мне все сокровенные вещи, о том Сыне человеческом, кто Он, и откуда Он, и почему Он идет с Главой дней? И он отвечал мне и сказал мне: «Это Сын человеческий, Который имеет правду, при Котором живет правда и Который открывает все сокровища того, что сокрыто, ибо Господь духов избрал Его, и жребий Его пред Господом духов превзошел все, благодаря праведности, в вечность. И этот Сын человеческий, Которого ты видел, поднимет царей могущественных с их лож и сильных с их престолов, и развяжет узды сильных, и зубы грешников сокрушит. И Он изгонит царей с их престолов и из их царств, ибо они не превозносят Его и не признают с благодарностью, откуда досталось им царство. И лице сильных Он отвергнет, и краска стыда покроет их; мрак будет их жилищем и слезы их ложем, и они не будут иметь надежды встать со своих лож, так как они не превозносят имя Господа духов. И это те, которые осуждают звезды небесные, и возвышают свои руки

против Всевышнего, и попирают землю и на ней живущих; все дела их неправда, и они открывают неправду; сила их основывается на богатстве, и вера их относится к богам, сделанным их же руками; и они отвергли имя Господа духов. И они изгоняются из домов их общественного собрания и из домов верующих, которые взвешены во имя Господа духов.

47. И в те дни взойдет молитва праведных и кровь праведного от земли к Господу духов. В те дни святые ангелы, живущие вверху на небесах, будут единым гласом просить, и молить, и прославлять, и благодарить, и восхвалять имя Господа духов ради крови праведных, которая пролита, и ради молитвы праведных, что она не может быть тщетной пред Господом духов и что совершен суд для них и им не нужно терпеть (или дожидаться суда) вечно. И в те дни я видел Главу дней, как Он воссел на престоле Своей славы и книги живых были раскрыты пред Ним, и видел все Его воинство, которое находится наверху на небесах и окружает Его, предстоя пред Ним. И сердца святых были полны радостию, ибо исполнилось число правды, и молитва праведных услышана, и кровь праведного искуплена (или отомщена) пред Господом духов.

48. И в том месте я видел источник (кладезь) правды, который был неисчерпаем; его окружали вокруг многие источники мудрости, и все жаждущие пили из них, и исполнялись мудрости, и имели свои жилища около праведных, и святых, и избранных. И в тот час был назван тот Сын человеческий возле Господа духов и Его имя пред Главою дней. И прежде чем солнце и знамения были сотворены, прежде чем звезды небесные были созданы, Его имя было названо пред Господом духов. Он будет жезлом для праведных и святых, чтобы они оперлись на Него и не падали; и Он будет светом народов и чаянием тех, которые опечалены в своем сердце. Пред Ним упадут и поклонятся все живущие на земле,

и будут хвалить, и прославлять, и петь хвалу имени Господа духов. И посему Он был избран и сокрыт пред Ним прежде даже, чем создан мир; и Он будет пред Ним до вечности. И премудрость Господа духов открыла Его святым и избранным, ибо Он охраняет жребий праведных, так как они возненавидели и презрели этот мир неправды, и все его произведения и пути возненавидели во имя Господа духов; ибо во имя Его они спасаются, и Он становится отмстителем за их жизнь. И в те дни потупили взор цари земли и сильные, владеющие твердью, страшась за дела своих рук, ибо в день своей печали и бедствия они не спасут своих душ. И Я передал их в руки Моих избранных: как солома в огне и как свинец в воде, они сгорят пред лицем праведных и потонут пред лицем святых, и никакого следа более не останется от них. И в день их бедствия водворится покой на земле; они (грешники) падут пред Ним и не восстанут опять; не будет никого, кто бы взял их в свои руки и поднял: ибо они отвергли Господа духов и Его Помазанника. Имя Господа духов да будет прославлено.

49. Ибо мудрость излилась на Сына человеческого, как вода, и слава не прекращается пред Ним от века до века. Ибо Он силен во всех тайнах правды и неправды, и неправда прейдет пред Ним как тень и не будет иметь постоянства, так как Избранный восстал пред Господом духов; и Его слава от века до века и Его могущество от рода до рода. В Нем живет дух мудрости и дух Того, Кто дает проницательность, и дух учения и силы, и дух тех, которые почили в правде. И Он будет судить сокровенные вещи, и никто не осмелится вести пред Ним пустую речь, ибо Он избран пред Господом духов по Его благоволению.

50. И в те дни совершится перемена с святыми и избранными: свет дней будет обитать над ними и слава и честь будет дарована святым. И в день бедствия соберется несчас-

тие на грешников, праведные же победят во имя Господа духов; и Он покажет это другим, чтобы они принесли покаяние и оставили дела своих рук. Они не будут иметь чести пред Господом духов, но будут спасены во имя Его; и Господь духов умилосердится над ними, ибо Его милосердие велико. И праведен Он в Своем суде, и пред Его славой и на Его суде не устоит неправда: кто не приносит покаяния пред Ним, тот погибнет. Но отныне Я не буду более милосердным к ним, говорит Господь духов.

51. И в те дни земля возвратит вверенное ей, и царство мертвых возвратит вверенное ему, что оно получило, и преисподняя отдаст назад то, что обязана отдать. И Он изберет между ними (воскресшими) праведных и святых, ибо пришел день, чтобы спастись им. И Избранный в те дни сядет на престоле Своем, и все тайны мудрости будут истекать из мыслей Его уст, ибо Господь духов даровал Ему это и прославил Его. И в те дни горы будут скакать, как овцы, и холмы будут прыгать, как агнцы, насытившиеся молоком; и все они (праведники) соделаются ангелами на небе. Их лице будет сиять от радости, так как в те дни восстанет Избранный; и земля возрадуется, и на ней будут жить праведные, и избранные будут ходить и шествовать по ней».

52. И после тех дней, в том месте, где я видел все видения относительно того, что сокрыто, — я был восхищен в вихре ветра и приведен к западу, — там мои очи видели сокровенные предметы неба, все, что произойдет на земле: одну гору из железа, и одну из меди, и одну из серебра, и одну из золота, и одну из жидкого металла, и одну из свинца. И я спросил ангела, который шел со мною, говоря: «Что за предметы, которые я видел в сокровенном месте?» И он сказал мне: «Все эти предметы, которые ты видел, служат владычеству Его Помазанника, дабы Он был сильным и могущественным на земле». И отвечал мне тот ангел

мира, говоря: «Подожди немного, тогда ты увидишь и тебе будет открыто все, что сокровенно и что насадил Господь духов. И те горы, которые ты видел, — гора из железа, и гора из меди, и гора из серебра, и гора из золота, и гора из жидкого металла, и гора из свинца, — все они будут пред Избранным как сотовый мед пред огнем и как та вода, которая стекает сверху на эти горы, и они окажутся слабыми под Его ногами. И случится в те дни, что нельзя будет спасти себя ни золотом, ни серебром: нельзя будет тогда ни спастись, ни убежать. И не будет дано тогда для битвы ни железа, ни панцирной одежды; руда не будет пригодна ни на что, и олово не будет годным ни на что и не пойдет впрок, и свинец не будет добываться. Все эти вещи исчезнут и уничтожатся с поверхности земли, когда появится Избранный пред лицем Господа духов».

53. И там мои очи видели глубокую долину, устье которой было открыто; и все живущие на тверди, и в море, и на островах принесут Ему (Избранному) дары, и подарки, и знаки верности, но та глубокая долина не наполнится. И (ибо) они совершают преступление своими руками, и все, что они, грешники, добывают, то преступным образом пожирают сами, так они, грешники, погибнут пред лицем Господа и будут изгнаны с лица Его земли без прекращения на вечность. Ибо я видел ангелов наказания, как они шли и готовили сатане все орудия. И я спросил ангела мира, шедшего со мною: «Те орудия, для кого они их готовят?» И он сказал мне: «Они готовят их для царей и сильных земли сей, чтобы уничтожить их через это. И после этого Праведный и Избранный откроет дом Своего общественного собрания, которое отныне не должно быть стесняемо, во имя Господа духов. И эти горы будут пред Его лицем как земля и холмы, будут как водный источник; и праведники будут иметь покой при унижении грешников».

54. И я взглянул, и обратился к другой стране, и увидел там глубокую долину с пылающим огнем. И они (ангелы наказания) принесли царей и сильных и положили их в глубокую долину. И там мои очи видели, как сделали для них орудия — железные цепи безмерного веса. И я спросил ангела мира, который был при мне, говоря: «Эти цепи-орудия, для кого они приготовлены?» И он сказал мне: «Они приготовлены для отрядов Азазела, чтобы взять их и бросить в преисподний ад; и челюсти их будут покрыты грубыми камнями, как повелел Господь духов. Михаил и Гавриил, Руфаил и Фануил схватят их в тот Великий день суда и бросят в этот день в печь с пылающим огнем, дабы Господь духов отмстил им за их неправду — за то, что они покорились сатане и прельстили живущих на земле. И в те дни наступит осуждение Господа духов и откроются хранилища вод, которые вверху на небесах, и кроме них те источники, которые под небесами и внизу в земле. И все воды на земле соединятся с водами, которые вверху на небесах; вода же, которая вверху на небе, есть мужеская, и вода, которая внизу на земле, есть женская. И тогда будут уничтожены все, которые живут на земле и которые живут между пределами неба. И через это они узнают свою неправду, которую они совершили на земле и за которую погибают».

55. И после этого раскаялся Глава дней и сказал: «Напрасно Я погубил всех живущих на земле». И Он поклялся Своим великим именем: «Отныне Я не буду более поступать так с живущими на земле; и Я положу знамение на небе: оно будет залогом верности между Мною и ими до вечности, пока существует небо над землею. И тогда произойдет по Моему повелению: когда Я в Моем гневе и Моем осуждении решу схватить их рукою ангелов в день скорби и печали, то Мой гнев и Мое осуждение будут оставаться над ними навсегда, — говорит Бог, Господь духов. — Вы, могущественные цари, которые будете жить на земле, вы должны увидеть Моего Избранного, как

Он сидит на престоле Моей славы и судит Азазела, и все его сообщество, и все отряды во имя Господа духов».

56. И я видел там воинства идущих ангелов наказания, которые держали веревки из железа и руды. И я спросил ангела мира, шедшего со мною, говоря: «К кому идут те, которые держат веревки?» И он сказал мне: «Каждый — к своим избранным и возлюбленным, чтобы бросить их в глубокую пропасть долины. И тотчас та долина наполнится их избранными и возлюбленными, и день их жизни окончится, и день их обольщения не будет с тех пор более считаться». И в те дни соберутся ангелы, и их начальники направятся к востоку к парфянам и мидянам — приготовить там возмущение между царями, чтобы нашел на них дух возмущения; и они поднимутся со своих престолов, чтобы выступить в середину их стада, как львы из своих логовищ и как голодные волки. И они поднимутся и обступят землю их избранных, и земля Его избранных будет пред ними гумном и тропой. Но город Моих праведных будет преградой для их коней; и они начнут борьбу друг с другом, и их правая рука будет сильна против них самих, и никто не будет знать своего ближнего и брата, ни сын своего отца и своей матери, пока не будет достаточно трупов вследствие их смерти и осуждение над ними не будет тщетным. И в те дни царство мертвых откроет свою пасть, и они будут отпущены в него; и вот их погибель: царство мертвых поглотит грешников пред лицем избранных.

57. И случилось после этого: там я опять увидел отряды колесниц, на которых ехали люди, и они шли на крыльях ветра от восхода и захода к полудню. И был слышен шум их колесниц; и как только это смятение произошло, святые ангелы заметили это с неба: и столпы земли подвинулись с своих мест, и это было слышно от пределов земли до пределов неба, в один день. И они все упадут и поклонятся Господу духов. И это конец второй притчи.

Девятый отдел

58. И я начал говорить третью притчу о праведных и избранных. Будьте блаженными вы, праведные и избранные, ибо жребий ваш будет славен! И праведные будут жить во свете солнца и избранные — во свете вечной жизни; дни вечной жизни их не кончаются, и дни святых бесчисленны. И они будут искать света и обретут правду у Господа духов: мир будут иметь праведные у Господа мира. И после этого будет сказано святым, чтобы они искали на небе тайны справедливости и наследие веры, ибо оно стало ясно, как сияние солнца на земле, и мрак исчез. И непрекращаемый свет будет существовать, и дни, в которые они будут жить, бесчисленны, ибо мрак заранее будет уничтожен, и силен будет свет пред Господом духов, и свет праведности будет силен вовеки пред Господом духов.

59. И в те дни мои очи видели тайны молний, и массы света, и их правду; и они блестят для благословения и проклятия, как желает этого Господь духов. И там я видел тайны грома и слышал, как раздается глас его, когда он гремит вверху на небе, и они (ангелы-проводники) показали мне места жилищ на земле и глас грома, как он служит для проклятия по слову Господа духов. И после этого мне были показаны все тайны масс света и молний, как они блестят для благословения и для насыщения.

Десятый отдел

60. В пятисотый год, в седьмой месяц, в четырнадцатый день месяца жизни Еноха. В той притче я видел, как небо небес колебалось от сильного трепета, и воинство Всевышнего, и тысяча тысяч и тьмы тем ангелов были потрясены вследствие сильного волнения. И тотчас я увидел Главу

дней, сидящего на престоле Своей славы, и ангелов и праведных, стоящих вокруг Него. И меня объял сильный трепет, и страх охватил меня; мое бедро согнулось и ослабло, все мое существо сплавилось, и я упал на лице свое. Тогда святый Михаил послал другого святого ангела — одного из святых ангелов, — и он поднял меня; и, как только он меня поднял, мой дух обратился назад, ибо я не мог вынести вида этого воинства и колебания и трепета неба. И сказал мне святый Михаил: «Что за вид так взволновал тебя?» До сего дня был день Его милосердия, ибо Он был милосерд и долготерпив к населяющим почву земную. Но вот придет день, и власть, и наказание, и суд, что приготовил Господь духов для тех, которые преклоняются пред праведным судом, и для тех, которые отвергают праведный суд, и для тех, которые напрасно употребляют Его имя; и тот день будет для избранных защитою, а для грешников расследованием. И в тот день будут распределены два чудовища: женское чудовище, называемое Левиафаном, чтобы оно жило в бездне моря над источниками вод. Мужское же называется Бегемотом, который своею грудью занимает необитаемую пустыню, называемую Дендаин и находящуюся на востоке сада, где живут избранные и праведные и куда взят мой дед, седьмой от Адама, первого человека, которого сотворил Господь духов. И я молил того другого ангела, чтобы он показал мне власть тех чудовищ, как они разделены в один день и одно было поставлено в глубину моря, а другое на твердую почву пустыни. И он сказал мне: «Ты, сын человеческий, — ты добиваешься здесь узнать, что сокрыто». И сказал мне другой ангел, который шел со мною и показал мне, что находится в сокровенных, первое и последнее, что на небе в высоте и на земле в глубине и что на пределах неба, и при основании неба, и в хранилищах ветров; и он показал, как распределены духи, и как взвешиваются (явления в приро-

де), и как исчислены источники и ветры по силе духа, и какова сила лунного света, и как все это есть сила правды, и (показал) отделения звезд по их именам, и как все отделения разделены; и он показал громы по местам их падения и все отделения, которые сделаны между молниями, чтобы они сверкали и их отряды тотчас бы повиновались (следовали за ними); ибо гром имеет места отдыха и ему определено выжидать свой удар; и они оба — гром и молния — неотделимы; хотя они не одно, однако оба через посредство духа идут вместе и не разделяются. Ибо когда сверкает молния, то и гром дает свой глас, и дух задерживает во время удара и одинаково делает разделение между ними; ибо запас их ударов как песок, и каждый в отдельности из них удерживается при своем ударе уздою, и силою духа они возвращаются назад, и таким образом посылаются далее соразмерно со множеством стран земли. И дух моря есть мужеский, сильный; и соразмерно с крепостью своей силы он притягивает его (море) назад уздою; и таким же образом оно прогоняется вперед и разливается во все горы земли. И дух инея есть его (собственный, особенный) ангел, и дух града есть добрый ангел. И духа снега Он назначил ради его силы, и он (снег) имеет особенного духа; и то, что поднимается из него, есть как бы дым и его имя мороз. Но дух облака не соединен с ними (духами инея, града и снега) в их хранилищах, а имеет особое хранилище, ибо его движение бывает при ясности и свете и при мраке, и зимой и летом, и его хранилище есть свет; и он (дух облака) есть его ангел. И дух росы имеет свое хранилище дождя, и ее движение бывает зимою и летом; и ее тучи и тучи дождевого облака находятся в связи и сообщаются друг с другом. И когда дух дождя выходит из своего хранилища, приходят ангелы, и открывают хранилище, и выпускают его, и тогда он рассеивается по всей суше и таким образом соединяется часто

с водою на земле. Ибо воды существуют для живущих на земле, так как они составляют пищу для земли от Всевышнего, Который существует на небе; посему дождь имеет меру, и ангелы владеют им. Я видел все эти вещи вплоть до сада праведных. И ангел мира, который был со мною, сказал мне: «Эти два чудовища приготовлены сообразно с величием Божиим для того, чтобы быть накормленными, дабы осуждение Божие не было тщетным». И будут умерщвлены сыны со своими матерями и дети со своими отцами. Дабы осуждение Господа духов не сделалось тщетным по отношению к ним, после этого будет суд по Его милосердию и терпению.

61. И я видел в те самые дни, как даны были тем ангелам длинные веревки, и они подняли крылья, и полетели, и достигли севера. И я спросил ангела, говоря: «Для чего они держали те длинные веревки и удалились?» И он сказал мне: «Они ушли, чтобы измерять». И ангел, шедший со мною, сказал мне: «Они несут меры праведных и канаты праведных, чтобы они оперлись на имя Господа духов навсегда и навеки. И начнут и будут жить избранные с избранными, и эти меры будут даны вере и будут укреплять слова правды. И эти меры откроют все сокровенное в глубине земли, и погибших по пустыням, и пожранных рыбами морскими и зверями, чтобы они возвратились и оперлись на день Избранного; ибо никто не погибнет пред Господом духов, и никто не может погибнуть. И сохранят повеление все те, которые вверху на небе, и одна сила, один голос и один свет, подобный огню, был дан им. И Того прежде всего прославили, и возвеличили, и восхвалили они с мудростью, и показали себя мудрыми в слове и духе жизни. И Господь духов посадил Избранного на престоле Своей славы, и Он будет судить все деяния святых ангелов на небе и взвесит их поступки на весах. И когда Он поднимет лице Свое, чтобы

судить их сокрытые пути по слову имени Господа духов и их стезю по пути праведного суда Всевышнего Бога, тогда все они возглаголют одним голосом, и прославят, и восхвалят, и вознесут, и будут хвалить имя Господа духов. И будет взывать все воинство небесное, и все святые, которые вверху, и воинство Божие — херувимы, и серафимы, и офанимы[1], и все ангелы власти, и все ангелы господства, и Избранный, и другие силы, которые на тверди и над водою, — все они будут взывать в тот день и будут возносить одним гласом, и прославлять, и восхвалять, и хвалить, и превозносить в духе веры, и в духе правды и мира, и в духе благости; и будут все говорить одним голосом: «Славь Его и да будет прославлено имя Господа духов вовек и до века!» Его будут хвалить все, которые не спят вверху на небе; Его будут прославлять все Его святые, которые на небе, и все избранные, живущие в саду жизни, и каждый дух света, способный прославлять, и восхвалять, и превозносить, и святить Твое святое имя, и всякая плоть, которая будет чрезмерно прославлять и восхвалять Твое имя вовек. Ибо велико милосердие Господа духов, и Он долготерпив, и все Свои творения и всю Свою силу — так много Он сотворил — Он открыл праведным и избранным, во имя Господа духов.

62. И Господь духов так повелел царям, и сильным, и вознесенным, и населяющим землю, и сказал: «Откройте свои глаза и вознесите ваши руки, ибо вы можете узнать Избранного!» И Господь духов сел на престоле Своей славы, и дух правды изливался на Него, и слово уст Его умертвило всех грешников и всех неправедных, и они погибли пред лицем Его. И будут стоять в тот день все цари, и сильные, и воз-

---

[1] Офанимы («колеса») — в иудаистической традиции один из десяти (по другим вариантам — двенадцати) чинов ангельской иерархии, предводительствуемый архангелом Рафаилом.

несенные, и владеющие твердью, и увидят Его и узнают, как Он сидит на престоле Своей славы, и пред Ним судятся праведные в правде и никакая пустая речь не говорится пред Ним. Тогда постигнет их боль, как жену, которая в родильных потугах и которой трудно бывает родить, когда ее сын входит в проход утробы, и которая имеет боль при родах. И одна часть из них будет смотреть на другую, и они устрашатся и потупят свой взор, и боль обоймет их, когда они увидят того Сына жены сидящим на престоле Своей славы. И цари, и сильные, и все владеющие землею будут восхвалять, и прославлять, и превозносить Владычествующего над всем, Который был сокрыт. Ибо прежде Сын человеческий был сокрыт, и Всевышний сохранял Его пред Своим могуществом и открыл Его избранным; и будет посеяно общество святых и избранных, и будут стоять пред Ним в тот день все избранные. И все могущественные цари, и вознесенные, и господствующие над твердью упадут пред Ним на лице свое, и поклонятся, и возложат на того Сына человеческого свою надежду, и будут умолять Его и просить у Него милосердия. И Тот Господь духов будет теперь теснить их, чтобы они немедленно удалились прочь от Его лица; и их лица исполнятся стыдом, и мрак соберется на них. И ангелы наказания возьмут их, чтобы совершить над ними возмездие за то, что они притесняли Его детей и избранных. И они сделаются зрелищем для праведных и избранных Его: они (праведные) будут радоваться, взирая на них, ибо гнев Господа духов будет пребывать на них и меч Господа духов упьется ими. И праведные, и избранные будут спасены в тот день, и не будут более видеть отныне лице грешников и неправедных. И Господь духов будет обитать над ними, и они будут жить вместе с тем Сыном человеческим, и есть, и ложиться, и вставать, от века до века. И праведные, и избранные будут вознесены от земли, и перестанут опускать свой

взор, и будут облечены в одежду жизни. И это будет одежда жизни у Господа духов; и ваши одежды не будут ветшать, и ваша слава не отнимется пред Господом духов.

63. В те дни могущественные цари, владеющие твердью, будут вымаливать у Его ангелов наказания, которым они переданы, — даровать им немного успокоения и просить, чтобы им можно было пасть пред Господом духов, и поклониться, и сознаться пред Ним в своих грехах. И они будут прославлять, и восхвалять Господа духов, и говорить: «Да будет прославлен Он, Господь духов и Господь царей, Господь сильных и Господь властителей, Господь славы и Господь мудрости, пред Которым всякая тайна ясна. И Твое могущество от рода до рода, и Твоя слава от века до века; глубоки все Твои тайны и бесчисленны, и слава Твоя неисчислима. Теперь узнали мы, что нам нужно восхвалять и прославлять Господа царей и Того, Кто царь над всеми царями». И они скажут: «О, если бы нам дали успокоение, чтобы мы восхвалили Его, и возблагодарили Его, и прославили Его, и уверовали пред Его славой! И теперь мы домогаемся небольшого успокоения, но не находим его: мы прогнаны и не получим его; свет исчез пред нами, и мрак служит нашим жилищем навсегда и навеки. Ибо мы не уверовали в Него, и не восхваляли имя Господа царей, и не восхваляли Господа за всякое Его дело, и наша надежда была на скипетр нашего владычества и на наше величие. И в тот день нашего страдания и нашей печали Он не спасет нас, и мы не найдем успокоения, дабы уверовать, что Господь наш истин во всяком Своем деле, и во всех Своих судах, и в Своей правде, и суды Его нелицеприятны. И мы погибнем пред лицем Его за свои дела, и все грехи наши исчислены по справедливости». Теперь они скажут себе: «Душа наша насытилась неправедным стяжанием, но оно не отвратит того, что мы будем низвергнуты в пламя адского мучения».

И после этого их лице исполнится мраком и стыдом пред тем Сыном человеческим, и они будут отвергнуты от Его лица, и меч будет жить между ними пред лицем Его. И Господь духов так сказал: «Вот повеление и суд над сильными, и царями, и вознесенными, и владеющими твердью пред Господом духов».

64. Также и другие виды я видел в том сокровенном месте. Я слышал глас ангела, как он сказал: «Это ангелы, которые сошли с неба на землю и открыли сынам человеческим то, что было сокрыто, и соблазнили сынов человеческих совершать грехи».

Одиннадцатый отдел

65. И в те дни Ной увидел землю, как она согнулась, и ее погибель была близка. И он направил туда свои стопы, и пришел к пределам земли, и воскликнул к своему деду Еноху; и Ной трижды сказал опечаленным голосом: «Послушай меня, послушай меня, послушай меня!» И он (Ной) сказал ему: «Скажи мне, что это такое происходит на земле, что земля так ослабла и поколебалась? О, как бы я не погиб вместе с нею!» И после этого мгновения было великое колебание на земле, и голос был слышен с неба, и я упал на лице свое. И пришел мой дед Енох, и встал около меня, и сказал мне: «Почему ты восклицал ко мне опечаленным криком и плачем? От лица Господа вышло повеление относительно живущих на тверди, что должен наступить их конец, так как они знают все тайны ангелов, и всю власть дьяволов, и всю их сокровенную силу, и всю силу тех, которые совершают волшебства, и силу заклинаний, и силу тех, которые льют для всей земли изображения идолов; и хорошо также знают, как серебро производится из праха земли и как жидкий металл образуется на земле, ибо свинец и олово не так производятся из

земли, как первое (серебро): существует особый источник, производящий их, и ангел, стоящий в нем; и он преимущественно тот ангел». И после этого дед мой Енох обнял меня своею рукою, поднял меня и сказал мне: «Иди, ибо я спрашивал Господа духов об этом колебании на земле. И он сказал мне: за их нечестие над ними совершен суд, и он уже не вычисляется предо Мною ради месяцев, которые они расследовали и через это узнали, что земля и живущие на ней погибнут. И для них (ангелов) не будет убежища вовеки, так как они показали им (людям) то, что сокрыто, и они осуждены; но не так ты, мой сын: Господь духов знает, что ты чист и свободен от этой укоризны за тайны. И Он утвердил твое имя между святыми и сохранит тебя между живущими на тверди; и Он определил в правде твое семя для царей и для великой славы, и из твоего семени произойдет источник праведных и святых без числа вовеки».

66. И после этого он показал мне ангелов наказания, готовых идти и выпустить все силы воды, которая внизу на земле, чтобы принести суд и погибель всем покоящимся и живущим на тверди. И Господь духов дал повеление ангелам, вышедшим теперь, чтобы они не простирали рук, а дожидались: ибо те ангелы были поставлены над силами вод. И я удалился от лица Еноха.

67. И в те дни было слово Господа ко мне, и Он сказал мне: «Ной! Вот твой жребий предстал предо Мною, жребий без порока, жребий любви и милосердия. И теперь ангелы делают деревянное здание; и так как они вышли на это дело, то и Я приложу к нему Свою руку и буду охранять его (ковчег); и выйдет из него семя жизни, и земля должна подвергнуться превращению, чтобы ей не остаться пустою. И Я укреплю твое семя предо Мною на всю вечность, и живущие с тобою распространятся по поверхности земли, и оно (семя) будет благословенно и умножится на земле во имя Господа».

И они заключат тех ангелов, показавших неправду, в ту пылающую долину на западе, которую показал мне прежде дед Енох, возле гор золота, и серебра, и железа, и жидкого металла, и свинца. И я видел ту долину, в которой было великое колебание и волнение вод. И когда все это случилось, то из той огненной металлической лавы и от колебания, которое их (воды) колебало, в том месте (в долине) явился серный запах, и он соединился с теми водами; и та долина ангелов, которые прельстили людей, разгоралась все далее под тою землею. И через долины этой самой земли проходят реки огня — именно там, где осуждены пребывать те ангелы, которые соблазнили живущих на тверди. Но те воды будут служить в те дни для царей, и сильных, и вознесенных, и для живущих на тверди к исцелению души и тела и к наказанию духа, — так они были наказаны со своим телом, ибо они отвергли Господа духов; и они изо дня в день видят свое будущее наказание и, однако, не веруют в Его имя. И в той самой мере, насколько станет сильным жар их тела, будет происходить изменение в их духе [от века до века], ибо не может быть сказано пред Господом духов пустое слово. Ибо придет суд на них, так как они веруют в сладострастие своего тела и отвергают дух Господа. И те воды сами в те дни претерпят изменения: ибо, когда те ангелы будут наказаны в те дни, будет изменяться жар тех водных источников, и, когда ангелы будут подниматься, та вода источников будет изменяться и охлаждаться. И я слышал святого Михаила, когда он отвечал и говорил: «Этот суд, которым осуждены ангелы, есть свидетельство для царей, и сильных, и владеющих твердью. Ибо эти воды суда служат к исцелению ангелов и для смерти их тела; но они (владыки) не увидят того и не уверуют, что те воды изменятся и превратятся в огонь, который горит вовек».

68. И после этого мой дед Енох дал мне в книге знамения всех тайн и притчи, которые ему были даны, и собрал их

для меня в словах книги притчей. И в тот день отвечал святый Михаил Руфаилу, говоря: «Сила духа увлекает меня, и строгость суда тайн — суда над ангелами — поражает меня; кто может вынести строгость суда, который совершенен до сих пор пребывает и от которого они расплавляются?» И опять отвечал и сказал святый Михаил Руфаилу: «Есть ли кто такой, который не размягчился бы сердцем и почки которого не содрогнулись бы от этого слова? Суд вышел относительно них — относительно тех, которых выгнали они таким образом». И случилось, когда святый Михаил стоял пред Господом духов, то он сказал Руфаилу так: «И я не буду предстательствовать за них пред очами Господа, ибо Господь духов разгневался на них, потому что они действуют так, как если бы были равны Богу. Посему на них грядет суд, который сокрыт, от века до века: ибо ни ангел, ни человек не получат своей доли, но только они получают свой суд, от века до века».

69. И после этого суда они навлекут на них гнев и ярость, так как они показали это живущим на тверди. И вот имена тех ангелов, и это имена их[1]: первый из них Семъйяза, второй Арестикифа, третий Армен, четвертый Кокабаел, пятый Турел, шестой Румъйял, седьмой Данел, восьмой Нукаел, девятый Баракел, десятый Азазел, одиннадцатый Армерс, двенадцатый Батаръйял, тринадцатый Базазаел, четырнадцатый Ананел, пятнадцатый Туръйял, шестнадцатый Симапизиел, семнадцатый Иетарел, восемнадцатый Тумаел, девятнадцатый Тарел, двадцатый Румаел, двадцать первый Изезеел. И это главы их ангелов и имена их предводителей над сотнею, пятьюдесятью и десятью. Имя первому Иекун, — это тот, который соблазнил всех детей святых ангелов и свел их на землю, и соблазнил их через

[1] См. примеч. 3 на с. 24.

3 № 2193

дочерей человеческих. И имя другому Асбеел, — этот внушил детям святых ангелов злой совет и соблазнил их, чтобы они осквернили свои тела с дочерьми человеческими. И имя третьему Гадреел, — это тот, который показал сынам человеческим орудия смерти, и панцирь, и щит, и меч для битвы, и показал сынам человеческим все орудия смерти. И из его руки они перешли к живущим на тверди, от того часа до века. И имя четвертому Пенемуэ, — этот показал сынам человеческим горькое и сладкое, и показал им все тайны их мудрости. Он научил людей письму чернилами и употреблению бумаги, и через это многие согрешили от века до века и до сего дня. Ибо люди сотворены не для того, чтобы они таким образом тростию и чернилами закрепляли свою верность (свое слово). Ибо люди сотворены не иначе, чем ангелы, чтобы им пребывать праведными и чистыми, и смерть, которая губит всех, не касалась бы их, но они погибают через это свое знание, и через эту силу она пожирает меня. И имя пятому Касдейя[1], — этот показал людям все злые удары духов и демонов, и удары рождения в утробе матери, дабы устранять его, и удары души, укушения змеей, и удары, случающиеся в полдень, — сына змей, именуемого Табает. И это число Кесбеела, который показал святым главу клятв, когда он жил высоко вверху во славе, и имя ее (клятвы) Бека. И этот ангел сказал святому Михаилу, чтобы он показал им сокровенное имя Божие, дабы они видели то сокровенное имя и упоминали его при клятве, чтобы содрогались пред этим именем и клятвою те, которые показали сынам человеческим все, что было сокрыто. И такова сила той

---

[1] Иекун (Иакун) — «восстающий», «мятежник». Асбеел (Кезабеел) — «оставляющий Бога». Гадреел — производное от «оставлять, пренебрегать». Касдейя — производное от «возлюбленный, облагодетельствованный Богом» или, в другом варианте, от слова «лгать».

клятвы, ибо она сильна и могущественна, и Он положил эту клятву Акаэ[1] в руку святого Михаила. И таковы тайны этой клятвы, и они (тайны мира) утверждены через его клятву, и силою ее небо повешено прежде, чем создан мир, и до века. И через нее была основана земля на воде, и силою ее выходят из сокровищницы горы прекрасные воды для живущих от сотворения мира до века. И через ту клятву было сотворено море, и, как его основание, Он положил ему на время ярости песок, и оно не должно преступать его от сотворения мира до века. И через ту клятву основания земли утверждены, и стоят, и не движутся с своего места от века до века. И через ту клятву совершают свое движение солнце и луна, и не отступают от предписанного им от века до века. И через ту клятву звезды совершают свое движение, и Он зовет их по именам, и они отвечают Ему от века до века; и точно так же духи воды, ветров и всего воздуха и их пути по всем соединениям духов. И в ней (силою клятвы) сберегаются хранилища гласов грома и света молний; и в ней сберегаются хранилища града и инея, и хранилища тумана, и хранилища дождя и росы. И они все веруют и воссылают благодарение Господу духов и восхваляют всею своею силою, и их пища состоит в громких благодарениях; они благодарят, и прославляют, и превозносят имя Господа духов от века до века. И могущественна над ними эта клятва, и они сохраняются через нее, и их пути сохраняются, и их движение не нарушается. И было для них (для праведников) великою радостию, и они прославляли, и восхваляли, и превозносили за то, что им было открыто имя того Сына человеческого. И Он сел на престоле Своей славы, и весь суд был передан Ему — Сыну человеческому, — и Он допустил перейти и погибнуть с лица земли грешникам и тем, которые

---

[1] То же, что Бека.

соблазнили мир. Они связаны цепью и заключены в своих сборных местах разврата, и все дела их исчезают с лица земли. И отныне не будет более там ничего тленного, ибо Он, Сын мужа, явился и сел на престол Своей славы; и всякое зло исчезнет и перейдет пред лицем Его; слово же того Сына мужа будет иметь силу пред Господом духов. Это третья притча Еноха.

Двенадцатый отдел

70. И случилось после этого: вот его (Еноха) имя было вознесено при жизни к тому Сыну человеческому, к Господу духов, от живущих на тверди. И оно было вознесено на колесницах духа, и имя его вышло из среды людей. И с того дня я не входил в их среду; и Он посадил меня между двумя ветрами, между севером и западом, — там, где ангелы взяли веревки, чтобы измерить около меня место для избранных и праведных. И там я видел первых отцов и праведных, от древнейшего времени живущих в том месте.

71. И после того случилось, что мой дух был сокрыт (восхищен) и вознесен на небеса; там я видел сынов ангелов, как они ходят по огненному пламени; их одежды и их одеяние белы, и свет лица их как кристалл. И я видел две реки из огня, и свет того огня блистал, как гиацинт; и я пал на лице свое пред Господом духов. И ангел Михаил, один из архангелов, взял меня за правую руку, и поднял меня, и привел меня ко всем тайнам милосердия и тайнам правды. И он показал мне все тайны пределов неба и все хранилища всех звезд и светил, откуда они выходят пред святых. И дух восхитил Еноха на небо небес, и я видел там в середине того света нечто такое, что было устроено из кристалловых камней, и между теми камнями было пламя

живого огня. И мой дух видел, как вокруг того дома обходил огонь, на четырех же сторонах его реки, наполненные живым огнем, и видел, как они окружают тот дом. И вокруг были серафимы, херувимы и офанимы, — это те, которые не спят и охраняют престол Его славы. И я видел ангелов, которые не могут бытъ исчислены, тысячу тысяч и тьму тем, окружающие тот дом; и Михаил и Руфаил, Гавриил и Фануил, и святые ангелы, которые вверху на небесах, выходят и входят в тот дом. И вышли из того дома Михаил и Гавриил, Руфаил и Фануил, и многие святые ангелы, которые вверху на небесах, выходят и входят в том доме без числа, и с ними Глава дней; Его глава бела и чиста, как волна (руно), и Его одежда неописуема. И я упал на лице свое, и все мое тело сплавилось, и мой дух изменился; и я воскликнул громким голосом, духом силы, и прославил, и восхвалил, и превознес. И эти прославления, которые вышли из моих уст, были приятны для Того Главы дней. И Сам Глава дней шел с Михаилом и Гавриилом, Руфаилом и Фануилом, и с тысячами, и с тьмами тысяч, с ангелами без числа. И тот ангел пришел ко мне, и приветствовал меня своим гласом, и сказал: «Ты — сын человеческий, рожденный для правды, и правда обитает над тобою, и правда Главы дней не оставляет тебя». И он сказал мне: «Он призывает тебе мир во имя будущего мира, ибо оттуда исходит мир со времени сотворения вселенной, и, таким образом, ты будешь иметь его вовеки и от века до века. И все, которые в будущем пойдут по твоему пути, — ты, которого правда не оставляет во всех, — жилища тех будут возле тебя и наследие их около тебя, и они не будут отделены от тебя вовеки и от века до века». И таким образом, возле того Сына человеческого будет долгая жизнь, и мир наступит для праведных, и будет прямой путь для праведных, во имя Господа духов от века до века.

Тринадцатый отдел

72. Книга об обращении светил небесных — как это обращение происходит с каждым из них, по их классам, по их господству и их времени, по их именам и местам происхождения и по их месяцам, — которые показал мне их путеводитель, святый ангел Уриил, бывший при мне; и он показал мне все их описание, что с ними происходит со всеми годами мира и до века, пока не создано новое творение, которое продолжится вовеки[1]. И вот первый закон светил: светило солнце имеет свой восход в восточных вратах неба и свой за-

---

[1] Астрономическая теория в «Книге Еноха» представлена А. В. Смирновым в виде таблицы:

Солнечные врата	Число дней в месяце	Еврейские месяцы	Знаки зодиака	Долгота дня	Долгота ночи
четвертые	30	нисан (авив, абиб) март—апрель	Овен	10	8
пятые	30	ияр (зиф) апрель—май	Телец	11	7
шестые	31	сиван май—июнь	Близнецы	12	6
шестые	30	таммуз июнь—июль	Рак	11	7
пятые	30	аб (ав) июль—август	Лев	10	8
четвертые	31	элул август—сентябрь	Дева	9	9
третьи	30	тишри (афаним) сентябрь—октябрь	Весы	8	10
вторые	30	мархешван (бул) октябрь—ноябрь	Скорпион	7	11
первые	31	кислев (хаслев) ноябрь—декабрь	Стрелец	6	12
первые	30	тебеф декабрь—январь	Козерог	7	11
вторые	30	шеват январь—февраль	Водолей	8	10
третьи	31	адар февраль—март	Рыбы	9	9

На востоке и на западе расположены двенадцать врат, по шесть на каждой стороне. Таким образом образуется шесть пар солнечных врат

ход в западных вратах неба. И я видел шесть врат, в которые солнце заходит; луна также восходит и заходит через те же врата, и путеводители звезд[1] вместе со своими путеводимыми восходят и заходят там же: шесть врат на востоке и шесть на западе, следующих друг за другом в строго соответствующем порядке, а также много окон направо и налево от тех врат. И прежде всего выходит великое светило, называемое солнцем; его окружность как окружность неба, и оно совершенно наполнено блистающим и согревающим огнем. Колесницы, в которых оно поднимается, гонит ветер; и солнце, заходя, исчезает с неба и возвращается назад через север, чтобы достигнуть востока; и оно направляется таким образом, что приходит к соответствующим восточным вратам и светит на небе. Таким образом, оно восходит в первый месяц в великих вратах, и именно оно восходит через четвертые из тех шести восточных врат. И при тех четвертых вратах, через которые солнце восходит в первый месяц, находятся двенадцать оконных отверстий, из которых выходит пламя, когда они в свое время открываются. Когда солнце поднимается на небе, то оно выходит через те четвертые врата в продолжение тридцати утр, и заходит прямо напротив в четвертых вратах на западе неба. И в этот период день становится день за днем длиннее и ночь становится ночь за

(места восхода и захода солнца на востоке и западе). Первая пара расположена на юге (тропик Козерога), а шестая — на севере (тропик Рака). В день весеннего равноденствия солнце восходит и заходит в четвертых вратах, соответствующих зодиакальному знаку Овна; через тридцать дней оно переходит в пятые ворота, а еще через месяц — в шестые и т. д.

Целые сутки автор «Книги Еноха» делит на восемнадцать частей (или часов), каждая из которых равна $1\,^{1}/_{3}$ часа, составляющего $^{1}/_{24}$ суток; в дни равноденствия (весеннего и осеннего) день и ночь содержат в себе по девять частей.

[1] См. главу 82.

ночью короче до тридцатого утра. И в тот день день бывает длиннее на две части, чем ночь, и день заключает ровно десять частей, и ночь — восемь частей. И солнце восходит из тех четвертых врат, и заходит в четвертых, и возвращается к пятым вратам востока в продолжение тридцати утр, и восходит из них, и заходит в пятых вратах. Тогда день становится длиннее на две части[1] и заключает одиннадцать частей, и ночь становится короче и заключает семь частей. И солнце возвращается к востоку, и вступает в шестые врата, и восходит и заходит в шестых вратах в продолжение тридцати одного утра ради их знака. И в тот день день становится длиннее ночи настолько, что заключает двойное число частей ночи: именно двенадцать частей, и ночь делается короче и заключает шесть частей. И поднимается солнце, чтобы день стал короче и ночь длиннее, и солнце возвращается к востоку и вступает в шестые врата, и восходит из них и заходит в продолжение тридцати утр. И когда пройдет тридцать утр, день уменьшается ровно на одну часть и заключает одиннадцать частей, и ночь — семь частей. И солнце выступает на запад из тех шестых врат, и идет к востоку, и восходит в пятых вратах в продолжение тридцати утр, и опять заходит на западе в пятых западных вратах. В тот день день уменьшается на две части и заключает десять частей, и ночь — восемь частей. И солнце выходит из тех пятых врат, и заходит в пятых вратах запада, и поднимается в четвертых вратах ради их знака[2] тридцать одно утро, и заходит на западе. В тот день[3] сравнивается день

---

[1] Здесь имеется в виду не долгота ночи, а равноденственная долгота дня, составляющая девять частей.

[2] Особый знак имеют врата, в которых солнце восходит и заходит в течение 31 дня в периоды весеннего и осеннего равноденствия, а также летнего и зимнего солнцестояния.

[3] В день осеннего равноденствия.

с ночью, и они становятся одинаково длинными, и ночь заключает девять частей и день девять частей. И солнце восходит из тех врат и заходит на западе, возвращается к востоку и восходит в третьих вратах тридцать утр, и заходит на западе в третьих вратах. И в тот день ночь становится длиннее дня до тридцатого утра, и день становится ежедневно короче до тридцатого дня, и ночь заключает ровно десять частей и день восемь частей. И солнце восходит из тех третьих врат, и заходит в третьих вратах на западе, возвращается к востоку и восходит во вторых вратах востока в продолжение тридцати утр, и точно так же заходит во вторых вратах на западе неба. И в тот день ночь заключает одиннадцать частей и день семь частей. И солнце восходит в тот день из тех вторых врат, и заходит на западе во вторых вратах, и возвращается к востоку в первые врата в продолжение тридцати одного утра, и заходит на западе в первых вратах. И в тот день ночь становится настолько длинною, что заключает двойное число частей дня: ночь заключает ровно двенадцать частей и день шесть частей. Этим солнце закончило свои путевые становища[1], и вступает в те первые врата в продолжение тридцати утр[2], и заходит также на западе напротив них. И в тот день ночь уменьшается в продолжительности на одну часть, и она заключает одиннадцать частей и день семь частей. И солнце возвращается, и вступает во вторые врата востока, и возвращается на те свои путевые становища в продолжение тридцати утр, восходя и заходя. И в тот день ночь уменьшается в продолжительности, и ночь заключает десять частей и день восемь частей. И в тот день солнце восходит из тех вторых врат и заходит

---

[1] Имеются в виду восточные и западные врата, в которых солнце находится в течение месяца.

[2] То есть не изменяет врат и в следующем месяце.

на западе, потом возвращается к востоку, и поднимается в третьих вратах в продолжение тридцати одного утра, и заходит на западе неба. В тот день ночь уменьшается и заключает девять частей и день девять частей, и ночь сравнивается с днем, и год заключает ровно триста шестьдесят четыре дня. И продолжительность дня и ночи, и краткость дня и ночи вследствие движения солнца становятся различными. По причине этого его дневное движение ежедневно становится длиннее и его ночное движение становится каждоночно короче. И таков закон, и движение солнца, и его возвращение, насколько оно часто возвращается: шестьдесят раз возвращается и восходит оно, именно то великое вечное светило, которое навеки именуется солнцем. И то, что таким образом восходит, есть великое светило, как оно называется по своему появлению в силу повеления Господа. И таким образом, оно восходит, и заходит, и не уменьшается, и не покоится, но движется день и ночь в колеснице, и его свет в семь раз светлее лунного, но по величине они оба одинаковы.

Четырнадцатый отдел

73. И после этого закона я видел другой закон, касающийся малого светила, которое называют луною[1]. Ее окружность подобна окружности неба, и ее колесница, в которой она едет, гонится ветром; и ей дается свет по определенной мере. В каждый месяц изменяется ее восход и заход; ее дни как дни солнца; и если ее свет равномерен (полон), то она содержит седьмую часть солнечного света. И она восходит таким образом: и ее начало на восток выступает в тридцатое

[1] Описание фаз луны автор начинает с новолуния. Возрастание «лунного света» происходит только в течение первой половины лунного месяца, составляющего 29 дней, то есть в течение 14,5 дней — от новолуния до полнолуния.

утро; в тот день она становится видимою, и тогда бывает для вас начало луны, в тридцатое утро, одинаково с солнцем в тех же вратах, где восходит солнце. И одна половина ее выступает на одну седьмую часть, и весь ее круг бывает пуст, без света, кроме одной седьмой части из ее четырнадцати частей света. И когда она получает одну седьмую часть с половиной от своего света, то ее свет заключает одну седьмую и седьмую часть ($^1/_{7+7} = {}^1/_{14}$) с половиной. Она заходит в новолуние вместе с солнцем[1], и, когда солнце восходит, восходит и луна вместе с ним и получает половину одной седьмой части света, и в ту ночь, в начале ее утра, луна заходит в первый день месяца вместе с солнцем и бывает видима в ту ночь семью и семью частями (7 + 7 = 14) с половиной. И она в тот день становится видимою ровно одной седьмою частью, и восходит, и отклоняется от восхода солнца, и дает света в остальные дни семь и семь (14) частей.

74. И я видел другой закон и движение ее, она по тому закону совершает свое месячное обращение. И все показал мне святый ангел Уриил, который служит вождем всех их (светил); и я описал все ее (луны) положения, как показал их мне, и описал ее месяцы, как они бывают, и появление ее света до истечения пятнадцати дней. В каждых семи частях весь ее свет делается полным на востоке, и в каждых семи частях весь ее мрак делается полным на западе. И в определенные месяцы она изменяет свой заход, и в определенные месяцы она идет своим особенным (от солнца) движением. И в двух вратах луна заходит вместе с солнцем, — в тех двух средних вратах, в третьих и четвертых вратах. Именно: она выходит в продолжение семи дней, и поворачивает,

---

[1] В день новолуния месяц восходит утром и заходит вечером вместе с солнцем, так что движение луны по небесному своду совершается в течение дня, а не ночью.

и возвращается опять через врата, где восходит солнце; и в них ее свет делается полным; и она отклоняется от солнца и вступает в течение восьми дней в шестые врата, из которых выходит солнце. И когда солнце выходит из четвертых врат, она выходит семь дней, так что она выходит из пятых, и возвращается опять в течение семи дней в четвертые врата, и весь ее свет делается полным, и она отклоняется и вступает в первые врата в течение восьми дней. И опять она возвращается в течение семи дней в четвертые врата, из которых выходит солнце. Так видел я их положения, как солнце восходит и заходит по порядку своих месяцев. И между теми днями, если взять вместе пять лет, солнце имеет излишку тридцать дней; и все дни, которые приходятся на один из тех пяти лет, если они полны, составляют триста шестьдесят четыре дня[1]. И излишек солнца и звезд простирается до шести дней; а в пять лет, в каждый по шести, до тридцати дней. И луна точно ведет все года, так что их положение вовеки ни поспешает, ни запаздывает ни на один день, но действительно правильно совершает годовую смену в триста шестьдесят четыре дня. Три года имеют тысячу девяносто два дня, и пять лет — тысячу восемьсот двадцать дней, так что на восемь лет приходится две тысячи девятьсот двенадцать дней. На луну же приходится в три года тысяча шестьдесят два дня, и в пять лет она отстает на пятьдесят дней; именно с суммою этого нужно прибавить к шестидесяти двум дням. И на пять лет приходится тысяча семьсот семьдесят дней, так что лунные дни в восемь

---

[1] Следует отметить, что число дней солнечного года автор «Книги Еноха» считает двояко: полный солнечный год с четырьмя добавочными днями состоит из 364 дней, а неполный солнечный год без четырех добавочных дней — из 360. Лунный год всегда составляет 354 дня. Здесь сопоставляются пятилетия неполного солнечного и лунного годов.

лет составляют две тысячи восемьсот тридцать два дня. Именно ее отставание образует в восемь лет восемьдесят дней, и всех дней, на которые она отстает в восемь лет, восемьдесят. И правильный год достигает конца сообразно с положениями их (фаз луны?) и с положениями солнца, так как оно восходит и заходит тридцать дней.

75. И путеводители глав тысяч[1], которые поставлены над всем творением и над всеми звездами, существуют с четырьмя добавочными днями, которые не могут быть отделены от своего места сообразно со всем исчислением года; эти путеводители служат для четырех дней, которые не считаются при исчислении года. И из-за них люди ошибаются в том (в исчислении), ибо те светила действительно служат для положения мира, одно в первых, одно в третьих, одно в четвертых и одно в шестых вратах; и точность движения мира оканчивается всегда через триста шестьдесят четыре положения его. Ибо знаки, времена, и годы, и дни показал мне ангел Уриил, которого Вечный Господь славы поставил над всеми небесными светилами и на небе и в мире, чтобы они управляли на поверхности неба, и являлись над землею, и были путеводителями дня и ночи, именно: солнце, луна, и звезды, и все служебные творения, которые совершают свое обращение во всех колесницах неба. Точно так же Уриил дал мне увидеть двенадцать дверных отверстий в кругу солнечных колесниц на небе, из которых пробиваются лучи солнца; и от них исходит теплота на землю, когда они

---

[1] Имеются в виду особые звезды, занимающие соответственно по своей величине главенствующее место в том или ином созвездии. В главе 82 эти путеводители названы местоначальниками (топархами). Выражение «путеводители глав тысяч» связано с тем, что управители четырех добавочных дней в году заведуют также и теми звездами, которые делят год на 364 дня и называются тысяченачальниками (хилиархами).

открываются в определенные времена. Такие же отверстия есть также для ветров и для духа росы, когда они по временам открываются, стоя открытыми в небесах на пределах. И я видел двенадцать врат на небе на пределах земли, из которых солнце, луна, и звезды, и все произведения неба выходят на востоке и на западе. И много оконных отверстий находится направо и налево от них, и каждое окно выбрасывает в свое время тепло, соответствуя тем вратам, из которых выходят звезды по повелению, которые Он дал им, и в которые они заходят, соответствуя их числу. И я видел на небе колесницы, как они неслись в мире — вверху и внизу от тех врат, — в которых обращаются никогда не заходящие звезды. И одна из них больше всех их, и она проходит через весь мир.

Пятнадцатый отдел

76. И на пределах земли я видел открытыми для всех ветров двенадцать врат, из которых выходят ветры и дуют на землю. Трое из них открыты на лице неба (на востоке), и трое на заходе, и трое на правой стороне неба, и трое на левой. И трое первых лежат к востоку, и трое к северу, и трое, противостоящих им налево, к югу, и трое на западе. Через четверо из них восходят ветры благословения и благополучия, а из тех (из остальных) восьми выходят ветры бедствия, когда они посылаются, то производят разрушение на всей земле, и в воде, существующей на ней, и во всех тварях, живущих на ней, и во всем, что находится в воде и на суше. И первый ветер, дующий из тех врат и называющийся восточным, выходит в первых восточных вратах, склоняющихся к югу; из них выходят разрушение, сухость, зной и гибель. И через вторые врата, что лежат в середине, выходит правильное смешение, и именно из них выходят дождь,

и плодородие, и благополучие, и роса; и через третьи врата, которые лежат к северу, выходят холод и сухость. И после этих выходят южные ветры через трое врат: во-первых, через первые из них, которые склоняются к востоку, выходит жгучий ветер. И через прилежащие к ним средние врата выходят благовония, и роса, и дождь, и благополучие, и здоровье. И через третьи врата, лежащие к западу, выходят роса, и дождь, и саранча, и разрушения. И после этих северные ветры: из седьмых врат, которые на восточной стороне склоняются к югу, выходят роса и дождь, саранча и разрушения. И из средних врат в прямом направлении выходят дождь, и роса, и здоровье, и благополучие; и через третьи врата на северо-западной стороне выходят туман, и иней, и снег, и дождь, и роса, и саранча. И после этих западные ветры: через первые врата, склоняющиеся к северу, выходят роса, и дождь, и иней, и холод, и снег, и мороз. И из средних врат выходят роса и дождь, благополучие и благословение; и через последние врата, лежащие к югу, выходят сухость и разрушение, жар и гибель. Этим оканчиваются двенадцать врат четырех небесных стран; и все их знамения, и все их бедствия, и все их благодеяния я показал тебе, мой сын Мафусаил.

77. Первый ветер называют восточным, так как он передний (первый); второй ветер называют южным ветром, так как там нисходит Всевышний, и там предпочтительнее всего сходит Тот, Который да будет прославлен вовеки. И западный ветер называется ветром уменьшения, так как там небесные светила уменьшаются и опускаются. И четвертый ветер, называемый северным; он разделяется на три части: первая из них назначена для жилища людей, вторая — для водных морей, и с долинами, и лесами, и реками, и мраком, и туманом; и третья часть с садом правды. Я видел семь высоких гор, выше всех гор, находящихся на земле;

оттуда выходит иней; и переходят и исчезают дни, времена и годы. Семь рек видел я на земле, больше всех других; одна из них, текущая с запада, изливает свою воду в великое море. И две из них текут с севера к морю и изливают свою воду в Эритрейское море на восток. И четыре остальных вытекают на северной стороне к своему морю: две к Эритрейскому морю и две имеют устье в великом море, по другим — в пустыне. Семь великих островов я видел на море и на суше: два на суше и пять на великом море.

78. Имена солнца следующие: первое Оръйярес, второе Томас[1]. И луна имеет четыре имени: первое Азонъйя, второе Эбла, третье Беназэ и четвертое Эраэ[2]. Это оба великие светила: их окружность как окружность неба, и по величине они оба равны. В кругу солнца находится одна седьмая часть света, которою прибавляется свет луне, и именно в определенной мере прибавляется он, пока не истощится седьмая часть солнца. И они заходят и входят в западные врата, и совершают обращение через север, и через восточные врата они выходят на поверхность неба. И когда луна поднимается, то она появляется на небе, имея в себе света половину одной седьмой части; и в течение четырнадцати дней весь ее свет делается полным. В нее прибавляется также трижды пять (15) частей света, так что к пятнадцатому дню свет ее становится полным по знаку года и составляет трижды пять частей, и луна рождается через половину одной седьмой части. И при своем ущербе она уменьшается в первый день до четырнадцати своих частей света, во второй до тринадцати, в третий до двенадцати, в четвертый до одиннадцати, в пя-

---

[1] Оръйярес — «свет», «солнце»; Томас — «солнце» (ср.: таммуз — название четвертого, самого жаркого месяца по иудейскому календарю).

[2] Имена луны расшифровке не поддаются.

тый до десяти, в шестой до девяти, в седьмой до восьми, в восьмой до семи, в девятый до шести, в десятый до пяти, в одиннадцатый до четырех, в двенадцатый до трех, в тринадцатый до двух, в четырнадцатый до половины одной седьмой части; и ее свет, который оставался от целого, совершенно исчезает в пятнадцатый день. И в определенные месяцы месяц имеет по двадцати девяти дней и один раз двадцать восемь. Также и другое установление показал мне Уриил относительно того, когда прибавляется ей от солнца. Во все время, когда луна усиливается в своем свете, она лежит по отношению к солнцу напротив; к четырнадцатому дню ее свет становится полным на небе; и, когда она освещена, ее свет бывает полным на небе. И в первый день она называется новолунием, ибо в тот день начинается в ней свет. И она становится полною ровно в день (в пятнадцатый), когда солнце заходит на западе, а она ночью восходит с востока и светит целую ночь, пока солнце не взойдет напротив нее, и она бывает видима напротив солнца. На той стороне, где прибывает свет луны, она также опять уменьшается, пока не исчезнет весь ее свет, и дни месяца оканчиваются, и ее круг остается пустым без света. И в продолжение трех месяцев она делает тридцать дней в свое время, и в продолжение трех месяцев она делает по двадцати девяти дней, в которые происходит ее ущерб в первое время и в первых вратах в течение ста семидесяти семи дней. И во время своего восхода она показывается в продолжение трех месяцев по тридцати дней и в продолжение трех месяцев по двадцати девяти дней. Ночью она показывается приблизительно в течение двадцати дней как муж, и днем как небо, ибо нет ничего другого в ней, кроме ее света.

79. И теперь, мой сын Мафусаил, я показал тебе все, и весь закон звезд (светил) небесных окончен. И он (Уриил) показал мне весь закон их для каждого господства и для

каждого года и его выход по Его предписанию для каждого месяца и каждой недели; и он показал ущерб луны, который происходит в шестых вратах; именно в этих шестых вратах оканчивается весь ее свет, и после этого там бывает начало месяца; и он показал ущерб, который происходит в первых вратах в свое время, пока не пройдет сто семьдесят семь дней. а по исчислению по неделям — двадцать пять недель и два дня; и он показал, как она отстает от солнца и от порядка звезд ровно на пять дней в одно время, и когда это место, которое ты видишь, оканчивается. Таков образ и описание каждого светила, как показал мне вождь их — великий ангел Уриил.

80. И в те дни отвечал мне Уриил и сказал мне: «Вот я показал тебе все, о Енох, и открыл тебе все, чтобы ты увидел это, это солнце, и эту луну, и путеводителей звезд небесных, и всех тех, которые вращают их, их соотношения, и времена, и выходы. И во дни грешников годы будут укорочены, и их посев будет запаздывать в их странах и на пастбищах (полях), и все вещи на земле изменятся и не будут являться в свое время; дождь будет задержан и небо удержит его. И в те времена плоды земли будут запаздывать и не будут взрастать в свое время; и плоды деревьев будут задержаны от созревания в свое время. И луна изменит свой порядок и не будет являться в свое время. И в те дни будет видимо на небе, как приходит великое неплодородие, на самой крайней колеснице на западе; и оно (небо или солнце) будет светить ярче, чем по обыкновенному порядку света. И многие главы начальственных звезд будут ошибаться, и они нарушат свои пути и отправления, и подчиненные им не будут появляться в свои времена. И весь порядок звезд будет сокрыт для грешников, и мысли тех, которые живут на земле, будут ошибаться из-за них, и они уклонятся от всех своих путей, и будут грешить, и станут считать их (звезды) за богов. И много зол придет на них, и осуждение придет на них, чтобы уничтожить их всех».

81. И он сказал мне: «О, Енох, рассмотри писание небесных скрижалей, и прочитай, что на них написано, и заметь для себя все по отдельности!» И я рассмотрел все на небесных скрижалях, и прочитал все, что было написано на них, и заметил для себя все, и прочитал книгу и все, что было в ней, все дела людей и всех телесно рожденных, которые будут на земле до самых отдаленных родов. И после этого я тотчас прославил Господа, вечного Царя славы, за то, что Он сотворил все произведения мира, и восхвалил Господа за Его терпение, и благословил Его за детей мира. И в тот час я сказал: «Блажен муж, который умирает как праведный и благий, о котором не написано никакое писание неправды и против которого не найдено вины!» И те трое святых ангелов принесли меня и поставили меня на землю пред дверьми моего дома и сказали мне: «Возвести все своему сыну Мафусаилу и открой всем своим детям, что ни один из смертных не праведен пред Господом, ибо Он Творец их. На один год мы оставим тебя при твоих детях — пока ты не укрепишься снова, — чтобы ты научил своих детей, и записал им это, и засвидетельствовал им, всем твоим детям, и на другой год ты будешь взят из среды их. Утешься! Ибо добрые будут возвращать добрым правду; праведный будет радоваться с праведным, и они будут благожелать друг другу. Грешник же умрет с грешником, и отпадший потонет с отпадшим. И те, которые хранят справедливость, умрут ради дел людей и будут соединены ради деяния нечестивых». И в те дни они перестали говорить со мною, и я пришел к своим домочадцам, прославляя Господа мира.

82. И теперь, мой сын Мафусаил, я рассказываю тебе все эти вещи и записываю тебе; и я открыл тебе все и дал тебе писания обо всех них (светилах); итак, сохрани же, мой сын Мафусаил, писания руки твоего отца и передай их грядущим родам. Мудрость я дал тебе, и твоим детям, и тем

твоим детям, которые еще придут, чтобы они передали ее своим детям и грядущим родам до вечности, — именно эту мудрость, превышающую их мысли. И разумеющие ее не будут спать и будут прислушиваться своим ухом, чтобы научиться этой мудрости, и она понравится тем, которые вкушают от нее, лучше приятной пищи. Блаженны все праведные, блаженны все ходящие по пути правды и не погрешающие, подобно грешникам, в исчислении всех своих дней, в течение которых солнце ходит на небе, входя вместе с главами тысяч этого порядка звезд, именно вместе с четырьмя, которые прибавляются и разделяют четыре части года, которые их направляют, и с ними входят четыре дня. И из них люди будут ошибаться и не будут считать их при исчислении целого движения мира; напротив, люди будут ошибаться в них и не узнают их в точности. Ибо они (добавочные дни) относятся к исчислению года и действительно отмечены навсегда — один в первых вратах, и один в третьих, и один в четвертых, и один в шестых; и год завершается в 364 дня. И рассказ об этом правилен, и точно указано исчисление этого (то есть года); ибо светила, и месяцы, и праздники, и годы, и дни мне показал и внушил Уриил, которому Господь всего мироздания дал повеление ради меня относительно воинства небесного; и он имеет власть над ночью и днем на небе, чтобы заставлять свет светить над людьми — солнце, луну и звезды — и в своих местах, и в свое время, и в праздники, и во все месяцы. И таковы имена тех, которые путеводят[1] их

[1] Звезды делятся в апокрифе на путеводителей и путеводимых. Путеводители — это четыре местоначальника, топарха (см. главу 76); они делят год на четыре части и заведуют четырьмя добавочными днями. Им подчинены двенадцать таксиархов, которые отвечают за смену месяцев и делят год на двенадцать частей. В подчинении топархов также находятся главы и начальники над тысячью (хилиархи), которые заведуют отдельными днями в году.

(звезды) и которые бодрствуют, чтобы они вступали в определенные им времена, в своих порядках, в свои сроки, и месяцы, и времена господства, и по своим местам. Четыре их путеводителя, которые разделяют четыре части года, вступают прежде всех, и после них двенадцать путеводителей порядков (таксиархов), которые разделяют месяцы и год на 364 дня, рядом с главами над тысячью (хилиархами), которые делят дни; и для четырех добавочных дней существуют те же путеводители, которые разделяют четыре части года. И из тех начальников тысяч один расположен между путеводителем и путеводимым позади мест, но только путеводители их делают разделение. И вот имена путеводителей, разделяющих четыре установленные части года: Мелкеел, и Гелеммелех, и Мелейял[1], и Нарел. И имена тех, которых они ведут: Аднарел, и Ийязузаел, и Ийелумиел[2]; эти трое следуют за путеводителями порядков, и один следует за троими путеводителями порядков, следующими за теми местоначальниками (топархами), которые разделяют четыре части года. В начале года первым восходит и управляет Мелкеел, который называется Тамаани и солнцем; и всего времени его господства, в продолжение которого он управляет, девяносто один день. И вот те признаки дней, которые должны появляться на земле во время его господства: пот, и жар, и тоска; все деревья тогда производят плоды, и листва появляется на всех деревьях, и бывает жатва пшеницы и расцвет роз, и все цветы тогда цветут на поле, но зимние деревья становятся сухими. И вот имена подчиненных им (топархам) путеводителей: Беркеел, Цалбезаел

---

[1] Мелкеел — «царь Божий», «Богом прославленный царь»; Гелеммелех — «воинство царя»; Мелейял (Мелел, Мелъйяел) — «полнота, богатство Божье».

[2] Имена Аднарел, Ийязузаел, Ийелумиел расшифровке не поддаются.

и еще другой, который присоединяется, — глава над тысячью, называемый Голойязеф[1], и дни господства этого заканчиваются. Другой путеводитель (топарх), который следует за ним, есть Гелеммелех, которого называют также светящим солнцем; и все время его света девяносто один день. И вот признаки дней на земле в то время: жар и сухость, и плоды деревьев становятся зрелыми и спелыми, и плоды их сохнут; и овцы тогда спариваются и становятся суягными; и тогда собирают все плоды земли и все, что есть на полях, и бывает выжимание винограда, — все это происходит во дни его господства. И вот имена, и порядки, и подчиненные им путеводители тех глав тысяч: Гедаел, и Кеел, и Геел, и имя начальника над тысячью, который присоединяется к ним, — Асфаел[2]; и оканчиваются дни его господства.

Шестнадцатый отдел

83. И теперь, мой сын Мафусаил, я хочу открыть тебе все видения, которые я видел, рассказавши тебе их. Два видения видел я, прежде чем взял жену, и они не похожи одно на другое: в первый раз, когда я изучал писание, и во второй раз, прежде чем взять твою мать, я видел страшные видения; из-за них я молил Господа. Я лег в доме моего деда Малелеила, и тогда я увидел в видении, как небо опустилось, и уменьшилось, и упало к земле. И когда оно упало на землю, я увидел землю, как она была поглощена великою бездною, и горы опустились на горы, и холмы погрузились на холмы, и высокие деревья оторвались от своих стволов (корней), и низверглись, и потонули в бездне. И от этого

---

[1] Беркеел, Цалбезаел — таксиархи, подчиненные первому топарху; Голойязеф — возможно, один из высших хилиархов.

[2] Асфаел — «сбор плодов».

в моих устах обрелась речь, и я начал восклицать и сказал: «Погибла земля!» И мой дед Малелеил разбудил меня, ибо лежал я около него, и сказал мне: «Отчего ты восклицаешь так, мой сын, и отчего ты так сетуешь?» Тогда я рассказал ему видение, которое видел, и он сказал мне: «Ужасно то, что ты видел, мой сын! И твое сновидение обнимает тайну всех грехов земли: она должна погрузиться в бездну и претерпеть насильственную гибель. И теперь, мой сын, встань и молись Господу славы — ибо ты верующий, — чтобы остаток сохранился на земле целым и чтобы Он истребил не всю землю. Сын мой! С неба все это придет на землю, и на земле совершится насильственная гибель». После этого я встал, и просил, и умолял, и записал свою молитву для грядущих родов, и я все покажу тебе, мой сын Мафусаил. И когда я вышел вниз (то есть из дому) и увидел небо, и солнце, восходящее на востоке, и луну, опускающуюся на запад, и еще немного звезд, и все, как Он узнал это вначале, то я прославил Господа суда и превознес Его, ибо Он повелел солнцу выходить из окон востока, чтобы оно поднималось и восходило на плоскости неба, и возносилось, и проходило теперь путь, который ему указан.

84. И я воздвиг руки свои в правде, и прославил Святого и Великого, и говорил дыханием моих уст и телесным языком, который сотворил Бог для сынов человеческих, чтобы они говорили им, и дал им дыхание, и язык, и уста, чтобы они говорили благодаря этому. «Будь прославлен Ты, о Господи, Царь, и Великий, и Могущественный в Своем величии, Господь всего небесного творения, Царь царей и Бог всего мира! И Твое божество, и царство, и величие пребывают вовеки и от века до века, и Твое господство — через все роды, и все небеса служат Тебе престолом вовеки, и вся земля — подножием Твоих ног вовеки и от века и до века. Ибо Ты сотворил и господствуешь над всем, и для Тебя совершенно ничего нет

трудного, и никакая мудрость не ускользает от Тебя; она не отвращается от своего престола — Твоего престола, — ни от Твоего лица; и Ты знаешь, и видишь, и слышишь все, и нет ничего, что было бы сокровенно для Тебя, ибо Ты видишь все. И теперь ангелы Твоего неба беззаконуют, и гнев Твой пребывает на плоти людей до дня Великого суда. И теперь, о Боже, и Господи, и великий Царь, я молю и прошу, чтобы Ты исполнил для меня мою просьбу, прошу оставить мне на земле потомство целым, и не истреблять всю плоть человеческую, и не делать землю безлюдною, чтобы была вечная гибель. И теперь, Господь мой, истреби от земли плоть, которая разгневала Тебя, но плоть правды и праведности утверди, как растение семени, навсегда, и не отвращай Твоего лица от молитвы раба Твоего, о Господи!»

Семнадцатый отдел

85. И после этого я видел другой сон[1], и я вполне открою его тебе, мой сын. И Енох начал и сказал своему сыну Мафусаилу: «Тебе я буду говорить, мой сын: слушай речь мою и приклони ухо свое к сновидению твоего отца! Прежде чем я взял твою мать Едну, я видел в видении на своем ложе, и вот телец вышел из земли, и тот телец был белый; и за ним вышло женское рогатое животное, и вместе с ним вышли другие рогатые животные: одно из них было черное и другое красное. И то черное рогатое животное бодало красное и преследовало его на земле; и скоро я не мог более видеть того красного рогатого животного. Но то черное рогатое

[1] Следующий ниже сон Еноха трактуется А. В. Смирновым как аллегорическое изложение истории еврейского народа (ср. Книгу Бытия). Однако по мнению И. Р. Тантлевского, здесь в символических образах зашифрована ранняя история Кумранской общины (см. вступ. ст.).

животное выросло, и к нему пришло женское рогатое животное, и я видел, как многие тельцы, которые были похожи на него и следовали за ним, вышли от него. И та корова — та первая — вышла от лица того первого тельца, чтобы искать то красное животное, но не нашла его, и тотчас подняла великий жалобный вопль, и искала его. И я видел, как пришел к ней тот первый телец и успокоил ее, и с того часа она более не ревела. После этого она родила другого белого тельца, а после него родила многих других тельцов и черных коров. И я видел в своем сновидении, как тот белый вол также вырос и сделался большим белым волом, и от него произошло много белых тельцов, которые были похожи на него. И они стали производить многих белых тельцов, которые были похожи на них, следуя один за другим.

86. И я опять видел своими очами, в то время как спал, и увидел вверху небо, и вот одна звезда упала с неба, и она поднялась, и ела, и паслась между теми тельцами. И после этого я видел белых и черных тельцов, и вот они все переменили свои загороди, и пастбища, и своих рогатых животных и начали сетовать друг с другом. И я опять видел в видении, и посмотрел на небо, и вот я увидел много звезд, как они упали и были низвергнуты с неба к той первой звезде и в среду тех рогатых животных и тельцов; и вот они были теперь с ними и паслись в среде их. И я посмотрел на них и увидел, и вот все они обнаружили свои срамные члены, как кони, и начали подниматься на тельцовых коров; и все они стали стельными и родили слонов, верблюдов и ослов. И все тельцы устрашились и испугались их; и они начали кусаться своими зубами, и пожирать, и бодать своими рогами. И они начали теперь поедать тех тельцов; и вот все дети земли начали трепетать пред ними, и дрожать, и спасаться бегством.

87. И опять я видел их, как они начали бодаться сами между собою и пожирать друг друга, и земля стала взывать.

И я опять поднял свои очи к небу и увидел в видении: и вот там вышли из неба имевшие вид белых людей; из того места вышел один и вместе с ним трое. И те трое, которые вышли после, взяли меня за руку, и подняли меня прочь от рода земли, и вознесли меня на высокое место, и показали мне башню, высоко стоящую над землей, и все холмы были ниже ее. И они сказали мне: «Оставайся здесь, чтобы видеть все, что произойдет со всеми теми слонами, и верблюдами, и ослами, со звездами и со всеми тельцами!»

88. И я видел одного из тех четверых, которые вышли прежде, как он схватил звезду, прежде всех ниспавшую с неба, связал ей руки и ноги и положил ее в пропасть; пропасть же та была тесна, глубока, ужасна и мрачна. И один из них обнажил свой меч и отдал его тем слонам, и верблюдам, и ослам; тогда они начали поражать друг друга, так что вся земля дрожала вследствие этого. И когда я видел в видении: вот там бросился теперь с неба вниз один из тех четверых, которые спустились, и собрал, и взял великие звезды, срамные члены которых были как срамные члены коней, и связал их всех по рукам и ногам, и положил их в ущелье земли.

89. И один из тех четверых пришел к тем белым тельцам и научил одного его (одного из них) тайне, в то время как он трепетал; он был рожден подобно тельцу, и сделался человеком, и выстроил себе большое судно, и поселился на нем; вместе с ним расположились также на том судне трое тельцов; и оно было закрыто над ними. И я опять поднял свои очи к небу и увидел высокую крышу с семью шлюзами на ней, и те шлюзы изливали много воды на двор. И я видел опять, и вот тогда открылись источники на почве в том великом дворе, и эта самая вода начала волноваться и подниматься выше почвы и сделала тот двор невидимым, так что вся почва его закрылась водою. И вырастала на нем (дворе)

вода, мрак и облако; и тогда я посмотрел на высоту той воды, как она поднялась выше того двора, и текла поверх него, и остановилась на земле. И все тельцы того двора столпились вместе, так что я тотчас увидел, как они потонули, и были поглощены, и погибли в той воде. Само же судно плавало по воде, между тем как все тельцы, и слоны, и верблюды, и ослы на земле погрузились вместе со всем скотом, так что я не мог более видеть их, и они не могли выйти, но потонули и погрузились в бездну. И я опять видел в видении, как те шлюзы отложились от той высокой крыши, и источники земли иссякли, и другие бездны открылись. Тогда вода начала стекать в них, пока земля не сделалась видимою; а то судно твердо встало на земле, и отступил мрак, и просиял свет. А тот белый телец, который стал мужем, вышел из того судна и три тельца с ним; и один из трех был белый, подобно тому тельцу, и один из них был красный, как кровь, и один черный; и этот самый, тот белый телец, отошел от них. И они начали рождать диких зверей и птиц, так что от всех их вместе произошло разнообразное множество видов: львы, тигры, псы, волки, шакалы, дикие свиньи, лисицы, кролики, свиньи, соколы, коршуны, ястребы, орлы и вороны; и в среде их родился белый телец. И они начали грызться друг с другом; но тот белый телец, родившийся в среде их, произвел дикого осла и вместе с ним белого вола; и дикий осел умножился. А тот телец, родившийся от него, произвел черную дикую свинью и белую овцу; и та дикая свинья произвела многих свиней, и та овца произвела двенадцать овец. И когда те двенадцать овец выросли, они передали одну из своей среды ослам, и эти ослы опять передали ту овцу волкам, и та овца росла между волками. И Господь привел одиннадцать овец жить вместе с нею и пастись при ней среди волков, и они размножились и возросли во многие овечьи стада. И волки начали бояться их и притесняли их,

так что наконец стали лишать жизни их агнцев; и они бросали их агнцев в многоводную реку; а те овцы начали кричать о своих агнцах и жаловаться своему Господу. И одна овца, которая была спасена от волков, убежала и ушла к диким ослам; и я видел овец, как они сетовали, и кричали, и просили своего Господа изо всех сил, пока Тот Господь не сошел к ним и не посетил их. И Он позвал ту овцу, удалившуюся от волков, и говорил с нею относительно волков, чтобы она уговорила их не трогать овец. И овца пошла к волкам по слову Господа, и другая овца сошлась с тою овцой и пошла с нею, и они вместе одна с другою пришли в сборище тех волков, и говорили с ними, и увещевали их отныне не трогать впредь более овец. При этом я видел волков и как они стали еще более смирять овец всею своею силою; и овцы кричали. И Господь их пришел к овцам и начал бить тех волков; тогда волки начали сетовать, овцы же сделались спокойными и тотчас не стали более кричать. И я видел овец, как они ушли от волков; у волков же глаза были ослеплены, и те волки вышли для преследования овец со своею силою. И Господь овец шел с ними, предводительствуя ими, и все Его овцы следовали за ним; лице же Его было блестящее, и вид Его страшен и величествен. А волки стали преследовать тех овец, пока не настигли их при водном озере. И это самое водное озеро разделилось, и вода остановилась пред ними по обеим сторонам; и их Господь, Который вел их, встал между ними и волками. И так как те волки не стали уже видеть овец, то они вошли в середину того водного озера и преследовали овец, и те волки погнались за ними в водном озере. И когда они увидели Господа овец, то воротились, чтобы убежать от Него, но то водное озеро соединилось, внезапно приняло свою природу, и вода поднялась и возвысилась, так что покрыла тех волков. И я видел, как все волки, преследовавшие тех овец, погибли и потонули.

Но овцы вышли из той воды и перешли в пустыню, где не было воды и травы; и они начали открывать свои глаза и видеть; и я видел Господа овец, как Он пас их и дал им воды и травы и как та овца шла и вела их. И та овца поднялась на вершину высокой скалы; и Господь овец послал ее к ним. И после этого я видел Господа овец, стоящего пред ними; и Его вид был величествен и чрезмерно велик, и все те овцы видели Его и устрашились пред Его лицем. И все они устрашились, и трепетали пред Ним, и кричали после ухода той овцы, которая была при Нем, к другой овце, находившейся между ними: «Мы не можем вынести этого пред нашим Господом и взирать на Него». И та овца, которая вела их, возвратилась и поднялась на вершину той скалы; но овцы начали слепнуть и уклоняться от пути, который она показала им; между тем та овца ничего не знала об этом. И Господь овец сильно разгневался на них, и та овца узнала это, и спустилась с вершины скалы, и пришла к овцам, и нашла самую большую часть из них ослепленною и уклонившеюся от своего пути. И как только они увидели ее, устрашились, и затрепетали пред лицем ее, и пожелали возвратиться в свои загороди. И та овца взяла с собою других овец, и пришла к тем уклонившимся овцам, и при этом начала умерщвлять их, и овцы устрашились пред лицем ее; и таким образом та овца направила уклонившихся овец, и они возвратились в свои загороди. И я видел там видение, как та овца сделалась мужем, и выстроила Господу овец дом, и повелела всем овцам стоять в том доме. И я видел, как овца, сошедшаяся с тою овцою, которая вела их, заснула; и я видел, как все большие овцы погибли, и малые направились к своему месту, и они пришли на пастбище и приблизились к водной реке. Тогда отделилась от них та овца, которая вела их и которая сделалась мужем, и заснула; и все овцы искали ее и подняли по ней великий вопль. И я видел, как они прекратили

вопль по той овце и переправились через ту водную реку; и стояли всегда овцы, ведшие их, на месте тех, которые заснули и которые вели их. И я видел, как овцы пришли в хорошее место и к вожделенной стране. И глаза их то открывались, то ослеплялись, пока не восстала другая овца, и не повела их, и не направила их всех, и глаза их открылись. И псы, и лисицы, и дикие свиньи начали пожирать тех овец, пока не восстала другая овца — баран из их среды, который вел их. И тот баран начал бодать на обе стороны тех псов, лисиц и диких свиней, пока не уничтожил их всех. И у той овцы раскрылись глаза, и она увидела того барана, бывшего между овцами, как он отрекся от своего достоинства, и начал бодать тех овец, и попирал их, и действовал непристойно. И Господь овец послал овцу к другой овце и возвысил ее (последнюю), чтобы она была бараном и вела овец вместо той овцы, которая оказалась неверной в своем достоинстве. И она пошла к ней, и говорила только с ней, и поставила ее бараном, и сделала ее царем и вождем овец; а между всем этим псы притесняли овец. И первый баран преследовал того второго барана, и тот второй баран встал и убежал от него; и я видел, как те псы низвергли того первого барана. И тот второй баран возвысился и вел малых овец; и тот баран родил многих овец и заснул; и малая овца сделалась бараном вместо него и стала царем и вождем тех овец. И выросли и размножились те овцы, и все псы, и лисицы, и дикие свиньи устрашились и разбежались от него; и тот баран бодал и убивал всех диких зверей; и те дикие звери не могли уже осилить овец и никогда уже не похищали у них ничего. И тот дом стал великим и широким, и тем овцам была выстроена высокая башня над тем домом для Господа овец; и тот дом был низок, а башня была возвышенна и высока; и Господь овец стоял на той башне, и пред Ним поставили полный стол. И я видел опять тех овец, как они опять заблуди-

лись, и пошли многоразличными путями, и оставили тот свой дом; и Господь овец призвал некоторых из овец и послал их к овцам, но овцы начали умерщвлять их. И одна из них спаслась и не была умерщвлена, и она убежала и кричала об овцах, и они хотели ее умертвить; но Господь овец спас ее из рук их, и возвел ее ко мне, и позволил ей жить там. И многих других овец Он посылал к тем овцам, чтобы свидетельствовать (или увещевать) и сетовать об них. И после этого я видел: вот они оставили дом Господа овец и его башню; они уклонились совершенно, и их глаза ослепли; и я видел Господа овец, как Он допустил много поражений над ними в их отдельных стадах, так что те овцы начали жаловаться на такие поражения и переменили место. И Он передал их в руки львов, и тигров, и волков, и шакалов, и в руки лисиц, и всех диких зверей; и дикие звери стали разрывать тех овец. И я видел, что Он оставил тот дом их и их башню и передал их всех в руки львов, в руки всех диких зверей, чтобы они разрывали их и пожирали. И я начал кричать изо всех сил и призывать Господа овец, что они пожираются всеми дикими зверями. Но Он оставался спокойным, когда видел это, и радовался, что они пожираются, и истребляются, и расхищаются; и Он оставил их в руках всех диких зверей на съедение. И Он призвал семьдесят пастырей — и отверг тех овец, — чтобы они пасли их, и сказал пастырям и их товарищам: «Каждый из вас должен пасти овец, и все, что Я вам прикажу, то делайте! И Я передаю их вам по числу и буду вам объявлять: кто из них должен погибнуть, тех истребляйте!» И Он передал им тех овец. И Он призвал другого и сказал ему: «Замечай и смотри за всем, что будут делать пастыри с этими овцами: ибо они будут губить их более, чем Я им повелел. И всякий излишек и уничтожение, которое будет совершаемо пастухами, запиши, и именно: сколько губят они по Моему повелению и сколько по своей

собственной воле; и запиши о каждом пастыре в отдельности все, что он губит. И прочитай это предо Мною по числу (с указанием числа), сколько они погубили по собственной воле и сколько передано им на погибель, чтобы это было для Меня свидетельством против них, дабы Я знал всякое действие пастырей, чтобы предать их суду; и смотри, что они делают: пребывают ли в Моем повелении, которое Я им дал, или нет. Но они не должны этого знать, и ты не должен открывать им этого и наставлять их на путь, но запиши только все, что они погубят, всякий раз о каждом в отдельности, и представь Мне!» И я видел, как те пастыри пасли в определенное им время, и они начали умерщвлять и погублять более, чем им было повелено, и передали тех овец в руки львов. И львы и тигры пожирали и истребляли большую часть тех овец, и дикие свиньи пожирали вместе с ними; и они сожгли ту башню и разрушили тот дом. И я сильно опечалился из-за башни, так как самый дом овец был разрушен; и после этого я не мог уже видеть тех овец, входили ли они в тот дом. И пастыри и их товарищи предали тех овец всем диким зверям, чтобы они пожирали их; и каждый в отдельности из них получил в свое время определенное число; и о каждом в отдельности записал другой в книгу, сколько он погубил. И каждый из них умертвил и погубил гораздо более, чем ему было позволено; и я начал плакать и сильно сетовать о тех овцах. И я видел в видении того писца, как он записал каждую овцу, погибшую от тех пастырей, день за днем, и всю книгу вознес к Господу овец, и представил и показал все, что они сделали, и всех, которых каждый из них уничтожил, и всех, которых они предали погибели. И книга была прочитана пред Господом овец, и Он взял книгу в Свои руки, и прочитал ее, и запечатал ее, и сложил ее. И тотчас я увидел, как пастыри пасли в продолжение двенадцати часов; и вот три из тех овец возвратились,

и пришли, и приступили, и начали строить все, что было разрушено в том доме; но дикие свиньи помешали им, так что они не могли продолжить этого. И они начали опять строить, как прежде, и возвели ту башню, и она была названа высокой башней; и они начали опять ставить стол пред башнею, но весь хлеб на нем был скверен и нечист. И по отношению ко всему глаза у тех овец были ослеплены, так что они не видели, а также и у пастырей их; весьма многие из них были преданы пастырям на погибель, и они попирали овец своими ногами и пожирали их. И Господь овец оставался спокойным, пока все овцы не рассеялись по полю и не перемешались с ними (дикими зверями) и они (пастыри) не спасли их от рук зверей. И тот, который писал книгу, вознес ее к обителям Господа овец, и показал ее, и прочитал ее, и умолял Его за них, и просил Его, показав Ему всю деятельность пастырей их, и представил Ему свидетельство против всех пастырей. И он взял книгу, сложил ее у Него и вышел.

90. И я смотрел до тех пор, пока таким образом не приняли паству тридцать семь пастырей, и они все окончили каждый в свое время, как первые; и другие приняли их (овец) в свою власть, чтобы каждый пас их по определенному им времени — каждый пастырь в свое время. И после этого я видел в видении, как пришли все птицы небесные: орлы, коршуны, ястребы, вороны; орлы же предводительствовали всеми птицами; и они начали пожирать тех овец, и выклевывать им глаза, и пожирать их мясо. И овцы кричали, так как их мясо было пожираемо птицами, и я восклицал и жаловался во время моего сна на того пастыря, который пас овец. И я видел, как те овцы были пожраны псами, и орлами, и ястребами, и они не оставили им ни мяса, ни кожи, ни сухожилий, так что от них остался только остов, но и остов их упал на землю, и овец стало мало. И я смотрел до тех пор, пока тот, который писал книгу, вознес ее к обителям

4 №2193

Господа овец, и показал ее, и прочитал ее, и умолял Его за них, и просил Его, показав Ему всю деятельность пастырей их, и представил Ему свидетельство против всех пастырей. И он взял книгу, сложил ее у Него и вышел. Приняли паству двадцать три пастыря и окончили, управляя каждый по определенному им времени, пятьдесят восемь времен. Но от тех белых овец родились малые агнцы, и они стали открывать свои глаза, и видеть, и кричать овцам. И овцы не кричали им и не слышали, что они сказали им, но были чрезвычайно глухи, и их глаза были слишком и чрезмерно ослеплены. И я видел в видении, как вороны налетели на тех агнцев и взяли одного из тех агнцев, овец же разорвали и пожрали. И я видел, как у тех агнцев выросли рога и вороны низвергли их рога; и я видел, как выскочил один великий рог — одна из тех овец; и их глаза открылись. И я смотрел за ними, и глаза их раскрылись; и она кричала к овцам, и юнцы увидели ее, и все побежали к ней. И между всем тем те орлы, и коршуны, и вороны, и ястребы все еще разрывали овец беспрестанно, и слетались на них, и пожирали их; но овцы оставались покойными, и юнцы сетовали и кричали. И те вороны сражались и боролись с ним и хотели сломить его рог, но ничего не могли сделать с ним. И я видел их, пока не пришли пастыри, и орлы, и те коршуны, и ястребы, и они кричали воронам, чтобы они сломили рог того юнца; и они боролись и сражались с ним, и он боролся с ними и кричал, чтобы пришла к нему помощь. И я видел, как пришел тот муж, который записывал имена пастырей и представлял Господу овец, и он помог тому юнцу и показал ему все, чтобы пришла его помощь. И я видел, как Тот Господь овец пришел к ним во гневе и все видевшие убежали и упали все в Его тени пред лицем Его. Все орлы, и коршуны, и вороны, и ястребы собрались и привели с собою всех полевых овец, и все они сошлись и помогали друг другу сломить

тот рог юнца. И я видел того мужа, который писал книгу по велению Господа, как он развернул ту книгу умерщвления, которое совершили те двенадцать последних пастырей, и он показал пред Господом овец, что они умертвили гораздо более, чем предшествовавшие. И я видел, как пришел к ним (к хищным птицам и зверям) Господь овец, и взял в Свою руку посох гнева, и ударил в землю, так что она расторглась, и все звери и птицы небесные упали с овец и погрузились в землю, и она замкнулась над ними. И я видел, как овцам дан был великий меч; тогда овцы выступили против тех полевых зверей, чтобы умертвить их, и все звери и птицы небесные разбежались от их лица. И я видел, как был воздвигнут престол в любимой земле и Господь овец восстал на нем; и он взял все запечатанные книги и раскрыл их пред Господом овец. И Господь призвал тех шесть или (семь) первых белых, чтобы они принесли к Нему, начиная от первой звезды, пришедшей вперед, все звезды, у которых срамные члены были как срамные члены коней, и первую звезду, которая ниспала прежде всех; и они принесли их все к Нему. И Он сказал тому мужу, который писал пред Ним и который был одним из тех шести или (семи) белых, и сказал ему: «Возьми тех семьдесят пастырей, которым Я передал овец и которые взяли их и умертвили из них более, чем Я им повелел, самовластно!» И вот я видел их всех связанными, и они все стояли пред Ним. И суд совершился прежде всего над звездами, и они были судимы, и оказались виновными, и пришли к месту осуждения, и их бросили в глубокое место, наполненное огнем, пылающее и наполненное огненными столбами. И те семьдесят пастырей были судимы, и оказались виновными, и точно так же были брошены в ту огненную пропасть. И я видел тогда, как была открыта подобная пропасть в средине земли, наполненная огнем, и как принесли тех ослепленных овец, и они все были

судимы, и найдены виновными, и брошены в ту огненную пропасть, и они сгорели; а пропасть эта была направо от того дома. И я видел, как сгорели те овцы и кости их сгорели. И я встал, чтобы видеть, как Он украшал тот древний дом: и выломали в нем все столбы, и все балки и украшения этого дома были завернуты вместе с ними; и выломали их совсем и положили их в одно место на юг страны. И я видел Господа овец, как Он принес новый дом больше и выше того и поставил его на место первого, который был завернут; все его столбы были новы, и его украшения были новы и больше, чем украшения первого, древнего, который Он выломал; и все овцы были в нем. И я видел всех овец, которые остались целыми, и всех зверей на земле, и всех птиц небесных, как они пали ниц, и воздавали честь тем овцам, и умоляли их, и слушались их в каждом слове. И после этого меня взяли те трое, одетые в белое, которые подняли меня прежде, за мою руку, и, в то время как рука того юнца взяла меня, они подняли меня и посадили меня посреди тех овец, прежде чем совершился суд. А те овцы были все белы, и их шерсть была большая и чистая. И все погибшие и рассеянные овцы, и все звери полевые, и все птицы небесные собрались в том доме, и у Господа овец была великая радость, так как все они были добры и возвратились к Его дому. И я видел, как они сложили тот меч, который был дан овцам, и принесли назад в Его дом, и он был запечатан пред лицем Господа; и все овцы были заключены в тот дом, и он не вмещал их. И у них всех были открыты глаза, так что они видели доброе, и не было между ними ни одной, которая бы не сделалась видящею. И я видел, что тот дом был велик и широк и весьма наполнен. И я видел, что родился белый телец с большими рогами и все звери полевые и все птицы небесные устрашились его и умоляли его все время. И я видел, как весь род их изменился и все они стали белыми тельцами; и первый между

ними [был Слово, и это Слово сделалось] великим зверем и имел большие черные рога на своей голове; и Господь овец радовался, взирая на них и на всех тельцов. И я спал в среде их, затем пробудился и видел все. Таково видение, которое я видел в то время, как спал, и я пробудился, и прославил Господа правды, и воздал Ему хвалу. И после этого я поднял великий вопль, и мои слезы не останавливались, так как я не мог более удержаться: когда я смотрел, то у меня лились слезы по поводу того, что я видел, ибо все придет и исполнится; всякое деяние людей мне было показано по порядку. И в ту ночь я вспомнил о моем первом сне; также и из-за этого я плакал и трепетал, ибо я видел то видение.

Восемнадцатый отдел

91. И теперь, мой сын Мафусаил, призови ко мне всех своих братьев и собери ко мне всех сыновей твоей матери; ибо слово побуждает меня, и дух излился на меня, чтобы я открыл вам все, что придет на вас до вечности. После этого Мафусаил пошел и призвал всех своих братьев к себе и собрал своих родственников. И он (Енох) говорил со всеми своими детьми о правде и сказал: «Выслушайте, сыны мои, каждую речь вашего отца и должным образом внемлите гласу моих уст, ибо я увещеваю вас и говорю вам, возлюбленные мои: любите праведность и ходите в ней. И не приближайтесь к праведности с двояким сердцем, и не присоединяйтесь к тем, у которых двоякое сердце, но ходите в правде, сыны мои; и она приведет вас на добрые пути, и правда будет вашей помощницей. Ибо я знаю, что дела насилия возьмут верх на земле, и великое осуждение совершится на земле; и всякая неправда прекратится и будет отделена от своих корней, и все здание ее исчезнет. И неправда опять повторится, и все дела неправды и все дела насилия и беззакония

вторично совершатся на земле. И так как тогда усилится неправда, и грех, и хула, и насилие, и другого рода действия, и увеличится отпадение, и беззаконие, и нечистота, то придет великое осуждение с неба на всех них и Святый Господь выйдет с гневом и наказанием, чтобы совершить суд на земле. В те дни насилие будет отделено от своих корней, и корни неправды погибнут вместе с ложью, и они исчезнут из-под неба. И все идолы язычников будут преданы погибели; башни будут сожжены огнем, и их уберут со всей земли; и они будут брошены по осуждении в огонь и погибнут во гневе и жестоком осуждении, которое продолжится вовеки. И восстанет тогда праведный от сна, и мудрость восстанет и будет дана им. И после того корни неправды будут отделены и грешники погибнут от меча; у клеветников будут отделены корни во всяком месте, и те, которые замышляют насилие и произносят хулу, погибнут от острия меча. И после этого будет другая седмина — восьмая, седмина правды; и будет дан ей меч, чтобы суд и справедливость исполнились над теми, которые поступают насильственно, и грешники будут преданы в руки праведных. И в конце ее они приобретут домы своею справедливостию, и созиждется дом Великому царю в прославление навсегда и навечно. И после этого в девятую седмину откроется всему миру праведный суд, и все деяния нечестивых исчезнут со всей земли; и мир будет присужден к погибели, и все люди будут взирать на пути праведности. И после этого в десятую седмину, в седьмую ее часть, будет суд на вечность, который совершится над стражами, и явится вечное великое небо, произрастающее из среды ангелов. И прежнее небо уменьшится и исчезнет, и явится новое небо, и все силы небесные седмерицею будут светить вовеки. И после этого будет много седмин без числа в вечность во благо и в правду, и с тех пор грехи не будут более именоваться до вечности. И теперь я говорю вам,

мои сыны, и указываю вам пути правды и пути насилия, и я укажу вам их опять, мои сыны, и ходите в путях правды, и не ходите по путям насилия, ибо навеки погибнут все, ходящие путями неправды.

Девятнадцатый отдел

92. Написанное Енохом-писцом пространное учение мудрости — которое заслуживает прославления от всех людей и есть судья всей земли — для всех моих детей, которые будут жить на земле, и для будущих родов, которые будут ходить в праведности и мире. Да не смущается дух ваш из-за времен, ибо Святый и Великий всему положил дни. И праведный восстанет от сна, восстанет и пойдет по пути правды, и весь его путь и стезя будут в вечном благе и милости. Он будет милостив для праведного, и даст ему вечную праведность, и даст господство, и он будет жить во благе и правде и будет ходить в вечном свете. И погибнет грех во мраке навсегда и навечно и более уже не появится от того дня до вечности.

93. И после того Енох начал возвещать из книги. И сказал Енох: «О детях правды, и об избранных мира, и о растении справедливости и праведности говорю я это вам и открываю это вам, мои сыны, — я, Енох, — согласно с тем, что мне открыто в небесном видении, и что я знаю через слово святых ангелов, и что узнал из скрижалей небесных». И Енох начал теперь повествовать из книг и сказал: «Я родился седьмым в первую седмину, когда суд и правда еще медлили. И после меня во вторую седмину восстанет великая злоба и произрастет обман, и во время нее будет первый конец, и во время нее спасется один муж; и после того, как он (конец) совершится, возрастет неправда, и Он даст закон грешникам. И после этого в третью седмину, в конце ее, будет избран в растение праведного суда один муж, и после

него явится растение правды навсегда, навечно. И после этого в четвертую седмину, в конце ее, будут видимы видения святых и праведных, и закон для всех будущих родов и двор будет сделан (дан) им. И после этого в пятую седмину, в конце ее, будет устроен дом славы и господства навсегда и навечно. И после этого в шестую седмину все, которые будут жить во время нее, будут ослеплены, и все они погрузятся своею мыслию в неразумие, забыв о мудрости; и во время нее будет взят вверх один муж; и в конце ее дом господства будет сожжен огнем и весь род избранного корня будет рассеян. И после этого в седьмую седмину восстанет отпадший (или развращенный) род, и много будет деяний его, и все его деяния будут отпадением. И в конце ее будут награждены избранные и праведные от вечного растения правды, между тем как им будет дано семикратное наставление обо всем Его творении. Ибо есть ли где-нибудь сын человеческий, который услышал бы голос Святого и не был бы потрясен? И есть ли где-нибудь такой, кто мог бы видеть все произведения неба? И как мог бы существовать тот, кто узнал бы произведения неба, и увидел бы Его дыхание и Его дух, и рассказал бы о том или вошел бы наверх, и увидел все концы (буквально — крылья) их (небес), и мог бы придумать их или сделать что подобное им? И есть ли где-нибудь такой муж, который мог бы знать, какова широта и длина земли и кому открыта мера всего этого? И найдется ли кто-нибудь, который мог бы знать длину неба, и какова его высота, и на чем оно утверждено, и как велико число звезд, и где покоятся все светила?

94. И теперь я говорю вам, мои сыны, любите правду и ходите в ней, ибо пути правды достойны, чтобы принять их; а пути неправды исчезают внезапно и погибают. И некоторым людям из грядущих родов будут открыты пути насилия и смерти, и они будут держать себя далеко от них и не будут им следовать. И теперь я говорю вам, праведным: ходите не

по злому пути, и не в насилии, и не по путям смерти и не приближайтесь к ним, чтобы вам не погибнуть. Но ищите и изберите себе правду и приятную для Бога жизнь и ходите по пятам мира, чтобы вы жили и имели радость. И держите в мыслях вашего сердца и не допускайте, чтобы речь моя искоренилась из вашего сердца, ибо я знаю, что грешники соблазнят людей: унизя мудрость, и она не обретет нигде места, и искушения всякого рода не уменьшатся. Горе тем, которые созидают неправду и насилие и полагают основание обману; ибо они внезапно будут искоренены и не будут иметь мира. Горе тем, которые строят свои домы грехом, ибо они будут искоренены до основания и падут от меча; и приобретающие золото и серебро внезапно погибнут на суде. Горе вам, богатые, ибо вы положились на ваше богатство, и вы лишитесь своего богатства, так как вы не думаете о Всевышнем во дни своего богатства. Вы творили хулу и неправду и приготовили себя ко дню кровопролития, и ко дню мрака, и ко дню Великого суда. Это я говорю вам и открываю вам, что вас истребит до основания Тот, Кто сотворил вас; и не будет никакого сострадания к вашему падению; и ваш Творец будет радоваться вашей погибели. И ваши праведники в те дни будут служить поношением для грешников и нечестивых.

95. О, если бы мои очи были водной тучей, чтобы плакать о вас и излить мои слезы, как водную тучу, дабы я получил успокоение для своего сердца от печали! Кто позволил вам совершать ненависть и злобу? Так пусть же постигнет вас, грешники, суд! Не страшитесь грешников, вы, праведные, ибо Господь опять предаст их в ваши руки, чтобы вы совершили над ними суд, как желаете. Горе вам, изрекающим проклятие, чтобы проклинать неразрешимо; и ваше исцеление должно быть далеко от вас вследствие ваших грехов! Горе вам, воздающим своему ближнему злом, ибо вам будет уготовано по вашим делам! Горе вам, лжесвидетелям, и тем,

которые показывают неправду, ибо вы внезапно погибнете! Горе вам, грешникам, так как вы преследуете праведных; ибо вы будете преданы и преследуемы, вы — люди неправды, и тяжело будет на вас их (праведных) ярмо.

96. Вы, праведные, надейтесь, ибо грешники внезапно погибнут пред вами, и вы будете господствовать над ними, как желаете! И в день страдания грешников ваши юнцы вознесутся и взлетят, как орлы, и выше, чем у коршуна, будет ваше гнездо, и вы вознесетесь; и, как кролики, вы проникнете в ущелья земли и в расселины скал навсегда пред праведными; а они будут воздыхать из-за вас и плакать, как лесные духи. Но и вы не бойтесь, вы, страдающие, ибо для вас будет исцеление, и будет светить вам блестящий свет, и призыв к покою вы услышите с неба. Горе вам, вы, грешники, ибо ваше богатство позволяет вам казаться праведными, но ваше сердце изобличает вас, что вы грешники, и эта речь будет свидетельством против вас для напоминания о ваших злодеяниях. Горе вам, которые едите тук пшеницы, и пьете силу корня источника, и попираете своею силою приниженных! Горе вам, которые всегда пьете воду, ибо вам внезапно будет воздано, и вы завянете и иссохнете, так как вы оставили источник жизни. Горе вам, совершающим неправду, и обман, и хулу, — это будет памятью против вас к вашему злу! Горе вам, сильные, поражающие своею силою праведного, ибо придет день вашей погибели; в то время много хороших дней придет для праведных в день вашего суда.

97. Веруйте вы, праведные, ибо грешники будут позором для вас и погибнут в день неправды. Да будет вам (грешникам) известно, что Всевышний думает о вашей погибели и ангелы радуются вашей погибели. Что будете вы делать, грешники, и куда убежите в тот день суда, когда услышите голос молитвы праведных? И для вас не будет того, что для них, — для вас, против которых будет свидетельством это слово: «Вы

сделались союзниками грешников». И в те дни молитва праведных проникнет к Господу и для вас наступят дни вашего суда. И все ваши неправедные речи будут прочитаны пред Великим и Святым, и ваше лице пристыдится, и всякое дело, основанное на неправде, будет отринуто. Горе вам, грешники, в средине моря и на суше, воспоминание которых о вас недоброе! Горе вам, приобретающим себе серебро и золото не по правде и говорящим: «Мы сделались богатыми, и имеем сокровища, и владеем всем, чего хотим; и теперь мы исполним все то, что нам думается, ибо мы собрали серебро и наполнили наши кладовые, и, как воды, много у нас оберегающих наши домы». И, как вода, разольется ваша ложь, ибо богатство не сохранится у вас, но внезапно будет у вас отнято, так как вы все приобрели неправдою, и вы сами подвергнетесь великому осуждению.

98. И теперь я клянусь вам, мудрым и безумным; ибо вы много переживете (или увидите) на земле. Ибо вы, мужи, будете возлагать на себя украшений более, нежели жена, и разноцветного более, чем дева; в царском достоинстве, и в величии и власти, и в серебре, и в золоте, и в пурпуре, и в почести, и в пище они разольются, как вода. Посему им недостает учения и мудрости, и через это они погибнут вместе со своими сокровищами, и со своею славою и почестию: и в позоре, и в умерщвлении, и в великой бедности их дух будет брошен в огненную печь. Я клянусь вам, грешники: как гора не была и не будет рабой, ни возвышенность служанкой жены, так точно и грех не был послан на землю, но люди произвели его из своей головы; и великому осуждению попадут те, которые совершают его. И неплодие не дано было жене, но ради дел своих рук она умирает без детей. Я клянусь вам, грешники, Святым и Великим, что всякое злое дело ваше открыто на небесах и ни одно из ваших деяний насилия не утаено и не прикрыто. И не думайте в своем

духе и не говорите в своем сердце, — вы не знаете и не видите, что каждый грех записывается ежедневно на небе пред Всевышним. Отныне вы знайте, что все ваше насилие, которое вы совершаете, записывается каждый день до дня вашего суда. Горе вам, безумные, ибо вы погибнете через ваше безумие; и так как вы не слушаетесь мудрых, то ничего доброе не будет вашим уделом. И теперь знайте, что вы приготовлены на день погибели, и не надейтесь, что вы будете жить, — вы, грешники, — но вы погибнете и умрете, так как вы не знаете никакого выкупа: ибо вы приготовлены на день Великого суда и на день страдания и великого позора для вашего духа. Горе вам, вы, ожесточенные, которые делаете зло и едите кровь! Откуда у вас хорошая пища, и питье, и насыщение? От всякого блага, которое наш Господь Всевышний в изобилии послал на землю: посему вы не должны иметь мира. Горе вам, любящим свои деяния неправды! Почему вы чаете блага для себя? Знайте, что вы будете преданы в руки праведных; они перережут вам шеи, и умертвят вас, и не будут иметь сострадания к вам. Горе вам, радующиеся страданию праведных, ибо для вас не будет вырыта могила! Горе вам, для которых слова праведных одни только пустые речи, ибо для вас не будет надежды на жизнь! Горе вам, записывающим лживые речи и беззаконные слова; ибо они записывают свою ложь, чтобы их слушали и не забывали их безумия; так не будет же для них мира, но они умрут внезапной смертию!

99. Горе тем, которые совершают нечестие и похваляют и сохраняют в уважении лживые речи; вы погибнете через это, и для вас нет хорошей жизни! Горе вам, искажающим слова праведности! И они отпадают от вечного закона и сами себя делают тем, чем не были, именно грешниками: они будут попираемы на земле. В те дни вы, праведные, приготовьтесь вознести свои мысленные молитвы, и вы представите их как свидетельство ангелам, чтобы они представили беззаконие

грешников Всевышнему в напоминание. В те дни народы придут в смятение, и поколения народов восстанут ко дню погибели. И в те дни выйдет плод материнского чрева, и они (матери) растерзают своих собственных детей, и у них выпадет недоношенный плод; грудных детей они оттолкнут от себя, и не возвратятся опять к ним, и не сжалятся над своими любимцами. Опять клянусь вам, грешники, что грех уготован на день беспрерывного кровопролития. И они будут поклоняться камням, и другие будут делать изображения из золота и серебра и из дерева и глины; и другие будут поклоняться нечистым духам, и демонам, и разного рода идолам в идольских капищах, между тем у них (идолов) нельзя найти никакой помощи. И они погрузятся в неведение вследствие безумия своего сердца, и их очи будут ослеплены страхом их сердца и сновидениями. Через них они впадут в неведение и страх, ибо они все свои дела совершают во лжи и поклоняются камням; и они погибнут все разом. Но в те дни блаженны все те, которые принимают слова мудрости, и знают ее, и исполняют пути Всевышнего, и ходят по пути правды, и небезбожны с безбожными: ибо они будут спасены. Горе вам, распространяющим зло между своими ближними, ибо вы будете умерщвлены в геенне. Горе вам, полагающим основание греху и лжи и вызывающим ожесточение на земле: ибо за это их постигнет конец. Горе вам, которые строите свои домы потом других и у которых строительный материал есть не что иное, как черепица и камень греха; я говорю вам, что для вас нет мира. Горе тем, которые отвергают меру и наследие своих отцов, пребывающее вечно, и прилепляют свои души идолам: ибо для них не будет покоя. Горе тем в день Великого суда, которые делают неправду, и помогают насилию, и умерщвляют своих ближних: ибо Он низринет вашу славу, и положит вам злобу на сердце, и возбудит дух Своего гнева, чтобы погубить вас всех мечом; и все праведные и святые припомнят ваши грехи.

100. И в те дни будут умерщвлены в одном месте отцы вместе со своими сынами и братья друг с другом падут от смерти, пока их кровь не потечет, подобно потоку. Ибо муж не будет из сострадания удерживать свою руку от своих сынов и от своих внуков, убивая их; и грешник не будет сдерживать своей руки от своего почтеннейшего брата; от утренней зари до солнечного захода они будут умерщвлять друг друга. И конь будет по самую грудь ходить в крови грешников, и колесница потонет до своего верха. И в те дни ангелы сойдут в убежища грешников и соберут в одно место всех тех, которые помогали греху; и Всевышний восстанет в тот день, чтобы произвести Великий суд над всеми грешниками. Но над всеми праведными и святыми Он поставит стражами святых ангелов, чтобы они берегли их как зеницу ока, пока не наступит конец всякой злобы и всякого греха; и если даже праведные спят продолжительным сном, то и тогда они не должны ничего бояться. И кто мудр между людьми, тот увидит истину, и дети земли поймут все слова этой книги, и узнают, что их богатство не может спасти их при погибели их греха. Горе вам, грешники, если вы мучите праведных — в день жестокого страдания — и сожигаете их огнем: вам будет воздано по вашим делам. Горе вам, развращенные сердцем, заботящиеся о том, чтобы измышлять злое; на вас нападет страх, и никто не поможет вам. Горе вам, грешники, ибо вы будете гореть в озере огненного пламени за слова своих уст и за дела своих рук, которыми вы действуете нечестиво. И теперь знайте, что ангелы на небе будут выведывать о ваших греховных делах у солнца, и луны, и звезд, — выведывать о ваших греховных делах, ибо вы совершаете на земле суд над праведными. И Он сделает свидетелями против вас каждую тучу, и облако, и росу, и дождь, ибо все они задерживаются вами, чтобы не сходить на вас; и не должны ли они думать о ваших грехах? И теперь дайте дары дождю, чтобы он не был задержан от снисхождения на вас, а также не была бы

задержана роса, если она получит от вас золото и серебро. Когда будут падать на вас иней и снег вместе с их холодом и все снежные ветры со всеми своими бедствиями, то вы не устоите в те дни против них.

101. Рассмотрите небо, все дети земли, и каждое произведение Всевышнего, и устрашитесь пред Ним, и не делайте пред Ним ничего злого! Если бы Он закрыл окна небесные и задержал из-за вас дождь и росу, чтобы они не падали на землю, то что вы стали бы тогда делать? И если Он посылает Свой гнев на вас и на все ваши произведения, то можете ли вы не поклоняться Ему, так как вы высказываете надменные и бесстыдные речи против Его правды и для вас не будет мира. И не видите ли вы управителей кораблей, как их корабли бросаются волнами, и качаются ветрами, и подвергаются опасности; и они вследствие этого впадают в страх, так как они взяли с собою в море самое лучшее из своего имения, и они беспокоятся в своем сердце, как бы море не поглотило их и как бы они не погибли в нем? Все море, и все его воды, и все его движение не есть ли творение Всевышнего, и не запечатал ли Он все Свое дело, и не заключил ли его совсем в песок? Оно засыхает от Его угроз и устрашается, и все его рабы и все, что есть в нем, умирает; и вы, грешники, живущие на земле, не боитесь Его. Не сотворил ли Он небо, и землю, и все, что есть на них? И кто дал учение и мудрость всем, которые движутся на земле и которые живут в море? Не боятся ли моря все цари кораблей? А грешники не боятся Всевышнего.

102. В те дни, когда Он пошлет на вас мучительный огонь, куда вы убежите и где спасетесь? И когда Он пошлет на вас Свое слово, не будете ли вы поражены тогда и не устрашитесь ли? Все светила потрясутся тогда от великого страха, и вся земля будет поражена, и она задрожит и устрашится. И все ангелы выполнят данные им повеления и будут стараться укрыться пред Тем, Кто велик во славе, и дети

земли задрожат и затрепещут; и вы, о грешники, будьте прокляты навеки, и пусть не будет для вас мира! Не страшитесь вы, души праведных, и уповайте на день своей смерти в правде! И не печальтесь, что ваша душа нисходит в царство мертвых в великой скорби, в горе, и воздыхании, и печали, и что ваше тело не обрело в вашей жизни того, чего заслуживала ваша благость, скорее теперь в день, когда вы стали одинаковыми с грешниками, и в день проклятия и осуждения. И когда вы умираете, грешники говорят над вами: «Праведники умирают, как и мы, и какая для них польза от их дел? Вот они, как и мы, умерли в печали и мраке, и какое преимущество они имеют пред нами? Отныне мы одинаковы. И чего они достигнут этим и что увидят они в вечности? Ибо вот они также умерли и отныне не увидят света до века». Я говорю вам, грешники: для вас достаточно есть, и пить, и обнажать человека, и расхищать, и согрешать, и приобретать силу, и видеть хорошие дни. А видели ли вы праведных, как конец их был мирен, ибо никакого рода насилия не было открыто в них по день их смерти. «И они погибли, как бы и не существовали, и их души в печали сошли в царство мертвых».

103. И теперь я клянусь вам, праведным, Его великою славою и честию, и Его достохвальным царством, и Его владычеством я клянусь вам: я знаю эту тайну, и прочитал ее на небесных скрижалях, и видел книгу святых, и нашел написанное и отмеченное в ней относительно них, что для них уготовано всякое благо, и радость, и почесть; и я нашел записанное относительно духов тех, которые умерли в правде, и узнал, что вам будет воздано многими благами за ваши труды и ваша участь лучше, чем участь живущих. И будут жить ваши души, вы, умершие в правде: и будут радоваться и ликовать их души, и память о них будет пред лицем Великого на все роды мира; так не страшитесь же их поношения! Горе вам, грешники, когда вы умираете в своих грехах и по-

добные вам говорят о вас: «Блаженны грешники, они видели все свои дни; и теперь они умерли в счастии и в богатстве и не видели в своей жизни ни горести, ни убийства; в славе они умерли, и во время их жизни суд не свершился над ними». Но знаете ли вы, что души их должны сойти в царство мертвых, и они найдут его невыносимым, и велика будет печаль их? И во время Великого суда ваш дух сойдет во мрак, и в сети, и в пылающее пламя, и Великий суд будет для всех родов до века; горе вам, ибо для вас нет мира! Не говорите праведным и добрым, которые еще живут: «Во дни нашего бедствия мы трудились, и препобеждали всякую нужду, и встречались со всякими бедствиями; мы были попираемы, и унижаемы, и сделались малыми по духу. Мы погибали, и никто не помогал нам; мы не могли ничего сделать против врагов ни словом, ни делом и совершенно ничего не достигли; мы мучились, и погибали, и не могли надеяться видеть жизнь день за днем. Мы надеялись быть главою, а сделались хвостом; мы измучились в работах и не получили плодов своего труда; мы сделались пищею для грешников, и неправедные сделали для нас тяжким свое ярмо. Владыками над нами были те, которые ненавидели нас и били нас; и мы должны были склонить свои головы пред ненавидящими нас, и они не имели сострадания к нам. Мы старались ускользнуть от них, чтобы убежать и получить успокоение, но не находили, куда убежать нам и спастись от них. Мы жаловались на них в своей горести властителям и сетовали на тех, которые поедали нас; но они не взирали на наш вопль и не хотели слышать нашего голоса. И они помогали тем, которые обкрадывали нас и поедали, и тем, которые принижали нас; и они утаивали их притеснения, так что не снимали с нас их ярма, но поедали нас, и прогоняли, и убивали; и они утаивали умерщвление нас и не думали о том, что они подняли свои руки против нас».

104. Я клянусь вам, праведные, что ангелы на небе напоминают о вас пред славою Великого к вашему благу и ваши имена записаны пред славою Великого. Надейтесь вы, праведные, ибо прежде вы были в позоре, и несчастии, и бедствии, а теперь вы будете светить, как светила небесные, и будете видимы, и врата небесные отверзнутся для вас. И ваш вопль о суде продолжается: он откроется для вас, ибо властителям отмстится за ваше страдание и всем помощникам тех, которые обкрадывали вас. Надейтесь и не покидайте своей надежды: ибо вы будете иметь великую радость, как ангелы небесные. Так как вам предстоит таковое, то вы не будете скрываться в день Великого суда, и не будете найдены подобными грешникам, и от вас далеко будет вечное осуждение на все роды мира. И теперь вы не бойтесь, праведные, когда видите грешников усиливающимися и услаждающимися в своем веселии, и не имейте никакого общения с ними, но держитесь в отдалении от их насилия, ибо вы должны быть союзниками небесных воинств. Вы, грешники, хотя и говорите: «Вы не можете разузнать этого, и наши грехи не записаны все», однако же они (ангелы) каждый день записывают все ваши грехи. Не будьте нечестивыми в своем сердце, и не лгите, и не изменяйте слов праведности (или истины), и не выдавайте за ложь слова Святого и Великого, и не прославляйте своих идолов; ибо вся ваша ложь и все ваше нечестие служат не к правде, а к великому греху. И теперь я знаю эту тайну, что многие грешники изменят слова праведности (или истины), и отпадут от них, и будут говорить дурные речи, и говорить ложь, и творить великие (греховные) дела, и писать книги о своих речах. Но когда они все мои слова пишут правильно на своих языках и ничего не изменяют и не пропускают из моих слов, но все пишут правильно — все, что я прежде утверждал относительно них, — то я знаю другую тайну, что именно только праведным и мудрым даны книги к радости, и к праведно-

сти, и к великой мудрости. Им даны книги, и они уверуют в них и возрадуются о них; и получат награду все праведные, научившиеся из них знать все пути праведности.

105. «И в те дни, — говорит Господь, — они (праведные) должны воззвать к сынам земли и представить свидетельство относительно мудрости их (книг); покажите им их — ибо вы их вожди — и награды для всей земли. Ибо Я и Мой Сын соединимся с ними навсегда и навечно на путях праведности в их жизни. И мир будет с вами: радуйтесь, вы — дети праведности, воистину!»

Двадцатый отдел

106. И после некоторого времени мой сын Мафусаил взял своему сыну Ламеху жену, и она зачала от него и родила сына. Тело его было бело, как снег, и красно, как роза, и его волосы головные и теменные были белы, как волна (руно), и его глаза были прекрасны; и когда он открыл свои глаза, то они осветили весь дом, подобно солнцу, так что весь дом сделался необычайно светлым. И как только он был взят из рук повивальной бабки, то открыл свои уста и начал говорить к Господу правды. И его отец Ламех устрашился этого, и удалился, и пришел к своему отцу Мафусаилу. И он сказал ему: «Я родил необыкновенного сына; он не как человек, а похож на детей небесных ангелов, ибо он родился иначе, нежели мы: его глаза подобны лучам солнца и его лице блестящее. И мне кажется, что он происходит не от меня, а от ангелов: и я боюсь, как бы в его дни не произошло на земле чудо. И теперь, мой отец, я здесь с неотступною просьбою к тебе о том, чтобы ты отправился к нашему отцу Еноху и выведал от него истину, ибо он имеет свое жилище возле ангелов». И когда Мафусаил выслушал речь своего сына, то пришел ко мне к пределам земли — ибо он

слышал, что я там, — и воскликнул; и я услышал его голос, и пришел к нему, и сказал ему: «Вот я здесь, мой сын, ибо ты пришел ко мне». И он отвечал мне и сказал: «Ради важного дела я пришел к тебе, и из-за тревожного случая я приблизился сюда. И теперь, отец мой, выслушай меня: у моего сына Ламеха родился сын, образ и вид которого не как вид человека; его цвет белее, нежели снег, и краснее розы, и его головные волосы белее, чем белое руно, и его глаза как лучи солнца; и он открыл свои глаза, и вот они осветили весь дом. И, взятый из рук повивальной бабки, он открыл свои уста и прославил Господа неба. Тогда устрашился отец его Ламех и прибежал ко мне; и он не верит, что он произошел от него, но что будто он подобие ангелов небесных; и вот я пришел к тебе, чтобы ты открыл мне истину». И я, Енох, отвечал и сказал ему: «Господь совершит на земле новое, и это я знаю, и видел в видении, и открыл тебе, что в веке моего отца Иареда некоторые ангелы, сошедшие с высоты неба, преступили слово Господне. И вот они совершили грех, и преступили закон, и соединились с женами, и совершили с ними грех, и взяли жен из них, и родили с ними детей. И великая погибель придет на всю землю, и придет потоп, и будет великая погибель в продолжение года. Этот сын, родившийся у вас, останется на земле, и три его сына спасутся вместе с ним: когда все люди, живущие на земле, умрут, он и его сыновья спасутся. [Они рождают на земле исполинов не по духу, а по плоти, и за это придет великое наказание на землю, и земля будет вполне омыта от всей нечистоты.] И теперь извести сына своего Ламеха, что родившийся есть действительно его сын, и нареки ему имя Ной, ибо он будет для вас остатком; и он, и его сыновья спасутся от уничтожения, которое придет на землю за все грехи и за всякую неправду, которые совершатся на земле в его дни. И после того неправда будет еще гораздо больше, чем та,

которая совершалась на земле прежде; ибо я знаю тайны святых, так как Он — Господь — дозволил мне видеть их и открыл их мне, и я прочитал их на скрижалях небесных.

107. И я видел написанное на них, что род за родом будет беззаконничать, пока не восстанет род правды, и беззаконие будет обречено на погибель, и грех исчезнет с земли, и все доброе появится на ней. И теперь, мой сын, иди и возвести своему сыну Ламеху, что этот родившийся сын есть действительно его сын, и это не ложь». И когда Мафусаил выслушал речь своего отца Еноха — ибо все тайные вещи он открыл ему, — то возвратился, увидавшись с ним (Енохом), назад и нарек тому сыну имя Ной, ибо он утешит землю в вознаграждение за всю погибель.

108. Другое писание, которое Енох написал для своего сына Мафусаила и для тех, которые придут после него и будут сохранять закон в последние дни. Вы, исполнившие его теперь, ожидающие, как в те дни совершится конец над теми, которые делают злое, и сила беззаконников окончится, — вы ожидайте только, когда минует грех, ибо имя их (грешников) будет изглажено из книги святых, и семя их погибнет навсегда и навечно, и их духи будут умерщвлены, и они будут восклицать и взывать в пустом необитаемом месте и гореть в огне, где нет земли. И я видел там нечто похожее на облако, чего нельзя было узнать, ибо вследствие глубины его (этого места) я не мог взглянуть на него; и я видел там ярко пылающее пламя огня, и там кружились предметы, как блестящие горы, и двигались туда и сюда. И я спросил одного из святых ангелов, бывших при мне, и сказал ему: «Что это такое блестящее? Ибо это не небо, а только пламя пылающего огня и звуки вопля, и плача, и сетования, и жестокого страдания». И он сказал мне: «В это место, которое ты видишь, — сюда приносят духи грешников, и хулителей, и тех, которые делают злое и изменяют

все, что Бог сказал устами пророков о будущем. Ибо об этом есть писания и начертания вверху на небе, чтобы ангелы читали их и знали, что случится с грешниками, и душами покорных, и тех, которые умерщвляли свою плоть и за это получили от Бога награду, и тех, которые были обесчещены злыми людьми; которые любили Бога, но не любили ни золота, ни серебра, ни всех благ мира, но предавали свое тело мучению; и которые, со времени своего бытия, домогались не земных яств, а считали самих себя за преходящее дыхание, и сообразно с этим жили, и были многократно испытываемы Господом, но их души были обретены в чистоте, чтобы прославлять Его имя. Все благословения, которые они получают, я представил в книгах; и Он назначал им за это награду, ибо они обрелись возлюбившими более вечное небо, чем свою жизнь, и в то время, как были попираемы злыми людьми, и должны были выслушивать от них оскорбления и хуления, и были обесчещиваемы, они прославляли Меня». И теперь Я призову духов добрых людей из поколения света и произведу перемену с теми, которые родились во тьме и которые в своей плоти не были награждены почестию, как надлежало за их верность. И Я введу в блистающий свет любивших Мое святое имя и посажу каждого из них отдельно на престол почести — Его почести. И они будут блистать в продолжение бесчисленных времен, ибо справедливость есть суд Божий и верным Он даст верность в жилище праведных путей. И они (праведные) увидят, как родившиеся во тьме будут брошены во тьму, между тем как праведные будут блистать. И грешники воскликнут и увидят, как они блистают; и они также пойдут туда, где им написаны дни и времена.

КНИГА ЮБИЛЕЕВ,
или
МАЛОЕ БЫТИЕ

Русский перевод «Книги Юбилеев» был выполнен А. В. Смирновым с немецкого перевода Дилльмана, опубликованного в Jahrbücher der Biblischen Wissenschaft (1849, с. 230—256; 1850—1851, с. 1—72). Деление на главы сделано Дилльманом. Слова, заключенные в скобки или выделенные курсивом, добавлены к подлинному тексту для облегчения его понимания. Многоточием обозначены пропуски, обусловленные утратами в эфиопском тексте.

Печатается по изданию: *Смирнов А. В.* Юбилеи, или Малое Бытие. Казань, 1895.

Вот слова деления дней[1] по закону и свидетельству, по событиям годов, по их седминам, по их юбилеям, на все годы мира, согласно с тем, что говорил Он с Моисеем на горе Синай.

I. Случилось в первый год по выходе сынов Израиля из Египта, в третий месяц, в шестнадцатый день его, тогда сказал Бог Моисею, говоря: «Взойди ко Мне на гору, чтобы Я дал тебе две каменные скрижали закона и все заповеди, которые Я написал, дабы ты возвестил их им (сынам Израиля)!» И Моисей взошел на гору Господню, и слава Господня обитала на горе Синай, и облако осеняло ее шесть дней. И Он воззвал Моисея в седьмой день среди облака. И он видел славу Божию, как пылающий огонь, на горе Синай, когда взошел, чтобы получить каменные скрижали закона и заповедей, по слову Господа, как Он сказал ему: «Поднимись на вершину горы!» И Моисей был на горе сорок дней и сорок ночей, и Господь научил его относительно того, что было прежде и что случится в будущем; Он изъяснил ему деление дней закона и свидетельства и сказал: «Внимай всем словам, которые Я тебе говорю, и запиши их в книгу, дабы их роды (потомки) видели, как Я оставил их за все зло, какое сделали они, уклонившись от завета, который

---

[1] Под таким названием «Книга Юбилеев» была известна у абиссинцев.

Я утверждаю ныне между Мною и тобою на горе Синай для будущих родов их. И будет это слово, когда придут все наказания, свидетельствовать против них, и они познают, что Я справедливее, нежели они во всей их правде и во всяком их деле, и узнают, что Я был с ними. И ты запиши себе все слова, которые Я тебе возвещаю ныне, — ибо Я знаю их противление и жестоковыйность, — прежде чем приведу их в землю, о которой клялся Аврааму, Исааку и Иакову, когда сказал: «Вашему семени Я дам землю, текущую молоком и медом». И они будут есть, и насыщаться, и уклоняться к чуждым богам, к тем, которые их не спасли от всей их тяготы. И будет это свидетельство услышано во свидетельство им: ибо они будут забывать Мои заповеди, все, что Я заповедаю им, и пойдут вослед язычников и за их нечистотою и мерзостию, и будут служить их богам, и эти (боги) сделаются для них претыканием в бедствие, и страдание, и сетию. И многие погибнут, и будут пленены, и впадут в руки врага, так как они забудут Мои постановления, и Мои заповеди, и Мои праздники, Мой завет, и Мои субботы, и Мою святыню, которую Я освящу Себе между ними, и Мою скинию, и Мое святилище, которое Я освящу Себе в стране, чтобы положить на нем Свое имя, дабы оно обитало там. И они будут делать себе изображения из камня и из дерева, и будут преклоняться пред ними, чтобы впадать в грехи, и будут приносить своих сыновей в жертву демонам и *предаваться* всем делам заблуждения своего сердца. И Я буду посылать к ним свидетелей, чтобы дать им свидетельство, но они не послушают их и будут убивать Моих свидетелей; и также тех, которые следуют закону, они будут убивать и преследовать, и отвергнут его (закон) совершенно, и начнут делать то, что есть зло пред Моими очами. Тогда Я сокрою Свое лице от них, и предам их язычникам в пленение, и в узы, и на истребление, и изгоню их из земли (Ханаан-

ской), и рассею между *язычниками.* И они забудут весь Мой закон, и все Мои заповеди, и всю Мою правду, и не будут более хранить ни новолуния, ни субботы, и никакого праздника и юбилейного года, и никакого установления. После сего они *опять* обратятся ко Мне из среды язычников всем сердцем и всею душою и всеми своими силами. И Я соберу их всех из среды язычников; и они опять будут искать Меня, чтобы Я явил им Себя. Когда же они будут искать Меня всем сердцем и всею душою, Я открою им великий мир с правдою и восставлю их как растение праведности от всего *Моего* сердца и от всей души; и они будут во благословение, а не в проклятие, и соделаются главою, а не хвостом.

И Я воссоздам Мое святилище между ними и буду обитать с ними, и буду их Богом, и они будут Моим народом воистину и вправду; и Я не оставлю их, не отрекусь *от них,* ибо Я Господь, Бог их».

И Моисей пал на свое лице, и молился, и говорил: «Господи, Боже мой! не оставляй Твоего народа и Твоего наследия, чтобы не ходить им в заблуждении своего сердца, и не предавай их в руки врагов-язычников, чтобы они владычествовали над ними; не допусти их до сего, чтобы им не потерять Тебя! Простри, Господи, Свое милосердие над народом Своим, и дух правый соделай в них, и не допусти духа Велиара владычествовать над ними, чтобы он *клеветал* на них пред Тобою и совращал их со всех путей правды, дабы они погибли пред лицем Твоим! Ибо они Твой народ и наследие, который Ты великою силою освободил из рук египтян; соделай в них чистое сердце и святой дух и не допусти их, чтобы они были доведены до падения чрез свои грехи, отныне и до века!»

И Бог сказал Моисею: «Я знаю их противление, и их помышления, и их жестоковыйность; они не покорятся, пока

не познают своих грехов и *грехов* отцов их. И после сего они обратятся ко Мне во всей праведности, и от всего сердца, и от всей души, и Я обрежу крайнюю плоть их сердца и крайнюю плоть сердца их семени, и соделаю в них дух святой, и очищу их, чтобы они более не отвращались от Меня с того дня и до века. И их душа прилепится ко Мне и ко всем Моим заповедям, и они будут исполнять Мои повеления, и Я буду их отцом, и они будут Моим сыном, и все будут именоваться сынами Божиими и все *сынами* Духа. И *тогда* откроется, что они сыны Мои и Я отец их в праведность и правду, и что Я люблю их. Ты же запиши себе все эти слова, которые Я возвещаю тебе на этой горе, первое и последнее, и грядущее, согласно со всем делением времени под законом и свидетельством и по седминам юбилейных годов, до века, пока Я не сойду и не буду жить с ними от века до века».

И Он сказал Ангелу лица: «Запиши для Моисея *события* с первого творения до того *времени*, когда Мое святилище будет устроено между ними, навсегда и навечно, и Бог откроется для очей каждого, и всякий познает, что Я Бог Израиля, и Отец всех детей Иакова, и Царь на горе Сионе, от века до века. И Сион Иерусалим будет святым». И Ангел лица, который шел пред станом израильтян, взял скрижали деления лет от творения, седмин и юбилеев, закона и свидетельства, каждый год по его числу и юбилеи по годам, со дня нового творения, когда были сотворены небо и земля и все их произведения, равно как и небесные силы и все творение земли, до того времени, когда будет создано святилище Господа в Иерусалиме на горе Сионе, и все светила будут обновлены к освящению, и к миру, и к благословению для всех избранных Израиля, чтобы сие пребывало так от того дня в продолжение всех дней земли.

II. И Ангел лица сказал Моисею по слову Господа, говоря: «Напиши все повествование о творении, как Господь Бог совершил в шесть дней все Свои произведения, которые Он сотворил, и в седьмой день соблюдал субботу, и освятил ее на все века, и утвердил ее в знамение для всех Своих творений».

Ибо в первый день Он сотворил небеса, которые вверху, и землю, и воды, и всех духов, которые Ему служат, и Ангелов лица, и Ангелов прославления, и Ангелов духа огня, и Ангелов духа ветров, и Ангелов облачных духов мрака, и града и инея, и Ангелов долин, и громов и молний, и Ангелов духов холода и зноя, зимы и весны, осени и лета, и Ангелов всех духов Его творений на небе, и на земле, и во всех долинах, и *духов* мрака и света, и утренней зари, и вечера, которые Он приготовил по предвидению Своей премудрости. И тогда мы увидели Его произведения, и прославили Его, и восхвалили Его за все произведения Его, ибо семь великих произведений Он сотворил в первый день.

И во второй день Он сотворил твердь между водами; и разделились воды в тот день: половина их поднялась вверх, и половина опустилась вниз под твердь, которая в середине, на поверхность всей земли. И это единственное произведение, которое Он сотворил во второй день.

И в третий день сотворил Он, как сказал водам: да стекут они с поверхности всей земли в одно место и да явится суша. И Он сделал таким образом с водами, как сказал им. И они стекли с поверхности земли в одно место, вне тверди, и явилась суша. И в тот день Он создал для нее (воды́) бездны морей по их отдельным вместилищам, и все реки, и вместилища вод в горах и во всей земле, и все озера, и всякую росу земную, и семя, которое сеется по роду своему, и все, что употребляется в пищу, и плодовые и лесные деревья, и сад Едем для веселия. Все эти четыре великие творения Он сотворил в третий день.

И в четвертый день Он сотворил солнце, и луну, и звезды, и поставил их на тверди небесной, чтобы они светили на всю землю, и повелел им управлять днем и ночью, и разделять между светом и между тьмою. И Бог сделал солнце великим знамением на земле для дней, и суббот, и годов, и юбилеев, и для всех времен года, и *повелел* ему разделять между светом и между тьмою, и *предназначил* его для роста, чтобы росло все, что прозябает и произрастает на земле. Эти три рода *творения* Он создал в четвертый день.

И в пятый день Он сотворил больших морских животных в глубинах вод, — ибо они были созданы Его рукою прежде всего, — всякую плоть, и все, что движется в водах, рыб, и все, что летает, птиц и весь их род. И солнце взошло над ними для развития, и над всем, что существует на земле, *и* над всем, что прозябает из земли, и над всеми плодовыми деревьями, и над всякою плотью. Все эти три рода Он сотворил именно в пятый день.

И в шестой день Он создал всех зверей земных, и всякий скот, и все, что движется на земле. И после всего этого Он сотворил человека, одного, мужа и жену сотворил их[1], и поставил его владыкою над всем, что на земле и что в морях, и над тем, что летает, и над зверями, и над скотом, и над всем, что движется на земле, и над всею землею: надо всем этим Он сделал его господином. И эти четыре рода *творений* Он сотворил в шестой день.

И было всего сотворено в шесть дней двадцать два рода. И Он закончил все Свои произведения в шестой день — все, что на небе, и на земле, и в морях, и в долинах, во све-

---

[1] У иудеев после персидского плена (VI в.) существовало предание, будто вначале человек был создан двуполым — андрогином, и лишь после произошло разделение полов. Это верование встречается и в зороастризме. Автор «Книги Юбилеев», по-видимому, также разделяет это воззрение.

те и во тьме и всюду. И Он дал нам (Ангелам) великое знамение — день субботний, чтобы мы в продолжение шести дней делали дела и в седьмой день соблюдали субботу ото всех дел, все Ангелы лица и все Ангелы прославления. Нам, этим двум великим родам, сказал Он, чтобы мы хранили с Ним субботу на небе и на земле. И Он сказал нам: «Вот Я выделю Себе народ из среды *всех* народов, чтобы и они (он?) праздновали субботу; и Я освящу его Себе в *Свой* народ, и благословлю его, как Я освятил день субботний и посвятил их (субботы) Себе; так благословлю Я его; и они будут Моим народом, и Я буду их Богом. И Я избрал семя Иакова между всеми из тех, которых Я увидел, и написал Его у Себя перворожденным сыном, и освятил его для Себя навсегда и навечно. И Я возвещу им о субботнем дне, чтобы они хранили в него субботу ото всех дел своих». Так положил Он знамение в нем, дабы и они праздновали с нами субботу в седьмой день, чтобы есть и пить, и прославлять Того, Кто сотворил все, как и Он благословил сие и освятил Себя для Своего народа, чтобы это было явлено пред всеми народами и чтобы они (потомки Иакова?) одинаково с нами праздновали субботу. И Он установил, чтобы Его повеления возносились пред Него, как благовоние, которое было бы приятно Ему, во все дни двадцати двух глав людей от Адама до Иакова[1]. И двадцать два рода произведений были сотворены до сего седьмого дня. Этот благословлен и освящен, и тот (Иаков) также благословлен и освящен. И этот вместе с тем служит к освящению и благословению. И сему (Иакову и его потомкам) даровано было, чтобы они были всегда благословенными и святыми в свидетельстве и законе,

[1] То есть хранителями и исполнителями своих повелений Господь избрал патриархов, число которых от Адама до Иакова равно двадцати двум.

как прежде седьмой день Он освятил и благословил быть седьмым днем (то есть субботою)[1]. Он сотворил небо и землю и все, что создано в шесть дней, и Господь установил святой праздник для всех Своих тварей. Посему Он дал повеление относительно него всем Своим творениям, что *нарушители седьмого дня* должны умереть: если кто осквернит его, тот да умрет смертию. И ты с своей стороны скажи сынам Израилевым, чтобы они соблюдали этот день, святили его, и никакого дела не делали в него, и не оскверняли его; ибо он святее, нежели все *другие* дни, и всякий, кто оскверняет его, должен умереть смертию; и всякий, кто делает в него какое-либо дело, должен умереть смертию, навсегда и навечно, чтобы сыны Израиля соблюдали этот день в своих родах и не были истреблены на земле. Ибо это святой день и благословенный день, и всякий человек, соблюдающий его и празднующий в него субботу от всякого своего дела, будет свят и благословен всегда, как мы (Ангелы). И ты возвести и изъясни сынам Израилевым закон этого дня, чтобы они праздновали в него субботу и не забывали бы его в заблуждении своего сердца, чтобы они не делали в него ничего из своих нужд, не приготовляли в него чего-либо из пищи и питья, ни воды не черпали, ни какой-либо ноши не вносили и не выносили в него чрез свои врата, если бы им не пришлось приготовить себе чего-нибудь в течение шести дней в своих домах. И они не должны ничего выносить и вносить в этот день из одного дома в другой, ибо он святее и благо-

---

[1] Здесь проводится параллель между седьмым днем Творения и Иаковом с его потомством: как освящению седьмого дня предшествовало творение двадцати двух произведений, так и освящению Иакова предшествовали двадцать два поколения патриархов; далее, как седьмой день был освящен и выделен из числа других дней недели, так и потомство Иакова было освящено и благословлено, как богоизбранный народ.

словеннее всех юбилейных дней юбилейного года. В него *мы* праздновали субботу, прежде чем кому-либо из смертных сделалось известным празднование в него на земле субботы. И Творец всех вещей благословил его; но Он освятил не всех людей и *не все* народы праздновать в него субботу, а только Израиля; ему только предназначил Он есть и пить, и праздновать в него субботу на земле. И благословил его Творец всех вещей, создавший этот день к благословению, и к освящению, и к прославлению пред всеми *другими* днями. Этот закон и свидетельство даны сынам Израилевым *как* вечный закон для всех родов.

III. И в шесть дней второй субботы (седмицы) мы по повелению Господа привели к Адаму всех зверей, и всякий скот, и всех птиц, и все, что движется на земле, и все, что движется в воде, по их родам и видам, именно — зверей в первый день, скот во второй, птиц в третий, все, что движется по земле, в четвертый, все, что движется в воде, в пятый день; и Адам дал им всем имена, и как он назвал их, так и было им имя. И в продолжение этих пяти дней Адам видел все это, самца и самку в каждом роде, что есть на земле, между тем как только он был одинок, и он не мог найти себе никого подобного, кто был бы ему помощником.

И Господь сказал мне: «Нехорошо быть человеку одному: создадим ему помощника, подобного ему». И Господь Бог наш навел на него усыпление, чтобы он заснул. И Он взял для жены одно из ребер его, как вещество для жены, и создал плоть вместо него; и Он создал жену и пробудил Адама от сна. И когда Адам пробудился, поднялся в шестой день, и взял ее к себе, и узнал ее, и сказал ей: «Это кость от моей кости, и плоть от моей плоти; она назовется моею женою; ибо от своего мужа она взята. Посему муж и жена да будут одно, и посему он оставит отца своего и матерь свою

5 № 2193

и прилепится к жене своей, и будут они одною плотью». И в первую седмицу был создан Адам и его жена[1], и во *вторую* седмицу Он (Бог) поставил ее пред ним. И ради сего дана заповедь — семь дней для мальчика, а для девочки дважды семь дней пребывать *женщине* в ее нечистоте.

И после того как Адам пробыл сорок дней в стране, где он был сотворен, мы привели его в сад Едем. Ради сего на небесных скрижалях рожденных предписано: «Если она родила *дитя* мужеского пола, то должна оставаться в своей нечистоте семь дней, соответственно первой неделе, и тридцать три дня должна оставаться в крови своего очищения, и не должна прикасаться ни к чему святому, ни вступать в святилище, пока она не окончит этих дней, та, которая родила мужеского пола. А родившая *младенца* женского пола должна две недели, соответственно двум первым неделям, пребывать в своей нечистоте и шестьдесят шесть дней в крови очищения; и будет для нее всего восемьдесят дней. И когда жена (Ева) окончила восемьдесят дней, мы привели ее в сад Едем, ибо он свят во всей земле, и каждое дерево, которое насаждено в нем, свято. Ради сего для рождающей мальчика или девочку установлен закон этих дней, чтобы она не прикасалась ни к чему святому, ни в святилище не входила, пока не окончатся эти дни для мальчика или девочки. Это закон и свидетельство, написанное для израильтян, чтобы они соблюдали это всегда.

И в начале первого юбилея Адам и жена его были в саду Едем семь лет, возделывая и храня его. И мы дали ему занятие и научили его все видимое употреблять в дело, и он трудился. Он же был наг, не зная сего и не стыдясь. И он охранял сад от птиц, и зверей, и скота, и собирал плоды сада и ел, и сберегал остаток для себя и своей жены, и делал запас.

---

[1] См. примеч. на с. 126.

И по истечении семи лет, которые он там провел, ровно семи лет, во второй месяц в семнадцатый день его пришел змий и приблизился к жене. И сказал змий жене: «Разве Бог запретил вам все плоды деревьев, которые в раю, чтобы вы не ели от них?» И она сказала ему: «От всех плодов деревьев, которые в раю, сказал нам Бог, можно нам есть, но от плода дерева, которое в средине рая, сказал нам Бог, мы не должны есть и прикасаться к нему, дабы нам не умереть». И змий сказал жене: «Вы не умрете смертию; напротив, Бог знает, *что* в день, в который вы вкусите от него, откроются очи ваши, и вы будете как боги и будете знать доброе и злое». И вот жена увидела дерево, что оно было хорошо и приятно для глаза, и его плод хорош для пищи, тотчас взяла его и ела. И она первая покрыла свою срамоту смоковничным листом; и она дала его (плод) Адаму, и он ел, и его глаза открылись, и он увидел, что был наг, и взял смоковничных листьев, и сшил их, и сделал себе препоясание, и покрыл свою срамоту. И Господь проклял змия и разгневался на него навсегда. И на жену также разгневался Он, так как она послушалась голоса змия и ела. И Он сказал ей: «Я умножу твои болезни и твое страдание; с болезнями ты будешь рождать детей, и у своего мужа *будешь находить* свою защиту, и он будет твоим господином». И Адаму Он сказал: «Так как ты послушался гласа жены своей и ел от того дерева, от которого Я запретил тебе есть, то земля будет проклята из-за тебя; тернии и волчцы будут произрастать тебе, и свой хлеб ты будешь есть в поте лица твоего, пока не возвратишься в землю, из которой ты взят. Ибо ты на земле и в землю возвратишься». И Он сделал им кожаные одежды и одел их ими, и изгнал их из рая Едем. И в тот день, когда Адам вышел из рая Едем, он принес в приятное благоухание жертву благовонную:

ладан, и халван, и стакти, и сенегал[1], утром с восходом солнца, в день, когда он покрыл свою срамоту. И в тот день заключились уста всех зверей, и скота, и птиц, и того, что ходит (ногами), и того, что движется, так что они не могли более говорить, ибо *до сего* все они говорили между собою одними устами и одним языком. И Он изгнал из сада Едем всякую плоть, которая была в саду Едем; и рассеялась всякая плоть по своим породам и видам в места, которые для них были созданы (удобны). Только Адаму Он повелел покрывать свою срамоту — ему одному между всеми зверями и скотом. Ради сего Он на скрижалях повелел всем, знающим правду закона, покрывать свою срамоту и не обнажаться, как обнажаются язычники.

И в новолуние четвертого месяца Адам и его жена вышли из рая Едем, и жили в земле Елдад, в той земле, где они были созданы. И Адам дал имя жене своей Ева. И у них не было ни одного сына до первого юбилейного года[2]. И после сего он познал ее. Он же обрабатывал свою землю, как был научен в саду Едем.

IV. И в третью седмину во второй юбилей родила она Каина, и в четвертую родила Авеля, и в пятую родила дочь свою Аван. И в первую седмину третьего юбилея Каин убил Авеля, ибо Он (Бог) принял дар от руки его милостиво, а от руки Каина жертву плодов не милостиво. И он убил его на поле, и его кровь вопиет от земли к небу, восклицая, что он убит. И Бог наказал Каина за Авеля, которого он убил, и сделал его *проклятым* на земле за кровь его брата, и проклял его на земле, ради чего на небесных скрижалях написа-

[1] Благовония, употреблявшиеся для ежедневной жертвы (ср. Исх. 30, 34).

[2] То есть до конца первого юбилея; Каин родился уже во второй юбилей.

но так: «Да будет проклят, кто убивает своего ближнего по злобе, и все видящие это должны говорить: да будет так! И человек, который видит и не объявит сего, да будет проклят, как он!» Ради сего мы являемся к Господу, Богу нашему, возвещать все грехи, которые совершаются на небе и на земле, во свете и во тьме, и всюду.

И Адам и его жена скорбели об Авеле четыре седмины. И в четвертый год пятой седмины он утешился, и опять познал жену свою, и она родила ему сына, и он нарек ему имя — Сиф; ибо он сказал: «Господь восставил нам другое семя на земле вместо Авеля, ибо Каин убил его». В шестую седмину он родил свою дочь Азуру. И Каин взял себе свою сестру Аван в жены, и она родила ему Еноха в конце четвертого юбилея. И в первый год первой седмины пятого юбилея были построены дома на земле, и Каин построил город и назвал его по имени сына своего Енох. И Адам познал свою жену Еву, и она родила еще девять сыновей. И в пятую седмину сего юбилея Сиф взял себе в жены свою сестру Азуру, и она родила ему в четвертый год Эноса[1]. И он первый начал призывать имя Господне на земле[2]. И в седьмой юбилей в третью седмину Энос взял свою сестру Ноаму[3] в жены, и она родила ему сына в третий год пятой седмины, и он нарек ему имя Каинан. И в восьмой юбилей в конце *его* Каинан взял свою сестру Муалелиту в жены, и она родила ему сына в девятый юбилей, в первую седмину, в третий год той седмины, и он нарек ему имя Малалел. И во вторую седмину

---

[1] По преданию, потомки Сифа (Шета) были замечательными астрономами. Еноху, например, приписывается ряд важнейших астрономических открытий.

[2] Призывать имя Господне... — то есть употреблять имя Господа (Яхве) в молитвах и ритуалах.

[3] Именем Ноема (Ноама) в Библии названа сестра Тувалкаина, сына Ламеха от Циллы (ср. Быт. 4, 22).

десятого юбилея Малалел взял себе в жены Дину, дочь Боракиэла, дочь сестры его отца, — себе в жены, — и она родила ему сына в третью седмину в шестой год, и он нарек ему имя Иаред; ибо в его дни сошли на землю Ангелы Господни, которые назывались стражами, чтобы научить сынов человеческих совершать на земле правду и справедливость.

И в одиннадцатый юбилей Иаред взял себе жену, по имени Барака, дочь Разузаила, дочь сестры его отца, в четвертую седмину сего юбилея. И она родила ему сына в пятую седмину, в четвертый год юбилея, и он нарек ему имя Енох. Он был первый из сынов человеческих, рожденных на земле, который научился письму, и знанию, и мудрости; и он описал знамения неба по порядку их месяцев в книге, чтобы сыны человеческие могли знать время годов в порядке их отдельных месяцев. Он прежде всех записал свидетельство, и дал сынам человеческим свидетельство о родах земли, и изъяснил им седмины юбилеев, и возвестил им дни годов, и распределил в порядке месяцы, и изъяснил субботние годы, как мы ему возвестили их. И что было, и что будет, он видел в своем сне, как произойдет это с сынами детей человеческих в их поколениях до дня суда. Все видел и узнал он, и записал во свидетельство, и положил сие, как свидетельство, на земле для всех сынов детей человеческих и для их родов. И в двенадцатый юбилей в седьмую седмину взял он себе жену именем Адни, дочь Даниала, дочь сестры его отца. И в шестой год этой седмины она родила ему сына, и он нарек ему имя Мефусалаг[1]. И вот он был с Ангелами Божиими в продолжение шести лет, и они показали ему все, что на земле и на небесах, господство солнца; и он записал все. И он дал свидетельство стражам, которые согрешили с до-

---

[1] По Библии Мафусал (Мафусаил) дожил до 969 лет (Быт. 5, 21, 25—27). Его имя стало нарицательным для долгожителей.

черьми человеческими. Ибо они стали смешиваться, чтобы оскверняться с дочерьми человеческими. И Енох дал свидетельство против всех них. И он был взят из среды сынов детей человеческих, и мы привели его в рай Едем к славе и почести. И вот здесь он записывает суд и вечное наказание, и всякое зло сынов детей человеческих. И ради него Он (Бог) послал потоп на землю; ибо он был поставлен в знамение, и чтобы дать свидетельство против всех сынов детей человеческих, чтобы объявлять все деяния родов до дня суда. И он принес в жертву курение..., которое было приятно Богу, на горе полудня; ибо четыре места Божии существуют на земле: рай Едем, и гора востока, и эта гора, на которой ты теперь, — гора Синай, и гора Сион, которая будет освящена в новом творении для освящения земли; чрез нее земля освятится от всей своей вины и нечистоты навсегда и навечно.

И в четырнадцатый юбилей взял Мефусалаг Адину, дочь Азраела, дочь сестры его отца, себе в жены, в третью седмину в первый год, и он родил сына и нарек ему имя Ламех. И в пятнадцатый юбилей в третью седмину взял себе Ламех жену, по имени Битанос, дочь Баракела, дочь сестры его отца, себе в жены; и в эту седмину[1] она родила ему сына, и он назвал его Ноем, говоря: «Он утешит меня о всех моих трудах и о земле, которую проклял Бог».

И в конце девятнадцатого юбилея в седьмую седмину в шестой год ее умер Адам, и все сыны его погребли его в стране, где он был сотворен. И он был погребен прежде всех в земле. И он жил на семьдесят лет меньше тысячи лет, ибо тысяча лет как один день по небесному свидетельству. Ради сего о древе познания написано: «В день, когда вы

---

[1] Год рождения Ноя здесь опущен. В Библии сказано, что Ной родил Сима в возрасте ста лет, а в ковчег вошел шестисот лет; следовательно, здесь следует читать «в третью седмину сего юбилея в седьмой год ее».

вкусите от него, вы умрете». Посему он не окончил годы этого дня, но умер в этот *день*.

В конце этого юбилея был убит Каин после него (Адама) в том же году. Его дом упал на него, и он умер посреди своего дома, и погиб под его камнями. Ибо камнем он убил Авеля, и камнем был убит по праведному суду. Сего ради на небесных скрижалях предписано: «Орудием, которым муж убил своего ближнего, должен быть *и* он убит; как ранил он его, так должны они сделать *и* ему».

И в двадцать пятый юбилей Ной взял себе жену, по имени Емзараг, дочь Ракиела, дочь его сестры (?), себе в жены, в первый год в пятую седмину. И в третий год ее она родила ему Сима, и в пятый год родила ему Хама, и в первый год в шестую седмину родила ему Иафета.

V. И случилось[1], когда сыны детей человеческих начали умножаться на поверхности всей земли и у них родились дочери, Ангелы Господни увидели в один год этого юбилея, что они были прекрасны на вид. И они взяли их себе в жены, выбрав их из всех; и они родили им сыновей, которые сделались исполинами. И неправда усилилась на земле, и всякая плоть извратила свой путь, от людей до скота, и до зверей, и до птиц, и до всего, что ходит по земле. Все извратили свой путь и свой порядок, и начали пожирать друг друга. И неправда усилилась на земле, и все помышления разума сынов человеческих сделались столь злыми во всякое время. И Господь воззрел на землю, и вот она извратилась, и всякая плоть извратила свой порядок, и они совершали всякое зло пред Его очами — всё, что было на земле. И Он сказал, что Он уничтожит людей и всякую плоть, которую Он сотворил на земле.

---

[1] Излагаемая здесь история падения ангелов заимствована из «Книги Еноха» (гл. 7, 8). См. также Быт. 6, 2.

И только Ной обрел милость пред Его очами. И на Ангелов Своих, которых Он посылал на землю, Он весьма разгневался, так что решил истребить их. И Он сказал нам, чтобы мы связали их в пропастях земли. И вот они были связаны в них и разобщены. И относительно детей их вышло повеление от Его лица, чтобы поразить их мечом и умертвить их под небом. И Он сказал: «Моему духу не вечно пребывать на людях, ибо они плоть, и дней их пусть будет сто двадцать лет!» И Он послал Свой меч в среду их, чтобы они умертвили друг друга. И они начали убивать друг друга, пока не пали все от меча и не были уничтожены с земли на глазах своих отцов. После сего они (их отцы) были связаны в пропастях земных до дня великого суда, когда придет наказание на всех, извративших свои пути и свои дела пред Господом. И Он уничтожил все их пристанища, и ни один из них не остался, которого Он не уничтожил бы за все их зло. И Он соделал для всех Своих творений новое и праведное естество, чтобы они не согрешали вовек по всему своему естеству, и каждый был бы праведен чрез свою отрасль. И наказание всех их определено и записано на небесных скрижалях без неправды. И все, преступившие путь, который им определен, чтобы ходить по нему, если не ходят по нему, то наказание написано для каждого естества и для каждого рода. И ничто *не избежит его*, что на небе и на земле, во свете и во тьме, в царстве мертвых, и в пропасти, и в мрачном месте. Все наказания их определены, и записаны, и начертаны для всех. Великого Он будет судить по его величию, и малого — по его малости, и каждого отдельно — по его пути. И Он не примет никаких даров, ибо говорит, что будет совершать суд над каждым отдельно. И если бы кто-нибудь дал Ему все, что есть на земле, то Он не обратит лица Своего и не примет этого от него: ибо Он Судия. И о сынах Израиля написано и определено: если они обратятся к Нему в справедливости, то Он отпустит им всякую вину и все грехи

их простит. Написано и определено, что милосердие будет оказано всем, которые обратятся от всякого своего злодеяния, однажды в год. Но всем тем, которые свои пути и свое стремление извратили пред потопом, не дано снисхождения, кроме только Ноя, ибо *Господь* призрел на лице его ради сыновей, которых Он спас из-за него от потопа. Ибо сердце его было праведно во всех путях его, как было повелено ему. И он ничего не преступил из того, что было ему предписано.

И Господь сказал: «Да будет истреблено все, что на суше, от всякого скота до диких зверей и птиц и до всего, что движется на земле!» И Он повелел Ною сделать себе ковчег, чтобы спастись в нем от потопа. И Ной сделал ковчег для всех *тварей*, как Он повелел ему, в (*двадцать седьмой*) юбилей, в пятую седмину, в пятый год. И он вошел в него в шестой год ее, в другой месяц, в новолуние другого месяца. До шестнадцатого *дня* его вошел в ковчег он и все, что мы привели к нему. И Господь затворил его снаружи в семнадцатый *день* вечером. И Бог открыл семь окон небесных, чтобы они изливали воду с неба на землю в продолжение сорока дней и сорока ночей. И источники бездны также изливали воду, так что весь мир наполнился водою. И поднялись воды на земле: на пятнадцать локтей поднялась вода над всеми высокими горами. И ковчег носился над землею и плавал на поверхности воды. И вода стояла на поверхности земли пять месяцев, сто пятьдесят дней. И он (ковчег) пришел и остановился на вершине Любара, одной из гор Арарата[1]. И в чет-

---

[1] Гористая страна Арарат (Урарту) располагалась к северу от Месопотамии, у истоков Тигра и Евфрата. Здесь находились самые высокие горы, известные жителям древнего Ближнего Востока. Высочайшая гора этого региона и по сей день называется Арарат. По сирийскому преданию, Ноев ковчег остановился на хребте Джебель Чуди, недалеко от озера Ван. Интересно, что самаритяне считали, что Ной остановился на острове Цейлон.

вертый месяц замкнулись источники великой бездны и хляби небесные затворились. И в новолуние седьмого месяца все отверстия пропастей земли открылись, и вода стала стекать в преисподнюю бездну. И в новолуние десятого месяца показались вершины гор. И в новолуние первого месяца обнаружилась земля, и вода стекла с земли в пятую седмину в седьмой год ее. И в семнадцатый день второго месяца просохла земля. И в двадцать седьмой *день* его он отворил ковчег и выпустил из него зверей, птиц и что двигалось.

VI. И в новолуние третьего месяца вышел он из ковчега, и устроил жертвенник на этой горе, и показался на земле. И он взял молодого козла и пролил кровь его в искупление за всю вину земли, ибо все, что существовало на ней, было истреблено, кроме тех, которые были в ковчеге с Ноем. И он положил тук его на жертвенник, и взял тельца, и овна, и овцу, и козлов, и соли, и горлицу, и молодого голубя, и принес всесожжение на жертвеннике, и примешал к сему испеченные в масле жертвенные плоды, и возлил кровь и вино, и положил на все фимиам, и вознес приятное благоухание, которое было приятно Господу. И Господь обонял приятное благоухание и заключил с ним завет, что не придет более потоп, который погубил бы землю, что во все дни земли сеяние и жатва не прекратятся, мороз и жар, лето и зима, день и ночь не изменят своего порядка и не прекратятся. «И вы растите и плодитесь на земле, и размножайтесь на ней, и будьте во благословение на ней! Ваш страх и трепет Я положу на все, что на земле и в море. И вот Я всех диких зверей, и всякий скот, и все, что летает, и все, что движется на земле, и рыб в водах, и все — дал вам в пищу, как зелень травную дал Я вам все, чтобы вы ели. Только плоть, в которой живая душа, вы не должны вкушать с кровию, ибо душа всякой плоти есть кровь, да не взыщется кровь вашей души. От каждого человека,

от каждого Я взыщу кровь человека; кто проливает человеческую кровь, того кровь пусть прольется от руки человеческой, ибо по образу Божию Он сотворил Адама. А вы раститесь и умножайтесь на земле!» И дети его поклялись, что они не будут есть крови, которая в какой-либо плоти. И он заключил завет пред Господом Богом навечно, на все роды земли, в этом месяце.

Ради сего Он говорил с тобою, чтобы и ты с сынами Израиля в этом месяце на горе заключил завет с клятвою и окропил их кровию ради всех слов завета, который Господь заключил с ними на все время. И это свидетельство предписано им, дабы *и* вы соблюдали это во все дни, чтобы вам никогда не есть крови зверей [...]. И человек, который ест кровь дикого зверя, и скота, и птиц, пока стоит земля, будет истреблен на земле — он и его семя. И Он повелел сынам Израиля не есть крови, дабы они и их семя существовали пред Господом, Богом нашим, всегда. И для сего закона нет конца времени; вечно они должны соблюдать его вместе с потомками, чтобы непрерывно кровию за вас испрашивалось прощение пред жертвенником; ежедневно, утром и вечером, должно испрашивать у Господа прощение за них, чтобы они соблюдали это и не были истреблены[1].

И Он дал Ною и его сыновьям знамение, что не придет опять потоп на землю. Он поставил Свою радугу в облаках в знамение вечного завета, что потоп более не придет на землю для истребления ее, пока стоит земля. Посему определено и написано на небесных скрижалях, чтобы они соблюдали праздник седмиц в этом месяце однажды в год, чтобы возобновлять завет каждый год. И всего времени, в течение которого праздновался этот праздник на небе, от дней творения

---

[1] О законе Моисея, запрещающем есть кровь, см. Библию (Лев. 17).

до дней Ноя было двадцать семь юбилеев и пять седмин[1]. И Ной праздновал его в продолжение семи юбилеев и одной седмины до дня своей смерти; а сыны Ноя оскверняли его до дней Авраама и ели кровь. Только Авраам соблюдал его, и сыновья его Исаак и Иаков соблюдали его до твоих дней. И в твои дни сыны Израиля забыли его, пока я не обновил их при этой горе. И ты сделай также повеление сынам Израиля, чтобы они соблюдали этот праздник во всех своих родах, как закон для себя. Один день в году в этом месяце пусть празднуют они праздник. Ибо это праздник седмиц, и это праздник первого творения; праздник этот имеет двоякого рода *значение* и *установлен* для двух родов сообразно тому, что об этом написано и начертано. Ибо я записал это в книге первого закона, в той, которую я написал тебе, да празднуешь ты всякий раз по одному дню в году. Я изъяснил тебе и жертвенные дары в него, дабы они хранились в памяти, и сыны Израиля праздновали бы его в своих родах в этом месяце по одному дню в год.

И новолуния первого, четвертого, седьмого и десятого месяцев суть дни воспоминания и праздничные дни в четыре времени года. Они записаны и установлены к ежегодному свидетельству. И Ной назначил их себе в праздники для будущих родов, чтобы иметь в них праздник воспоминания. В новолуние первого месяца было сказано ему, чтобы он сделал ковчег; и в этот *день* земля стала сухою, и он отворил *ковчег* и увидел землю. В новолуние четвертого месяца заключилось отверстие преисподней глубины земли. И в новолуние седьмого месяца все отверстия и глубины бездны открылись и воды стали стекать в них. И в новолуние десятого

---

[1] Поскольку потоп по «Книге Юбилеев» произошел в 1308 году от Сотворения мира, здесь следует читать не «двадцать семь», а «двадцать шесть юбилеев».

месяца показались вершины гор, и Ной возрадовался. Посему он определил их себе в праздники воспоминания навек, и так они утверждены. И они внесены на небесные скрижали: двенадцать (?) суббот имеет каждое из них, от одного *новолуния* до другого (то есть от первого до четвертого) идет их воспоминание, от первого до второго, от второго до третьего, от третьего до четвертого. И всех дней, которые предписаны, пятьдесят две субботы дней; этим весь год исполняется. Так начертано и установлено на небесных скрижалях, и не бывает пропуска, ежегодно, из года в год.

И ты скажи сынам Израилевым, чтобы они содержали годы по сему числу, триста шестьдесят четыре дня: и это будет полный год, и определенное время дней и праздники года не будут извращены; ибо все совершается в нем (в году) согласно тому, что утверждено относительно сего, и они не должны опускать ни одного дня и не должны нарушать ни одного праздника. Если же они преступят и не будут поступать по его повелениям, то они враз все определенные времена извратят и годы будут подвинуты с мест. И они будут преступать свой порядок; и все сыны Израиля забудут путь годов, и не обретут более, и забудут новолуние и его время и субботы, и заблудятся относительно всего порядка годов. Ибо я знаю это и отныне возвещаю тебе сие, и это не по моему разумению, но так, как написано в книге у меня, и на небесных скрижалях определено деление дней, ибо они не должны забывать праздников завета, и не должны соблюдать праздников язычников, и ходить по их заблуждениям и по их мыслям. И это будет с людьми, которые будут наблюдать над луною, они именно извратят времена, и каждый год уйдет вперед на десять дней. И из-за этого они извратят будущий год, и сделают мнимый день за день свидетельства и нечистый день за день праздничный. И каждый будет смешивать святой день с нечистым и нечистый со святым; ибо

они будут заблуждаться в месяцах, и субботах, и праздниках, и юбилейных годах. Посему я повелеваю и подтверждаю тебе, чтобы ты засвидетельствовал им, — так как после твоей смерти твои дети (?) извратят это, — что они должны считать год только в триста шестьдесят четыре дня. Из-за сего они будут заблуждаться в новолунии, и субботе, и в дне торжества и праздника и будут всегда есть плоть в крови.

VII. И в седьмую седмину в первый год ее в этом юбилее Ной насадил виноградные деревья на горе, на которой остановился ковчег, называемой Лубар, на одной из гор Арарата. И они принесли плод на четвертом году. И он берег свои плоды, и снял их в том году в седьмом месяце, и сделал из них вино, и влил его в сосуд, и держал его даже до пятого года, до первого дня, то есть до новолуния первого месяца. И он принес всесожжение для Господа, молодого тельца, и овна, и семь однолетних агнцев, и молодого козла, чтобы испросить прощение себе и своим сыновьям. И он приготовил прежде всего козла, и принес его кровь к [...] алтаря, который он сделал, и весь тук его положил на алтарь, где он приготовил всесожжение, и от тельца, и от овна, и от агнцев он взял все мясо на жертвенник и возложил на него все плодовые жертвы, какие принадлежали к ней, смешанные с елеем. Тогда он возлил прежде всего вино в огонь на жертвеннике, и положил фимиам на жертвенник, и вознес доброе, приятное благоухание, чтобы оно вознеслось пред Господа, Бога его. И он возрадовался, и испил от этого вина — он и его дети, исполненные радости. И настал вечер; тогда он вошел в свой шатер, и лег опьяненный и заснул, обнажился во время сна в своем шатре. И Хам увидел своего отца Ноя нагого, и вышел, и рассказал своим двум братьям. И Сим взял свою одежду и поднялся вместе с Иафетом, и они сняли свою одежду с своих плеч, обратив лице назад, и покрыли

срамоту своего отца, обративши *лице* назад. И когда Ной пробудился от своего сна, то узнал все, что сделал с ним его младший сын. И он проклял его сына и сказал: «Проклят Ханаан[1], послушнейшим рабом да будет он своим братьям!» И он благословил Сима: «Да будет прославлен Господь Бог Сима, и Ханаан да будет его рабом! Да распространит Господь Иафета, и да живет Господь в жилище Сима, и Ханаан будет его рабом!»

И Хам[2] узнал, что его отец проклял его сына, и отделился от своего отца, он и его сыновья с ним, в Хуш, и Мистрем, и Фуд, и Ханаан. И он выстроил себе город и назвал его по имени своей жены Неелатамек. И Иафет увидел это, и позавидовал своему брату, и также выстроил город, и назвал его по имени своей жены Адотанелек. Но Сим жил со своим отцом Ноем, и выстроил город близ города своего отца при горе, и он также назвал его по имени своей жены Седукательбаб. Вот три города близ горы Лубар: Седукательбаб пред горою на ее восточной стороне, и Неелтамаук на южной стороне, Адатанезес (?) к западу. И вот сыновья Сима: Елам, Асур, Арфаскад [...].

В двадцать восьмой юбилей Ной начал *учить* своих внуков всем постановлениям и заповедям, которые он знал,

---

[1] Ханаан (евр. Кенаан) — сын Хама и предок хананеев — племен, населявших доизраильскую Палестину (см. Быт. 10, 15). После создания Израильского царства хананеи оказались под властью израильтян.

[2] Хам — второй сын Ноя, предок хананеев, египтян, эфиопов, ливийцев (см. Быт. 5, 32; 6, 10; 9, 18–27; 10, 6–20). Хуш, Мистрем, Фуд и Ханаан (в Библии — Хуш, Мицраим, Фут и Ханаан) — сыновья Хама (Быт. 10, 7). Их именами названы соответствующие географические области. Хуш (Куш, Хус) — древнее название страны, находившейся на севере современного Судана. Мистрем (в Библии — Мицраим) — Египет. Фуд (в Библии — Фут) — африканская страна (Быт. 10, 6; Иер. 46, 9 и др.).

и закону; и дал свидетельство своим сыновьям, чтобы они делали справедливость, и покрывали срамоту своего тела, и прославляли Того, Кто сотворил их, и почитали отца и матерь, чтобы любили друг друга и ограждали свои души от всякого любодеяния и нечистоты и от всякой несправедливости. Ибо за эти три вины пришел на землю потоп, именно — за любодеяние, которым стражи вопреки предписаниям их закона блудили с дочерьми человеческими и взяли себе жен из всех, которые им понравились: они положили начало нечистоте. И их сыны, Нефилимы и все *другие* стали разногласить друг с другом, и один пожирал другого: исполин убивал Нефила, и Нефил убивал Елъйо, и Елъйо сынов человеческих, и один человек другого. И каждый был [...], чтобы делать неправду и проливать неповинную кровь; и земля наполнилась нечестием. И за ними последовали все дикие звери, и птицы, и что движется, и что ходит по земле; и пролилось много крови на земле. И все помышление и стремление людей было пустое и злое. И Господь истребил все с поверхности земли; за лукавство их дел и за кровь, которую они пролили на земле, Он истребил все. И я, и вы, мои сыны, и все, что с нами вошло в ковчег, сохранилось целым. И вот я вижу прежде всего ваши дела, как вы ходите не в справедливости, но начали ходить по пути развращения, и отделяться друг от друга, и быть завистливыми друг к другу, один к другому, и как вы не единодушны, мои сыны, брат с своим братом. Ибо я вижу, что демоны начали обольщать вас и ваших сыновей. И теперь я страшусь за вас, чтобы вы, когда я умру, не стали проливать на земле кровь человеческую, а чтобы и вы не были истреблены с поверхности земли. Ибо каждый, кто проливает человеческую кровь, и каждый, кто ест кровь какой-либо плоти, будет истреблен из среды всех с лица земли, и ни одного человека не останется на земле, который ест кровь и проливает кровь на

земле; и не останется у него семени и потомства под небом; но они пойдут в царство мертвых и сойдут в место осуждения; все они погрузятся в мрак бездны через мучительную смерть — каждый *из вас*, кто от всякой крови не принесет за себя для очищения; то есть как только вы заколете зверя, или скот, или что летает на земле, то делайте доброе дело за себя кровию, где только она проливается на земле. И никто из вас не должен есть *плоть* с кровию; удерживайте, чтобы не ели кровь пред вами. Закапывайте кровь, ибо так было заповедано мне; я свидетельствую о сем как вам, так и вашим сыновьям, вместе со всякою плотию. И не ешьте душу с плотию, да не взыщется ваша кровь, которая есть ваша душа, от всякой плоти, которая проливает ее на земле. Ибо земля будет нечиста от крови со времени ее пролития на ней, но *только* через кровь того, кто пролил ее, земля будет чистою в продолжение всех своих родов. И теперь, мои сыновья, послушайте *меня*, творите правду и справедливость, чтобы вы были насаждены в справедливости на всем лице земли, и да вознесется ваша слава к Богу моему, Который спас меня от потопа. И вот вы пойдете и выстроите себе города, и разведете в них всякие растения, которые на земле. И теперь от всех плодовых деревьев в продолжение трех лет не должен собираться плод ни от какого *дерева*, чтобы есть его, и в четвертый год их плод должен быть освящен, и начаток плодов [...] должен быть принесен пред Господа, Всевышнего, Который создал небо и землю и все, чтобы с лучшим начатком плодов принести вино и елей на жертвенник Господа, который Он изберет; и что останется, слуги дома Божия должны съесть пред жертвенником, который Он изберет. И в пятый год сделайте обнародование, чтобы вы обнародовали это в справедливости и праведности, и вы будете праведными, и все ваши растения умножатся. Ибо так заповедал Енох, отец вашего отца Мефусалага, своему сы-

ну, и Мефусалаг своему сыну Ламеху, и Ламех заповедал мне все, что заповедали ему отцы его. И я также заповедую вам это, мои сыны, как Енох заповедал своему сыну в его первый юбилей, когда он был еще жив, седьмой в своем роде, он заповедовал и свидетельствовал это своему сыну и сыновьям его сыновей до дня своей смерти.

VIII. И в двадцать девятый юбилей в первую седмину в первый год Арфаскад взял себе жену, по имени Разуйю, дочь Сусаны, дочери Елама, себе в жены, и она родила ему сына в третий год этой седмины, и он нарек ему имя Каинам. И его сын возрос, и его отец научил его писанию, и он пошел искать себе место, где бы основать себе город. И он нашел надписание, которое праотцы начертали на скале; и он прочитал, что было на ней, и перевел это, и нашел, что на ней было знание, которому научили стражи, о колесницах солнца, и луны, и звезд, и обо всех знамениях неба. И он записал это, но ничего о сем не рассказал, ибо он боялся рассказать о сем Ною, чтобы он не разгневался на него за это.

И в тридцатый юбилей во вторую седмину в первый год ее взял он себе жену, по имени Мелку, дочь Абадая, сына Иафета[1]. И в четвертый год она родила ему сына, и он нарек ему имя Сала, ибо сказал: «Я отпущен». В четвертый год родился Сала, и он возрос и взял себе жену по имени Муак, дочь Кеседа, брата его отца, себе в жены. И в *тридцать первый* юбилей в пятую седмину в первый год она родила ему сына [...], и он нарек ему имя Ебор. И он взял ему жену по имени Ацурад, дочь Неброда, и именно в тридцать второй юбилей в седьмую седмину в третий год. И в шестой год она родила ему сына, и он нарек ему имя Фалек. Ибо во дни, когда он родился, дети Ноя начали делить землю между

[1] В Библии Абадай между сыновьями Иафета не фигурирует.

собою; и ради этого он нарек ему имя Фалек. А они делили между собою лукаво, и об этом было сказано Ною.

И в начале тридцать третьего юбилея они разделили землю на три части — Симу, Хаму и Иафету[1], по их наследственным частям в первый год первой седмины; в то время Ангел, один из нас, посланных к ним, был при этом. И он (Ной) призвал своих сыновей, и они приблизились к нему — они со своими сыновьями — и он разделил землю по жребию, что должны были получить три его сына, и они распростерли руки, и взяли жребий из пазухи своего отца Ноя.

И на жребий Сима вышла средина земли, которую он должен был получить как наследие для своих сыновей и потомков вовек, от средины горы Рафу[2], где изливается вода из реки Тоны[3]; и идет его наследие к западу чрез средину той реки, и идет, пока не подойдешь к водному бассейну, из которого выходит эта река, и река эта вытекает и изливает свою воду в море Миот[4], и идет эта река до великого моря. И все, что к югу от него, принадлежит Симу; и идет *его наследие*, пока не подойдешь к Карасо[5], то есть до залива перешейка, который смотрит к югу. И идет его наследие к великому морю и выходит прямо, пока не подойдешь к западу перешейка, который смотрит к югу. Ибо это море называется египетским морским заливом. И оттуда направляется на юг к устью великого моря до берегов воды, и идет к Аравии в Офру, и идет, пока не достигнет воды потока Гигон, и на

---

[1] Имена потомков Сима, Хама и Иафета отражают названия древних народов Ближнего Востока.

[2] Очевидно, имеются в виду горы, лежавшие на крайнем севере Скифии. Греческие историки Посидоний и Протарх утверждают, что Рифейскими горами в древности назывались Альпы.

[3] Возможно, Танаис, то есть Дон.

[4] Очевидно, Азовское море.

[5] Возможно, Херсонес или какая-нибудь местность в Крыму.

юг от воды Гигон, вдоль берега этой реки, и идет на юг, пока не подойдет к раю Едем на юг от него и на восток от всей страны Едем [...]; и обращается на восток от него, и идет, так что подходит к востоку горы, которая называется Рафа, и спускается к берегу устья реки Тины. Это наследие досталось по жребию Симу и его детям, чтобы владеть им (наследием), и его потомкам до века. И Ной возрадовался, что это наследие досталось Симу и его детям, и он размышлял обо всем, что он сказал своими устами в своем пророчестве, когда говорил: «Да будет прославлен Господь, Бог Сима, и да вселится Господь в жилищах Сима!» И он знал, что рай Едем есть святейшая из святынь и жилище Господа и что гора Сион, центр пустыни, и гора Синай, центр пупа земли, эти три, одна против другой, созданы были святынями земли. И он прославил Бога богов, который вложил речь Господа в уста его [...]. И он познал, что блаженное и благословенное наследие Симу и его детям будет уделом для вечных родов; именно — вся страна Эритрейского моря, и вся страна востока и Индия (и при Эритрейском *море*) и горы ее, и вся страна Бала, и вся страна Либанос, и острова Кафтор, и весь горный хребет Санер и Амар[1], и горный хребет Ассур на севере, и вся страна Елам, Ассур, и Бабель, и Сузан, и Мадай, и вся страна Арарат, и вся страна по ту сторону горного хребта Ассур к северу — благословенная и обширная страна, и все, что в ней, очень хорошо.

И Хаму досталась вторая наследственная часть, по ту сторону Гигона, к югу, направо от рая, и она идет к югу. И направляется она к огненным горам и к западу к морю Атил[2], и направляется на запад, пока не подойдет к морю

[1] Ниже эти названия встречаются в несколько измененном виде — Санер и Амано.

[2] Имеется в виду Атлантический океан, называвшийся также Западным морем.

бассейна, того, в котором погибает все, что бы ни стекало, и идет к северу к пределу Гадит[1], и идет до берегов моря по ту сторону великого моря, пока не подойдет к потоку Гигон, [...], направо от рая Едем. И эта страна, которая досталась Хаму как наследственная часть, которой он должен владеть вовек, — ему и его сыновьям в их родах вовек.

И Иафету вышла третья наследственная часть, по ту сторону реки Тины, к северным странам истока ее воды, и идет к северо-востоку вся область Лага и все восточные страны ее; и идет на крайний север, и простирается до гор Кильта к северу, и к морю Маук, и идет на восток Гадира, до берегов моря; и направляется, пока не подойдет к западу Пары, и обращается назад к Аферагу, и направляется к востоку, к воде моря Миот, и направляется вдоль реки Тины, к востоку севера, пока не подойдет к границе ее воды, к горе Рафы, и обходит кругом к северу. Это страна, доставшаяся Иафету и его сыновьям как его наследие, которым он должен владеть вовек, — ему и его сыновьям в их родах до века: пять великих островов и великая страна на севере, только она холодная, а страна Хама жаркая. Но земля Сима не имеет ни жары, ни мороза, а в ней холод и тепло смешаны.

IX. И Хам разделил *свою часть* между своими сыновьями. И вышла первая наследственная часть для всех к востоку и западу Фуду, и запад ее Ханаану, и к западу моря. И Сим также разделил между сыновьями. И вышла первая наследственная часть Еламу и его сыновьям, к востоку от реки Тигр, пока не подойдешь к стране востока, вся страна Индия и *страна* при Эритрейском *море*, и воды Дудина, и все горы и Ила (Ела), и вся страна Сузан, и все, что находится к стороне Фарнака, до Эритрейского моря и до реки Тины. И Ассуру вышла

[1] Ниже — Гадер и Гадес.

вторая наследственная часть: страна Ассур, и Ниневе, и Синаар, и до границ Индии, и она идет вверх к реке. И Арфаскаду вышла третья наследственная часть: вся страна владения Халдеев, к востоку от Евфрата, вблизи Эритрейского моря, и все воды пустыни, пока не придешь к морскому заливу, который смотрит к Египту, вся страна Либаноса, и Санера, и Амано, до соседства с Евфратом. И Араму вышла четвертая наследственная часть: вся страна Месопотамия, между Тигром и Евфратом, на север от Халдеев, пока не придешь к горному хребту Ассур, и все отдельные страны, до великого моря, и приближается к востоку к своему брату Ассуру.

И Иафет также разделил страну наследия между своими сыновьями[1]. И вышел первый жребий Гомеру[2] к востоку, от севера до реки Тины. И на севере Магогу[3] досталась вся внутренность севера, пока не придешь к морю Миот. И Мадаю[4] вышел удел, чтобы он владел им, на запад от обоих его братьев, до островов и до границ островов. И Ийоайону[5]

---

[1] По Библии сыновьями Иафета (Яфета) были Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас (Быт. 10, 2). Потомками Иафета считаются северные народы.

[2] Гомер, сын Иафета, традиционно считается родоначальником киммерийцев. В «Одиссее» говорится, что этот народ жил «в бессветной туманной мгле» на север от Понта Эвксинского (Черного моря), западнее Дона. От их имени произошло название Крым (арабск. «Кирим» от «Кимри»).

[3] С Магогом Флавий связывает начало скифского народа. Некоторые средневековые сирийские писатели считали, что Магог жил к северу от Индии. По другим источникам народ Магога — это армяне.

[4] От Мадая (библ. Мидайя) по Флавию произошли племена мадеев, то есть мидян, известных по клинописным памятникам под именем «мат Мадаа». В Библии в книге Есфирь и книге пророка Даниила мидяне всегда упоминаются рядом с персами.

[5] От имени Ийоайона (библ. Иавана) по Флавию произошло название Ионии; он считается родоначальником греков.

вышел четвертый удел — весь остров и острова к Адлуду. И Толбелу[1] вышел пятый удел, между перешейком, который подходит к Уда, уделу Луда, до другого перешейка, внутрь в третий перешеек. И Месеку[2] вышел шестой удел, и все по ту сторону третьего перешейка, пока не придешь к востоку Гадира. И Терасу[3] вышел седьмой удел: он имел великие острова в средине моря, которые принадлежали к наследию Хама, и острова Каматури. И детям Арфаскада вышло блаженное наследие.

Так разделили дети Ноя *уделы* своим сыновьям пред Ноем, своим отцом, и он велел им поклясться, заклиная клятвою каждого, который пытался бы получить удел, не доставшийся ему по жребию. И все сказали: «Да будет так!» И да будет это так для них и их сыновей до века, в их родах, до дня суда, в который Господь Бог будет судить их мечом и огнем за все лукавство и нечистоту их деяний, так как они наполнили землю злодеянием, нечестием, блудодеянием и грехом.

X. И в третью седмину этого юбилея начали нечистые демоны обольщать сыновей Ноя, чтобы ослеплять их и губить. И дети Ноя пришли к своему отцу и рассказали ему о демонах, которые соблазняют сыновей их сыновей, ослепляют и умерщвляют *их*. И он молился Господу Богу своему и сказал: «Боже духов всякой плоти, являющий Свое милосердие, и спасший меня и моих детей от воды потопа, и не

---

[1] От Толбела (библ. Тубал, Фувал) по Флавию произошли иберы. Ныне это грузины, живущие на равнине к югу от Кавказских гор.

[2] Месек (библ. Мешех, у Флавия — Мосох) — родоначальник каппадокийцев.

[3] Терас (библ. Фирас) — родоначальник тирренцев, живших вблизи Афона. Согласно Флавию, Фирас — родоначальник фракийцев.

допустивший меня погибнуть, как поступил Ты с сынами погибели, ибо велика милость Твоя ко мне и велико Твое милосердие к моей душе: яви милость Твою на сынах Твоих, не допусти злых духов господствовать над ними, дабы они не истребили их от земли! Вот Ты благословил меня и моих сыновей, чтобы мы возрастали, и умножались, и наполняли землю. Ты знаешь, как Твои стражи, отцы этих духов, поступили в мои дни. И этих духов, которые живы, также заключи и свяжи в месте осуждения, чтобы они не производили развращения между сынами Твоего раба, Боже мой, ибо они злобны и созданы на погибель! Не допусти их господствовать над духами живущих, ибо Ты один знаешь суд их; и не допусти их иметь власть над детьми справедливости, отныне и до века!»

И Бог наш сказал нам, чтобы мы связали всех. Тогда пришел высший из духов Мастема[1] и сказал: «Господи, нельзя ли некоторым из них остаться у меня, чтобы они слушались моего голоса и делали все, что я скажу им? Ибо если ни одного из них не останется у меня, то я не могу являть могущества своей воли над сынами человеческими; ибо они существуют для того, чтоб развращать и обольщать по моему повелению под моим господством, так как злоба людей велика». И он сказал: «Десятая часть их пусть останется у меня, и девять частей пусть сойдут в место суда!» И один из нас сказал: «Мы научим Ноя всем целебным средствам»; ибо он знал, что они ходят не в справедливости, и будут вести борьбу не в праведности. И мы сделали по Его повелению: всех злых, лютых *духов* мы связали в месте наказания, и десятую часть из них мы оставили, чтобы они предстали

---

[1] Это имя, довольно часто встречающееся в «Книге Юбилеев», одинаково с именем Сатана как по значению, так и по происхождению (от евр. *мастифат*, «противостоять, противодействовать»).

пред Сатаною на земле. И целебные средства от всех их (то есть причиняемых демонами) болезней вместе с их способами обольщения мы сказали Ною, как излечивать себя растениями земли. И Ной записал все, как мы научили его, в книгу, о каждом роде лекарств. Так злые духи были отделены в заключение от детей Ноя.

И он дал все писания, которые написал, своему старейшему сыну Симу, ибо он любил его больше из всех своих сыновей. И Ной почил с своими отцами и был погребен на горе Лубар в земле Арарат. Девятьсот пятьдесят лет он окончил в своей жизни, девятнадцать юбилеев, две седмины, пять лет. И его жизнь на земле была знаменитее, чем жизнь *остальных* сынов человеческих, ради его справедливости, в которой он усовершился, кроме только Еноха; ибо история Еноха была предназначена во свидетельство для родов вечности, чтобы показать все, что случится с родами родов до дня суда.

И в тридцать четвертый юбилей, в первый год второй седмины, Фалек взял себе жену по имени Ломна, дочь Синаара. И она родила ему сына в четвертый год этой седмины, и он нарек ему имя Рагев, ибо сказал: «Вот сыны человеческие сделались дурными через гнусный замысел, что они построят себе город и башню в земле Синаар, ибо они переселились от Арарата к востоку в Синаар». Ибо в его дни они построили город и башню, говоря: «Мы поднимемся по ней на небо». И они начали строить в четвертую седмину, и обжигали огнем (кирпичи), и кирпичи служили им вместо камня, и цементом, которым они укрепляли промежутки, был асфальт из моря и из водных источников в стране Синаар. И они строили это в продолжение сорока трех лет. И Господь Бог наш сказал нам: «Вот, это один народ, и он начал делать *это*! И ныне Я не отступлю от них! Вот, мы сойдем и смешаем языки их, чтобы они не понимали друг

друга и рассеялись в страны и народы, и да не осуществится никогда их замысел до дня суда!» И Господь сошел, и мы сошли с Ним, видеть город и башню, которую строили сыны человеческие; и Он расторг каждое слово их языка, и никто уже не понимал слово другого. И вот они отказались строить город и башню. Ради сего вся страна Синаар была названа Бабель (Вавилон). Ибо так расторг Бог все языки сынов человеческих; и оттуда они рассеялись в свои города по их языкам и народам. И Бог послал сильный ветер на их башню и поверг ее на землю. И вот *она стояла* между страной Ассур и Вавилоном в земле Синаар; и нарекли ей имя развалины.

В первый год четвертой седмины тридцать пятого юбилея они рассеялись в стране Синаар. И Хам с своими сыновьями ушел в страну, которая стала его собственностью *и* которая досталась ему при разделе, в страну *юга*. А Ханаан увидел страну Либаноса, до ручья Египетского, что она очень хороша, и пошел не в страну своего наследия, на запад от моря, но жил в стране Либанос, на востоке и на западе от сынов народа Либаноса и вдоль моря. И отец его Хам, и Куш, и Мицраим, его братья, сказали ему: «Ты поселился в стране, которая не принадлежит тебе и которая по жребию не досталась нам. Ты не должен так делать. Ибо если ты сделаешь так, то погибнешь, так же как и твои сыновья, в стране, как подвергшийся проклятию, силой оружия; ибо вы силой оружия поселились, и силой оружия падут твои сыновья, и ты будешь истреблен вовек. Не живи в месте обитания Сима, ибо оно досталось по жребию Симу и его детям. Проклят ты и проклят будешь пред всеми сыновьями Ноя проклятием, которым мы обязались в клятве пред святым Судиею и пред нашим отцом Ноем». Но он не послушал их и жил в стране Либанос, от Гамафа до начала Египта, он и его сыновья до нынешнего дня. И посему та страна была

названа Ханаан. Но Иафет и его сыновья пошли на запад и жили в стране своего наследия. И Мадай увидел страну моря, и она понравилась ему, и он выпросил ее себе у Елама и Ассура и Арфаскада, брата его жены, и жил в стране Мидакин (Мидийской стране) вблизи брата своей жены до сего дня; и он назвал свое место обитания и место обитания своих детей Медекин, по имени их отца Мадая.

XI. И в тридцать пятый юбилей в третью седмину в первый год ее Рагев взял жену по имени Ара, дочь сына Кеседа. И она родила ему *сына*, и он нарек ему имя Серуг в седьмой год этой седмины и этого юбилея. И сыны Ноя начали вести борьбу друг с другом; они стали друг друга брать и убивать, проливать кровь человеческую на земле, и есть кровь, и строить укрепленные города, и стены и башни, и помимо того возноситься над народом, и повсюду основывать царство, и вести войну — один народ против другого, и народы против народов, и город против города, и подвергать все порче, и делать себе оружие, и учить своих детей войне. И они начали покорять города, и продавать невольников и невольниц.

И Ур, сын Кеседа, построил город Ару Халдейскую[1] и назвал его по имени себя и по имени отца своего. И он делал им звезды и поклонялся каждому идолу, которого он лил себе. И они начали делать изваяния, и статуи, и нечистое, и духи нечистые помогали в этом и обольщали их совершать грех и нечистоту. И князь Мастема прилагал свою власть, чтобы делали это, и побуждал чрез духов, которые были отданы в его руки, совершать различного рода злодеяния, и грехи и всякое развращение, чтобы развращать, и губить, и про-

[1] В Библии (см. Быт. 11, 28) — Ур Халдейский, один из крупнейших городов южной Месопотамии. Халдеи — семитский народ, родственный арамеям. С IX в. до Р. Х. халдеи населяли южную Месопотамию.

ливать на земле кровь. Посему ему было наречено имя Серух, ибо он удалился, чтобы свободнее совершать грех и злодеяние. И он сделался великим, и жил в Уре Халдейском, вблизи родителей (*своей матери*), и поклонялся идолам. И он взял себе жену в тридцать шестой юбилей, в пятую седмину, в первый год, по имени Мелка, дочь Кгебера, дочь (*сестры*) его отца. И она родила ему Накгора в первый год этой седмины; и он возрос и жил в Уре, в Уре Халдейском. И его отец, мудрец Халдейский, научил его предсказанию и гаданию по знамениям неба.

И в тридцать седьмой юбилей, в шестую седмину, в первый год взял он себе жену по имени Ийосака, дочь Нестега Халдейского, и она родила ему сына Фарага в седьмой год этой седмины. И князь Мастема послал воронов и птиц, чтобы они пожирали семя, посеянное на земле, чтобы произвести порчу на земле, чтобы они расхищали у сынов человеческих их произведения. Ибо прежде чем они запахивали семя, вороны подбирали его с поверхности земли. Посему он нарек ему имя Фараг, так как вороны и птицы обкрадывали их и пожирали у них семя их. И годы стали делаться неурожайными от птиц; и все древесные плоды они пожирали с деревьев [...]. Только с великим трудом можно было в их дни спасти кое-что от всех плодов земли.

И в тридцать девятый юбилей во вторую седмину, в первый год, взял себе Фараг жену, по имени Една, дочь Арема, сестрину дочь его отца, себе в жены. И в седьмой год этой седмины она родила сына, и он нарек ему имя Аврам, по имени отца его матери; ибо он умер, прежде чем приобретен был ее и его сын. И дитя начало замечать греховность земли[1], как она была соблазнена к греху чрез изваяния и не-

[1] С детством Авраама (Аврама) у евреев и арабов связано множество преданий. Рожденный матерью тайно в пещере, Авраам, по одной версии,

чистоту. И его отец научил его писать. И когда он был двух седмин, то отдалился от своего отца, чтобы не поклоняться вместе с ним идолам. И он начал молиться Творцу всех вещей, чтобы Он спас его от обольщения сынов человеческих и чтобы его наследие, после того как он стал праведным, не впало в греховность и нечестие.

И пришло время посева для тех, кто засевает землю. И они вышли все вместе, чтобы стеречь свои семена от воронов. И Аврам вышел с другими, будучи дитею четырнадцати лет. И налетело облако (стая) воронов, чтобы пожирать семена. Но Аврам побежал к ним, прежде чем они сели на землю, и закричал на них, прежде нежели они сели на землю, чтобы пожирать семена, и сказал: «Не смейте спускаться, воротитесь в то место, откуда прилетели!» И они воротились. И они (?) сделали так в тот день с семью стаями воронов. И из всех воронов ни один не сел где-либо на пашню, где был сам Аврам, — даже ни один. И все, бывшие около него на той пашне, видели, как он закричал и сказал: «Воротитесь, вороны!» И его имя сделалось великим во всей стране Халдейской. К нему приходили в этот год все, которые сеяли; и он ходил с ними, пока не прошло время сеяния. И они засеяли свою землю и собрали в том году хлеб, так что ели и были сыты.

И в первый год пятой седмины Аврам научил тех, которые делают воловью упряжь, — плотников, и они сделали прибор над землею против деревянной дуги плуга, чтобы

пробыл там три, по другой — тринадцать лет, а по третьей — лишь десять дней. Когда он вышел из пещеры и увидел восходившее среди чудной природы солнце, то готов был преклониться перед ним и почитать его за божество. Но смена дневного светила луною и звездами так поразила его, что Авраам заключил, что планеты не могут быть самостоятельны и что они должны управляться посторонней силою, а именно всемогущим Творцом.

класть на него семена и выбрасывать их оттуда в семенную борозду, чтобы они скрывались в земле. И они не боялись более воронов и делали так у всех дуг плугов нечто над землею. И они засеяли и обработали всю страну вполне так, как им велел Аврам; и они не боялись более воронов.

XII. И случилось в шестую седмину в седьмой год ее, сказал Аврам отцу своему Фарагу, говоря: «Отец, отец мой!» И он сказал: «Вот я здесь, мой сын!» И он сказал: «Что нам за помощь и услаждение от всех идолов [...], что ты покланяешься им? Ибо в них совсем нет духа (души); но они, которых вы почитаете, суть проклятие и соблазн сердца. Почитайте Бога небесного, Который низводит на землю дождь и росу, и все совершает на земле, и все сотворил Своим словом, и вся жизнь пред Его лицем! Зачем вы почитаете тех, которые не имеют духа? ибо они нечто сделанное, и на своих плечах вы носите их, и не имеете от них никакой помощи, но они служат великим поношением для тех, которые делают их к соблазну сердца и почитают их. Не почитайте их!» И отец его сказал ему: «И я знаю это, сын мой. Но что я сделаю с моим родством, которое заставило меня служить им? Если я скажу им истину, то они убьют меня, ибо их душа прилепилась к ним, чтобы почитать и прославлять их. Молчи, сын мой, чтобы они не убили тебя!» И он сказал эту речь своим двум братьям, и они разгневались на него. Тогда он замолчал.

И в сороковой юбилей во вторую седмину в седьмой год ее Аврам взял жену по имени Сора[1], дочь его отца (?), и она сделалась его женою. Аран, брат его, взял себе *жену* в [...]

---

[1] В Библии — Сара (Быт. 11, 29). В дальнейшем по повелению Бога Авраам изменил имя жены, которую стали звать Сарра («Госпожа»).

год третьей седмины, и она родила ему сына в седьмой год этой седмины; и он нарек ему имя Лот. И его брат Накгор также взял себе жену.

И (*в шестидесятый*) год жизни Аврама, то есть в четвертый год четвертой седмины, встал Аврам ночью, и сожег капище идолов и все, что было в нем, так что люди ничего не знали об этом. И они встали ночью и хотели спасти своих идолов из огня. И Аран поспешил сюда, чтобы спасти их; тогда пламя бросилось на него, и он сгорел в огне и умер в Уре Халдейском, прежде своего отца Фарага; и они погребли его в Уре Халдейском.

И Фараг вышел из Ура Халдейского, он и дети его, чтобы идти в страну Либаноса и в страну Ханаан; и он жил в стране Харран[1]. И Аврам жил со своим отцом Фарагом в Харране две седмины.

И в шестую седмину в пятый год ее встал Аврам и сидел в течение ночи, в новолуние седьмого месяца, чтобы наблюдать звезды, от вечера до утра, чтобы видеть, что будет с погодою в этот год. И он был один, когда сидел и наблюдал. И пришло на его мысль слово, и он сказал: «Все знамения звезд и знамения солнца и луны в руке Господа. Зачем мне исследовать их? Когда Он хочет, то посылает дождь рано и поздно, и когда хочет, то изливает потоки (дождя), и все в Его руке». И он молился в эту ночь и сказал: «Боже мой, Боже мой! Ты всевышний Бог, Ты один только Бог мой, и Ты все сотворил и все есть дело рук Твоих; и Тебя, Твое божество избрал я. Спаси меня от руки злых духов, которые сильны над помышлениями человеческого сердца, чтобы они не отвратили меня от Тебя, Боже мой! И соделай, чтобы я и мое семя вовек не отвращались *от*

---

[1] Харран — город на севере Месопотамии, лежавший на перекрестке важнейших торговых дорог, чуть в стороне от пути, соединявшего Месопотамию с Сирией и Палестиной.

Тебя, отныне и до века!» И он сказал: «Возвратиться ли мне в Ур Халдеев, которые ищут моего лица, чтобы я возвратился к ним, или оставаться мне здесь в этом месте? Укажи рабу Твоему правый путь пред Тобою, чтобы исполнять его, и чтобы я не ходил в обольщении моего сердца, Боже мой!» И когда он окончил речь и молитву, вот тогда было послано чрез меня слово Господа к нему, говоря: «Поднимись из земли твоей и из рода твоего и из дома отца твоего в землю, которую Я тебе покажу! И Я произведу от тебя великий и бесчисленный народ, и благословлю тебя, и сделаю твое имя великим. И ты будешь благословлен на земле, и в тебе благословятся все народы земли; благословляющих тебя Я благословлю и проклинающих тебя прокляну; и Я буду Богом тебе, и твоим сыновьям, и сыновьям сынов твоих, и всему твоему семени; и *буду* за тобою, Я Бог твой. Не бойся, отныне до всех родов земли я Бог твой». И Господь Бог сказал мне: «Открой его уста, и его уши, и его губы!» И я начал говорить по-еврейски на его коренном языке. И он взял книги своего отца, которые были написаны по-еврейски, и списал их. Тогда он начал изучать их, и я объяснял ему все, чего он не понимал, и он изучал их в продолжение шести дождливых месяцев.

И был седьмой год шестой седмины. Тогда говорил он со своим отцом и возвестил ему, что он выйдет из Харрана, чтобы идти в землю Ханаан, что он осмотрит ее и возвратится к нему. И отец Фараг сказал ему: «Иди в мире, Бог мира да соделает путь твой правый, и да будет Господь с тобою, и хранит тебя от всех зол, и да даст тебе милость, и благоволение, и милосердие пред теми, которые увидят тебя, чтобы никакой человек не возымел силы над тобою, чтобы предпринять что-либо против тебя! Иди в мире! И если ты найдешь страну угодною очам твоим, чтобы жить там, то возьми и меня с собою; и возьми с собою Лота, сына Арана, брата твоего, как своего сына! И Господь да будет с тобою!»

XIII. И Аврам вышел из Харрана и взял с собою жену свою Сору и Лота, сына брата своего Харрана, в страну Ханаан. И он пошел [...] и прошел до Сикимона, близ высокого дуба[1]. И Господь сказал ему: «Тебе и твоему семени Я дам эту страну!» И он устроил там жертвенник и принес на нем Господу, Который явился ему, всесожжение. И оттуда он поднялся к горному хребту Бетель (Вефиль), который был от него на запад и Ай (Гай) на *восток*, и разбил там шатер свой. И он увидел, что земля была очень обширна и хороша, и что в ней росло все: виноградные лозы, смоквы, гранаты, дубы, и твердые деревья, и теревинфы, и масличные деревья, и кедры, и кипарисы, и ливанские деревья, и все деревья полевые, и что она имела воду на горах. И он благословил Господа, Который привел его из Ура Халдейского на эту гору.

И случилось, в первый год, в седьмую седмину, в новолуние первого месяца он устроил на этой горе жертвенник и призвал имя Господа: «Ты, Боже мой, вечный Бог». И он принес на жертвеннике Божием всесожжение, чтобы Он был с ним и не оставлял его в течение его жизни. И он поднялся оттуда и пошел (*на юг*), и достиг Хеврона[2]; и Хеврон был тогда построен. И он оставался там два года [...]. *Тогда пошел* Аврам в Египет в третий год седмины, и жил в Египте пять лет, прежде чем у него была похищена жена. Санай же был тогда построен в Египте чрез семь лет после Хеврона. И случилось, когда Фараон похитил Сору, жену Аврама, Господь поразил Фараона и весь дом его тяжкими бедствиями за Сору, жену Аврама. И Аврам был очень обогащен овцами, и рогатым скотом, и ослами, и конями, и верблюдами, и рабами, и служанками, и серебром, и золотом вполне; и Лот, сын его

---

[1] В Библии — «до места Сихема, до дубравы Море» (Быт. 12, 6).

[2] Хеврон (Кириаф-Арбе; см. Быт. 23, 2) — крупнейший город южной Палестины, столица Иудеи до завоевания Давидом Иерусалима. Место погребения праотцев Авраама, Исаака, Иакова и их жен.

брата, также был обогащен. И когда Фараон возвратил Сору, его жену, он переселился из земли Египетской, и пришел в одно место, на восток от Вефиля, и прославил Господа Бога своего, который вывел его обратно с миром.

И случилось, в (*сорок первый*) юбилей в третий год первой седмины он возвратился в это место, и принес там всесожжение, и призвал имя Господне и сказал: «Ты Господь, Бог всевышний, Бог мой вовек!» И в четвертый год седмины Лот отделился от него. И Лот жил в Содоме, но жители содомские были очень злы. И он (Аврам) опечалился в сердце своем, что его племянник отделился от него, ибо он не имел детей. В тот год этой седмины, когда Лот был пленен, Господь говорил Авраму, после того как Лот отделился от него, и сказал ему: «Возведи очи твои от места, где ты живешь, к (*северу*), и к югу, и к утру, ибо всю страну, которую ты видишь, Я дам тебе и дам семени твоему вовек. И Я сделаю твое семя, как песок при море, (и как человек не может сосчитать песок при море), так нельзя исчислить и твоего семени. Встань и пройди ее по длине и широте, и посмотри все, ибо Я дам ее твоему семени».

И Аврам пошел в Хеврон и жил там. И в этот год пришли Колодогомер, царь еламский, и Амалфал, царь синаарский, и Ариох, царь селасарский, и Тергал, языческий царь; и они поразили царя Гоморры, и царь Содома бежал, и многие, обратившиеся в Сиддин, солончатую страну, в Содом, Адом и Севоим, пали. И они взяли в плен Лота, племянника Аврама, со всем его имуществом, и отвели в Дан. И пришел один, который спасся бегством, и рассказал Авраму, что племянник его взят в плен [...][1]. И его раб принес в умилостивление за

---

[1] Здесь, вероятно, опущены некоторые подробности о преследовании Авраамом врагов; в противном случае трудно понять дальнейший рассказ о царе содомском.

Аврама и его семя десятину начатков Господу. И Господь сделал отсюда постановление навсегда, чтобы давать ее (десятину) священникам, которые служат пред Его лицем, дабы они пользовались ею вовек. И это установление не на день, но Он утвердил его на вечные роды, чтобы давать Господу десятину от семян, и вина, и масла, и рогатого скота, и овец. И Он дал ее Своим священникам, чтобы они ели от нее с радостью и пили пред Ним.

И вышел к нему царь содомский, и пал пред ним ниц, и сказал: «Господин мой Аврам, отдай мне людей, которых ты освободил; добыча же пусть будет твоя!» И Аврам сказал ему: «Я воздвигаю руки мои к всевышнему Богу: ни нитки, ни башмачного ремня я не возьму из всего, что принадлежит тебе, дабы ты не сказал: „Я сделал Аврама богатым", кроме того, что съели отроки. И мужи, ходившие со мною, Аунан, и Ескол, и Мамре[1], должны взять свою долю».

XIV. И после сего события, в четвертый год этой седмины, в новолуние третьего месяца, было слово Господне к Авраму в сновидении, говорящее: «Не бойся, Аврам, Я твоя защита, и награда твоя будет чрезмерна». И он сказал: «Господи, Господи, что Ты дашь мне? Вот я иду туда без детей, и сын Месек мой раб тот Дамаск Елиезер, будет наследником мне; а мне Ты не дал семени». И Он сказал ему: «Он не наследит тебе, но происшедший от плоти твоей будет тебе наследником». И Он вывел его и сказал ему: «Взгляни на небо и сосчитай звезды небесные: можешь ли ты сосчитать их?» И он взглянул на небо и увидел звезды. И Он сказал ему: «Так будет твое семя». И он поверил Господу, и это было вменено ему в праведность. И Он сказал: «Я Господь Бог

[1] В Библии — Анер, Эшкол и Мамрий (Быт. 14, 24).

твой, выведший тебя из Ура Халдейского, чтобы дать тебе в вечное владение землю Ханаанитов, и чтобы Я был твоим Богом и Богом твоего семени». И он сказал: «Господи, Господи!» И он сказал: «Господи, по чему я узнаю, что наследую ее?» И Он сказал ему: «Принеси Мне трехлетнюю телицу, и трехлетнюю козу, и трехлетнюю овцу, и трехлетнюю горлицу, и голубя». И он взял все это в средине месяца. И он жил при дубе Мамре, который близ Хеврона. Там устроил он жертвенник, и заколол все, возлил кровь их на жертвенник, и разделил их пополам, и положил их друг против друга; но птиц он не касался. И птицы спустились на куски, но Аврам оттонял их, и не давал птицам прикасаться к ним. И было, когда солнце зашло, бессилие напало на Аврама, и вот сильный страх мрака напал на него. И было сказано: «Аврам, знай, что твое семя будет странником в чужой земле и его будут порабощать и угнетать в продолжение четырехсот лет. Но Я произведу суд над народом, которому они будут служить; после того они выйдут оттуда с большим имуществом. И ты в мире отойдешь к своим отцам, и будешь погребен в доброй старости. И в четвертом роде оно (твое семя) возвратится сюда, ибо грех Аморреев[1] доселе еще не наполнился».

И он пробудился от своего сна и встал, и солнце было зашедшим. Тогда появилось пламя, и вот — печь дымилась, и огненное пламя прошло между кусками. И в ту ночь Бог заключил завет с Аврамом, сказав: «Твоему семени Я отдам эту землю, от реки Египетской до великой реки, реки Евфрат, — Кенеев, Кенезеев, Ферезеев, Рафейн, [...], Евеев,

[1] «...ибо грех Аморреев доселе еще не наполнился» — Бог откладывает передачу ханаанской земли потомкам Аврама до тех пор, пока прежние обитатели этой земли сами, своими грехами, не лишат себя права жить на ней. Аморреи здесь — общее имя всех доизраильских жителей Палестины.

Аморреев, Канаанеев, Гергесеев[1]». И Он отошел. И Аврам принес куски, и птиц, и жертву плодовую, и жертву возлияния, которые принадлежали к сему, и огонь пожрал их.

И в эту ночь Он заключил завет с Аврамом, согласно завету, который мы заключили в этом месяце с Ноем. И Аврам возобновил его в праздник и в постановление для себя, до века. И Аврам возрадовался и рассказал все это происшествие своей жене Соре. И он поверил, что у него будет семя, но она не рождала. Тогда Сора посоветовала своему мужу Авраму и сказала ему: «Войди к моей служанке Агари, египтянке; быть может, я произведу тебе от нее семя». И Аврам послушался голоса жены своей Соры и сказал ей: «Сделай это». Тогда Сора взяла египетскую служанку Агарь и дала ее своему мужу Авраму, чтобы она была его женою. И он вошел к ней, и она сделалась беременной, и родила сына, и он нарек ему имя Измаил в пятый год этой седмины. В том году был восемьдесят шестой год жизни Аврама[2].

---

[1] Кенеи — народ, живший на юге Палестины; кенеем был тесть Моисея. Кенезеи (кениззеи) — народ, живший к югу от Мертвого моря, родственный эдомитянам. К кенезеям принадлежал Калев, один из героев завоевания Ханаана. Аморреи (амореи, амурру) — самый могущественный хананейский народ, занимавший седьмую часть всей Палестины; западносемитские кочевые племена, поселившиеся в Сирии и Месопотамии. Еще в VII—VI вв. до Р. Х. Сирию и Палестину нередко продолжали называть «страной Хатти и Амурру». В Ветхом Завете хеттами и аморреями часто называются жители доизраильской Палестины (Иез. 16, 3). Согласно книге Чисел (21, 21—26), царство аморреев до прихода израильтян в Палестину находилось к востоку от Иордана. Гергесеи (гиргасийцы) — народ, живший к западу от Иордана. Евеи — народ, живший в городах среди прочих хананейских племен; делились на самостоятельные общины с монархическим, как в Сихеме, или демократическим управлением. Они жили также по склонам Ливана и Антиливана. Рафейн (в Библии — Рефаимы; Быт. 14, 5) — легендарные люди гигантского роста, неоднократно упоминаемые в Ветхом Завете.

[2] Ошибка в хронологии: в соответствии с Библией (Быт. 16, 16), следует читать «во второй год первой седмины».

XV. И в пятый год четвертой седмины этого юбилея[1], в третий месяц, в средине месяца, Аврам праздновал праздник начатков жатвы хлеба и принес свежую хлебную жертву; к жертвам начатков хлеба для Господа (он присоединил) тельца, и овна, и овцу на жертвенник вместе с благовонным курением. И Господь явился ему и сказал Авраму: «Я — Бог Владыка, благоугождай предо Мною и будь благочестив. И Я заключу завет между Мною и тобою и сделаю тебя весьма великим». И Аврам пал на свое лице. И Господь говорил с ним и сказал: «Вот завет Мой с тобою, и Я сделаю тебя отцом многих народов, и ты не будешь более называться Аврам отныне до века; но Авраам *будет тебе имя*, ибо Я сделал тебя отцом многих народов, и сделаю тебя весьма великим, и произведу от тебя народов и царей. И я поставлю завет Мой между тобою и Мною, и между твоим семенем после тебя, в их родах, в вечное установление, чтобы Я был твоим Богом и Богом твоего семени после тебя во всех родах. *И Я дам тебе и семени твоему после тебя* землю — ибо ты пришлец в ней — землю Ханаанскую, чтобы ты был господином над нею навсегда. И Я буду им Богом». И Господь сказал Аврааму: «И храни Мой завет ты и твое семя после тебя, и обрезывайте все ваши крайние плоти. И это будет знамением Моего вечного установления между Мною и тобою и для родов (потомков). В осьмой день вы должны обрезывать все мужеское, в ваших родах, рожденного дома и купленного вами за золото у всех сыновей чужеземцев, что приобрели вы. Кто от твоего семени, тот да будет обрезан, рожденный дома и купленный за золото да будет обрезан. И Мой завет на теле вашем пусть будет в вечное установление. И кто не

---

[1] Ошибка в хронологии: здесь следует читать «во второй год третьей седмины». Эта ошибка — сдвиг на десять лет — повторяется и далее.

обрезан, всякий мужеского пола между вами, крайняя плоть которого не обрезана в восьмой день, душа та да истребится из рода вашего, ибо она нарушила завет Мой». И Господь сказал Аврааму: «Сора, жена твоя, не будет более называться Сорою, но Сара — имя ее; и Я благословлю ее, и дам тебе от нее сына; и Я благословлю его, и произведу от него народ, и цари над народами произойдут от него».

И Авраам пал на лице свое, и возрадовался, и сказал в сердце своем: «У меня ли, имеющего сто лет, родится сын, и Сара девяноста лет родит ли сына?» И Авраам сказал Господу: «Хотя бы Измаил остался жив пред Тобою!» И Господь сказал: «Да! но и Сара родит тебе сына, и ты наречешь ему имя Исаак. И Я восстановлю завет Мой с ними, завет Мой вечный, и с его семенем после него. И о Измаиле Я услышал тебя, и вот я благословлю и умножу его, и сделаю *его* весьма многочисленным. И двенадцать царей произведет он; и Я произведу от него великий народ; но завет Мой Я поставлю с Исааком, которого родит тебе Сара около сего времени на другой год». И после того, как Он кончил говорить с ним, Господь восшел.

И он (Авраам) взял своего сына Измаила и всех своих рожденных дома (рабов) и купленных за золото, весь мужеский пол, который был в его доме, и обрезал плоть их члена. И в этот день был обрезан Авраам, и люди его дома были обрезаны, и также все, которых он купил за золото у сынов иноплеменников, были обрезаны вместе с ним. И этот закон — для всех родов вовек. И нельзя изменять дней, ни пропускать одного из восьми дней, ибо это вечное благословение, утвержденное и записанное на небесных скрижалях. И каждый рожденный, крайняя плоть которого не обрезана до восьмого дня, не принадлежит к сынам завета, который Господь заключил с Авраамом, но к сынам погибели, и вот он не имеет знака на себе, что он Господень; он

предназначен к погибели, и уничтожению, и истреблению от земли, ибо он нарушил завет Господа нашего Бога. Ибо Он освятил Израиля, чтобы он был со всеми Его Ангелами лица[1], и со всеми Ангелами прославления, и со святыми Его Ангелами. И ты повели также сынам Израиля, чтобы они хранили знак сего завета в своих родах, как вечное установление, чтобы не быть им истребленными от земли. Ибо постановление *сие* утверждено для завета, чтобы оно соблюдалось навсегда между всеми сынами Израиля. Ибо Измаила, и сыновей его и братьев, и Исава не приблизил Господь и не избрал их; но сынов Авраама познал Он и избрал Израиля, чтобы они были Его народом, и освятил его, и собрал его из всех сынов человеческих. Ибо много народов, и бесчисленны люди, и все принадлежат Ему, и над всеми Он поставил духов вместо Господа, чтобы они отвращали их от Него. Над Израилем же Он никого не поставил господом — ни Ангела, ни духа, но Он единый их Владыка, и Он охраняет их и ведет тяжбы их против Своих Ангелов, и Своих духов, и против всего. И если они будут хранить все Его повеления, то Он благословит их, и они будут Его сынами, и Он будет *их Отцом* отныне до века. И теперь я предсказываю тебе, что сыны Израиля будут поступать вопреки этому установлению, и их сыны не будут обрезываться согласно всему этому закону. Ибо на плоти своего обрезания они не будут совершать оного обрезания своих сыновей[2], и они все, сыны Велиара, будут оставлять своих сыновей необрезанными, как они родились. И гнев Господа на детей Израиля будет велик, ибо они оставили завет Его, и уклонились от Его слова, и возбудили Его на гнев, и восхулили Его, и не

---

[1] То есть: чтобы он был как все Его ангелы и т. д.

[2] Смысл выражения неясен, возможно, оно означает следующее: «Крайняя плоть, которая должна обрезаться, будет оставляться у сыновей их без обрезания».

сделали сего знака по их закону, но оставили свою плоть *необрезанною* подобно язычникам, чтобы быть уничтоженными и истребленными с земли. И они впредь не обретут прощения и помилования, чтобы быть прощенными и помилованными во всех своих грехах за сие отступление вовек.

XVI. И в новолуние четвертого месяца явились мы Аврааму при дубе Мамврийском и беседовали с ним. И мы также возвестили ему, что у него родится сын от жены его Сары. Тогда Сара рассмеялась, ибо она слышала, что мы говорили эту речь Аврааму. И мы заметили ей; но она испугалась и стала отрицать, что она смеялась над *нашими* словами. И мы сказали ей имя его сына, как определено и написано было на небесных скрижалях, именно Исаак. И когда мы возвратимся к ней в определенное время, тогда она будет беременной сыном.

И в этот месяц Господь совершил суд над Содомом, и Гоморрою, и Севоимом, и всею страною Иорданскою, и сожег их огнем и серой, и предал их погибели до сего дня; согласно тому, как мы рассказывали тебе о всех их делах, что они были гнусными и весьма греховными и что они осквернялись, и блудодействовали, и делали мерзость на земле — согласно сему Бог совершил суд; во гневе и ярости за нечистоту Содома совершил Он суд над Содомом. И мы спасли Лота, ибо Господь вспомнил об Аврааме и вывел его (Лота) из разрушения. Но и он, и дочери его совершили на земле грех, какого не было на земле от Адама до того времени; ибо муж переспал с своею дочерью. И вот, относительно всего его семени определено и начертано на скрижалях, чтобы уничтожить и истребить его, и совершить суд над ним, как над Содомом, и не оставить ему семени на земле ко дню осуждения.

И в этот месяц поднялся Авраам от Хеврона и пошел и жил между Кадесом и Суром на горах Герарона. И в среди-

не пятого месяца он поднялся оттуда и жил при клятвенном колодезе. И в средине шестого месяца Господь посетил Сару, и сотворил ей, как сказал, и она сделалась беременною. И она родила ему сына в третий месяц, в средине месяца, как сказал Бог Аврааму. В праздник начатков жатвы родился Исаак, и Авраам обрезал своего сына в восьмой день. Он первый был обрезан согласно завету, как определено навечно.

И в шестой год четвертой седмины пришли мы к Аврааму к клятвенному колодезю и явились ему, как сказали Саре, что придем к ней. А она сделалась беременною сыном, и мы возвратились в седьмой месяц, и нашли Сару беременною пред нами, и благословили Сару, и рассказали Саре все, что было повелено нам относительно него (то есть Авраама), что он не умрет, пока не родит шесть сыновей, и что он увидит их, прежде чем умрет, но что в Исааке будет наречено имя его и семя, и что все семя его сыновей будет язычниками и причтется к язычникам; но только семя от сыновей Исаака будет святым, и не причтется к язычникам; ибо оно будет наследием Всевышнего, и все его семя будет между теми, которые почитают Бога, чтобы быть для Господа драгоценным украшением пред всеми народами и быть царством и народом святым. И мы прошли наш путь, и передали Саре все, что мы сказали ему (Аврааму). И они оба друг с другом были в великой радости. И он устроил там жертвенник Господу, Который спас его и возвеселил его в стране его странствования, и праздновал торжество в этом месяце в течение семи дней близ жертвенника, который он устроил при клятвенном колодезе, и устроил кущи для себя и своих рабов к этому празднику. И он праздновал *этот* праздник в первый раз на земле; и в эти семь дней он приносил каждодневно на жертвеннике Господу всесожжение: семь волов, двух молодых козлов, двух овнов, семь овец; одного козла в жертву за грех, чтобы искупить ею себя и свое семя; и в жертву благодарения

семь овнов, семь молодых козлов, семь овец, семь тельцов вместе с плодовою жертвою и возлиянием, которые относились к сему. Над всем их туком он воскурял на жертвеннике избранное всесожжение в приятное благовоние. Утром и вечером он воскурял ладан, и халван, и стакти, и нард, и мирру, и сенегал, и кост; все эти семь *веществ* он приносил истолченными, смешанными между собою по равной части и очищенными. И он праздновал этот праздник в течение семи дней, радуясь в своем сердце и всею душою, — он и все, бывшие в его доме; и ни одного чужеземца не было с ним, и ни одного незаконнорожденного. И он прославлял своего Творца, Который создал его в его роде, ибо Он по Своему благоволению создал его. Ибо он знал и уразумел, что от него придет растение праведности для будущих родов и что равным образом от Него придет святое семя, от Него, который все создал. И он прославил Его, и нарек имя этому празднику — праздник Господень, и радовался радостию, которая была приятна Всевышнему Богу. И мы благословили его вовек и все его семя после него на все роды земли, ибо он праздновал тогда этот праздник по свидетельству небесных скрижалей. Посему на небесных скрижалях определено для Израиля, чтобы они праздновали праздник кущей в течение семи дней с радостию, в седьмой месяц, дабы это было приятно Господу, в вечный закон для родов их, на все века и годы; и нет для сего *установления* конца дней, но навек определено относительно Израиля, чтобы они праздновали его, и жили в кущах, и полагали венки на свои головы. И как они берут от ручья покрытую листьями ивовую ветвь, так брал и Авраам сережки от пальмовых ветвей[1] и хорошие

---

[1] Очевидно, здесь имеется в виду *лулав* (пучок из ветвей различных деревьев), который до сих пор имеет большое значение для иудеев в праздник кущей.

древесные плоды, и обходил каждый день с ветвями вокруг жертвенника семь раз в день, и утром он восхвалял и благодарил Бога своего за все с радостию.

XVII. И в первый год пятой седмины этого юбилея Исаак был отнят от груди, и Авраам сделал большой пир на третий месяц, в день, когда сын его Исаак был отнят от груди. И Измаил, сын египтянки Агари, был пред лицем отца своего Авраама на своем месте. И Авраам радовался и прославлял Бога, что он увидел от себя сыновей и не умер без сыновей. И он вспомнил слово, как Он говорил с ним в тот день, когда Лот отделился от него. И он радовался, что Бог дал ему семя на земле, чтобы получить в наследие страну. И он прославил громким голосом Творца всех вещей. И когда Сара увидела Измаила, как он был весел и плясал, и что даже Авраам радовался при этом, то почувствовала зависть при взгляде на Измаила и сказала Аврааму: «Выгони эту служанку и ее сына; сын этой служанки не должен наследовать с моим сыном Исааком». И это показалось неприятным Аврааму ради его служанки и его сына, что он должен выгнать их от себя. И Господь сказал Аврааму: «Не нужно тебе огорчаться из-за отрока и рабыни; все, что сказала тебе Сара, послушайся ее слова и исполни его, ибо в Исааке наречется тебе имя и семя. Сына же этой рабыни Я сделаю великим народом, ибо он — твой род». И Авраам собрался рано утром, взял хлеба и мех с водою, и положил их на плечи Агари вместе с отроком, и отослал их. И она пошла, блуждая в пустыне Вирсавии. И не стало воды в мехе; и отрок истомился от жажды, и не мог идти и упал. И мать взяла его, и пошла и бросила под масличное дерево. И она пошла дальше, и села против него, удалившись на выстрел из лука, ибо сказала: «Я не могу смотреть на смерть моего сына». И вот она села *и* плакала. Тогда Ангел Божий, один из святых, ска-

зал ей: «Что ты плачешь, Агарь? встань, подними отрока и возьми его своею рукою, ибо Господь услышал твой голос». И когда она увидела отрока, подняла свои глаза и увидела колодезь с водою, и пошла туда, наполнила свой мех водою и напоила свое дитя. И она встала и пошла к Фараону. И отрок вырос и сделался стрелком из лука, и Господь был с ним. И мать его взяла ему жену из дочерей Египетских, и она родила ему сына. И он нарек ему имя Навайвоф, ибо она сказала: «Бог был близ меня, когда я призывала его».

И случилось в седьмую седмину в первый год в первый месяц этого юбилея, в двенадцатый день сего месяца, были сказаны на небесах некоторые слова об Аврааме, что он верен во всем, что Господь говорит ему, и что он любит Его и верен во всяком искушении. Тогда пришел начальный Мастема и сказал пред Богом: «Вот Авраам любит и дорожит своим сыном Исааком больше всего; скажи ему, чтобы он принес его во всесожжение на жертвеннике, и Ты увидишь, исполнит ли он это повеление, чтобы узнать Тебе, верен ли он во всем, чем Ты его испытываешь». И Бог знал, что Авраам верен во всех испытаниях, которые Он назначает ему, ибо Он искушал его царством царей, и затем женою его, когда она была похищена у него, и далее Измаилом и Агарью, его служанкою, когда он отослал их, и во всем, чем Он искушал его, он оказался верным, и его душа не была мятежною, и не медлил он исполнять сие, ибо был верен и любил Бога.

XVIII. И Господь сказал Аврааму: «Авраам!» И он сказал: «Вот я!» И Он сказал ему: «Возьми возлюбленного твоего сына Исаака, и пойди на высокую гору, и принеси его *в жертву* на одной из гор, которую Я тебе покажу». И он собрался оттуда утром на рассвете, и оседлал свою ослицу, и взял двух своих рабов с собою и своего сына Исаака, и на-

колол дров для жертвы. И он шел к *назначенному* месту три дня и увидел то место издали. И он пришел к колодезю с водою и сказал своим рабам: «Останьтесь здесь с ослицею: я и отрок пойдем и, когда помолимся, возвратимся к вам». И он взял дрова для жертвы и возложил на плечи сыну своему Исааку, и взял в руки огонь и нож, и они пошли оба вместе к тому месту. И Исаак сказал своему отцу: «Отец!» И он сказал: «Вот я, сын мой». *И он сказал*: «Вот здесь нож и дрова, где же овца для всесожжения, отец мой?» И он сказал: «Господь усмотрит себе овцу для всесожжения, сын мой». И он пошел к месту горы Божией, и устроил жертвенник, и положил дрова на жертвенник, и поднял сына своего Исаака, и положил его на дрова на жертвенник, и простер руку свою взять нож, чтобы заколоть сына своего Исаака. И я (Ангел) стал пред ним (пред Богом?) и пред высшим Мастемой. И Господь сказал: «Скажи ему, чтобы он не возлагал руки своей на отрока и не делал ему никакого вреда, ибо Я знаю, что он богобоязнен». И я воззвал к нему с неба и сказал: «Авраам, Авраам!» И он убоялся и сказал: «Вот я». И Он сказал ему: «Не возлагай руки своей на отрока и не делай ему никакого вреда, ибо теперь Я знаю, что ты богобоязнен и сам не пожалел твоего перворожденного сына предо Мною». И посрамился высший Мастема. И Авраам возвел очи свои и увидел, и вот там был овен, зацепившийся своими рогами. И Авраам пошел, и взял овна, и принес его во всесожжение вместо сына своего. И Авраам назвал то место: «Господь усмотрел сие», так что говорят: «Господь усмотрел сие», то есть гора Сион.

И Господь вторично воззвал Авраама по имени с неба, как Он возвестил мне, чтобы я говорил с ним во имя Господа. И Он сказал: «Моею главою Я поклялся, говорит Господь: так как ты сделал это, и твоего перворожденного сына, которого любишь, ты не пожалел предо Мною, то Я поистине

благословлю тебя и умножу семя твое, как звезды небесные и как песок на берегу моря. Твое семя получит в наследие города врагов своих, и благословятся в семени твоем все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего и показал всем, что ты верен Мне во всем, что Я возложил на тебя. Иди в мире!»

И Авраам пошел к своим рабам, и встали, и пошли они вместе в Вирсавию, и Авраам жил при клятвенном колодезе. И он соблюдал сей праздник ежегодно в течение семи дней с радостию, и назвал его праздником Господним соответственно семи дням, в продолжение которых он ходил и возвратился в мире. И так утверждено сие и записано на небесных скрижалях относительно Израиля и его семени, чтобы они праздновали этот праздник в течение семи дней с радостию.

XIX. И в первый год первой седмины сорок второго юбилея возвратился Авраам и жил против Хеврона, то есть Карьяфарбока[1]. Во вторую седмину в третий год этого юбилея окончились дни жизни Сары, и она умерла в Хевроне. И пришел Авраам оплакать и погребсти ее. И мы испытывали его, покорен ли дух его и не произнесет ли он устами своими мятежного слова, но он и здесь оказался покорным и не возмущался, а с спокойным духом говорил с детьми Киту[2] (то есть Хета), чтобы они дали ему место, на котором он похоронил бы свою умершую. И Господь наградил его благоволением пред всеми, которые видели его, и он просил,

---

[1] См. примеч. 2 на с. 162.

[2] В Библии «сыны Хета, хетты» (Быт. 23, 5). Имя *Хет*, очевидно, связано с народом хеттов (хатти), создавшим в XVII — XIII вв. до Р. Х. могущественную империю в Малой Азии и северной Сирии; в Сирии хеттские государства продолжали существовать до первой четверти I тыс. до Р. Х.

полный смирения, детей Хета, и они дали ему землю двойной пещеры против Мамре, то есть Хеврона, за сорок сребреников. Но они просили его, говоря: «Мы отдадим вам это даром». Но он не взял у них даром, а отдал им цену за место — хорошее серебро, и поклонился им дважды. И после сего он похоронил свою умершую в двойной пещере. И всех дней жизни Сары было сто двадцать семь лет, то есть два юбилея четыре седмины и один год. Это годы жизни Сары. И это было десятое[1] испытание, которым был искушаем Авраам; и он обнаружил верный и покорный дух. И он не сказал никакого слова о том, что Бог обещал ему дать страну ему и его семени после него, но он просил там только о местах, чтобы похоронить свою умершую. Так оказался он верным и покорным, и записан был, как друг Господа, на небесных скрижалях.

И в четвертый год ее (второй седмины) взял он сыну своему Исааку жену по имени Ревекка, дочь Вафуила, сына Нахорова, брата Авраама. И Авраам взял себе третью жену по имени Кетура, из дочерей своих домашних рабов; ибо Агарь умерла прежде Сары; и она родила ему шесть сыновей: Ценбари, и Якзана, и Мадая, и Ийясбока, и Зигийю[2].

Во второй год шестой седмины Ревекка родила Исааку двух сыновей — Иакова и Исава. И Иаков был благочестив, а Исав — муж грубый, земледелец и волосатый; и Иаков жил в шатрах. И юноши подросли: и *Исав* научился, так как он был земледельцем и охотником, войне и всякому грубому затятию. И Иакова любил Авраам, а Исава Исаак. И Авраам видел занятие Исава и уразумел, что

[1] Десять испытаний Авраама встречаются в некоторых раввинских источниках, хотя десятым испытанием там считается жертвоприношение Исаака.

[2] Имени шестого сына в эфиопском тексте нет, а остальные имена значительно отличаются от библейских (Быт. 25, 2).

в Иакове будет наречено ему имя и семя. И он призвал Ревекку и дал ей повеление относительно Иакова, ибо он видел, что она также любила гораздо более Иакова, нежели Исава. И он сказал ей: «Дочь моя! береги сына моего Иакова, ибо он будет вместо меня на земле в благословение между сынами человеческими и всему своему семени имя *его* будет во славу. Ибо я знаю, что Господь произведет от него народ и он будет предпочтен пред всеми, которые на лице земли. И вот, сын мой Исаак любит Исава более, нежели Иакова, и я вижу, что ты действительно любишь Иакова. Так сделай ему еще больше добра, и да будет он твоим возлюбленным *сыном*, ибо он будет мне в благословение на земле отныне до всех родов века. Да укрепятся руки твои и да возрадуешься ты о сыне твоем Иакове, ибо я люблю его более всех моих сыновей; ибо он будет благословен вовек, и семя его наполнит всю землю. Ибо как не может человек сосчитать пыль земную, так не может быть исчислено и семя его. И все благословения, которыми Господь благословил меня и мое семя, будут также уделом Иакову и его семени во все дни. И в его семени будет благословлено мое имя, и имя моих отцов Сима, и Ноя, и Еноха, и Малалела, и Сифа, и Адама. Да послужат они к тому, чтобы основать небо, и утвердить землю, и обновить светила, которые на тверди небесной»[1].

И он призвал Иакова пред очи матери его Ревекки, и поцеловал его, и благословил его, и сказал: «Возлюбленный сын мой Иаков, которого возлюбила душа моя! Да благословит тебя Бог с высоты тверди небесной, и да даст тебе все благословения, которыми Он благословил Адама, и Еноха, и Ноя, и Сима; и все, что Он говорил со мною, и все, что он обещал

[1] Автор «Книги Юбилеев» связывает с образованием израильского общества приход новой эры, когда должно свершиться обновление всего творения.

дать только мне, да пошлет Он на тебя и на твое семя до века, пока небо существует над землею. И да не владычествуют над тобою и над твоим семенем духи Мастемы, чтобы отвращать тебя от Господа, Который есть Бог твой, отныне до века! И да будет Господь твоим Богом и твоим отцом, а ты Его первородным сыном и Его народом во все дни! Иди, сын мой, в мире!» И они все (?) вместе вышли от Авраама. И Ревекка любила Иакова всем сердцем и всею душою и гораздо больше, чем Исава. И Исаак любил гораздо больше Исава, нежели Иакова.

XX. И в сорок второй юбилей в первый год седьмой седмины призвал Авраам Измаила и двенадцать его сыновей, и Исаака и обоих его сыновей, и шесть сыновей Кетуры и детей их, и заповедал им хранить пути Господа, чтобы поступали по справедливости и любили друг друга, чтобы поступали таким же образом во всякой войне, чтобы против каждого, кто будет против них, они выходили *все вместе*, и совершали правду и справедливость на земле, чтобы они своих сыновей *обрезывали* по завету, который Он заключил с ними, и не уклонялись бы ни направо, ни налево от всех путей, «которые Господь заповедал нам», и соблюдали бы себя от всякой мерзости, и избегали бы всякой мерзости и блуда. «И если какая-либо женщина или девица совершит прелюбодеяние между вами, то сожгите ее огнем, и не блудите вслед за нею очами и сердцем». И пусть они не берут себе жен из дочерей Ханаанских, ибо семя Ханаана будет истреблено на земле. И он говорил им о суде над исполинами и суде над Содомом, как они были наказаны за их порочность, и блудодеяние, и нечистоту, и взаимное развращение. За блудодеяние погибли они, но вы воздерживайтесь от всякого любодеяния и мерзости, и от всякого осквернения грехами и мерзостию их, чтобы вам не сделать имя наше

проклятием и всю жизнь вашу *позором*, и *не предать* бы всех сыновей ваших погибели от меча, и чтобы проклятие ваше не было как Содом и остаток ваш как сыны Гоморры. Я свидетельствую вам, сыны мои: любите Бога небес и покоряйтесь всем Его заповедям, и не обращайтесь к идолам и мерзостям их (язычников); и не делайте себе ни литых идолов, ни изваяний, ибо они ничтожны, и не имеют души, но они суть дело рук, и все, которые полагаются на них, *не получают помощи*, — все, которые положились на них. Не почитайте их и не поклоняйтесь им, а почитайте Бога Всевышнего, и поклоняйтесь всегда Ему, и надейтесь на Твое лице, о Господи, (?) во всякое время, и совершайте правду, и справедливость, и праведность пред Ним, чтобы Он имел благоволение к вам, и являл вам Свое милосердие, и ниспосылал дождь утром и вечером, и благословлял всякий труд ваш и все, над чем вы трудитесь на земле; и ваш посев, и твою (?) воду, и семя твоей плоти, и семя твоей земли, и твои стада и овец благословит Он, и ты будешь во благословение на земле, и все народы земли будут иметь благоволение к вам и благословлять сынов ваших именем моим, дабы они были благословлены, как я».

И он дал Измаилу и его сыновьям и сыновьям Кетуры подарки, и отослал их от своего сына Исаака. И Измаил с сыновьями своими и сыновья Кетуры с сыновьями их пошли вместе, и жили от Фармона (вероятно, Фаран), пока не придешь к Вавилону, во всей области, которая лежит к востоку против пустыни[1]. И они соединились вместе, и были названы арабами и измаильтянами.

[1] В Библии сыны Измаила жили «от Хавилы до Сура, что пред Египтом, как идешь к Ассирии» (Быт. 25, 18).

XXI. И в шестой год седьмой седмины этого юбилея Авраам призвал сына своего Исаака и заповедал ему, говоря: «Я стар и не знаю, когда умру, ибо я пресытился днями своими. И вот мне сто семьдесят пять лет[1], и в продолжение всей жизни моей я помышлял о Господе, и от всего сердца стремился исполнять волю Бога моего и ходить право по всем Его путям. Идолов ненавидела душа моя, дабы быть внимательным к исполнению воли Того, Кто сотворил меня; ибо Он — Бог живый, и свят, и верен, и праведен во всем, и нет неправды в Нем, чтобы взирать на лице и принимать дары; но Он есть Бог правды, совершающий наказание над всеми, которые преступают его заповеди и нарушают Его завет. И ты также, сын мой, соблюдай Его заповеди, Его установление и правду, и не ходите (?) вслед за мерзостию *язычников*, и изваяниями и литыми изображениями, и не ешьте крови ни зверей, ни скота, ни различных птиц, которые летают на небе. И если ты закалываешь, то закалывай в жертву мира, которая приятна *Богу*: закалывай ее, и кровь ее выливай к жертвеннику, с мукою и плодовыми жертвами, смешанными с маслом, вместе с жертвою возлияния. Принеси все это на жертвеннике всесожжения в приятное благоухание пред Господом. Как при жертве благодарения, положи куски тука на огонь жертвенника, именно — тук чрева, и тук внутренностей, и обе почки и весь тук на них, и тук на стегнах, и печень вместе с прилежащими к ней почками. И ты принесешь все в доброе благоухание, которое приятно Господу, с первыми жертвами и возлияниями, которые к сему относятся, в доброе благоухание, как хлеб всесожжения для Господа. Мясо же сей *жертвы* ешь в этот и в следующий дни, и не дай солнцу во второй день зайти над ним, пока оно не съедено. И ничего не до́лжно оставлять на третий день,

[1] Ошибка в хронологии: ср. главу XXII.

ибо это неприятно и неугодно *Господу* и его нельзя уже съедать. Все, которые будут есть его, понесут на себе грех; ибо так нашел я написанным о сем в книге моих праотцев, в словах Еноха и Ноя. На свою плодовую жертву ты должен положить соли, и без соли завета не должны быть оставляемы все твои плодовые жертвы пред Господом.

И в отношении к жертвенным дровам ты должен остерегаться, чтобы не принести какое-нибудь другое жертвенное дерево, как только кипарис, и ель, и миндаль, и сосна, и пихта, и кедр, и можжевельник, и лимон, и маслина, и мирт, и лавр, и кедр, называемый арбот, и бальзамовый кустарник. Из этих пород деревьев полагай под всесожжение на жертвеннике, после того как ты рассмотришь их наружность, и не клади [...] разрушенного дерева; *но* твердое и безукоризненное, лучшее и новорастущее, и не старое, ибо запах у него исчез и его нет уже в нем, как прежде. Кроме этих дров не клади других, ибо они не имеют запаха. И да вознесется от тебя воня благоухания их к небу. Соблюдай сию заповедь и исполняй ее, сын мой, чтобы поступать право во всяком своем деле.

И всякий раз будь чист своим телом и омывайся водою, прежде чем приступишь принести жертву на жертвеннике; омой руки и ноги, прежде чем приблизиться к жертвеннику. И когда ты приготовишь жертвоприношение, то опять омой руки и ноги, чтобы не оказалось следов крови ни на вас, ни на ваших одеждах. Будь очень осторожен, сын мой, с кровью, будь очень осторожен. Закопай ее в землю, и не ешьте крови, ибо она есть душа; совсем не ешь крови.

И не бери выкупа за кровь какого-либо человека, чтобы она не была пролита даром без наказания; ибо эта кровь, которая проливается, делает землю греховною, и она не может быть очищена от крови, как только кровью того, кто пролил ее. И не принимай выкупа и дара за человеческую

кровь: кровь за кровь; тогда она вас сделает угодными Господу, всевышнему Богу, и он будет хранителем блага, чтобы сохранять тебя от всякого зла и спасать тебя от всякой смерти.

Я вижу, сын мой, все дела сынов человеческих, что они — грех и зло; и всякое дело их — мерзость, и жестоковыйность, и осквернение, и нет правды в нем. Берегись, не ходи по их путям, и не следуй по стезям их, и не совершай смертного греха пред всевышним Богом, а не то отвратит Он лице Свое от тебя, и вменит тебе вину твою, и истребит тебя в *сей* стране и твое семя под небом, чтобы имя твое и семя твое исчезли на всей земле. Удаляйся от всех дел их и всякой мерзости их, и храни защиту Бога всевышнего, и исполняй волю Его и поступай право во всем. Тогда Он благословит тебя во всех твоих делах, и произведет от тебя растение правды для всей земли, на все роды земли. И будут знать имя мое и имя твое под небом во все дни. Иди, сын мой, в мире; да укрепит тебя всевышний Бог, Бог мой и Бог твой, исполнять Его волю; да благословит Он все семя твое и остаток твоего семени на вечные роды всеми благословениями правды, дабы ты был благословен на всей земле!» И он вышел от него, исполненный радости.

XXII. И было в первую седмину сорок третьего юбилея во второй год, то есть в тот год, когда умер Авраам, пришли Исаак и Измаил от клятвенного колодезя, чтобы праздновать семидневный праздник, то есть праздник начатков жатвы, со своим отцом Авраамом. И Авраам обрадовался, что пришли два его сына. Именно, Исаак имел много имущества в Вирсавии, и ходил туда, чтобы осмотреть свое имущество, и возвратился теперь к своему отцу. И в эти дни пришел Измаил, чтобы видеть своего отца; и они пришли оба вместе. Тогда Исаак заколол жертву во всесожжение, и принес ее на жертвеннике своего отца, устроенном им в Хевроне,

и принес жертву, и сделал торжественный пир своему брату Измаилу. И Ревекка приготовила новый хлеб из нового жита; и она дала *его* Иакову, своему предпочтенному сыну, чтобы он отнес своему отцу Аврааму первый плод земли, дабы он ел и благословил Творца всех вещей, прежде чем умрет. И Исаак также послал чрез Иакова, предпочтенного, Аврааму от благодарственной жертвы, чтобы он ел и пил. И он ел и пил, и благословлял всевышнего Бога, Который создал и небо и землю, и распростер всю землю, и дал сынам человеческим пищу и питие. И *он благословил* своего Творца: «И ныне благодарю Тебя, Боже мой, что Ты удостоил меня видеть сей день. Вот я теперь ста семидесяти пяти лет, седой и престарелый. И все мои дни — суд мира: меч ненавистника не победил меня; [...] и во всем, что Ты давал мне и моим детям во все дни жизни моей до сего дня. Боже мой, да будет милость Твоя на рабе Твоем и на семени его сыновей, чтобы оно было для Тебя избранным народом и наследием пред всеми народами земли, отныне до всех дней родов земли, во все века».

И он подозвал Иакова и сказал ему: «Сын мой Иаков! да благословит тебя Бог всех вещей, и да укрепит тебя — совершать правду и волю Его [...], и изберет тебя и семя твое, чтобы вы были Ему народом, как наследие Его, согласно Его воле! И подойди сюда, сын мой Иаков, и поцелуй меня!» И он подошел и поцеловал его.

Тогда он сказал: «Да будут благословлены Иаков и все сыны его Господом, Всевышним, во все века! Да даст тебе Господь семя правды от сынов твоих, которое святило бы *Его* по всей земле! Да послужат тебе и падут пред семенем твоим все народы! Будь силен пред людьми! И так как ты уподобишься во всем семени Сифа, то да будут пути твои и пути сыновей твоих правыми, чтобы народ твой был свят. Бог, Всевышний, да даст тебе все те благословения, которы-

ми Он благословил меня и которыми благословил Ноя и Адама! Да покоятся они на священном темени (главе) твоего потомства на все роды и до всей вечности! И да сохранит тебя Господь чистым от всякого мерзкого осквернения, чтобы получить тебе прощение во всякой вине, которую ты по неведению совершишь; и да укрепит Он тебя и да благословит тебя, чтобы ты наследовал всю землю. Да восстановит Он завет Свой с тобою, чтобы ты был Ему народом наследия Его во все века! И да будет Он тебе и семени твоему Богом, в действительность и истину, во все дни земли! Помни же, сын мой Иаков, слово мое и храни заповедь Авраама, отца твоего! Не сообщайся с народами, и не ешь с ними, и не поступай по делам их, и не вступай в родство с ними, ибо (всякое) дело их нечисто, и все пути их осквернены и суть мерзость. Свои жертвы они заколают мертвым, и почитают демонов, и едят на могилах; они лишены мудрости, чтобы разуметь, и очи их ничего не видят; как еще погрешать им, если они говорят дереву: „Ты бог мой“ и камню: „Ты господь мой и спаситель мой“, тогда как они (дерево и камень) не имеют разума? И ты, сын мой Иаков, — Бог, Всевышний, да вспомоществует тебе, и Бог небесный да благословит тебя и да удалит тебя от нечистоты их и от всей греховности их! Берегись, сын мой Иаков, чтобы не брать жены из всего семени дочерей Ханаана; ибо семя его предназначено к истреблению на земле; ибо за вину Хама и за проступок Ханаана будет уничтожено и все семя его, и весь остаток его, и что избегло *гибели*. И все поклоняющиеся идолам и все упорствующие не имеют надежды в земле живых, но они сойдут в царство мертвых, и пойдут к месту осуждения, и не оставят по себе памяти на земле. Как сыны Содома были истреблены на земле, так будут истреблены все, поклоняющиеся идолам. Не бойся, сын мой Иаков, и не страшись! Бог, Всевышний, будет охранять тебя от погибели,

и от всякого пути греховного Он спасет тебя. Здесь в этой стране *построишь* мне дом, чтобы я положил имя мое на нем, предназначено тебе и семени твоему вовек, и он будет называться домом Авраама. Это предназначено тебе и семени твоему вовек, ибо ты построишь дом мой и имя мое поддержишь пред Богом. Вовек будет пребывать семя твое и имя твое во все роды земли». И он перестал изрекать заповеди и благословения.

И они легли оба вместе на одно ложе, и Иаков заснул при персях своего деда Авраама. И его душа семь раз прижимала его к сердцу, и любовь его и сердце его радовались о нем, и он благословил его от всего сердца и сказал: «Бог, Всевышний, Бог всех вещей и Творец всего, изведший меня из Ура Халдейского, чтобы дать мне эту страну, дабы я владел ею вовек и воскресил святое семя, чтобы оно было благословенно вовек! Благослови и сына моего Иакова, о котором я радуюсь всем сердцем моим и любовию моею! Твоя милость и Твоя благость да пребудут на нем и на семени его всегда! Не оставляй его и не покидай его отныне до века! И да будут очи Твои открытыми на него и на его семя, чтобы охранять его, и благослови его и освяти его в народ наследия Твоего! Благослови его всеми благословениями Твоими, отныне до всех дней вечности; и восстанови завет Твой и милость Твою с ним и семенем его, и всю волю Твою *восстанови с ним* на все роды земли!»

XXIII. И он положил два перста Иакова на свои очи, и прославил Бога богов, и закрыл свои глаза. И он простер ноги свои, и уснул вечным сном, и приложился к отцам своим. И во все это время Иаков лежал при его персях, не зная, что отец его Авраам умер. И Иаков пробудился от своего сна, и вот — Авраам был холоден как лед; и он сказал: «Отец, отец!», но он не говорил. Тогда он узнал, что Авра-

ам умер, и он встал, и побежал, и известил о сем мать свою Ревекку. И Ревекка пошла ночью к Исааку, и известила его о сем. И они пошли вместе с Иаковом, который имел светильник в руке своей; и когда они вошли, то нашли лежащее тело Авраама. И Исаак пал на лице отца своего, и плакал, и благословлял его, и лобызал его; и вопль раздался в доме Авраама. Тогда встал сын его *Измаил*, и пришел к отцу своему Аврааму, и оплакивал отца своего Авраама, он и весь дом Авраама; и они подняли великий плач. И сыновья его Исаак и Измаил погребли его в двойной пещере вместе с женою его Сарой. И оплакивали его в продолжение сорока дней все домочадцы его, Исаак и Измаил со всеми сыновьями своими и сыновья Кетуры в местах своего поселения. Потом окончился плач по Аврааме.

И он жил три юбилея и четыре седмины, сто семьдесят пять лет, и дни его окончились. Ибо дни предков простирались до девятнадцати юбилеев; но после дней потопа они начали уменьшаться и становиться короче девятнадцати юбилеев. И они (люди) стали скоро достигать старости и пресыщаться жизнью вследствие многих несчастий и вследствие неправды своих путей, исключая Авраама; ибо Авраам был совершенным во всяком своем деле с Богом и благоугоден, и (ходил) в правде в продолжение своей жизни. И вот он не окончил четырех юбилеев в своей жизни, так что состарился ради неправды и пресытился жизнью. И все роды, которые явятся отныне до дня великого суда, будут скоро достигать старости, прежде чем достигнут двух юбилеев. И так как и знание их будет оставлять их по причине их престарелости, то уменьшится все знание их. И в те дни, если кто проживет полтора юбилея, то об нем будут говорить: «Он жил долго», но большая часть его жизни пройдет в несчастии, и труде, и страдании, и без мира; ибо наказание последует за наказанием, мучение за мучением, нужда

за нуждой, зло за злом, болезнь за болезнью, и все таковые злые наказания одно за другим: болезнь, и резь в животе, и град, и лед, и снег [...], и несчастие, и оцепенение, и неплодородие, и смерть, и меч, и пленение, и всякие наказания и несчастия. Все это придет на злой род, который наполнит беззаконием землю чрез нечистоту блудодеяния и скверноты и чрез мерзость своих деяний. И тогда будут говорить: «Жизнь предков продолжалась до тысячи лет, и она была хороша; а дней нашей жизни, если человек проживет долго, семьдесят лет, и если они сильны, восемьдесят лет, и вся она нехороша». И не будет мира во дни того злого рода. И в том роде дети будут злословить своих отцов и старцев за греховность и нечистоту, и за речи их уст, и за великие нечестия, которые они совершают, и за то, что они оставили завет, который Господь заключил между ними и Собою, дабы они соблюдали и хранили все Его заповеди, и постановления, и весь закон Его, не уклоняясь ни налево, ни направо; так что все они совершают злое, и все уста их говорят беззаконное, и всякое дело их нечистота и мерзость, и все пути их осквернение, и нечистота, и погибель. Вот земля погибнет ради всех дел их; и не будет более семени от вина и елея, так как все дела их — полное нечестие; и все вместе погибнут: дикие звери, и скот, и птицы, и все морские рыбы — из-за сынов человеческих. И они будут враждовать друг с другом, эти с теми, юноши со старейшинами, и старейшины с юношами, бедные с богатыми, и униженные с великими, и нищий с князьями — именно, относительно закона и завета; ибо они забыли Его заповеди, и завет, и праздники, и новолуния, и субботы, и юбилеи, и всякую правду[1]. И они будут восставать с мечами и луком, чтобы привести их обратно на путь, но они не

[1] В Талмуде описываются подобные бедствия перед наступлением мессианских времен.

возвратятся, пока не прольется много крови на земле; один *будет* против другого, и те, которые останутся, не возвратятся на путь правды от своего нечестия. Ибо все они будут восставать, чтобы расхищать богатство, и брать, что принадлежит другому, и приобретать себе великое имя, но не для правды и истины; и святое святых осквернят они мерзостью своего осквернения. И придет великое осуждение ради дел того рода от Господа, и Он предаст их мечу, и на осуждение, и пленение, и расхищение, и пожрание. И Он возбудит на них грешников — которые не знают сострадания и милости и не взирают на лице ни старого, ни юного, ни другого кого-либо, но на злых и могущественных людей, — чтобы они поступали яростнее, чем все сыны человеческие, и совершали насилие против Израиля и делали беззаконие Иакову. И много крови прольется на земле. И не будет никого собирающего и никого ближнего. В те дни будут они издавать вопль, и взывать, и умолять, чтобы их освободили от руки греховных язычников, но не будет никого спасающего. И головы детей будут белыми от седых волос, и трехнедельное дитя будет казаться старым, как столетний; и их существование будет приведено к погибели чрез страдание и бедствие.

И в те дни дети начнут оставлять свои (греховные) законы, и стремиться к заповедям, и возвращаться на путь правды. И дни начнут возрастать[1], и сыны человеческие будут достигать большей старости, от рода до рода и от дня до дня, так что время жизни их продлится тысячу лет. И не будет старого и пресыщенного жизнью, но все они будут *как* дети и отроки, и скончаются все дни их в мире и радости, и будут они жить так, что тогда не будет сатаны и какого-либо губителя; ибо все дни их будут днями благословения

---

[1] По мнению автора перед наступлением мессианских времен дни и годы укоротятся, а с пришествием Мессии удлинятся вновь.

и спасения. В то время Господь исцелит своих слуг; и они вознесутся и будут наслаждаться глубоким миром, и опять преследовать своих врагов. И они увидят это и будут благодарить и радоваться радостью до века. И они увидят на своих врагах все наказания их и все проклятие их; и *хотя* кости их будут покоиться в земле, но для духа их будет многая радость, и они познают, что это Господь, совершающий суд и являющий милость на сотнях и тысячах, и на всех, которые любят Его. И ты, Моисей, запиши сие слово; ибо так начертано на свидетельстве небесных скрижалей для вечных родов.

XXIV. И было, после того как Авраам умер, Бог благословил сына его Исаака. И он поднялся от Хеврона и пошел дальше, и жил при кладезе видения, в первый год третьей седмины этого юбилея, в продолжение семи лет.

И в первый год четвертой седмины начался голод в стране, сверх прежнего, который был во время Авраама. И Иаков сварил чечевичное кушанье; тогда пришел Исав с поля голодный. И он сказал брату своему Иакову: «Дай мне от этого кушанья плод!» И Иаков сказал ему: «Передай мне твое первородство, тогда я дам тебе хлеба и также плод от этого кушанья». И Исав сказал в сердце своем: «Я должен умереть: что мне за польза быть первородным?» И он сказал Иакову: «Я отдаю тебе его». И Иаков сказал: «Поклянись мне!» И он поклялся ему. И Иаков дал брату своему Исаву хлеба и кушанья; и он ел, пока не насытился. Так пренебрег Исав первородством; посему Исав называется также Едомом ради плода кушанья, которое Иаков дал ему за его первородство. И Иаков сделался старшим; Исав же потерял свое преимущество.

И был голод в стране; тогда Исаак пошел, чтобы спуститься в Египет, во второй год этой седмины. И он пошел

к царю Филистимскому в Герарон к Авимелеху. И Господь явился ему и сказал ему: «Не ходи в Египет, оставайся в стране, которую Я указываю, и будь чужеземцем в оной стране; Я буду с тобою и благословлю тебя. Ибо тебе и твоему семени Я дам всю эту землю, и исполню клятву Свою, которою Я поклялся отцу твоему Аврааму, и умножу семя твое, как звезды небесные, и дам всю эту землю твоему семени. И благословятся в твоем семени все народы земли — за то, что отец твой слушался гласа Моего, и соблюдал слово Мое, и Мои заповеди, и законы, и установления, и завет. И теперь и ты слушайся гласа Моего и Моих заповедей и живи в этой стране!»

И он жил в Гераroне три седмины. И Авимелех отдал приказание относительно него и относительно всего имущества его и сказал: «Всякий, кто прикоснется к нему или к чему-нибудь из его *имения*, умрет смертию». И Исаак стал великим в Филистимской земле, и приобрел много волов и овец, и верблюдов, и много имущества. И они сеяли в земле филистимлян, и получили прибыли во сто крат. И Исаак сделался очень великим. И филистимляне стали завидовать ему; и все колодези, которые отроки Авраама выкопали при его жизни, филистимляне засыпали после смерти Авраама и завалили их землею. И Авимелех сказал Исааку: «Удались от нас, ибо ты стал великим для нас!» И Исаак вышел оттуда в первый год седьмой седмины и странствовал в долинах Герарона. И они опять выкопали колодези, которые отроки отца его Авраама выкопали, и филистимляне после смерти отца его Авраама засыпали. И он назвал их именем, которое нарек им отец его Авраам. И отроки Исаака выкопали колодези в долине и нашли источник воды. И пастухи герарские спорили с пастухами Исаака, говоря: «Вода принадлежит нам». И Исаак назвал место сего колодезя: «противный», «ибо они враждовали с нами». И они выкопали

другой колодезь и спорили из-за него, и Исаак дал ему имя — «теснота». И он вышел оттуда, и они выкопали другой колодезь, и о нем они не спорили; тогда он дал ему имя — «пространный»[1]. И Исаак сказал: «Теперь Господь распространил нас». И он усилился в земле *той* и пришел к кладезю клятвенному в первый год первой седмины в сорок четвертый юбилей.

И Господь явился ему в ту ночь, в новолуние первого месяца, и сказал ему: «Я Бог Авраама, отца твоего; не бойся, ибо Я с тобою. И Я благословлю тебя и умножу семя твое, как песок морской, ради раба Моего Авраама». И он устроил там жертвенник, где прежде устроил отец его Авраам, и призвал имя Господа, и принес жертву Богу отца своего Авраама. И они выкопали колодезь и нашли источник воды. И отроки Исаака выкопали еще колодезь и не нашли воды. И они пришли и сказали Исааку, что не нашли воды. И Исаак сказал: «Я поклялся ныне филистимлянам, и это есть причина (безводности кладезя)». И он дал имя месту сему «клятвенный колодезь». Ибо здесь он поклялся Авимелеху и Акофу, другу его, и Фиколу, надзирателю его. И Исаак познал в тот день, что они ложно поклялись — хранить с ними мир. И Исаак проклял в тот день филистимлян и сказал: «Да будут прокляты филистимляне в день гнева и ярости всеми народами! Пусть сделает их Господь посмешищем, и проклятием, и гневом, и яростью в руках грешных язычников и истребит их рукою Хеттеев. И что избегнет меча врагов и Хеттеев, то да истребит народ праведных судом праведным под небом. Ибо врагами и ненавистниками будут они для сынов моих во дни их и в земле *их*. И никто из них

---

[1] В Библии (Быт. 26, 20–22) Исаак назвал первый колодец «Есек» (евр. «спор», «ссора»), второй — «Ситна» (евр. «ненависть» или «враждовать»), третий — «Реховоф» (евр. «свободное место» или «перекресток»).

не останется и никто не спасется в день гневного суда. Но погибнет, и истребится, и будет уничтожено в стране *сей* все семя филистимлян, и от них не останется более и потомства их на земле. Если бы оно взошло даже на небо, то да низвергнется оттуда; и если бы оно утвердилось на земле, то да будет исторгнуто, и если бы укрылось между народами, то да будет истреблено и отсюда, и если бы оно взошло в царство мертвых, то и там да будет велико его наказание, и пусть не будет ему там мира, и если бы оно странствовало в плену, то да будет умерщвлено теми, которые подстерегают на пути его душу. Не оставляй ему Ты, Который да будешь прославлен, имени и семени на всей земле, и да сопровождает его вечное проклятие!» И относительно него написано и начертано на небесных скрижалях, чтобы так было поступлено с ним в день суда, дабы оно было истреблено на земле.

XXV. И во второй год этой седмины в этом юбилее Ревекка призвала сына своего Иакова и беседовала с ним, говоря: «Сын мой, не бери себе жену из дочерей Ханаана, как брат твой Исав, который взял себе двух жен из семени Ханаана; и они поразили мой дух всеми делами своими, нечистотою блуда и брака, и нет правды в них, но злы *дела их*. И я весьма люблю тебя, сын мой; моя нежность благословляет тебя каждый час и стражу нощную. И ныне послушай гласа моего, и исполни волю матери твоей, и не бери себе жену из дочерей сей страны, а только из дома отца твоего и из рода отца твоего. Возьми себе жену из дома отца моего; и Бог всевышний благословит тебя и сынов твоих сделает праведным родом и семя твое святым». После сего Иаков говорил с матерью своей Ревеккою и сказал ей: «Вот, мать моя, мне девять седмин, и я не знаю жены; ни одна не прикасалась ко мне и не обручалась мне, и я не думаю брать себе

7 № 2193

жену из какого-либо семени дочерей Ханаана, ибо я помню слова отца нашего Авраама и что он заповедал мне, что я не должен брать жены из всего семени дома Ханаана. Но я хочу взять себе жену из семени дома отца моего и из рода моего. Я слышал прежде, что брат твой Лаван имеет в потомстве дочерей. На них обратил я свое сердце, чтобы из них взять жену. И посему я остерегался в своем духе, чтобы не согрешить и не развратиться на всех путях моих, во все дни жизни моей. Ибо относительно брака и блуда отец мой Авраам дал мне много заповедей. И вопреки всему тому, что он заповедал мне, брат мой теперь прекословит мне в продолжение двадцати двух лет и говорит часто мне, говоря: «Брат мой, возьми в жены сестру моих двух жен!» Но я не хочу делать так, как делает брат мой. Я клянусь пред тобою, что я в продолжение всей моей жизни не возьму себе жену из семени всех дочерей Ханаана и не поступлю худо, как поступил брат мой. Не бойся, мать моя! Поверь мне, что я исполню волю твою, и буду ходить в праведности, и не извращу моих путей вовек!»

После сего она возвела лице свое на небо, и распростерла персты своей руки, и открыла уста свои, и прославила Бога всевышнего, сотворившего небо и землю, и принесла Ему благодарение и хвалу, и сказала: «Да будет прославлен Господь, Бог мой, и да прославится имя Его вовек, что Он дал мне Иакова, невинного сына и святое семя; ибо он Твой, и семя его всегда Твое во все роды вовек. Благослови его, Владыка, и вложи благословение правды в уста мои, чтобы я благословила его!» В тот самый час дух святой сошел в уста ее, и она положила руки свои на главу Иакова и сказала: «Будь прославлен Ты, Господь правды и Бог миров, и да прославляют Тебя люди всех родов! Да дарует Он тебе, сын мой, путь правды, и да откроет семени твоему правду, и умножит сынов твоих во время жизни твоей, и восставит их по

числу месяцев года! И да умножатся сыны их, и будут бесчисленны, как звезды небесные, и да будет число их больше, чем песок морской! Да даст Он *тебе* эту плодоносную землю, как сказал Он, что Он даст ее Аврааму и семени его после него навсегда и что они вечно будут владеть ею. И да увижу я в тебе, сын мой, благословенного сына во время жизни моей; и все семя твое да будет святым семенем! И как покоил тебя дух твоей матери во время жизни ее на лоне родившей тебя, так благословляет тебя моя нежность, и перси мои благословляют тебя, и уста мои, и язык мой прославляют тебя. Умножайся, и возрастай, и распространяйся на земле, и да будет семя твое совершенным в небесной и земной радости во всю вечность! И да ликует семя твое, и в великие дни мира да будет ему уделом мир твоего имени! И да пребывает семя твое во всю вечность; и Бог всевышний да будет их Богом, и Бог всевышний да обитает с ними, и да будет устроено между ними святилище Его на все века! Благословляющий тебя да будет благословен, и всякая плоть, проклинающая тебя напрасно, да будет проклята!» И она поцеловала его и сказала ему: «Господь мира да возлюбит тебя, как сердце матери твоей и нежность ее; да возрадуется Он о тебе и да благословит тебя!» И вот она перестала благословлять его.

XXVI. И в седьмой год этой седмины Исаак призвал старшего сына своего Исава и сказал ему: «Сын мой, я стар, и вот очи мои притупились для зрения, и я не знаю, когда умру. И теперь возьми свои охотничьи орудия, свой колчан и лук, и выйди в поле, и добудь дичи для меня, и налови мне что-нибудь, сын мой, и приготовь мне кушанье, как любит душа моя, и принеси его мне, чтобы я ел, и душа моя благословила тебя, прежде чем я умру». И Ревекка услышала речь его, когда Исаак говорил Исаву. И Исав вышел рано в поле, чтобы добыть дичи, и наловить, и принести своему отцу.

И Ревекка позвала сына своего Иакова и сказала ему: «Вот я слышала, как отец твой Исаак говорил с братом твоим Исавом, говоря: „Налови мне какой-нибудь дичи, и приготовь мне кушанье, и принеси его мне, чтобы я благословил тебя пред Господом, прежде чем я умру“. И теперь выслушай слово мое, сын мой, что я тебе велю! Ступай в свое стадо и принеси мне двух хороших козлят, я приготовлю из них кушанье, как он любит. И ты отнесешь его отцу твоему поесть, дабы он благословил тебя пред Господом, прежде чем умрет, и ты будешь благословен!» И Иаков сказал матери своей Ревекке: «Мать, я ничего не жалею, что отец мой может есть и что ему угодно. Только я боюсь, мать моя, как бы он не узнал моего голоса и не ощупал меня; ты знаешь ведь, что я гладкий, а брат мой Исав волосат; и как бы мне не явиться в его очах преступником, и не сделать чего-либо такого, чего он не повелел мне, и как бы он не разгневался на меня, и я навлеку на себя проклятие, а не благословение». И мать его Ревекка сказала ему: «Пусть на меня придет твое проклятие, сын мой; скорее послушайся гласа моего!»

И Иаков послушался гласа матери своей Ревекки, и пошел, и сходил за двумя хорошими тучными козлятами, и принес их матери своей, и мать его приготовила их, как он любил. И Ревекка взяла одежды старшего сына своего Исава, самые дорогие, какие были у нее в доме, и одела у себя в них Иакова, и кожею козлят обложила его руки и открытые части его тела. И она дала кушанье и обед, который приготовила, в руки сыну своему Иакову; и он вошел к своему отцу и сказал: «Я, сын твой, сделал, что ты сказал мне; встань и сядь, и поешь того, что я наловил, отец, чтобы душа твоя благословила меня». И Исаак сказал сыну своему: «Как это ты так скоро наловил дичи, сын мой?» И Иаков сказал: «Пославший мне это, Бог твой, был со мною». И Исаак сказал ему: «Подойди сюда, чтобы я тебя ощупал, сын мой, сын ли

ты мой Исав или нет». И Иаков подошел к отцу своему Исааку, и он ощупал его и сказал: «Голос — голос Иакова, но руки Исава»; и он не узнал его; ибо было соизволение (послание) с неба, которое отняло чувство его. И Исаак не узнал его, ибо руки его были, как руки того, и волосаты, как руки Исава, дабы он благословил его. И он сказал: «Сын ли ты мой?» И он сказал: «Я сын твой». И он сказал: «Подай мне поесть того, что наловил ты, сын мой, дабы душа моя благословила тебя!» И он поднес ему, и он ел; и он подал ему вина, и он пил. И отец его Исаак сказал: «Подойди и поцелуй меня, сын мой!» И он подошел и поцеловал его; и он ощутил запах одежды его. И он благословил его и сказал: «Вот запах от сына моего, как запах от поля, которое благословил Господь. Да даст тебе Господь и сделает жребием твоим много росы небесной и плодородия земли, и много хлеба; и масла да даст тебе Он в изобилии! И да послужат тебе народы, и люди (племена) да поклонятся тебе! Ты будешь господином над братьями своими, и сыны матери твоей да поклонятся тебе! И все благословения, которыми Господь благословил меня и отца моего Авраама, да будут на тебе и семени твоем до века! Проклинающий тебя да будет проклят, и благословляющий тебя да будет благословен!»

И после того, как Исаак кончил благословлять сына своего Иакова, и Иаков вышел от отца своего Исаака и скрылся, пришел его брат Исав с охоты; и он также приготовил кушанье, и принес его отцу своему, и сказал отцу своему: «Отец мой, встань и поешь моей дичи, чтобы душа твоя благословила меня!» И отец его Исаак сказал ему: «Кто ты?» И он сказал: «Я первенец твой Исав, я сделал, как ты повелел мне». И Исаак вострепетал великим трепетом и сказал: «Кто же тот, который мне добыл дичи, и наловил, и принес, чтобы я ел от всего, прежде чем ты пришел, и я благословил его? Да будет благословен он и все семя его вовек!» И когда

Исав услышал речь отца своего Исаака, то поднял громкий вопль, горько сетуя, и сказал отцу своему: «Благослови и меня, отец!» И он сказал ему: «Твой брат пришел хитростью и восхитил благословения твои». И Исав сказал: «Теперь я знаю, почему он называется Иаковом; дважды он теперь запнул меня: в первый раз он взял мое первородство, а теперь он взял у меня мое благословение». И он сказал: «Разве ты не оставил для меня благословения, отец?» И Исаак отвечал и сказал Исаву: «Вот я сделал его господином над тобою и над всеми его братьями, и дал их ему в рабы; изобилием хлеба и масла я сделал его сильным; что я теперь сделаю тебе, сын мой?» И Исав сказал отцу своему Исааку: «Разве у тебя только одно благословение, отец? Благослови и меня, отец!» И Исав возвысил голос свой и заплакал. И Исаак отвечал и сказал ему: «Вот от тучности земли будет благословение твое и от росы небесной свыше; своим мечом будешь питаться ты и будешь служить твоему брату. И будет, если ты сделаешься великим и свергнешь ярмо его с выи твоей, то совершишь смертный грех, и все твое семя будет истреблено под небом». И Исав разгневался на Иакова за благословение, которым отец его благословил его, и сказал в сердце своем: «Теперь придут дни плача по отце моем, и я убью брата моего Иакова».

XXVII. Тогда было открыто во сне Ревекке слово Исава, старшего ее сына. И Ревекка послала и призвала Иакова, старшего сына своего, и сказала ему: «Вот брат твой Исав замышляет мщение, чтобы убить тебя. И ныне послушайся гласа моего, встань и беги к брату моему Лавану, и оставайся у него некоторое время, пока не переменится гнев брата твоего, и он не оставит гнева своего против тебя, и забудет все, что ты сделал ему, и тогда я пошлю и вызову тебя оттуда». И Иаков сказал: «Я не боюсь; если он хочет

убить меня, то я *сам* убью его». И она сказала: «Так я лишилась бы в один день обоих моих сыновей». И Иаков сказал своей матери Ревекке: «Вот ты знаешь, что мой отец стар, и я вижу, что очи его ослабели; и если я покину его, то это будет злом пред очами его, что я оставлю его и уйду от вас; и отец мой разгневается и проклянет меня. Я не могу идти; только если он меня отошлет, чтобы я шел, то я пойду». И Ревекка сказала Иакову: «Я войду и скажу ему это, чтобы он отпустил тебя». И Ревекка вошла и сказала Исааку: «Мне стала противною моя жизнь из-за обеих дочерей Хета, которых Исав взял себе в жены, и если Иаков возьмет себе жену между дочерями *этой* страны, которые такие же, как и *те*, то зачем мне еще жить? ибо дочери земли Ханаанской злы». И Исаак призвал своего сына Иакова, и благословил его, и увещевал его, и сказал ему: «Не бери себе жену из всех дочерей Ханаана; соберись, иди в Месопотамию, в дом Бефуела, отца твоей матери, и возьми себе оттуда жену из дочерей Лавана, брата твоей матери. И Бог небесный да благословит тебя, и возрастит тебя, и умножит тебя, чтобы ты сделался обществом народов. И да даст Он тебе благословения отца моего Авраама, тебе и твоему семени после тебя, дабы ты наследовал землю твоего странствования и всю землю, которую Господь дал Аврааму. Иди, сын мой, с миром!» И Исаак отпустил Иакова, и он пошел в Месопотамию к Лавану, сыну Бефуела, сирийцу, брату Ревекки, матери Иакова.

И было, когда Иаков собрался идти в Месопотамию, Ревекка опечалилась о своем сыне и плакала. И Исаак сказал Ревекке: «Сестра моя! не плачь о моем сыне Иакове, ибо с миром он пойдет и с миром возвратится. Бог всевышний охранит его от всякого зла, и будет с ним, и не оставит его во все дни; ибо я знаю, что Господь даст успех в путях его, повсюду, где он пойдет, пока не возвратится к нам с миром,

и мы увидим его в мире. Не бойся за него, сестра моя, ибо путь его прямой, и он муж благочестивый и верный, и *посему* не погибнет. Не плачь!» И Исаак утешал Ревекку о сыне ее Иакове и благословил его.

И Иаков вышел от клятвенного колодезя, чтобы идти в Харран, в первый год второй седмины сорок четвертого юбилея, и пришел в Лозу на горе, то есть в Вефиль, в новолуние первого месяца, в эту седмину; и дошел до *некоторого* места, когда был вечер. И он уклонился несколько к западу от дороги в ту ночь и заснул здесь, ибо солнце зашло. И он взял один из камней того места и положил его под дерево, — ибо он странствовал один — и заснул, и видел сон в ту ночь. И вот лестница была утверждена на земле, вершина которой досягала до неба. И вот Ангелы Господни поднимались и опускались по ней, и сам Господь стоял на ней. И Господь говорил с Иаковом и сказал: «Я Бог отца твоего Авраама и Бог Исаака; землю, на которой ты стоишь, Я дам тебе и твоему семени после тебя; и твое семя будет как пыль земная, и ты размножишься к западу и востоку, и югу, и северу, и благословятся в тебе и твоем семени все страны народов. И вот Я буду с тобою, и буду охранять тебя повсюду, где ты будешь ходить, и возвращу тебя в мире в эту землю. Ибо Я не оставлю тебя, пока не исполню все, что Я сказал тебе». И Иаков спал (пробудился) и сказал: «Точно, это место — дом Господа, и я не знал сего». И он убоялся и сказал: «Священно это место, на котором ничего нет иного, как только дом Господень; и это врата небесные». И утром рано встал Иаков и взял камень, который он положил себе в изголовье, и поставил его памятником в знамение на этом месте, и возлил на него сверху елей, и нарек имя тому месту Вефиль. Прежде же оно называлось Луз, как страна. И Иаков дал Богу обет, говоря: «Если Господь будет со мною и сохранит меня на том пути, в который я иду, и даст

мне хлеб в пищу и одежду для одеяния, и я возвращусь в мире в дом отца моего, то да будет Господь моим Богом, и также камень этот, который я поставил в этом месте памятником в знамение, да будет домом Господним! И из всего, что Ты дашь мне, я дам десятую часть Тебе, Боже мой!»

XXVIII. И он встал и пошел в Месопотамию, в землю Лавана, брата Ревекки, лежащую к востоку. И он оставался у него и служил ему за Рахиль, одну из дочерей его. И в первый год третьей седмины сказал он ему: «Дай мне мою жену, за которую я служил тебе семь лет». И Лаван сказал Иакову: «Я отдам тебе твою жену». И Лаван устроил пир, и взял Лию, свою старшую дочь, и отдал ее Иакову в жены, и дал ей свою рабу Залафу[1] в служанки. И Иаков не заметил этого, ибо он думал, что это Рахиль. И он вошел к ней, и вот это была Лия. Тогда Иаков разгневался на Лавана и сказал ему: «Зачем ты сделал так? Не служил ли я тебе за Рахиль, а не за Лию? Зачем ты обидел меня? Возьми свою дочь и отпусти меня, ибо ты нехорошо поступил со мною». А Иаков любил Рахиль больше, чем Лию. Ибо глаза Лии были слабы, но лицем она была очень красива. Рахиль же имела прекрасные глаза, и лицем она была очень красива и привлекательна. И Лаван сказал Иакову: «В нашей стране нет такого обычая, чтобы выдавать младшую *дочь* прежде старшей, и несправедливо делать это. Ибо так сие определено и написано в небесных скрижалях, и неправеден тот, кто делает это, ибо это нехорошее дело пред Господом. И ты также с своей стороны скажи сынам Израиля, чтобы они не делали этого, и не позволяли брать и выдавать младшую, прежде чем выдадут старшую; ибо это очень нехорошо». И Лаван сказал Иакову: «Пусть пройдут семь дней пиршества, тогда я

[1] В Библии — Зелфа (Быт. 29, 24).

дам тебе Рахиль, чтобы ты служил мне другие семь лет, чтобы ты пас моих овец, как ты служил в течение первой седмины (семилетия). [Когда же семь дней пиршества Лии прошли], Лаван дал Иакову Рахиль, чтобы он служил ему другие семь лет. И Рахили он дал в служанки Баллу, сестру Залафы. И он служил еще семь лет за Рахиль [...].

И Господь отверз утробу Лии, и она зачала и родила Иакову сына, и он дал ему имя Робел, в четырнадцатый день девятого месяца в первый год третьей седмины. Утроба же Рахили была заключена, ибо Господь видел, что Лия была ненавидима, а Рахиль любима. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила Иакову второго сына, и он дал ему имя Симеон в двадцать первый день десятого месяца в третий год этой седмины. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила ему третьего сына, и он дал ему имя Левий в новолуние первого месяца в шестой год этой седмины. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила ему четвертого сына, и он дал ему имя Иуда в пятнадцатый день третьего месяца в первый год четвертой седмины. И ради всего этого Рахиль позавидовала Лии, так как сама она не рождала. И она сказала Иакову: «Дай мне сына!» И Иаков сказал: «Разве я задержал плод тебе, плод утробы твоей, разве я покинул тебя?» И когда Рахиль увидела, что Лия родила Иакову четверых детей — Робела, Симеона, Левия и Иуду, — то Рахиль сказала ему: «Войди к моей служанке Балле, чтобы она зачала и родила мне сына!» И он вошел, и она зачала и родила ему сына, и она нарекла ему имя Дан в девятый день шестого месяца в шестой год третьей седмины. И Иаков опять вошел к Балле, и она зачала и родила Иакову второго сына, и Рахиль дала ему имя Наффали в пятый день седьмого месяца во второй год четвертой седмины. И когда Лия увидела, что она стала неплодною и не рождала более, то позавидовала, и дала точно так же

свою служанку Залафу Иакову в жены; и она зачала и родила сына, и она дала ему имя Асер в двенадцатый день восьмого месяца в третий год четвертой седмины. И опять он вошел к ней, и она зачала и родила ему второго сына; и Лия дала ему имя Исашар во второй день одиннадцатого месяца в пятый год четвертой седмины. И Иаков вошел к Лии, и она зачала и родила Иакову сына, и он дал ему имя Заблон[1] в четвертый день пятого месяца в четвертый год четвертой седмины; и она передала его няньке. И Иаков опять вошел к ней, и она зачала и родила двоих детей, сына и дочь, и дала имя ему Заблон и дочери Дина в седьмой день седьмого месяца в шестой год четвертой седмины. И Господь умилостивился над Рахилью и отверз утробу ее, и она зачала и родила сына, и дала ему имя Иосиф в новолуние четвертого месяца в шестой год этой четвертой седмины.

И когда родился Иосиф, Иаков сказал Лавану: «Дай мне моих жен и детей, чтобы идти мне к отцу моему Исааку и чтобы он (?) сделал мне дом[2]; ибо я кончил годы, которые должен был служить тебе за двух твоих дочерей, и я хочу идти в дом моего отца». И Лаван сказал Иакову: «Останься у меня за вознаграждение, и паси опять у меня мои стада, и возьми себе вознаграждение». И они договорились друг с другом, чтобы он дал ему в вознаграждение из овец и коз всех, которые [...]. И овцы опять родили других, подобных себе, и все были со знаком Иакова, и ни одна со знаком Лавана. И имущество Иакова очень увеличилось. И он приобрел себе рогатого скота, и овец, и ослов, и верблюдов, и рабов, и служанок. И Лаван вместе с своими сыновьями стали завидовать Иакову. И Лаван отнял у него овец и замышлял злое против него.

---

[1] В Библии первый сын Зелфы — Гад, второй — Асир, пятый сын Лии — Иссахар (Быт. 30, 11, 12, 18).

[2] Следует читать: «чтобы я мог обзавестись собственным домом» (ср. Быт. 30, 30).

XXIX. И случилось, когда Рахиль родила Иосифа, пошел Лаван стричь своих овец на расстояние трех дней пути. И Иаков увидел, что Лаван пошел стричь своих овец, и призвал Баллу[1] и Рахиль, и уговаривал их идти с ним в землю Ханаанскую; он рассказал им именно все, что он видел во сне, и все, что Он говорил с ним, чтобы он возвратился в дом своего отца. И они сказали: «Мы пойдем в то место; куда *пойдешь ты*, пойдем и мы с тобою». И Иаков прославил Бога отца своего Исаака и Бога деда своего Авраама, и собрался, и посадил на *верблюдов* своих жен и детей, и взял все свое имущество, и переправился через реку, и пришел в землю Гилеадскую. Но Иаков скрыл свой замысел от Лавана и ничего не сказал ему об этом. В седьмой год четвертой седмины Иаков возвратился в Гилеад, в двадцать первый день первого месяца. И Лаван преследовал его и настиг Иакова на горе Гилеад в тринадцатый день третьего месяца. Но Господь не допустил, чтобы он причинил вред Иакову; ибо Он явился ему во сне ночью. И Лаван говорил с Иаковом. И в пятнадцатый день *того месяца* сделал Иаков Лавану и всем, которые пришли с ним, пиршество. И Иаков поклялся Лавану в тот день, и Лаван Иакову, что они не перейдут гору Гилеад с злым умыслом друг против друга. И он устроил там большой каменный холм во свидетельство; посему дано имя тому месту — «каменный холм свидетельства». [...]. Прежде же звали землю Гилеад землею Рефаил, ибо она была страною Рефаимов, и рождались там Рефаимы-исполины, которые были высотою до десяти, девяти, восьми, семи локтей, и жилища которых *простирались* от земли Аммонитян до горы Гермон, и главные города которых

---

[1] В Библии — Лию (Быт. 31, 4).

[2] Хоронаим — моавитский город, лежавший к юго-востоку от Мертвого моря (Ис. 15, 5).

были Хоронаим[2], и Астарос[1], и Эдрао[2], и Мисур[3], и Беон[4]. И Господь истребил их за нечестие их дел, ибо они были очень мерзкими. И они оставили ее (страну) вместо себя Аморреям, злому и греховному народу; и нет ныне никакого другого *народа*, который совершил бы все их грехи; посему они не имеют долгой жизни на земле.

И Иаков отпустил Лавана в Месопотамию, в восточную страну; и Иаков с своей стороны направился в землю Гилеадскую и перешел Иаббок[5] в девятый месяц в одиннадцатый день его. И в этот день пришел к нему брат его Исав, и они прекратили свою распрю. И он ушел от него в землю Сеир, а Иаков жил в шатрах. И в первый год в пятую седмину в этот юбилей перешел он Иордан, и жил по ту сторону

---

[1] Астарос (Астароф) — город к востоку от Иордана, в уделе племени Рувима. (Быт. 15, 5; Втор. 1, 4; Нав. 12, 4).

[2] Эдрао (Эдреи, Едреи) — место, близ которого израильтяне на пути в Землю Обетованную разгромили войско Ога, царя Васана. Едреи — это современная Дера, город на границе Сирии и Иордании (Числа 21, 33; Втор. 1, 4; 3, 1, 10; Нав. 12, 4; 13, 12, 31).

[3] Мисур — заиорданская равнина (Втор. 3, 10).

[4] Беон (Веон) — заиорданский город (Числ. 32, 3).

[5] Иаббок (библ. Иавок, Яббок) — горная речка, восточный приток Иордана. Вероятно из благочестия автором опущено весьма примечательное обстоятельство перехода реки Иаббок. Переведя своих жен через реку, Иаков остался один. И тут появился некто, с кем у Иакова завязалась борьба (Быт. 32, 24). Это была борьба с Богом. В попытке объяснить странное событие, раввинское предание оставило такую интерпретацию произошедшего. Ангел, вступивший с Иаковом в борьбу, был ангел смерти Самаил, который хотел воспрепятствовать сближению и примирению братьев. В другом раввинском источнике сообщается, что ангел упрекал Иакова в неисполнении данного при вступлении в Харран обета посвятить при возвращении домой Господу Богу десятую часть имущества. Повреждение бока у Иакова, все неприятности с Лаваном, а также изнасилование Дины — это лишь следствие нарушения данного слова.

Иордана[1], и пас свои стада от моря [...] до Бефазона[2], и Дафаама[3], и Акрабита. И он посылал отцу своему Исааку от всего своего имения одеяние, и пищи, и мяса, и питья, и молока, и масла, и сыра, и *плодов* от всяких пальм долины; и также матери своей Ревекке он посылал четыре раза в год, между месячными периодами, между пашней и жатвой, между весной и дождем, между зимой и летом. И он (Исаак) жил в башне Авраама; ибо Исаак возвратился от клятвенного колодезя и пошел в башню своего отца Авраама, и жил здесь без (далеко от) Исава, своего сына. К тому времени, когда Иаков отправился в Месопотамию, Исав взял себе Маалиф[4], дочь Измаила, в жены, и собрал все стада своего отца и своих жен, и поднялся, и жил в горе Сеир, и оставил отца своего Исаака одного при клятвенном колодезе. И Исаак поднялся от клятвенного колодезя и жил в башне Авраама, отца своего, в горе Хеврон. И сюда посылал Иаков все, что он от времени до времени посылал своему отцу и своей матери, *чтобы облегчить* всякую их скорбь. И они благословляли Иакова от всего сердца и от всей души.

XXX. И в первый год шестой седмины поднялся он в Салем, который находится на востоке от Сихема, с миром, в четвертый месяц. И там увезли они Дину, дочь Иакова, в дом Сихема, сына Емора, Гевитянина, владетеля страны; и он спал с нею и обесчестил ее. И она была маленькая девушка двенадцати лет. И он просил ее отца, чтобы она была отдана ему в жены, и у ее братьев он просил ее себе.

---

[1] Той стороной Иордана называлась восточная часть земли Ханаанской.

[2] Похожее название встречается в Библии (Нав. 17, 11).

[3] Дафаам (Дофан) — место на севере от Самарии (Быт. 37, 17; 4 Цар. 6, 13).

[4] В Библии — Махалафа (Быт. 28, 9).

Но Иаков и его сыновья разгневались на сихемских мужей, которые обесчестили их сестру Дину. И они замыслили между собою нечто злое, и перехитрили, и обманули их. И Симеон и Левий пришли тайно в Сихем, и совершили наказание над всеми сихемскими мужьями, и убили всех мужей, которых нашли в нем, и не оставили в нем ни одного. Всех предали они мучительной смерти, так как они обесчестили сестру их Дину.

И вы не должны отныне более делать так — бесчестить дочерей Израиля! Ибо на небе было определено против них наказание, чтобы истребить мечом всех сихемских мужей, так как они причинили дочери Израиля бесчестие. И Господь предал их в руки сыновей Иакова, чтобы они истребили их мечом и совершили над ними наказание. И пусть никогда не случится более в Израиле что-либо подобное тому, чтобы бесчестили израильскую девицу. И если муж в Израиле отдаст свою дочь или сестру какому-либо мужу от семени язычников, или отдал, то да умрет он смертию, и его должно побить камнями, ибо он совершил грех и бесчестие Израилю. И жену должно сожечь огнем, ибо она осквернила имя дома своего отца, и она должна быть истреблена из Израиля. И да не обретется мерзость и блуд во Израиле во все роды земли, ибо Израиль свят Господу. И каждый человек, который совершит мерзость, должен умереть смертию и быть побитым камнями. Ибо так утверждено это и написано на небесных скрижалях относительно всего семени Израиля: кто совершит мерзость, тот должен умереть смертию и быть побитым камнями. И для сего закона нет конца дней, и прекращения, и послабления, но непременно должен быть истреблен тот муж, который осквернил свою дочь, во всем Израиле, ибо он от своего семени дал Молоху и совершил вину, осквернив его (семя). И ты, Моисей, скажи сынам Израиля и положи свидетельство против них, чтобы они не отдавали

дочерей своих язычникам и не брали дочерей языческих; ибо это преступно пред Господом. Посему я записал тебе во всех словах закона все деяние Сихемлян, что они сделали с Диной, и как сыновья Иакова совещались, говоря: «Мы не отдадим нашу дочь (?) мужам необрезанным, ибо это — поношение для нас и для Израиля, если отдать ее или если взять из дочерей языческих; ибо это нечисто и преступно для Израиля, и Израиль не был бы чистым». И за эту нечистоту, что один имеет жену из дочерей языческих или что один отдает из своих дочерей мужу из разного рода язычников, придут мучение за мучением, и проклятие за проклятием, и все наказания, и мучения, и проклятия. И если ты это сделаешь, а он (народ) будет закрывать свои глаза, *чтобы не видеть* тех, которые совершают мерзость, и делают нечистым храм Господень, и оскверняют святое имя, то весь народ должен быть наказан за всю эту мерзость и осквернение, и не должно быть допускаемо никакого лицеприятия и никакого снисхождения, и не должны быть принимаемы от его рук плоды, и плодовые жертвы, и всесожжения, и тук, и жертвы курения в добрую воню, чтобы он (согрешивший) был угоден. Так да будет с каждым мужем и женщиною во Израиле, которые оскверняют храм Его. Ради сего я дал тебе повеление, говоря: «Засвидетельствуй Израилю, что было засвидетельствовано: вот как поступлено с Сихемлянами и их сыновьями, как они были преданы в руки двоих сыновей Иакова и были преданы мучительной смерти. И это послужило им к правде, и семя Левиино было избрано во священники и левиты, чтобы они служили пред Господом, как мы, во все дни. И да будет благословен Левий с его сыновьями вовек, ибо они возревновали, чтобы совершить правду, и суд, и мщение в отношении ко всем, которые восстают против Израиля. И таким образом отмечаются мужу в свидетельстве небесных скрижалей благословение и справедливость пред Ним, Богом всех вещей;

и мы также будем вспоминать правду, которую он совершил в своей жизни, во все времена до тысячи родов. Благословение предначертано ему, и оно придет на него — на него и его род после него; и он будет записан, как друг и праведник, на небесных скрижалях. И все это событие я записал тебе, и дал тебе повеление, чтобы ты открыл его сынам Израиля, дабы они не совершали вины и не преступали закона, и не разрушали завета, заключенного с ними, дабы они хранили его, и были записаны друзьями. Если же они преступят и будут ходить по всем путям нечистоты, то будут написаны на небесных скрижалях врагами, чтобы быть изглаженными из книги живых и записанными в книгу тех, которые будут уничтожены, и вместе с теми, которые будут истреблены в стране». В тот день, когда сыновья Иакова умертвили Сихемлян, было начертано им это в книге на небе, что они совершили справедливость, и правду, и мщение в отношении к грешникам, и было записано им в благословение.

И они увели сестру свою Дину из дома Сихема. И они увели в добычу все, что было в Сихеме: овец их, и рогатый скот, и ослов, и все их имущество, и все стада их — и привели все это к своему отцу Иакову. И он совещался с ними о разрушении города; ибо они страшились жителей страны — Хананеев и Ферезеев. Но пришел страх Божий на все города вокруг Сихемлян, так что они не решились изгнать сыновей Иакова, ибо напало на них смущение.

XXXI. И в новолуние [...] месяца говорил Иаков со всеми своими домочадцами, говоря: «Очиститесь и смените ваши одежды; соберемтесь и пойдемте в Вефиль, где я дал обет в тот день, когда бежал от моего брата Исава, ибо Он был со мною и возвратил меня в мире в эту страну. И удалите чуждых богов, которые у вас, и бросьте чуждых богов, и что имеете на шеях и в ушах, и идола, которого Рахиль украла

у своего отца Лавана!» И она (?) отдала все Иакову и [...]. И он разбил и уничтожил их, и оставил их под *теревинфом*[1] в стране Сихемлян.

И в новолуние седьмого месяца пошел он в Вефиль и устроил жертвенник на том месте, где он спал, и поставил памятник. И он послал к отцу своему Исааку, чтобы он пришел к нему к его жертве, а также и к своей матери Ревекке. И Исаак сказал: «Пусть придет сын мой Иаков, чтобы я увидел его, прежде чем умру». И Иаков пошел к своему отцу Исааку и к своей матери Ревекке в дом отца его Авраама, и взял с собою двоих из своих сыновей — Левия и Иуду, и пришел к отцу своему Исааку и к своей матери Ревекке. И Ревекка вышла из башни к нему, чтобы поцеловать и обнять Иакова; ибо ожил дух ее, как только она услышала: «Вот пришел сын твой Иаков». И она поцеловала его, и увидела двоих сыновей его, и узнала их, и сказала ему: «Это твои сыновья, сын мой?» И она обняла их, и поцеловала их, и благословила их, говоря: «Да будет чрез вас честь семени Авраама, и да будете вы во благословение на земле!» И Иаков вошел к отцу своему Исааку в покой его, где он спал, и двое сыновей его с ним. И он взял руку отца своего, и наклонился, и поцеловал его; и Исаак пал на шею сыну своему Иакову и плакал на шее его. И мрак *сошел* с очей Исаака, и он увидел обоих сыновей Иакова — Левия и Иуду, и сказал: «Это твои сыновья, сын мой? ибо они похожи на тебя». И он сказал ему, что они действительно его сыновья, и «действительно я видел, что они истинно мои сыновья». И они подошли и обернулись к нему, и он поцеловал их и обнял их обоих вместе. И дух пророчества нисшел в уста его. И он взял Левия за правую руку, и обратился к Левию, и начал прежде благословлять его, и сказал: «Да благословит прежде всего

[1] В Библии — под дубом (Быт. 35, 4).

тебя Господь миров — тебя и твоих сыновей во весь век! И да прославит Господь тебя и твое семя великой честью; и да благоволит Он, чтобы из всякой плоти ты и твое семя приступали к Нему для служения Ему в Его святилище; как Ангелы лица и как святые, так да будет семя твоих сыновей в честь, и достоинство, и освящение! И да соделает Он их великими во все века; и владыками, и князьями, и начальниками да будут они над всем семенем сыновей Иакова; да изрекают они слово Господне с искренностью, и Его правду да исполняют они по всей справедливости, и да повествуют они о моих путях Иакову и об откровении Израиля; благословение Господне да будет вложено в уста их, дабы все семя их благословляло тебя, возлюбленный! И мать твоя нарекла тебе имя Левий, и справедливо она назвала тебя так: ты будешь стоять ближе всех к Господу и будешь иметь долю у всех детей Иакова; его стол да будет твоим, и ты и сыновья твои должны питаться от него; во все роды да изобилует стол твой, и твое пропитание да не умалится никогда во все века! Все ненавидящие тебя за что-либо погибнут пред тобою, и все твои враги да будут истреблены и да погибнут! Благословляющие тебя да будут благословлены, и все люди, проклинающие тебя, да будут прокляты!»

И Иуде сказал он: «Да даст тебе Господь силу и крепость низложить всех, ненавидящих тебя! Будь господином, ты и один из сыновей твоих, над сынами Иакова! Твое имя и имя сыновей твоих да пойдет и распространится по всей земле и по городам! Тогда устрашатся язычники пред лицем твоим, и все народы будут поражены, и все люди будут поражены. Да придет Иакову чрез тебя помощь Его, и да обретет Израиль чрез тебя избавление! И когда ты будешь восседать на престоле славы, да возвеличится справедливость твоя! Мир да будет всему семени сыновей возлюбленного! Благословляющий тебя да будет благословлен, и все

ненавидящие тебя, и гнетущие, и проклинающие тебя да истребятся и погибнут от земли, и да будут прокляты!» И он обратился, и поцеловал его опять, и обнял его, и очень радовался, что увидел сыновей Иакова, который был его истинным сыном.

И он (Иаков) отошел от его лона, и пал ниц, и склонился пред ним, и так он благословил их. И он оставался там у своего отца Исаака в ту ночь, и они ели и пили, исполненные радости. И он поставил обоих сыновей Иакова, одного направо, другого налево от себя, и это было вменено ему в праведность. И Иаков рассказал своему отцу все в ту ночь, как являл Господь к нему великую милость и давал ему на всех его путях счастие и охранял его от всякого зла. И Исаак благословил Бога отца своего Авраама, Который Своим милосердием и справедливостью не отступил от сына раба Своего Исаака. И утром Иаков открыл отцу своему Исааку обет, какой он дал Господу, и видение, какое он видел, и *сказал*, что он устроил жертвенник и что все приготовлено к жертве, чтобы совершить *ее* пред Господом, как он дал обет, и что он пришел, чтобы посадить его на осла. И Исаак сказал Иакову: «Я не могу идти с тобою, ибо я стар, и не могу перенести путешествия. Иди, сын мой, с миром; ибо мне теперь сто шестьдесят пять лет, я не могу путешествовать. Посади *на осла* твою мать, чтобы она шла с тобою. Но я знаю, сын мой, что ты пришел ради меня; и да будет благословен этот день, в который ты увидел меня живым и я тебя, сын мой! Будь счастлив и исполни обет, который ты дал, и не откладывай своего обета, (ибо это радостный обет). И теперь поспеши исполнить его, и да примет его Сотворивший все, Которому ты дал обет!» И он сказал Ревекке: «Иди ты с своим сыном Иаковом!» И Ревекка пошла с Иаковом и Девора с ней; и они пришли в Вефиль.

И Иаков вспомнил о молитве, которою отец благословил его и двоих его сыновей — Левия и Иуду, и возрадовался, и прославил Бога отцов своих — Авраама и Исаака, — и сказал: «Теперь я знаю, что у меня есть вечная надежда — у меня и моих сыновей — пред Богом всех вещей; и это определено относительно них обоих, и начертано это для них в вечное свидетельство на небесных скрижалях — так, как благословил Исаак».

XXXII. И он оставался в ту ночь в Вефиле. И Левий видел во сне, что он и его сыновья поставлены и определены навек ко священству для Бога всевышнего. И он пробудился от сна и прославил Бога. И Иаков собрался рано утром в четырнадцатый день этого месяца и дал десятину от всего, что прибыло с ним, от человека до скота, от золота до сосудов и одежд, и дал десятину от всего. И в те дни Рахиль была беременною Вениамином, своим сыном; и Иаков исчислил, начиная с него, своих сыновей; и жребий Господа пал на Левия. Тогда он одел его в священнические одежды и наполнил руки его. И в пятнадцатый день этого месяца он принес на жертвеннике четырнадцать тельцов из рогатого скота, и двадцать восемь овнов, и сорок девять овец, и шестьдесят агнцев, и двадцать девять молодых козлят, как всесожжение на жертвеннике и как благоприятный дар в добрую воню пред Господом. Это была дань его ради обета, который он дал — отделить десятину — вместе с плодовыми жертвами и жертвами возлияния, которые относились сюда. И когда огонь пожрал их, он воскурил над ними фимиам на огне; и в жертву благодарения *он принес* двух тельцов, и четырех овнов, и двух годовалых ягнят, и десять телят, и четырех овец, и двух молодых козлят. Так делал он, давая свою дань, в продолжение семи дней. И он ел там со всеми своими сыновьями и людьми в радости в течение семи дней, и прославил

и благодарил при сем Господа, Который спас его от всякого зла и исполнил на нем Свое обетование. И он отделил десятину от всего чистого скота и совершил всесожжение. А нечистый скот он отдал сыну своему Левию, и людей отдал он ему. И Левий исполнил в Вефиле священнические обязанности пред своим отцом Иаковом, будучи предпочтен своим десяти братьям, и был там священником. И Иаков отдал ему свой обет. И таким образом он отдал вторую десятину Господу и посвятил ее, и она стала посвященною ему. И посему определено это как закон на небе — давать вторую десятину, чтобы есть ее пред Господом в том месте, которое избрано, чтобы имя Его обитало там, во все годы. И для сего закона нет конца дней; навечно записано то постановление, чтобы делать это ежегодно, *именно* — есть вторую десятину пред Господом в том месте, которое избрано. И ничего не должно быть оставляемо от нее на следующий год, но в том же году должно быть съедаемо семя до следующего года, от дней начатков года, семени, и вина, и масла, опять до этих же дней. И все, что останется от нее и сделается устаревшим, должно считать оскверненным и сожечь огнем, ибо это нечистое. И так они должны вместе есть ее во святом доме и не давать ей залеживаться. И все десятины от рогатого скота и овец суть святы Господу, и Его священникам должны принадлежать они, чтобы они ели пред Ним из года в год. Ибо так это определено и начертано на небесных скрижалях относительно десятины.

И в следующую ночь, в двадцать второй день этого месяца, Иаков решил обстроить то место, и обнести место стенами, и посвятить, и сделать его святым навечно для себя и своих детей после себя до века. И Господь явился ему ночью, и благословил его, и сказал ему: «Твое имя не должно быть только Иаков, но должно быть наречено имя тебе Израиль». И Он опять сказал ему: «Я Господь Бог твой, со-

творивший небо и землю. Я возращу тебя, и весьма умножу тебя, и цари произойдут от тебя, и будут они господствовать всюду, где только ступит нога сынов человеческих. И Я дам твоему семени всю землю, которая под небом, и они будут по своей воле господствовать над всеми народами; и после этого они завладеют всею землею и наследуют ее навеки». И Он окончил Свою беседу с ним и поднялся от него. И Иаков видел, как Он вознесся на небо; и он видел ночью в видении, и вот Ангел сошел с неба с семью скрижалями в своих руках, и он дал их Иакову, и он читал их и прочитал все, что было написано на них, что случится с ним и с его сыновьями во все века. И он показал ему все, что было написано на скрижалях, и сказал ему: «Ты не должен строить на этом месте и делать святыню навечно, и Он не хочет обитать здесь, ибо не это *Его* место. Иди в дом Авраама, отца твоего, и живи в доме отца твоего Исаака до дня смерти твоего отца. Ибо в Египте ты умрешь в мире, и будешь погребен в этой стране с честью в гробах твоих отцов с Авраамом и Исааком. Не бойся! ибо как ты видел и прочитал, так все и случится. И запиши все, как ты видел это и прочитал». И Иаков сказал: «Как я упомню все так, как видел это и прочитал?» И он сказал ему: «Я опять приведу тебе все на память». И он поднялся от него.

И он пробудился от сна своего, и вспомнил все, что читал и видел, и записал всю речь, которую читал и видел. И он остался там еще на один день и принес в этот день жертву совершенно так же, как в прежние дни, и назвал его — «прибавление»[1]. Ибо тот день прибавлен. И прежние дни он назвал праздником. И так ему было открыто, что должно случиться, и это написано на небесных скрижалях. И ради

[1] В Библии Иаков нарекает этому месту имя Вефиль, что значит «Дом Божий» (Быт. 35, 15).

того было ему это открыто, чтобы он хранил его, и прибавлял его таким образом к семи праздничным дням. И он назван был прибавлением, как *заканчивающий* в мире праздничные дни по числу дней года.

И в ночь на двадцать третий день этого месяца умерла Девора, нянька Ревекки, и они похоронили ее внизу города под дубом реки, и он нарек имя той реке — «река Деворы» и дубу — «дуб плача Деворы». И Ревекка пошла и возвратилась в дом к его отцу Исааку. И Иаков послал ему чрез нее барана, и телят, и овец, чтобы она приготовила его отцу кушанье, как он любил. И после *отправления* своей матери он пошел дальше, пока не пришел в страну Кебрафан[1], и жил там. И Рахиль родила ночью сына и назвала его: «мой сын болезни», ибо она имела тяжелые роды. А отец его назвал его Вениамином в десятый день восьмого месяца в первый год шестой седмины этого юбилея. И Рахиль умерла там и была погребена в стране Ефрафе, то есть Вифлееме. И Иаков устроил на могиле Рахили памятник при дороге, над ее могилою.

XXXIII. И Иаков пошел дальше и жил к северу в Магд-Ладре[2] Еф(рафа). И он пошел к своему отцу Исааку, он и его жена Лия, в новолуние десятого месяца, и Робел увидел Валлу, служанку Рахили, наложницу своего отца, когда она купалась в воде в уединенном месте, возымел любовь к ней, и спрятался ночью, и вошел в жилище Валлы, и нашел ее одну ночью лежащей на своей постели и спящей в своем жилище. И он лег к ней на ложе, и открыл покрывало ее; и она схватила его и вскрикнула. И когда она узнала его, что это был Робел, застыдилась его, и отняла свою руку от не-

---

[1] В Библии — Ефрафа (Быт. 35, 16; 48, 7).

[2] В Библии — башня Гадер (Мигдал Гадер — «башня стад»; Быт. 35, 21).

го, и убежала, и очень скорбела о случившемся, но не сказала ничего ни одному человеку. И когда Иаков пришел и отыскивал ее, она сказала ему: «Я не чиста для тебя, но обесчещена для тебя, ибо Робел обесчестил меня, и лег со мною ночью, когда я спала у себя, и я не узнала его, пока он не открыл моего покрывала, и он спал со мною». И Иаков сильно разгневался на Робела, что он спал с Валлою и *открыл* покров своего отца. И Иаков не приближался более к ней, так как Робел обесчестил ее, и пред всеми людьми открыл покров своего отца. Ибо поступок его был очень нехорош; это постыдно пред Господом[1].

Посему написано и определено на небесных скрижалях, что муж не должен лежать с женою своего отца и открывать покров своего отца, ибо это мерзость. Смертию должен умереть преступный муж, который ляжет с женою своего отца, а также и жена: ибо они мерзость совершили на земле. И пред нашим Господом не должно быть ничего мерзкого в народе, который Он избрал Себе в царское достояние. И еще написано: да будет проклят, если кто лежит с женою своего отца, за то, что он открывает срамоту своего отца. И все святые Господа пусть скажут: «Аминь, аминь!» И ты, Моисей, скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали сие слово, ибо за него угрожает наказание смертию, и это мерзость, и нет *за это* прощения, чтобы можно было искупить мужа, который совершит сие зло, кроме наказания смертию, и умерщвления, и побиения камнями, и истребления из народа нашего Бога. Ни одного дня не должен жить на земле муж, который совершит это во Израиле, ибо это преступно и мерзко. И не должно говорить, что Робел остался в живых и получил прощение, хотя он лежал с наложницей своего отца, в то время как муж ее, отец его Иаков, еще был

---

[1] Ср. «Заветы двенадцати патриархов», I, гл. 3.

жив. Ибо Он тогда же вполне открыл всем постановление, и правду, и закон, который существует вовек[1]. Но во все дни твои *он должен иметь силу* закона, с его дней и есть вечный закон для вечных родов. И этот закон не прекратится, и никакое прощение не будет уделом такового, кроме того, что оба вместе будут истреблены из народа; в тот день, когда они совершили это, должно умертвить их. И ты, Моисей, напиши это для Израиля, чтобы они соблюдали сие и поступали по сему слову и не совершали смертного греха, ибо Господь Бог наш есть судия нелицеприятный и неподкупный. И скажи им это постановление, чтобы они слушались, и оберегались, и внимали сему, и не погибли бы, и не были бы истреблены на земле. Ибо нечисты, и мерзки, и преступны, и скверны все они, совершающие сие на земле пред нашим Господом. И нет большего греха на земле, как любодеяние, которым они любодействуют; ибо Израиль есть народ, святый Господу, и народ наследия для своего Бога, и народ священства и царства, и достояние *Божие*. И никто не должен существовать, кто является столь нечистым среди святого народа.

И в третий год этой шестой седмины вышел Иаков и все его сыновья, и жили в доме Авраама у своего отца Исаака и своей матери Ревекки. И вот имена сыновей Иакова: его первенец Робел, Симеон, Левий, Иуда, Исашар, Завулон — сыновья Лии; и сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин; и сыновья Валлы: Дан и Наффали; и сыновья Залафы: Гад и Асер; и Дина, дочь Лии, единственная дочь Иакова. И они пошли и поклонились Исааку и Ревекке. И когда последние увидели их, благословили Иакова и всех его детей. И Исаак очень обрадовался, что увидел сыновей Иакова, своего младшего сына, и благословил их.

---

[1] Ср. «Заветы двенадцати патриархов», I, гл. 4.

XXXIV. И в шестой год этой седмины сорок четвертого юбилея Иаков отослал своих сыновей — пасти его овец — и своих рабов с ними на поля Сихемские. И собрались против них семь царей аморрейских, чтобы умертвить их, укрывшись под деревьями, и увести их скот[1]. Но жены их, и Иаков, и Левий, и Иуда, и Иосиф оставались дома у своего отца Исаака, ибо дух его был прискорбен, и он не хотел отпустить их; Вениамин, как юнейший, оставался с своим отцом. И пришли цари Фафы и Арезы, и Сарагана, и Село, и Гаиза, и царь Бефорона, и Маанизакира, и все, живущие на тех горах *и* обитающие в лесах страны Ханаанской. И известили Иакова: «Цари аморрейские окружили твоих сыновей и похитили их стада». И отправился из своего дома он, и его три сына, и все рабы его отца, и его рабы, и вышли против них *в числе* восьмисот мужей, носивших мечи; и они поразили их на поле Сихемском, и преследовали бегущих, и убили Арезу, и Фафу, и Сарагана, и Аманискино, и Гаганиса. И он собрал свои стада, и был могущественнее их, и наложил на них дань, чтобы они давали плоды своей страны. И они построили Робел и Фамнафарес. И он возвратился благополучно, и заключил с ними мир, и они сделались его рабами, пока он не ушел с своими сыновьями в Египет.

И в седьмой год этой седмины послал он Иосифа, чтобы он осведомился о состоянии своих братьев, из своего дома в Сихем. И он нашел их в стране Дуфаим. И они подстерегали его, и сделали против него умысел убить его. И когда они изменили свое намерение, то продали его измаильским странствующим купцам. И они отвели его в Египет и продали его Питфаре[2], евнуху Фараона, главному повару, жрецу

---

[1] Ср. «Заветы двенадцати патриархов», IV, гл. 3–7.

[2] В Библии — Египтянин Потифар, царедворец Фараонов, начальник телохранителей (Быт. 39, 1).

Гелиопольскому[1]. И сыновья Иакова закололи козленка, и омочили одежду Иосифа в его крови, и послали ее Иакову в десятый день седьмого месяца. [...]. И они принесли ее ему, и он занемог болезнию[2] от печали о его смерти. И он сказал: «Дикий зверь пожрал Иосифа». И все его домочадцы были при нем в этот день; и его сыновья, и его дочери собрались утешать его; но он оставался безутешным о своем сыне. И в тот день услышала Валла, что Иосиф потерян, и умерла от печали по нем, в то время как она была в Караффифе. И дочь его Дина также умерла, после того как Иосиф был потерян. Эта тройная скорбь пришла на Израиля в один месяц. И они похоронили Валлу напротив могилы Рахили, а также и дочь его Дину похоронили там. И он скорбел об Иосифе год и не переставал печалиться; ибо он сказал: «Я сойду в могилу, печалясь об Иосифе». Ради сего определено между сынами Израиля, чтобы скорбеть в десятый день седьмого месяца, в тот день, когда пришло печальное известие об Иосифе к его отцу Иакову, чтобы испрашивать в оный день прощение чрез козла, в десятый день седьмого месяца, один раз в год, в своих грехах; ибо они превратили любовь своего отца к его сыну Иосифу в печаль о нем. И этот день установлен, чтобы они в течение его скорбели о своих грехах, и о всякой своей вине, и о своем проступке, дабы очищаться в этот день однажды в год.

И после того как Иосиф был потерян, сыновья Иакова взяли себе жен. 1) Имя жены Робела — Ада; 2) жены Симеона — Адиба, хананеянка; 3) жены Левия — Мелха[3],

[1] Гелиополис (греч. «город солнца»), Илиополь, Он (коптск. «свет, солнце») — древний город в Египте; находился недалеко от современного Каира. Центр культа бога Ра. Иосиф женился на жрице из Она; от этого брака у них было двое сыновей — Ефрем и Манасия (Быт. 41, 45, 50; 46, 20).

[2] То есть лихорадкой.

[3] Ср. «Заветы двенадцати патриархов», III, гл. 11.

из дочерей Аррама, из семени сыновей Фарана; 4) жены Иуды — Бефазуел, хананеянка; 5) жены Исашара — Гизека; 6) жены Дана — Эгла; 7) жены Завулона — Нииман; 8) жены Наффалима — Разуу из Месопотамии; 9) жены Гада — Михи; 10) жены Асера — Ийона; 11) жены Иосифа — Асанеф, египтянка; 12) жены Вениамина — Ийоска. И Симеон изменил намерение, и взял вторую жену из Месопотамии, как и его братья.

XXXV. И в первый год первой седмины сорок пятого юбилея призвала Ревекка сына своего Иакова и дала ему повеление относительно его отца и брата, чтобы он почитал их во все дни жизни своей. Он сказал: «Я буду поступать так, как ты повелела мне, ибо это будет для меня честью, и достоинством, и праведностью пред Господом, что я почитаю их. Ты же знаешь от дня моего рождения до сего дня каждое мое деяние и всякое мое помышление, что я всегда благожелаю всем. Как же мне не исполнять того, что ты заповедала мне, — *именно* почитать моего отца и брата? Скажи мне, мать моя, какое зло ты заметила во мне? Я же и далек от него (от Исава), и *между нами* существует доброе согласие». И она сказала ему: «Сын мой, в продолжение всей своей жизни я не видела *в тебе* ничего предосудительного, а только справедливое. Я говорю тебе, сын мой: в этом году я *кончу свою жизнь*. Ибо я видела во сне день моей смерти, что я не проживу более ста пятидесяти лет. И вот я кончила все дни своей жизни, которые надлежало мне прожить». И Иаков усмехнулся над словами своей матери, что мать сказала ему, будто она умрет, между тем как она сидела против него в полной силе, не ослабевшая; ибо она входила и выходила, и видела, и зубы ее были здоровы, и никакая болезнь не коснулась ее в течение всей ее жизни. И Иаков сказал ей: «Я буду счастлив, мать моя, если моя жизнь сравняется по

продолжительности с твоей жизнью и если я так же сохранюсь в полной своей силе, как ты. Ты не умрешь, *и* напрасно говоришь со мною о своей смерти».

И она вошла к Исааку и сказала ему: «Я имею к тебе просьбу: заставь поклясться Исава, что он не причинит обиды Иакову и никогда не будет преследовать его. Ибо ты знаешь нрав Исава, что он груб от юности, и нет в нем добродушия; ибо он замышляет после твоей смерти убить его. И ты знаешь все, что совершил он во все дни от того дня, когда брат его Иаков пошел в Харран, до сего дня; как он оставил нас всем своим сердцем и сделал нам злое; как он присвоил себе твои стада и все достояние твое похитил пред лицем твоим. И когда мы умоляли и просили о нашем достоянии, он действовал подобно человеку, *как бы* оказывающему нам свою милость. И он гневается на тебя, ибо ты благословил своего благочестивого и праведного сына Иакова; ибо в нем нет ничего злого, но одно только доброе. И с того времени, как он возвратился из Харрана, до сего дня он не обидел нас ни в малейшем; но мы все получаем *от него* вовремя и всегда; и он радуется от всего сердца, если мы что-нибудь принимаем от него, и благословляет нас; и он не отделился от нас с того времени, как пришел из Харрана, до сего дня. И он живет всегда с нами в доме, почитая нас». И Исаак сказал ей: «Знаю и я, и вижу отношение Иакова к нам, что он нас почитает во всем. Я раньше любил более Исава, чем Иакова, ибо он родился прежде; но теперь я люблю Иакова больше, чем Исава, так как он оказался в своих делах весьма дурным и в нем нет никакой справедливости. Ибо все пути его — несправедливость и насилие, и нет в нем справедливости. Мое сердце также потрясено теперь из-за всех его дел, и ему и семени его не будет счастия, но они погибнут на земле и будут истреблены под небом. Ибо он оставил Бога Авраама и последовал за своими женами, за мерзостию и со-

блазном их — он и его сыновья. И ты говоришь мне, чтобы я заставил его поклясться, что он не убьет Иакова; но если он и поклялся бы, то это будет бесполезно, и он будет совершать не добро, а только зло. И если он захочет умертвить своего брата Иакова, то будет предан в руки Иакова, и не избегнет рук его, но впадет в руки его. И ты не бойся за Иакова: ибо хранитель Иакова — могущественный, и досточтимый, и достопоклоняемый всеми». [...]

И Ревекка послала и призвала Исава; и он пришел к ней. И она сказала ему: «У меня есть просьба к тебе, сын мой, и ты обещай, что исполнишь то, что я скажу тебе, сын мой!» И он сказал: «Я сделаю все, что ты скажешь мне, и не откажу в твоей просьбе». И она сказала ему: «Я прошу тебя, чтобы ты, когда я умру, перенес меня и похоронил с Сарой, матерью отца твоего, и чтобы вы любили друг друга, ты и брат твой Иаков, и никто не предпринимал бы никакого зла против своего брата, а *оказывал бы* только взаимную любовь, дабы вы были счастливы, сыновья мои, и были почитаемы на земле, и никакой враг не восторжествовал бы над вами, и вы были бы достойными милосердия пред очами тех, которые любят вас». И он сказал: «Я все исполню, что ты сказала мне, и похороню тебя, когда ты умрешь, вместе с Сарой, матерью отца моего, так как ты любишь кости ее, чтобы они были с твоими костями. И также брата моего Иакова я буду любить больше, чем всякую плоть; у меня на всей земле нет брата, кроме его одного; и нет ничего великого (трудного) для меня в том, чтобы любить его, ибо он брат мой, и мы вместе были посеяны в твоем чреве и вместе вышли из твоих недр. И если не любить мне своего брата, то кого же мне любить? И я также прошу тебя, чтобы ты сделала увещание Иакову относительно меня и моих детей, так как я знаю, что он как царь будет господствовать надо мною и над моими сыновьями. Ибо в тот день, когда мой

отец благословил его, он сделал его высшим, а меня подчиненным. И я клянусь тебе, что я буду любить его и ничего злого не замыслю против него в продолжение всей моей жизни, а только доброе». И он подтвердил клятвою все эти слова. И она призвала Иакова пред очи Исава и дала *Иакову* повеление согласно беседе, какую она вела с Исавом, и он сказал: «Я исполню твою волю, ручаясь за то, что от меня и моих сыновей не выйдет ничего злого против моего брата Исава, и только лишь одну любовь встретит он». И они ели и пили, она и ее сыновья, в эту ночь. И она умерла, трех юбилеев одной седмины и одного года, в эту ночь. И оба ее сына Исав и Иаков похоронили ее в пещере около Сары, матери их отца.

XXXVI. И в шестой год этой седмины призвал Исаак обоих своих сыновей — Исава и Иакова, и они пришли к нему, и он сказал им: «Сыны мои, я иду по пути моих отцов в вечное жилище, где отцы мои. Похороните меня с моим отцом Авраамом в двойной пещере на полях Эфрона Хеттеянина, которые Авраам купил для могилы; там похороните меня! И я заповедую вам, сыны мои, совершать на земле справедливость и правду, чтобы Господь послал вам все, что обещал сделать Аврааму и семени его. И любите друг друга, как братья, сыны мои, так, как каждый любит самого себя, и стараясь сделать лучшее для другого, действуя единодушно на земле и каждый любя другого, как самого себя. И относительно идолов я заповедую вам, чтобы вы отвергали их, и ненавидели, и не любили их; ибо они исполнены соблазна для тех, которые почитают их, и для тех, которые поклоняются им. Памятуйте, сыны мои, о Господе, Боге Авраама, отца вашего, как и я после него почитал Его и служил Ему воистину, дабы Он умножил вас в радости и возрастил семя ваше — умножил вас в числе, как звезды небесные, и наса-

дил бы на земле вас и всякое растение правды, которое не будет истреблено во все роды века. И ныне я заклинаю вас великою клятвою — ибо нет большей клятвы, как клятва славным, и честнейшим, и великим именем Того, Кто сотворил небо и землю и все в совокупности, — чтобы вы страшились Его и почитали и чтобы каждый любил своего брата нежно и искренно, и не желал бы своему брату зла отныне до века, во все дни вашей жизни, дабы вы были счастливы во всех своих делах и не погибли. И если кто из вас предпримет что-либо злое против своего брата, то знайте отныне, что всякий, замышляющий что-либо злое против своего брата, падет от его руки и будет истреблен из страны живых, и семя его также погибнет под небом. И в день проклятия и власти Он сожжет пылающим *и* поедающим огнем и его страну, и город, и все принадлежащее ему, подобно тому как Он сожег Содом; и он будет изглажен из книги наставления сынов человеческих и не будет записан в книге жизни. Но он погибнет и подпадет вечному осуждению, чтобы их наказание беспрерывно возобновлялось чрез ненависть, и проклятие, и гнев, и мучение, и злобу, и муки, и болезнь, вовек. Я говорю и возвещаю вам, сыны мои, суд, как он придет на мужа, который захочет сделать что-нибудь дурное против своего брата».

И он разделил все свое имущество между ними обоими в тот день. И он дал преимущество тому, кто был рожден прежде, и *отдал ему* башню, и все кругом ее, и все, что Авраам приобрел у клятвенного колодезя. И он сказал: «Преимущество это должен иметь тот, кто рожден прежде». И Исав сказал: «Я продал и передал свое старшинство Иакову; пусть будет отдано это Иакову! И я не буду более говорить ему об этом, ибо так случилось это». И Исаак сказал: «Да покоится, сыны мои, благословение на вас и на вашем семени в этот день, что вы остались спокойными и не огорчили меня из-за

8 №2193

старшинства, что вы не допускаете ничего постыдного из-за него! Господь, Всевышний, да благословит того мужа, который совершает справедливость, его и семя его вовек!» И он перестал давать заповеди и благословлять их. И они ели и пили вместе пред ним, и он радовался, что между ними совершилось примирение. И они вышли от него, и отдыхали в тот день, и спали.

И Исаак почил в тот день на своем ложе, полный радости, и почил вечным сном, и умер ста восьмидесяти лет, окончив двадцать пять седмин и пять лет. И оба сына его, Исав и Иаков, похоронили его. И Исав пошел в страну Едом, на горе Сеир, и оставался там. И Иаков жил на горе Хеврон в башне страны странствования отца своего Авраама; и он почитал Господа от всего сердца и по Его заповеди [...].

И жена его Лия умерла в четвертый год второй седмины сорок пятого юбилея; и он похоронил ее в двойной пещере возле своей матери Ревекки, налево от могилы Сары, матери отца его. И все ее и его сыновья пришли оплакивать вместе с ним Лию, жену его, и утешать его *в скорби* по ней. Ибо он скорбел об ней, так как любил ее еще более после того, как умерла сестра ее Рахиль. Ибо она была благочестива и праведна во всех путях своих и почитала Иакова. И в течение всего времени, как она жила с ним, он не слышал из уст ее никакого грубого слова; ибо она была кротка, и миролюбива, и праведна, и досточтима. И он вспомнил ее дела, какие она делала во время своей жизни, и очень оплакивал ее, ибо он чрезвычайно любил ее от всего сердца и от всей души.

XXXVII. И когда Исаак, отец Иакова и Исава, умер, услышали сыновья Исава, что Исаак отдал первенство своему младшему сыну Иакову, и разгневались чрезмерно, и препирались с своим отцом, говоря: «Почему, когда ты стар-

ший, а Иаков — младший, твой отец отдал первенство Иакову, и тебя поставил ниже?» И он сказал им: «Потому что я свое первородство продал за немногое — за чечевичное кушанье. И в тот день, когда мой отец послал меня на охоту — наловить чего-нибудь и принести к нему, чтобы он ел и благословил меня, пришел он (Иаков) хитростью и принес моему отцу есть и пить, и мой отец благословил его, а меня отдал в его руки. И вот отец наш заставил нас поклясться, меня и его, что мы ничего злого не замыслим друг против друга, и будем жить друг с другом в любви и мире, и не извратим наших путей». И они сказали ему: «Мы не послушаемся тебя в том, чтобы поддерживать с ним мир, ибо мы сильнее, нежели он, и мы преодолеем его. Мы выйдем против него, и умертвим его, и истребим его сыновей. И если ты не пойдешь с нами, мы причиним зло и тебе. Послушай же нас теперь: в Араме, и Филистее, и Моаве, и Аммоне мы наберем себе отборных людей, которые способны к войне, и пойдем против него, и сразимся с ним, и истребим его в стране, прежде чем он приобретет силу». И отец их сказал им: «Не ходите и не начинайте с ним войны, дабы вам не пасть от него». И они сказали ему: «Неужели тебе от юности и до сего дня только и делать, чтобы склонять свою выю под его ярмо? Мы не послушаемся сих слов». И они послали в Арам и к Адураму, другу своего отца, и наняли себе у них тысячу способных к войне мужей и отборных воинов. И пришли к ним от Моава и от сынов Аммона нанятых тысяча отборных воинов, и от филистимлян тысяча отборных воинов, и от Эдома и хореев тысяча отборных ратников, и от хетитов сильные, способные к войне мужи. И они сказали своему отцу: «Выходи, веди нас! а иначе мы убьем тебя». И он разгневался и пришел в ярость, когда увидел, как сыновья употребляли в отношении к нему насилие, чтобы он был предводителем их и вел их

против своего брата Иакова. После сего ему вспомнилось все то зло, которое лежало сокрытым внутри его против его брата Иакова, и он не вспомнил о клятве, которую он дал своему отцу и своей матери, что он не предпримет ничего злого против своего брата Иакова во всю свою жизнь.

И в продолжение всего этого *времени* Иаков ничего не знал о том, что они выступают против него войною, — он сильно скорбел о своей жене Лии, — пока они не подошли к башне против него — четыре тысячи способных к войне, сильных, воинственных, отборных мужей. И жители Хеврона послали к нему сказать: «Вот брат твой пришел на тебя, чтобы победить тебя, с четырьмя тысячами мужей, препоясанных мечами и носящих щит и оружие». Они любили Иакова более, чем Исава, поэтому и сказали ему это; ибо Иаков был муж милостивый и более любвеобильный, чем Исав. И Иаков не поверил этому, пока они не приблизились к самой башне. И он взошел на башню, и говорил с своим братом Исавом, и сказал: «Приносишь ли ты мне доброе утешение? Пришел ли ты ко мне ради моей умершей жены? Это ли клятва, которою ты дважды поклялся твоим родителям пред их смертию? Ты нарушил клятву, и тем, чем ты поклялся своему отцу, ты осужден». Тогда Исав отвечал и сказал ему: «Никогда не клянутся между сынами человеческими и между зверями земли истинною клятвою до века; но в тот самый день они уже замышляют злое друг против друга, и враг ищет убить своего врага. И ты также ненавидишь меня и моих сыновей до века, и с тобою нельзя сохранять *братской любви*. Слушай эти слова мои, которые я скажу тебе. Если бы я мог изменить кожу и щетину свиньи, чтобы она (щетина) стала шерстью, и если бы на ее голове выросли рога, подобно рогам овец, тогда я поддерживал бы с тобою братскую любовь. И если грудь у матери отделится — ибо ты отселе мне не брат, — и если волки заключат

мир с ягнятами, что они не будут пожирать и похищать их, и если сердце их склонится к тому, чтобы делать друг другу добро, тогда я буду иметь в своем сердце мир с тобою. И если лев сделается другом вола, и будет запрягаться с ним в одно ярмо, и будет пахать с ним, тогда я заключу мир с тобою. И если вороны сделаются белыми, как рис, тогда я узнаю, что я люблю тебя и храню мир с тобою. Ты должен быть истреблен, и сыновья твои должны быть истреблены, и да не будет с тобою мира!» И Иаков увидел в тот час, что он замыслил против него злое [...], чтобы убить его, и что он пришел, стремясь как дикий зверь, бросающийся на копье, которое пронзает и убивает его самого, и он не отступает от него. Тогда он сказал домочадцам и своим рабам, чтобы они напали на него — на него и на всех его соучастников.

XXXVIII. И после сего Иуда говорил со своим отцом Иаковом и сказал ему: «Отец! Натяни лук свой, и пусти стрелу свою, и порази злодея, и убей врага. Да будет у тебя сила на это, ибо мы не хотим убивать твоего брата!» [...]. И Иаков тотчас натянул лук свой, и пустил он стрелу свою, и поразил брата своего Исава, и убил его. И еще пустил он стрелу свою и попал в арамеянина Адрона в его левый грудной сосок, и обратил его в бегство, и убил его. После сего сыновья Иакова выступили со своими рабами и распределились на четырех сторонах башни. Вперед вышел Иуда с Наффали, и Гадом, и пятьюдесятью рабами на северной стороне башни, и они умертвили все, что было пред ними, и никто не спасся от них, даже ни один. И Левий, и Дан, и Асер выступили на восточной башне с пятьюдесятью мужами и убили ратников моавитян и аммонитян. И Робел с Исашаром и Завулоном выступили на южной стороне башни с пятьюдесятью мужами и убили воинов филистимлян. И Симеон, и Вениамин, и Енох, сын Робела, выступили на

западной стороне башни с пятьюдесятью мужами и перебили из едомитян и хореев (*триста*) сильных воинственных мужей; и семьсот убежали. И четыре сына Исава бежали с ними, и оставили отца своего убитого, как он пал на холме, который находится в Адураме[1]. И сыновья Иакова преследовали их до горы Сеир; а Иаков похоронил своего брата на холме, который находится в Адураме, и возвратился в свой дом. И сыновья Иакова стеснили сыновей Исава на горе Сеир, и согнули их выю, так что они стали рабами сыновей Иакова. И они послали к своему отцу *спросить*, заключить ли мир с ними или умертвить их. И Иаков велел сказать своим сыновьям, чтобы они заключили мир. И они заключили мир с ними и наложили на них ярмо рабства, чтобы они платили Иакову и его сыновьям дань всякий год. И они, не переставая, платили Иакову дань до того дня, когда он ушел в Египет [...].

И вот цари, которые владычествовали над Едомом, — прежде чем стал владычествовать царь над сынами Израиля, — до сего дня в стране Едом. И был царем в Едоме Балак, сын Беора, и имя его города было Динаба. И Балак умер, и вместо него стал царем Иобаб, сын Зары из Базуры. И вместо него стал царем Адафа, сын Барада, который поразил Мидианитян на поле Моав; и имя его города Авуф. И Адафа умер, и вместо него стал царем Салман из Амелека. И Салман умер, и вместо него стал царем Суал из Робаофа при реке. И Суал умер, и вместо него стал царем Беулуман, сын Акбура. И Беулуман, сын Акбура, умер, и вместо него стал царем Адафа, и имя жены его было Майя-Тобиф, дочь Матрифы, дочери Мимифбид-Цаобы. Вот цари, которые управляли в стране Едом.

---

[1] Адораим у Хеврона.

XXXIX. И Иаков жил в земле странствования отца своего, в стране Ханаанской. Вот роды Иакова. Иосиф был семнадцати лет, когда они отвели его в Египет, и Питфаран[1], евнух Фараона, главный повар, купил его. И он поставил Иосифа над всем своим домом. И благословение Господа было над домом египтянина ради Иосифа, и во всем, что он делал, Господь давал ему успех. И египтянин предоставил Иосифу все, что *было* у него, ибо видел, что Господь был с ним, и во всем, что он делал, давал ему успех. Иосиф же был красив и весьма миловиден лицем. И жена господина его обратила *на него* свои взоры, и увидела Иосифа, и почувствовала любовь к нему, и просила его, чтобы он лег с нею. Но он не предал ей свою душу, и вспомнил о Господе и о словах, которые отец его Иаков читал в словах Авраама, что никто не должен прелюбодействовать с женою, имеющей мужа, и что для такового определено наказание смертию на небесах пред Господом всевышним, и что грех будет записан за ним в книгах, которые до века всегда существуют пред Господом. И Иосиф вспомнил эти слова, и не хотел лечь с нею. И она просила его в течение года, но он отказывал ей, и не хотел слушаться ее. Но она обняла его и схватила его в доме, чтобы принудить его лечь с нею, и заперла двери дома. Но он вырвался из рук ее, и оставил в руках ее свою одежду, и разломал запор, и выбежал от нее. И когда та жена увидела, что он не хочет лечь с нею, очернила его пред своим господином, говоря: «Твой еврейский раб, которого ты любишь, хотел причинить мне насилие, чтобы лечь со мною; но когда я возвысила голос свой, он убежал, и оставил свою одежду в моих руках, как только я схватила его, и разломал запор». И египтянин увидел одежду Иосифа и также запор, который был разломан; и послушался слов жены своей, и посадил

[1] См. примеч. 2 на с. 219.

Иосифа в темницу в одно место, где сидели заключенные, которых царь велел заключить в темницу. И он оставался там в темнице. И Господь дал Иосифу милость в глазах главного темничного стража и милосердие в глазах его. Ибо он видел, что Господь был с ним и во всем, что он делал, давал ему успех. И он передал ему все, и главный темничный страж не смотрел ни за чем; ибо все, что делал Иосиф, совершал Господь. И он оставался там два года.

И в те дни Фараон, царь египетский, разгневался на двух своих евнухов, на главного кравчего и на главного хлебника, и посадил их в темницу в доме главного повара — в темницу, где был заключен Иосиф. И главный темничный страж приказал Иосифу, чтобы он служил им; и он служил им. И они оба видели сон — кравчий и хлебник, и рассказали его Иосифу. И как он истолковал его им, так с ними и случилось. Главного кравчего Фараон опять приставил к его должности, а главного хлебника предал смерти — как он истолковал им. И главный кравчий забыл Иосифа в темнице, хотя он возвестил ему, что с ним случится; и он не думал о том, чтобы объявить Фараону, как Иосиф сказал ему; но он забыл о нем.

XL. И в те дни Фараон видел два сна в одну ночь о голоде, который придет на всю землю. И он пробудился от сна своего, и призвал всех снотолкователей, которые были в Египте, и волхвов, и рассказал им оба свои сна; но они не могли ничего узнать. После этого главный кравчий вспомнил об Иосифе и сказал о нем царю. И он велел привести его из темницы и рассказал ему оба свои сна. И он сказал Фараону: «Два сна означают одно и то же». И он сказал ему: «В продолжение семи лет будет изобилие во всем Египте, и после этого в продолжение семи лет голод, подобного которому не было на всей земле. Теперь назначь, Фа-

раон, во всей земле Египетской житницы, чтобы в них собирали пищу в каждом городе в продолжение лет изобилия, чтобы иметь пищу на семь лет голода, ибо он будет весьма велик». И Господь дал Иосифу милость и милосердие в очах Фараона. И Фараон сказал своим слугам: «Мы не найдем *столь* мудрого и разумного мужа, как он, ибо дух Господа с ним». И он поставил его вторым над всем своим царством, и сделал его господином над всем Египтом, и велел везти на своей второй колеснице, и одел его в виссонную одежду, и возложил ему золотую цепь на шею, и велел возвещать впереди него: «Ел Ел Ваабрир». И он надел (*кольцо*) на руку его, и сделал его господином над всем своим домом, и возвеличил его, и сказал ему: «Только престолом одним я буду больше тебя». И Иосиф был господином над всею Египетскою страною. И любили его все князья Фараона, и все слуги его, и все исполнявшие царские дела, ибо он ходил в праведности и без гордости и надменности и был нелицеприятным и неподкупным, но по справедливости судил все народы страны. И страна была хорошо управляема Фараоном благодаря Иосифу, ибо Господь был с ним и дал ему милость и благоволение на весь его род в глазах всех, которые его знали и о нем слышали. И царство Фараона было благоустроено: ни злоумышленника, ни злодея не было там. И царь нарек имя Иосифу Сафанфифанс и дал Иосифу в жены дочь Патифарана[1], дочь жреца Гелиопольского, главного повара. И в тот день, когда Иосиф стоял пред Фараоном, ему было (*тридцать*) лет, когда он стоял пред Фараоном. И в тот самый год умер Исаак. И сбылось так, как Иосиф сказал в толковании его сна: и пришли семь лет изобилия на всю Египетскую страну — на одну меру тысяча восемьсот мер. И Иосиф собирал

---

[1] См. примеч. 2 на с. 219.

пищу в каждом городе, пока они не наполнились хлебом, так что нельзя было уже считать его и мерить по причине великого изобилия.

XLI. И в сорок пятый юбилей во вторую седмину во второй год взял Иуда своему первенцу Еру жену из дочерей Арама, по имени Фамарь. Но он ненавидел ее, и не спал с нею, так как мать его была из дочерей Ханаанских, и он хотел взять себе жену из родства своей матери, но отец его Иуда не позволил ему этого. И этот первенец его был дурной, и Господь лишил его жизни. И Иуда сказал сыну своему Онану: «Войди к жене брата твоего, и соверши с нею брак ужичества, и восстанови свое семя брату твоему!» И Онан знал, что это было бы семя не его, а его брата, и вошел к жене своего брата, и излил свое семя на землю. И это было злом пред очами Господа, и Он лишил его жизни. И Иуда сказал своей невестке Фамари: «Оставайся в доме отца твоего вдовою, пока сын мой Шела не подрастет; тогда я отдам тебя ему в жены». И он подрос. Но Бефзуел, жена Иуды, не допускала, чтобы сын ее Шела женился на ней. И Бефзуел, жена Иуды, умерла в пятый год этой седмины.

И в шестой год отправился Иуда стричь своих овец в Фимнафу. И она сняла вдовьи одежды, и надела покрывало, и нарядилась, и села при воротах на дороге в Фимнафу. И когда Иуда вошел, он встретил ее, и принял ее за блудницу, и сказал ей: «Я войду к тебе». И она сказала: «Войди!» И он вошел. И она сказала: «Дай мне плату блудницы». И он сказал: «Я ничего не имею при себе, кроме кольца на пальце, и серег, и трости, которая у меня в руке». И она сказала ему: «Дай их мне, пока ты не пришлешь мне плату блудницы». И он сказал ей: «Я пришлю тебе козленка», и отдал их ей. И она зачала от него; и Иуда пошел к своим овцам, а она в дом отца своего. И Иуда послал чрез пастуха едолламского

козленка, но он не нашел ее. И он спрашивал людей *той* местности, и сказал им: «Где блудница, которая была там?» И *они сказали*: «У нас нет блудницы». И он возвратился и известил его, что он не встретил ее, и сказал ему: «Я спрашивал людей *того* места, и они сказали мне: „Нет там блудницы"». И он сказал: «Пойдемте, чтобы не быть осмеянными». И когда прошло три месяца, она узнала, что зачала; и они известили об этом Иуду, говоря: «Вот твоя невестка Фамарь сделалась беременной от блуда». И Иуда пошел в дом отца ее, и сказал ее родителям и братьям: «Выведите ее, чтобы она была сожжена, ибо она совершила нечто нечистое в Израиле». И вот, когда они вывели ее, чтобы сжечь, она послала своему свекру кольцо, и серьгу, и трость, говоря: «Узнай, кому принадлежит это: ибо от того я зачала». И Иуда узнал, и сказал: «Фамарь правее меня». И они не сожгли ее. И посему она не была отдана Шеле. И он уже не приближался больше к ней. И после сего она родила двоих сыновей — Фареса и Зару, в седьмой год этой второй седмины. И тогда окончились семь лет плодородия, о которых Иосиф сказал Фараону.

И Иуда сознал, что это было дурное дело, которое он совершил, так как он преспал с своею невесткою, и нашел это неправым пред своими очами, и сознал, что он совершил вину и согрешил, так как открыл покров своего сына. И он стал скорбеть и умолять Господа о милосердии к своей вине. И мы сказали ему в сновидении, что она прощена ему, ибо он неотступно просил о милости, и скорбел, и вновь не совершил сего. И он получил прощение, ибо он обратился от своего греха и неразумия. Ибо велика эта вина пред нашим Господом: всякого, кто делает так, и всякого, кто преспит с своею тещею, должно сожечь огнем, чтобы он сгорел в нем. Ибо мерзость и осквернение лежит на них; огнем должно сожечь их. И ты также скажи сынам Израиля, чтобы не было

между ними мерзости; огнем должно сожечь мужа, который преспит с нею, и также жену, дабы Он отвратил Свой гнев и Свое наказание от Израиля. И Иуде мы сказали, что так как два его сына не сочетались браком, то семя его восстановлено для другого рода, и оно не будет истреблено; ибо он пришел по своему неведению и желал наказания; именно по закону Авраама, который он заповедал своим детям. Иуда хотел сожечь ее огнем.

XLII. И в первый год третьей седмины *сорок пятого* юбилея настал в стране голод; и на земле не было дождя, так что совсем ничего не падало, и земля сделалась бесплодною. И только в стране Египетской была пища, так как Иосиф собрал, чтобы можно было давать им пищу. И Иосиф собирал в течение семи лет плодородия семя в стране и сберегал его. И египтяне пришли к Иосифу, чтобы он дал им пищи; и он открыл житницы, где был хлеб от первого года, и продавал его жителям страны за золото.

И Иаков услышал, что в Египте была пища; (*тогда он послал своих сыновей в Египет приобрести хлеба*), но Вениамина не послал. И они пришли вместе с сопровождавшими *их*; и Иосиф узнал их, но они его не узнали. И он беседовал с ними, и спрашивал их, и говорил им: «Не соглядатаи ли вы, и не пришли ли, чтобы разузнать след[1] страны?» И он заключил их; потом он освободил их, и оставил одного только Симеона, и его девять братьев отпустил, и наполнил мешки их хлебом; а их золото он положил им в их мешки, но так, что они не знали. И он повелел им привести своего младшего брата, ибо они сказали ему, что их отец и младший брат живы. И они вышли из страны Египетской, и пришли в землю Ханаанскую, и рассказали своему отцу все, что с ними

[1] В Библии — «наготу земли сей» (Быт. 42, 9).

случилось, и как правитель страны говорил с ними, и как он посадил Симеона в заключение, пока они не привезут к нему Вениамина. И Иаков сказал: «Вы похитили у меня моих детей; Иосифа нет более, и Симеона нет, и Вениамина еще хотите взять? Ваши дурные действия ложатся тяготою на мне». И он сказал: «Сын мой не пойдет с вами; он может заболеть *во время пути*. Ибо мать их родила *только* двоих; один из них потерян, и еще этого хотите у меня взять? С ним может случиться в путешествии болезнь, и вы доведете до смерти мою седую старость от горя». Ибо он видел, что золото их принесено назад в их мешках, и посему он боялся послать его с ними.

И усилился голод, и сделался великим в стране Ханаанской и во всех странах, кроме только земли Египетской. Ибо многие из египтян собирали себе семена в пищу, после того как увидели, что Иосиф собирает семена, и кладет их в житницы, и сберегает на голодные годы. И жители Египта прокармливались этим в первый год голода. И когда Израиль увидел, что голод в стране очень усилился, и не было более спасения, он сказал своим сыновьям: «Идите опять, и приобретите себе пищи, чтобы нам не умереть». И они сказали: «Мы не пойдем; если наш младший брат не пойдет с нами, то мы не пойдем». И (*Иаков*) увидел, что если он не пошлет его с ними, то все они погибнут от голода. И Робел сказал: «Передай мне его в мои руки, и если я его не приведу к тебе назад, то умертви двух моих сыновей за его душу». Но он сказал: «Он не пойдет с тобою». И Иуда подошел и сказал: «Отпусти его со мною, и если я его не приведу к тебе назад, то буду пред тобою преступником во все дни моей жизни». И он отпустил его с ними во второй год седмины в новолуние, и они пришли в Египетскую страну вместе со всеми *другими*, шедшими туда, с дарами в своих руках, с стираксой (стакти), и миндальными орехами, и фисташками,

и чистым медом. И они пришли и предстали пред Иосифа, и он увидел Вениамина, своего брата, и узнал их, и сказал им: «Это ваш младший брат?» И они сказали ему: «Это он». И он сказал: «Да будет милость Господня с тобою, сын мой!» И он послал их в свой дом, и выдал им также Симеона, и приготовил им обед. И они передали ему дар, который они привезли для него. И они ели пред ним, и он дал каждому из них по части, но часть Вениамина была в семь раз больше, чем часть остальных. И они ели, и пили, и встали, и оставались у своих ослов. И Иосиф придумал способ, посредством которого он мог бы узнать их помышления, господствуют ли в них человеческие помышления. И он сказал мужу, который управлял его домом: «Наполни им все их мешки хлебом, положи им также назад их золото в их хранилища, и мою серебряную чашу, из которой я пью, положи в мешок младшего, и отпусти их».

XLIII. И он сделал, как сказал ему Иосиф, и наполнил мешки их пищею, и золото их положил также в их мешки, и чашу в мешок Вениамина. И рано утром они отправились. И когда они выехали оттуда, Иосиф сказал мужу: «Гонись за ними, беги и обличи их, говоря: „Вы отплатили злом за добро, и похитили серебряную чашу, из которой пьет господин мой“. И приведи назад ко мне их младшего брата, и приведи его немедленно, прежде чем я займусь своими делами». И он побежал за ними и сказал им по его словам. И они сказали ему: «Да будет это далеко от рабов твоих; они не сделают ничего подобного и не украдут никакого имущества из дома твоего господина. И даже золото, которое мы в первый раз нашли в наших мешках, мы, рабы твои, принесли назад из земли Ханаанской. Украдем ли мы какое-нибудь имущество? Вот мы здесь и мешки наши: ищи, и тот из нас, в мешке которого ты найдешь чашу, пусть будет наказан смертию,

и мы с своими ослами будем в подчинении у твоего господина». И он сказал им: «Нет; мужа, у которого я найду, его одного только возьму я в рабы; а вы идите с миром». И когда он искал в их сосудах, он начал со старшего и кончил младшим, и она была найдена в мешке Вениамина, младшего. И они пришли в ужас, и разорвали свои одежды, и навьючили своих ослов, и возвратились назад в город. И они пришли в дом Иосифа, и пали все пред ним на свое лице на землю. И Иосиф сказал им: «Вы сделали это». И они сказали: «Что нам сказать и как оправдаться, когда наш господин нашел вину за своими рабами? Вот мы рабы господина нашего вместе с нашими ослами». И Иосиф сказал им: «Я страшусь Господа, и вы пойдете домой; но ваш брат будет принадлежать мне, ибо вы сделали злое. Вы не знаете, что муж, как я, пьющий из этой чаши, дорожит своею чашею? И вы похитили ее у меня». И Иуда сказал: «Да будет позволено мне, господин мой, сказать слово в уши господина моего. Двоих братьев мать моя родила нашему отцу, рабу твоему: один ушел и погиб, так что его уже не нашли; и только тот один остался от своей матери, и раб твой, отец наш, любит его, и душа его привязалась к этой душе. И будет, что если мы возвратимся к рабу твоему, отцу нашему, и младшего не будет с нами, то он умрет, и мы погубим нашего отца, и он умрет от печали. Лучше я буду рабом твоим вместо дитяти, рабом моего господина; но юноше позволь идти с его братьями, ибо я поручился за него пред рабом твоим, отцом нашим; и если ты не отдашь его, то раб твой будет всегда виновным пред нашим отцом».

И Иосиф увидел, что все они были единодушными и благожелательными друг к другу; и он не мог более удерживаться, и сказал им, что он — Иосиф, и разговаривал с ними по-еврейски, и пал им на шею, и плакал; и они не узнали его. Теперь и они начали плакать. И он сказал им: «Не

плачьте из-за меня. Поспешите и приведите ко мне отца моего, чтобы я увидел моего отца, прежде чем умру [...]. Ибо вот это второй год голода, и еще предстоят пять лет, когда не будет жатвы, и плода с деревьев, и никаких растений. Поспешите с вашими домочадцами, чтобы вам не погибнуть от голода и не быть в беспокойстве за себя и за свое имущество. Ибо Господь послал меня вам как вашего питателя, чтобы остались в живых многие. И расскажите отцу моему, что я жив еще. Вы сами видите, что Господь поставил меня отцом Фараону и господином в доме его и над всею страною Египетскою. И расскажите отцу моему о всей моей славе и о всем богатстве и славе, которые дал мне Господь». И он дал им по повелению Фараона колесницы и пищу на дорогу и дал им цветные одежды и серебро; и отцу их также Фараон послал одежд, и серебра, и десять ослов, которые везли хлеб. И он отпустил их, и они пошли и рассказали своему отцу, что он жив, и что он всем народам земли отпускает хлеб, и что он поставлен господином над всею Египетскою землею. И отец их не поверил этому, ибо он был поражен в своей душе. И после сего он увидел колесницы, которые прислал Иосиф; тогда опять ожил вновь дух его. И он сказал: «Довольно для меня, что Иосиф жив; я пойду и увижу его, прежде чем умру».

XLIV. И Израиль пошел из своего жилища *Хеврона* в новолуние третьего месяца, и зашел к клятвенному колодезю, и принес жертву Богу отца своего Исаака в седьмой день этого месяца. И Иаков вспомнил сон, который он видел в Вефиле, и убоялся идти в Египет. И, подумав, он хотел известить Иосифа, чтобы он пришел к нему, и что он сам не пойдет; он оставался там семь дней, *ожидая*, не увидит ли он, быть может, видение о том, оставаться ли ему или идти. И он совершил праздник жатвы — начатков хлеба — со старым хлебом,

ибо во всей стране Ханаанской не было и пригоршни семян, но был голод для всех зверей, и скота, и птиц, и людей. И в шестнадцатый день явился ему Господь и сказал: «Иаков, Иаков!» И он сказал: «Вот я здесь». И Он сказал ему: «Я Бог отцов твоих, Авраама и Исаака; не бойся и иди в Египет! Ибо Я сделаю тебя там великим народом; Я пойду с тобою, и приведу (возвращу) тебя в эту землю, чтобы ты был погребен *здесь*. И Иосиф закроет своими руками твои глаза. Не бойся, иди в Египет!»

И они собрались, его дети и дети его детей, и посадили своего отца и положили свое имущество на колесницы. И Израиль пошел от клятвенного колодезя в шестнадцатый день этого третьего месяца и отправился в страну Египет. И Израиль послал сына своего Иуду вперед себя к Иосифу, чтобы осмотреть страну Гесем. Ибо сюда — так сказал Иосиф братьям — они должны были прийти, чтобы жить здесь, дабы быть им вблизи его. И это хорошая страна в земле Египте; и она была недалеко от него.

Вот имена сыновей Израиля, которые пошли с своим отцом Иаковом в Египет. Иаков, отец их. Робел, перворожденный Израиля. И вот имена его сыновей: Енох, Фалус, Есером, Карами — пятеро[1]. Симеон и его сыновья; и вот имена его сыновей: Иямуел, Иямин, Аод, Ияким, Саар, Саул, сын Сефенсеянки — семеро. Левий и его сыновья; вот имена сыновей его: Гедсон, Кааф и Мерари — четверо. Иуда и его сыновья; и вот имена его сыновей: Селом, Фарес, Зара — [*четверо*]. Исашар и его сыновья; и вот имена его сыновей: Фола, Фуа, Иясоб и Сам — пятеро. Заблон и его сыновья; и вот имена его сыновей: Саор, и Елом, и Иялиел — четверо. И вот сыновья Иакова, которых родила Иакову Лия в Месопотамии, шесть сыновей и одна сестра их Дина.

[1] В их число входит и отец.

И всех душ детей Лии и их детей, которые пошли со своим отцом Иаковом в Египет, было двадцать девять; с отцом их Иаковом было тридцать. И дети Залафы, служанки Лии, жены Иакова, которых она родила Иакову, суть Гад и Асер. И вот имена их детей, которые пошли с ними в Египет. Дети Гада: Сафион, Агафи, Суни, Асон, Араби, Аради — восьмеро. И дети Асера: Иямна, Иесуа, Барья и Сара, их сестра. Всего четырнадцать душ[1]. И всех детей Лии было сорок четыре[2]. И дети Рахили, жены Иакова, — Иосиф и Вениамин. И у Иосифа родились в Египте, прежде чем отец его пришел в Египет, сыновья, которых родила ему Ассенеф, дочь Питфары Гелиопольского, — Манассе и Ефрем — трое. Дети Вениамина: Лаубаел, Асбел, Гуав, Нееман, Абродио, Раифес, Ианини, Афим, Ям, Гаам — одиннадцать. И всех детей Рахили было четырнадцать. И дети Валлы, служанки Рахили, жены Иакова, которых она родила Иакову, — Дан и Неффалим. И вот имена их детей, которые пошли с ними в Египет. Дети Дана: Куси, Самон, Асуд, Иясек, Соломон — шестеро. И они умерли в Египте в тот год, в который пришли, и у Дана остался только Куси. И вот имена детей Неффалима: Иязиел, Гахан, Асаар, Якум, Ау — шестеро. И умер Ау, родившийся после первого голодного года. И всех детей Рахили вместе было двадцать шесть. И всех душ Иакова, пришедших в Египет, было семьдесят душ. Вот его дети и дети его детей — всего семьдесят. И пятеро из них умерли в Египте при Иосифе, не имея детей. И в стране Ханаанской умерли у Иуды два его сына — Ер и Онан, не имея детей. И сыновья Израиля похоронили тех, которые умерли, и они входят в число семидесяти человек.

---

[1] У Гада и Асира пропущено по одному сыну. См. Быт. 46, 16, 17.

[2] В их число входит и Иаков.

XLV. И Израиль пришел в Египетскую землю, в страну Гесем, в новолуние четвертого месяца во второй год третьей седмины сорок пятого юбилея. Иосиф вышел навстречу своему отцу Иакову, в страну Гесем, и пал отцу на шею, и плакал. И Израиль сказал Иосифу: «Теперь я умру *спокойно*, так как увидел тебя. И ныне да будет прославлен Господь, Бог Израилев, Бог Авраама, и Бог Исаака, Который не отвратил Своего милосердия и благоволения от раба Своего Иакова! Довольно для меня, что я увидел лице твое, пока я жив. Да, истинно видение, которое я видел в Вефиле. Да будет прославлен Господь, Бог мой, во весь век!» И Иосиф и братья его ели пред очами своего отца хлеб, и пили вино; и Иаков был исполнен великой радости, что видел Иосифа, как он с братьями своими пред его глазами ел и пил. И он прославил Творца всех вещей, Который сохранил его, и сохранил ему двенадцать его сыновей. И Иосиф дал своему отцу и своим братьям в дар страну Гесем, чтобы они жили в ней и в Рамизифино и во всей ее области, чтобы они владели ею пред глазами Фараона. И Израиль жил с своими сыновьями в стране Гесем, лучшей части земли Египетской. Израиль же был ста тридцати лет, когда он пришел в Египет. И Иосиф снабжал своего отца, и своих братьев, и их домочадцев съестными припасами, насколько они нуждались в них, в продолжение семи лет голода. И земля Египетская страдала от голода. И Иосиф подчинил всю страну Египет Фараону за хлеб, и также людей и скот; все приобрел Фараон.

И кончились неурожайные годы, и Иосиф дал народам, жившим в стране, семян и съестных продуктов, чтобы они посеяли их в восьмой год; ибо река наводнила всю страну Египет. Именно в семь лет неурожая она орошала только отдельные места около берега реки; теперь же она переполнилась. И египтяне засеяли страну, и она принесла в том году много хлеба, и это был первый год четвертой седмины

сорок пятого юбилея. И Иосиф взял из хлеба, который они засевали, пятую часть для царя, и четыре (части) оставил им в пищу и для посева. И Иосиф сделал это законом для Египетской земли до сего дня.

И Израиль жил в стране Египте семнадцать лет, и всей его жизни было три юбилея, сто сорок семь лет. И он умер в четвертый год пятой седмины сорок пятого юбилея. И Израиль благословил своих сыновей пред своею смертью, и сказал им все, что случится с ними в последние дни; все возвестил он им, и благословил их. И он дал Иосифу две части в стране. И он почил с своими отцами, и был погребен в двойной пещере в земле Ханаанской, рядом с своим отцом Авраамом, в могиле, которую он выкопал для себя, в двойной пещере, в стране Хеврон. И он отдал все свои книги и книги своих отцов сыну своему Левию, чтобы он хранил их и возобновлял их для своих детей до сего дня.

XLVI. И было, после того как Иаков умер, умножились сыны Израиля в стране Египетской и сделались многочисленными; и они были все единодушными в своих мыслях, так что брат любил своего брата, и каждый помогал своему брату; и они умножились чрезмерно. И было всей жизни Иосифа десять седмин, которые он прожил после своего отца. И Иосиф не имел зложелателя, и не случилось с ним чего-либо худого во все время его жизни, которую он прожил после отца своего Иакова. Ибо все египтяне почитали сынов Израиля в продолжение всего времени, пока жил Иосиф. И Иосиф умер ста десяти лет; семнадцать лет он пробыл в стране Ханаанской, и десять лет был слугою, и три года пробыл в темнице, и восемьдесят лет у царя управлял всею страною Египетскою. И он умер, и все его братья, и весь тот род.

И он завещал сынам Израиля пред смертью, чтобы они взяли с собою его кости, когда они выйдут из Египта. И он

взял с них клятву относительно костей своих; ибо он знал, что Египтяне не отнесут его *тело* и не похоронят его в свое время в стране Ханаанской, так как Ханаанский царь Мемкерон, владевший страною Ассур, сражался в долине с царем Египетским, и убил там его, и преследовал египтян до ворот Эромона. Но он не мог вступить *в Египет*, ибо восстал другой новый царь над Египтом для управления, и был могущественнее его. И он возвратился в страну Ханаанскую, а ворота Египта были заперты, и никто не приходил в Египет.

И Иосиф умер в сорок шестой юбилей в шестую седмину во второй год, и они похоронили его в стране Египетской. И все братья его умерли после него. И царь Египетский выступил, чтобы сразиться с царем Ханаанским, в сорок седьмой юбилей во вторую седмину во второй год. И сыны Израиля вынесли кости всех сыновей Иакова, кроме Иосифа, и похоронили их на поле, в двойной пещере на горе. И большинство возвратилось в Египет; и только немногие из них остались на горе Хеврон, и твой отец [Амрам] остался с ними. И царь Ханаанский победил царя Египетского, и запер ворота Египта.

И он (царь Египетский) замыслил недоброе дело против сынов Израиля — притеснять их, и сказал египтянам: «Вот народ сынов Израиля возрос и сделался многочисленнее нас; употребим же против них хитрость, прежде чем они слишком размножатся, и будем притеснять их рабскою работою, прежде чем нас постигнет поражение и они победят нас в битве. А не то они вступят в союз с врагами и выйдут из нашей страны; ибо их сердце и лице обращено к стране Ханаанской». И он поставил над ними смотрителей за работами, чтобы они притесняли их рабскою работою. И они должны были строить крепкие города для Фараона — Питофо и Рамзе, и должны были строить всякие стены и оплоты, которые обрушились в городах египетских, и они сильно

притесняли их. Но чем хуже поступали они с ними, тем больше умножались и увеличивались они. И египтяне считали сынов Израиля нечистыми.

XLVII. И в седьмую седмину в седьмой год сорок седьмого юбилея пришел отец твой из страны Ханаанской, и ты родился в четвертую седмину, в шестой год, в сорок восьмой юбилей, когда были дни преследования сынов Израиля. И царь Фараон Египетский дал повеление относительно них, чтобы детей их — всякое дитя мужеского пола, которое родится, — бросали в реку. И они бросали их в течение семи месяцев до того месяца, когда ты был рожден. И твоя мать скрывала тебя три месяца, и на нее донесли. Тогда она сделала для тебя корзину, и осмолила ее смолою и асфальтом, и положила ее в траву на берегу реки, и клала тебя в нее в течение семи дней. И мать твоя приходила ночью и кормила тебя грудью; и днем тебя стерегла от птиц сестра твоя Мария.

И в те дни пришла дочь Фараона Фармуф искупаться в реке. И она услышала твой голос, когда ты плакал, и сказала своей *служанке*, чтобы она принесла тебя. И она принесла тебя к ней. И она вынула тебя из корзинки, и сжалилась над тобою. А сестра твоя сказала ей: «Не пойти ли мне, и не призвать ли к тебе одну из евреек, чтобы она воспитала это дитя для тебя и кормила грудью?» И она пошла, и призвала твою мать Ийокабиф, и она дала ей плату, чтобы она ходила за тобою. И после сего ты возрос, и тебя привели в дом Фараона, и ты сделался отроком. И твой отец (Амбран) научил тебя писанию. И после того как ты окончил три седмины, он привел тебя в царский дворец, и ты был при дворе три седмины до того времени, когда ты вышел из царского дворца и увидел египтянина, который бил твоего друга из сынов Израиля. И ты убил его и скрыл его в песке. И в следующий

день ты встретил двоих из сынов Израиля, которые ссорились, и сказал обидчику: «Зачем ты бьешь своего брата?» И он разгневался, и озлобился, и сказал: «Кто поставил тебя начальником и судьею над нами, разве ты хочешь убить меня, как ты убил египтянина?» И ты испугался и убежал вследствие этих слов.

XLVIII. И в шестой год третьей седмины сорок девятого юбилея ты ушел и оставался (вне Египта) шесть седмин и один год. И ты возвратился в Египет во вторую седмину во второй год в пятидесятый юбилей. И ты знаешь, что Он говорил с тобою у горы Синай, и что высший Мастема хотел сделать с тобою на пути, когда ты возвращался в Египет, в праздник кущей. Не хотел ли он всеми силами умертвить тебя и спасти египтян от рук твоих, когда увидел, как ты был послан совершить над египтянами суд и мщение? И я спас тебя от руки его и совершил знамения и чудеса, которые ты был послан совершить в Египте пред Фараоном, и всем его домом, и рабами его, и его народом. И Господь совершил мщение над ними, тяжкое мщение за Израиля, и поражал, и умерщвлял их чрез кровь, и чрез жаб, и мошек, и песьих мух, и злокачественные воспалительные нарывы, и их скот *Он поразил* смертию, и градом — чрез это Он истребил все, что росло у них, — и саранчой, которая поела остаток, оставшийся от града, и тьмою; и их первенцев из людей и скота *Он истребил*. И всем их идолам отмстил Господь и сожег их огнем. И все *это* послано было чрез твою руку, чтобы ты совершил это, [...]. И ты говорил с царем египетским, и пред всеми его служителями, и пред его народом; и все случилось по твоему слову; десять великих и страшных наказаний пришли на страну Египетскую, чтобы чрез них отмстить за Израиля. И все это совершил Господь за Израиля и согласно завету, который Он заключил с Авраамом,

чтобы отмстить им, ибо они жестоко притесняли их. И высший Мастема восстал против тебя, и хотел предать тебя в руки Фараона, и содействовал египетским волхвам, и помогал им, чтобы *и* они сделали это пред твоими глазами. Хотя мы и допустили их произвести зло, но, однако, не позволили им врачебных средств, чтобы они воспользовались ими своими руками. И Господь поразил их (волхвов) злокачественными нарывами, чтобы они не могли противостоять ему; ибо мы погубили их, чтобы они не могли совершить ни одного знамения. Но несмотря на все знамения и чудеса, высший Мастема не смутился, ибо он приложил все силы и воззвал к египтянам, чтобы они преследовали тебя всеми силами Египта, с своими колесницами и конями, и со всем множеством народов Египта. И я встал между тобою и ими, между египтянами и израильтянами, и спас израильтян от руки их, от руки египтян. И Господь провел их чрез море, как по сухой земле; и всех людей, которые выступали для преследования Израиля, Господь Бог наш ввергнул в море, в глубину бездны, вместо детей Израиля, за то, что египтяне бросали их в реку сотня за сотней; за это совершено над ними мщение, и тысяча сильных мужей [...] была истреблена за одного погибшего младенца из детей твоего народа, брошенного ими в реку. В четырнадцатый, и в пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый и восемнадцатый дни высший Мастема был связан и заключен позади сынов Израиля, чтобы он не мог обвинять их (пред египтянами). А в девятнадцатый день мы освободили его, чтобы он помогал египтянам и чтобы они преследовали сынов Израиля. И он очерствил сердце их, и ожесточил их, и стал могущественным над ними по воле Господа, Бога нашего, чтобы поразить египтян и ввергнуть их в море. И в пятнадцатый день мы связали его, чтобы он не обвинял сынов Израиля, в тот день, когда они требовали у египтян утварь и одежды, утварь серебряную, золотую

и медную, чтобы обобрать египтян за то, что когда они служили им, они сильно притесняли их; и мы не допустили, чтобы сыны Израиля вышли из Египта с пустыми руками.

XLIX. Вспомни заповедь, которую дал тебе Господь относительно пасхи, чтобы ты соблюдал ее в свое время, в четырнадцатый день первого месяца, чтобы ты заколол его (агнца), прежде чем наступит вечер, и чтобы ели его ночью, в вечер пятнадцатого дня, с солнечного захода. Ибо день этот есть первый праздник и первый день пасхи. И вы ели пасху в Египте, в то время как все силы Мастемы были освобождены, чтобы умерщвлять всякого первенца в стране Египетской, от первенца фараонова до первенца пленной рабыни на мельнице и до скота. И вот знамение, которое дал им Бог. В каждый дом, у которого дверной косяк был обрызган кровью агнца, в этот дом они не должны были входить для избиения находящихся в нем, так что все, бывшие в этом доме, спаслись, потому что на двери был знак крови. И силы Господни сделали все, что только Господь повелел им, и прошли мимо всех сынов Израиля. И на них не простерлось бедствие, чтобы погубить из них чью-либо душу, ни на скот, ни на человека, ни даже на собаку. В Египте же бедствие было очень велико, и не было дома, в котором не было бы умершего, и плача, и сетования. И весь Израиль спокойно вкушал пасхальное мясо, и пил вино, и хвалил, и благодарил, и прославлял Господа, Бога отцов своих, и приготовлялся к исходу из-под ига рабства и из злого Египта. И ты помни этот день во все дни твоей жизни, раз в год, в свой (определенный) день, согласно со всем законом относительно сего, и не смешивай этого дня с другими и этого месяца с другим. Ибо это — вечное установление, и оно начертано на небесных скрижалях для сынов Израиля, чтобы они каждый год соблюдали праздник, один

раз в год, во все свои роды; и нет предела времени сему, но он (праздник) утвержден навек. И муж, если он чист и не придет совершить его в назначенный день, чтобы принести дар, угодный Господу, в день Его праздника и чтобы есть и пить пред Господом в день Его праздника, тот муж должен быть истреблен, если он чист и находится недалеко, ибо не принес дар Господень в назначенное время. И грех примет на себя тот муж. Сыны Израиля, грядущие, должны праздновать пасху в назначенное для нее время, в четырнадцатый день первого месяца вечером, в третью часть дня до третьей части ночи. Ибо две части дня назначены для света и третья — для вечера. Вот то, что повелел Господь, чтобы ты совершал это в исходе вечера. И не должно совершаться это утром в какой-либо час света, но в вечернее время. И они должны вкушать его в вечернее время до третьей части ночи, и что останется от всего мяса после третьей части ночи, они опять должны сожечь огнем. И они не должны варить его в воде, и не должны его есть сырым, но тщательно испекши на огне и изжарив на огне. Его голову, со внутренностями и ногами его, они должны изжарить на огне и не раздроблять ему костей. Ради сего Господь повелел сынам Израиля, чтобы они праздновали пасху в назначенный для нее день и не раздробляли у него (агнца) костей; ибо это праздничный день и назначенный для празднования день, и нельзя уклоняться от него на день или на месяц, но в свой праздничный день он должен праздноваться. И ты скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали пасху в ее день, ежегодно, один раз в год, в определенный день, чтобы это было воспоминанием, которое будет приятно для Господа, и чтобы не случилось с ними в том году никакого бедствия и они не были бы умерщвлены и поражены. Если они будут праздновать пасху в свое время, *соблюдая* все, как заповедано, то они не должны вкушать ее вне святилища Господня; пред

всем народом общества Израилева должны соблюдать ее в свое время все люди, которые явились в день ее, чтобы вкушать пред Господом в святилище вашего Бога, кто имеет двадцать лет и выше. Ибо так написано и определено, чтобы ели ее в доме святилища Господня. И когда сыны Израиля придут в страну, которою они будут владеть, в страну Хананскую, и устроят скинию Господню в сей стране, в одном из своих отрядов (колен), так что святилище Господа будет устроено в стране, то они должны приходить и праздновать пасху среди скинии Господней, и заклать ее пред Господом из года в год. И во дни, когда будет устроен дом во имя Господне в стране их наследия, они должны ходить туда и закалать пасху вечером, когда зайдет солнце, в третью часть дня, и должны окропить кровью порог алтаря, и тук положить на огонь, который на жертвеннике, мясо же его, изжаренное на огне, есть в преддверии дома святилища во имя Господне. И они не должны совершать пасху в своих городах и в своих местах, а только пред скиниею Господнею, или пред Его домом, так как имя Его живет в нем, дабы им не согрешить пред Господом. И ты, Моисей, скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали постановление о пасхе, как повелено тебе, что вы должны соблюдать ее ежегодно в день ее и *также* праздник опресноков, чтобы они ели пресное в продолжение семи дней, соблюдая праздник Его и принося для Него ежедневно дар, в те семь пасхальных дней, пред Господом, на жертвеннике вашего Бога. Ибо этот праздник вы праздновали с боязливою робостию, когда вы вышли из Египта, пока не перешли чрез море в пустыню Сур; ибо на берегу моря вы окончили его.

L. И потом после сего закона я возвестил тебе о субботних днях в пустыне Синая, которая находится между Еломом и Синаем. И также о субботах земли я сказал тебе на го-

ре Синай и о юбилейных годах вместе с субботними годами. Но год его мы не сказали тебе, пока ты не придешь в страну, которою вы будете владеть. Тогда и страна должна праздновать свои субботы, когда они будут жить в ней, и они узнают год юбилея. Посему я определил тебе седмины и юбилейные годы: сорок девять юбилейных годов от дней Адама до сего дня и одна седмина и два года. И еще предлежат тебе сорок лет, чтобы узнать заповеди Господа, пока они не переправятся чрез Иордан к западу. И юбилеи прекратятся, когда Израиль очистится от всякого блуда, и вины, и нечистоты, и осквернения, и греха, и злодеяния, и спокойно будет жить во всей стране, и против него не восстанет более ни сатана, ни какой-либо ненавистник, и земля будет с тех пор чистою всегда.

И вот я записал тебе также повеление относительно суббот, и все установления законов относительно них: шесть дней делай дела, и в седьмой день суббота для Господа Бога вашего. Вы не должны делать в нее никакого дела, вы, и ваши сыновья, и ваши рабы, и служанки, и весь ваш скот, и чужеземец, который у тебя. И человек, который делает какое-либо дело, должен умереть. Всякий, кто оскверняет этот день, кто спит с своею женою, и кто говорит о том, что он хочет предпринять в нее (в субботу) путешествие или о разного рода купле и продаже, и кто черпает воду, не приготовив ее себе в шестой день, и кто поднимает ношу, чтобы перенести ее из своего шатра или из своего дома, тот должен умереть. Вы не должны делать никакого дела в субботу, которого вы не приготовили себе в шестой день, чтобы есть, и пить, и покоиться, и соблюдать субботу от всякого дела в этот день, и прославлять Господа Бога вашего, Который дал ее вам в праздник. И днем святым, и днем святого царства для всего Израиля должен быть этот день в вашей жизни непрестанно. Ибо велика честь, которой Господь удостоил Израиля, чтобы они

ели, и пили, и насыщались в этот праздничный день, и отдыхали от всякого дела, которое относится к человеческим делам, кроме воскурения фимиама и принесения даров и жертв пред Господом в субботы. Только это дело пусть совершается в субботы, во дни дома святилища Господа Бога вашего, чтобы приносить в умилостивление за Израиля непрестанно и ежедневно дары в воспоминание, которое приятно и которое делает их угодными пред Господом, каждый день года, как повелено тебе. Но каждый человек, который совершает дело, и предпринимает путешествие, и ухаживает за своим скотом, будь это дома или в другом месте, и кто зажигает огонь, или едет верхом на каком-нибудь животном, или путешествует на корабле по морю, и каждый, кто убивает и умерщвляет кого-либо, и кто закалывает животное или птицу, и кто ловит зверя, или птицу, или рыбу, и кто постится, и кто ведет войну в субботний день; всякий, кто делает что-нибудь из этого в субботний день, тот должен умереть, чтобы дети Израиля хранили субботу по заповедям о субботах земли, как это списано с небесных скрижалей, которые Он дал мне в мои руки, дабы я написал тебе законы времени и время по делению его дней.

ОТРЫВКИ ИЗ «КНИГИ ЮБИЛЕЕВ», СОХРАНИВШИЕСЯ У ГРЕЧЕСКИХ ЦЕРКОВНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ

1. Св. Епифаний Кипрский

Но в Книге Юбилеев, называемой также и Малым Бытием, можно найти, что эта книга содержит имена жен Каиновой и Сифовой, чтобы всяким образом были посрамлены эти слагатели басен для жизни (то есть Сифияне). Когда Адам родил сынов и дочерей, было необходимостью в то время, чтобы его сыновья вступили в брак с собственными сестрами; ибо это не было беззаконным, потому что иного рода не было. Да и сам Адам, можно сказать, был в супружестве почти с собственной дочерью, образованною из его тела и созданною Богом для супружества с ним, и это не было беззаконным. Так и сыновья его вступили в брак — Каин с старшею сестрою, так называемой Савою, а Сиф, третий сын, рожденный после Авеля, с сестрою своею, называемой Азурою. У Адама родились, как описывает Малое Бытие, и другие девять сыновей, после тех трех, так что у него было две дочери, а детей мужеского пола двенадцать: один убитый, а одиннадцать оставшихся в живых. Ты имеешь указание на это в Бытии мира и первой книге Моисеевой, где говорится так: «и поживе Адам лет девятьсот тридесять, и роди сыны и дщери, и умре». (Ср. Кн. Юбил., IV).

2. Иоанн Зонара

Действительно я знаю записанное в Малом Бытии, что в первый день и небесные силы прежде прочего были созданы Творцом вселенной; но так как это Малое Бытие не отнесено

к книгам еврейской мудрости, написанным божественными отцами, то я ничего, что в ней написано, не считаю достаточно твердым и не соглашаюсь с этим учением (ср. Кн. Юбил., II).

3. Георгий Синкелл

В первосозданные сутки, по-еврейскому, в первый день первого месяца Нисана, как указано прежде, по-римскому, в двадцать пятый день месяца марта и, по-египетскому, в двадцать девятый день Фаменофа, в день божественный, именно в первую неделю, Бог сотворил небо и землю, мрак и воды, дух и свет, и сутки, всего семь творений. Во вторые сутки явилась твердь — одно творение. В третьи сутки было четыре творения — появление земли и осушение ее, рай, многоразличные деревья, травы и семена. В четвертый день Бог сотворил солнце, и луну, и звезды. В пятый день Бог сотворил пресмыкающихся и всех плавающих, великих морских животных и рыб, и все, что в водах, а также пернатых — всего три творения. В шестой день Бог сотворил четвероногих и пресмыкающихся на земле, зверей и человека — четыре творения. Вместе всех творений — двадцать два, соответственно двадцати двум еврейским буквам, затем двадцати двум еврейским книгам и наконец двадцати двум генерациям от Адама до Иакова, как говорится в Малом Бытии, которое называют иные откровением Моисея. Эта же книга говорит, что небесные силы были сотворены в первый день (Кн. Юбил., II).

Необходимость побудила меня сообщить нечто и из того, что и другими историками, записавшими иудейские древности и христианские повествования, заимствуется о сем из Малого Бытия и так называемой Жизни Адама — хотя она и не считается божественною, — чтобы исследующие это не впали в нелепейшие вымыслы. Итак, в известной под именем Жизни Адама указывается число дней, когда было наимено-

вание животных, и образование жены, и вход Адама в рай, и заповедь Божия к нему о пище с дерева, и вход Евы после сего в рай, также обстоятельства преступления заповеди и последствия преступления, как далее следует.

В первый день недели, который был третьим от сотворения Адама, восьмой первого месяца Нисана, первый месяца апреля и, по-египетскому, шестой месяца Фармуфи, Адам по некоему божественному благоизволению наименовал диких зверей; во второй день второй недели он дал имена скотам; в третий день второй недели он наименовал пернатых; в четвертый день второй недели он наименовал пресмыкающихся; в пятый день второй недели он наименовал плавающих. В шестой день второй недели, который, по-римскому, был шестой день апреля, а по-египетскому, одиннадцатый месяца Фармуфи, Бог, взявши некую часть ребра Адамова, образовал жену. В сорок шестой день от сотворения мира, в четвертый день седьмой недели, четырнадцатого Пахона, девятого мая, когда Солнце было в знаке Тельца и Луна против созвездия Скорпиона, в восход Плеяд, Бог ввел Адама в рай в сороковой день после его сотворения. В пятидесятый день от сотворения мира, в сорок четвертый от сотворения Адама, день божественный, восемнадцатого Пахона, тринадцатого мая, через три дня после входа его в рай, когда Солнце было в знаке Тельца и Луна в знаке Козерога, Бог заповедал Адаму не вкушать от древа познания.

В девяносто третий день творения, во второй день четырнадцатой недели, во время летнего поворота Солнца, когда и Солнце и Луна были в созвездии Рака, в двадцать пятый день месяца июня, первого Епифи, введена была Богом в рай помощница Адама Ева, в восьмидесятый день по сотворении ее. Взяв ее, Адам дал ей имя — Ева, что значит жизнь. Посему Бог повелел чрез Моисея в книге Левит, именно, ради дней пребывания их вне рая по сотворе-

нии, чтобы она (женщина) оставалась нечистою при рождении мальчика сорок, а при рождении девочки восемьдесят дней; посему и Адам в сороковой день по сотворении введен был в рай, ради чего и новорожденных в сороковой день приносят в храм по закону. При рождении же девочки она должна быть нечистою восемьдесят дней, ради того, что она (Ева) вошла в рай в восьмидесятый день, и ради женской нечистоты в отношении к мужу; даже и находящаяся в месячном очищении не входит в храм до семи дней по божественному закону.

Это я ради любознания в сокращении заимствовал из так называемой Жизни Адама (Кн. Юбил., III).

Из Малого Бытия:

В седьмой год он согрешил, и в осьмой они были изгнаны из рая, как говорит (Малое Бытие), чрез сорок пять дней после падения, в восход Плеяд.

Пробыл же Адам в раю седмину трехсот шестидесяти пяти дней; и изгнан был с женою Евою за преступление заповеди в десятый день месяца мая.

Звери, и четвероногие, и пресмыкающиеся, говорит Иосиф и Малое Бытие, до падения говорили одним языком с первосотворенными; посему, говорит, змей беседовал с Евою человеческим голосом, что, кажется, невозможно.

В восьмой год (говорит) Адам познал Еву, жену свою.

В восьмидесятый год родился у них первородный сын Каин.

В семьдесят седьмой год, говорят, родился праведный Авель.

В восемьдесят пятый год родилась у них дочь, и они дали ей имя Асуам.

В девяносто седьмой год Каин принес жертву.

В девяносто девятый год Авель принес жертву Богу, имея от роду двадцать два года, в полнолуние седьмого еврейского месяца, то есть в праздник кущей.

9 № 2193

Достойно примечания, что Писание называет жертву Каина принесением плодов, а жертву Авеля дарами, обозначая сим настроение каждого.

В тот же девяносто девятый год Каин убил Авеля, и первозданные оплакивали его четыре седмины, то есть двадцать восемь лет.

В сто двадцать седьмой год Адам и Ева прекратили свой плач.

В сто тридцать пятый год Каин взял собственную сестру Асавнан, которой было пятьдесят лет; а сам он был шестидесяти пяти лет (Кн. Юбил., III, IV).

В двести тридцать четвертом году он родил дочь, которой дал имя Азуран (Кн. Юбил., IV).

В четыреста двадцать пятом году Сиф взял в жены собственную сестру Азуран; Сиф же был девяносто одного года (Кн. Юбил., IV).

В том же девятьсот тридцатом году умер и Каин от обрушившегося на него дома; ибо и сам он камнями убил Авеля (Кн. Юбил., IV).

В этом 2251 году, как говорят, Ной насадил виноградник на горе Лувар в Армении (Кн. Юбил., VII).

Ангел, говоривший с Моисеем, сказал ему: я научил Авраама еврейскому языку, каким он был от начала творения, чтобы он говорил на нем, как на природном, о чем говорится в Малом Бытии (XII).

В 3373 году от сотворения мира, когда Аврааму был 61 год, сожег Авраам идолов отца своего, и вместе с ними сожжен был Арран, хотевший тушить огонь ночью. И вышел Фарра с Авраамом, чтобы идти в землю Ханаанскую, и, переменив намерение, жил в Харране, предаваясь идолопоклонству до своей смерти (Кн. Юбил., XII).

На сто пятьдесят третьем году жизни Исаака, Иаков возвратился к нему из Месопотамии. И Исаак, возведя очи и увидя сыновей Иакова, благословил Левия, как первосвященника,

и Иуду, как царя и начальника. Ревекка побудила Исаака, уже бывшего в старости, чтобы он внушил Исаву и Иакову любить друг друга. И он, увещевая их, предсказал, что если Исав восстанет на Иакова, то впадет в руки его. И вот после смерти Исаака, Исав, возмущаемый своими сыновьями, собрав людей, вышел войною против Иакова и его сыновей. Иаков, заперев ворота башни, увещевал Исава вспомнить родительские завещания. Когда же он не склонился на увещания, а напротив, стал оскорблять и поносить его, Иаков, побуждаемый Иудой, натянул лук и поверг Исава, поразив его в правый сосок груди. После его смерти сыновья Иакова, открыв ворота, перебили весьма многих. Это говорится в Малом Бытии (XXXVII, XXXVIII).

4. Михаил Глика

Не потому, что он (змий) имел прежде ноги, как говорит Иосиф и так называемое Малое Бытие, теперь Бог объявляет, что он будет ходить на чреве; но, как объясняет Златоустый Иоанн, прежде он благодаря прямому положению имел такую смелость, что приблизился к самому уху Евы и разговаривал с ней, а теперь осужден, и совершенно справедливо, ползать по земле (Кн. Юбил., III).

Малое Бытие говорит, что Адам неосмотрительно взял от древа и ел и не обратил полного внимания на слова Евы, потому что изнемог от труда и голода. Но об этом, возлюбленный, лучше умолчать, ибо, как сказано выше, бывает нечто достойное и молчания; разве только и ты хочешь говорить, что Адам взял жену, чтобы не обратиться на других животных. Змий стал пресмыкающимся из скота, и имел руки и ноги; но это было отнято ради того, что он дерзновенно вошел в рай и посему первый взял от древа и ел. Адам оттонял птиц и пресмыкающихся, собирал плод в раю и ел его с своею женою. Вот это-то, чтобы не сказать, и еще гораздо большее из

подобного, содержит Малое Бытие. Но оставь это; ибо иначе относящимся к Священному Писанию (это) покажется, напротив, смешным и забавным (Кн. Юбил., III).

5. Георгий Кедрин

В Малом Бытии говорится, что Мастифат, начальник демонов, приблизясь к Богу, сказал Ему: если Авраам любит Тебя, пусть принесет Тебе в жертву сына своего (Кн. Юбил., XVII).

Ревекка, приготовив кушанье, отдала его Иакову и ввела его вместе с другими дарами для Исаака к Аврааму; взяв его на свое лоно и многообразно благословив его, Авраам, почивши, умер, на пятнадцатом году жизни Иакова (Кн. Юбил., XXIII).

В Малом Бытии говорится, что израильские дети были бросаемы в реку только в течение десяти месяцев, пока Моисей не был поднят царицею. Посему на египтян были посланы десять казней в течение десяти месяцев, и наконец они были ввергнуты в море, по образу того, как они погубили в реке еврейских детей, — за одного израильского мальчика тысяча погубленных сильных мужей из египтян. Самого же Моисея дочь Фараона усыновила в царском достоинстве, но, конечно, не освободила израильтян от порученной им работы (ср. Кн. Юбил., XLVII, XLVIII).

Моисей первый написал законы для иудеев. Оставив занятия, соответственные Египту, Моисей в пустыне изучал мудрость, получая откровения от архангела Гавриила о происхождении мира и первого человека, о бывшем после него, о потопе, о смешении и многообразии языков, о событиях из жизни первого человека, о происшествиях до его времени, о законе, который он должен был дать народу иудейскому, также о положении звезд, о стихиях, арифметике, геометрии и всякой мудрости, как говорится в Малом Бытии (ср. Кн. Юбил., I).

ЗАВЕТЫ ДВЕНАДЦАТИ ПАТРИАРХОВ

Русский перевод выполнен А. В. Смирновым с греческого текста, опубликованного Р. Чарльзом (R. H. Charles, *The Greek versions of the Testaments of the twelve patriarchs*, Oxford, 1908). Кроме основного греческого текста, в оксфордском издании были приведены в виде примечаний все разночтения известных греческих рукописей и древних переводов — армянского и славянского. Для облегчения чтения памятника мы ограничились переводом лишь греческого варианта рукописи.

Печатается по изданию: *Смирнов А. В.* Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова. Казань, 1911.

I. ЗАВЕТ РУВИМА, ПЕРВОРОДНОГО СЫНА ИАКОВА И ЛИИ

О МЫСЛЯХ

Глава 1

Список завета Рувима, что он заповедал сыновьям своим, прежде чем умереть ему, на сто двадцать пятом году жизни своей. 2. Через два года после кончины Иосифа, брата его, когда Рувим заболел, собрались навестить сыновья его и сыновья сыновей его. 3. И сказал он им: «Дети мои! Вот я умираю и иду в путь отцов моих». 4. Увидя же здесь Иуду, и Гада, и Асира, братьев своих, он сказал им: «Поднимите меня, чтобы я сказал братьям моим и детям моим, что я имею в сердце своем сокровенное; ибо вот я теперь уже умираю». 5. И поднявшись, он поцеловал их и сказал: «Послушайте, братья мои и сыны мои; внемлите Рувиму, отцу вашему, что я заповедаю вам. 6. И вот я свидетельствую вам сегодня Богом небесным, чтобы вы не ходили в неведении юности и в блудодеянии, в которое впал я и осквернил ложе отца моего Иакова. 7. Говорю же вам, что Он уязвил меня язвою великою во внутренности моей на семь месяцев; и если бы Иаков, отец наш, не помолился обо мне Господу, то Господь хотел умертвить меня. 8. Ибо я был тридцати лет, когда совершил злое пред Господом; и в течение семи месяцев я был расслаблен до смерти. 9. И после сего по изволению души своей я в продолжение семи лет каялся пред Господом. 10. И вина и сикера не пил, и мясо не входило в уста мои; и всякого хлеба вкусного я не вкушал, но скорбел о грехе своем, ибо он был велик; такового не было в Израиле.

Глава 2

И теперь выслушайте меня, дети мои, что я видел о семи духах заблуждения во время моего покаяния. 2. Итак, семь духов даны на человека, и они виновники дел юношеского возраста. 3. И другие семь духов даны ему в творении, чтобы в них было всякое дело человека. 4. Первый — дух жизни, с которою создается существо. Второй — дух зрения, с которым бывает пожелание. 5. Третий — дух слышания, с которым бывает научение. Четвертый — дух обоняния, с которым бывают вкусы, даваемые при притяжения воздуха и дыхания. 6. Пятый — дух речи, с которою бывает знание. 7. Шестой — дух вкуса, с которым бывает вкушение снедей и питий, и сила в нем созидается, ибо в снедях есть существо силы. 8. Седьмой — дух семени и соития, с которым приходят чрез сластолюбие грехи. 9. Посему он есть последний (дух) творения и первой юности, ибо она исполнена неразумия, и оно ведет юношу, как слепца к яме и как скот к пропасти.

Глава 3

Сверх же всех этих есть восьмой дух сна, с которым создано возбуждение природы и образ смерти. 2. С этими духами смешиваются духи заблуждения. 3. Первый — дух блуда — лежит в природе и чувствах. Второй — дух ненасытности чрева. 4. Третий — дух битвы, в печени и в желчи. Четвертый — дух угодливости, чтобы чрез услужливость казаться прекрасным. 5. Пятый — дух гордости, чтобы тщеславиться и надмеваться. Шестой — дух лжи, — в погибели и ревности, — чтобы льстить словами и скрывать слова свои от родни и домашних. 6. Седьмой — дух неправды, с которою воровство и хищения, чтобы удовлетворять сластолюбие сердца своего; ибо неправда содействует остальным духам

чрез принятие даров. 7. Ко всем же сим присоединяется дух сна, который есть (дух) заблуждения и фантазии. 8. И таким образом погибает всякий юноша, затемняющий ум свой от истины, и не разумеющий в законе Божием, и не слушающий наставлений отцов своих, как и я испытал в своей юности. 9. И теперь, дети мои, любите истину, и она будет охранять вас. Выслушайте слова Рувима, отца вашего. 10. Не останавливайте внимания на лице женщины, и не сожительствуйте с замужнею женою, и не любопытствуйте в делах женщин. 11. Ибо если бы я не увидел Валлу, купающуюся в закрытом месте, то я не впал бы в беззаконие великое. 12. Ибо объятая женскою наготою мысль не дозволяла мне спать, пока я не совершил постыдного дела. 13. Ибо когда Иаков, отец наш, ушел к отцу своему Исааку, а мы были в Гадере вблизи Ефрафы в Вифлееме, Валла была пьяна и спала непокрытая в спальне своей. 14. И так я, вошедши и увидя наготу ее, совершил нечестие, когда она не чувствовала, и, оставив ее спящею, вышел. 15. И тотчас Ангел Божий открыл отцу моему Иакову о моем нечестии; и он, пришедши, скорбел обо мне, не прикасаясь более к ней.

Глава 4

Итак, не обращайте внимания на красоту женщин и не вникайте в дела их; но ходите в простоте сердца, в страхе Господнем и трудясь в делах добрых, и в писаниях, и в стадах своих, пока Господь не даст вам супругу, какую сам захочет, чтобы вы не пострадали, как я. 2. Ибо до кончины отца моего я не имел дерзновения взглянуть на лице его или говорить с кем-либо из братьев моих из-за укоризн. 3. И доныне совесть моя мучает меня за нечестие мое. 4. И много раз призывал меня отец мой и молился за меня ко Господу, чтобы миновал меня гнев Божий, как и показал мне Господь.

С тех же пор доныне я остерегался и не согрешал. 5. Посему, дети мои, храните все, что я заповедаю вам, и не согрешайте. 6. Ибо яма для души есть грех блудодеяния, удаляющий от Бога и приближающий к идолам; потому что он вводит в заблуждение ум и мысль, и низводит юношей во ад не в свое время. 7. И многих погубило блудодеяние, ибо кто бы ни был, старец ли, или знатный, или богатый, или бедный, он укоризну приносит себе у сынов человеческих и преткновение пред Велиаром. 8. Ибо вы слышали об Иосифе, как он охранял себя от женщины, и очистил мысли от всякого блуда, и обрел благодать пред Богом и людьми. 9. И многое делала ему египтянка, и призывала волхвов, и подносила ему снадобья, но не принял помысл его души злого вожделения. 10. Посему Бог отцов ваших избавлял его от всякой злой (и) тайной смерти. 11. Ибо если блудодеяние не одолеет помышления вашего, и Велиар не может одолеть вас.

Глава 5

Ибо лукавы суть женщины, дети мои, и не имея власти и силы над мужем, они коварно действуют наружностью, каким бы образом привлечь его к себе. 2. И кого не имеют силы победить наружностью, того побеждают коварством. 3. Ибо и о них сказал мне Ангел Божий и научил меня, что женщины подчиняются духу блуда больше мужчины, и в сердце строят ковы против мужей, и чрез украшение обольщают их мысли, и взглядом посевают яд, и тогда пленяют делом. 4. Ибо не может жена возыметь силу над мужем лицем, но уловляет его коварно наружностью блудницы. 5. Бегите впредь, дети мои, блуда и требуйте от жен ваших и дочерей ваших, чтобы они не украшали главы свои и лица для обольщения мысли, ибо всякая жен-

щина, коварствующая в этом, на наказание вечное соблюдается. 6. Ибо так они обольстили стражей пред потопом; ибо они (стражи), постоянно видя их (жен), были в вожделении к ним и возымели в мысли дело, ибо они преображались в мужа и в сожительстве мужей их являлись им. 7. И они, вожделея мыслию своей фантазии, родили гигантов. Ибо казались им стражи достигающими до неба.

Глава 6

Итак, берегитесь блудодеяния и будьте чистыми в мысли; берегите и чувства ваши от женщин. 2. Но и им заповедуйте не сожительствовать с мужчинами, чтобы и они были чистыми в мысли. 3. Ибо постоянные сообщения, хотя бы и не было совершено нечестивое дело, для них есть болезнь неисцелимая, а для нас в погибель (от) Велиара и поношение вечное. 4. Ибо блудодеяние ни разума, ни благочестия не имеет в себе, и всякая ревность живет в вожделении его. 5. Итак, говорю вам, ради сего вы будете ревновать к сынам Левия и стараться возвыситься над ними, но не возможете. 6. Ибо Бог совершит отмщение за них, вы же умрете злою смертию. 7. Ибо Левию дал Бог начальство и Иуде с ним, мне же, и Дану, и Иосифу, — чтобы быть за начальников. 8. Посему я заповедую вам слушаться Левия, потому что он познает закон Божий, и будет давать распоряжения о суде, и будет приносить жертвы за Израиля до совершения времен архиерей помазанный, о котором сказал Господь. 9. Заклинаю вас Богом небесным, чтобы каждый творил истину к ближнему своему и каждый имел любовь к брату своему. 10. И к Левию приближайтесь в смирении сердца вашего, чтобы получить благословение из уст его. 11. Ибо он благословил Израиля и Иуду, потому что в нем избрал Господь

царствовать пред всем народом. 12. И почитайте семя его, ибо за вас он будет умирать в войнах видимых и невидимых и будет между вами царем вечным».

Глава 7

И умер Рувим, заповедуя это сыновьям своим. 2. И положили его во гробе до времени, когда вынесшие его из Египта погребли его в Хевроне в пещере, где отец его.

II. ЗАВЕТ СИМЕОНА, ВТОРОГО СЫНА ИАКОВА И ЛИИ

О ЗАВИСТИ

Глава 1

Список слов Симеона, которые он говорил сыновьям своим пред своею смертию на сто двадцатом году жизни своей, в то время, когда умер Иосиф, брат его. 2. Когда Симеон болел, пришли навестить его сыновья его; и, укрепившись, он сел, облобызал их и сказал:

Глава 2

«Послушайте, дети мои, Симеона, отца вашего, и я возвещу вам, что имею в сердце своем. 2. Я родился от Иакова вторым сыном отцу моему, и Лия, мать моя, назвала меня Симеоном, ибо Господь услышал молитву ее. 3. Ибо я был весьма силен, не боялся дела и не страшился никакой работы. 4. Ибо сердце мое было твердо, и печени мои непреклонны, и внутренности мои несострадательны. 5. Поелику и мужество от Всевышнего дается людям в душах и телах. 6. Ибо во время юности моей я много ревновал Иосифа, так как любил его отец мой больше всех. 7. И я ожесточил против него печени мои, чтобы убить его, ибо начальник заблуждения и дух ревности ослепил мой ум, чтобы не относиться к нему, как к брату, и не щадить отца моего Иакова. 8. Но Бог его и Бог отцов наших послал Ангела своего и исхитил его из рук моих. 9. Ибо когда я отправился в Сикимы, чтобы отнести мазь для стад, и Рувим — в Дофаим, где было необходимое нам и всякое сбережение, Иуда, брат мой, продал его измаильтянам. 10. И Рувим,

услышав это, был опечален, ибо он хотел отвести его к отцу. 11. Я же, услышав это, разгневался на Иуду очень, что он живым отпустил его; и я пять месяцев не переставал гневаться на него. 12. И вот связал меня Господь и отнял действие рук у меня, так что правая рука моя стала полусухою на семь дней. 13. И познал я, дети, что ради Иосифа это случилось со мною; и покаявшись, я плакал и молился Господу Богу, чтобы восстановлена была рука моя и чтобы я удержался от всякого осквернения, и зависти, и от всякого безумия. 14. Ибо я познал, что злое дело замыслил пред Господом и Иаковом, отцом моим, через Иосифа, брата моего, завидуя ему.

Глава 3

И теперь, дети мои, послушайте меня и храните себя от духа заблуждения и зависти. 2. Ибо и зависть господствует над всем помышлением человека и не дает ему ни есть, ни пить, ни делать что-либо доброе. 3. Но постоянно она побуждает убить того, кто возбуждает зависть; и тот, кому завидуют, всегда цветет, завидующий же увядает. 4. Итак, два года я в страхе Божием изнурял душу мою в посте; и я познал, что избавление от зависти бывает через страх Божий. 5. Ибо если кто прибегает к Господу, убегает дух лукавый от того и мысль становится легкою. 6. И тогда он сочувствует тому, кому завидовал, и соглашается мыслию с любящими его, и таким образом перестает от зависти.

Глава 4

И спрашивал отец мой обо мне, так как видел меня печальным, и я говорил ему, что мне причиняют страдания печени мои. 2. Ибо я скорбел больше всех, так как был вино-

вен в продаже Иосифа. 3. И когда мы пришли в Египет, и он связал меня, как соглядатая, то я познал, что страдаю справедливо, и не огорчался. 4. Иосиф же был муж добрый и имел дух Божий в себе; будучи благоутробным и милостивым, он не помнил зла на мне, но любил меня с братьями моими. 5. Итак, берегитесь вы, дети мои, от всякой ревности и зависти, и ходите в простоте сердца, чтобы дал и вам Бог благодать, и славу, и благословение на главы ваши, как вы видели в Иосифе. 6. Во все дни он не упрекнул нас за то дело, но любил нас, как свою душу, и выше сыновей своих возвышал нас, и богатством, и скотом, и плодами благодетельствовал нам. 7. И вы, дети мои, возлюбите каждый брата своего в добром сердце, и удалится от вас дух зависти. 8. Ибо это ожесточает душу и повреждает тело, и гнев и вражду производит в совещании, и побуждает на убийства, и в возбуждение приводит мысль, и смятение производит в душе и дрожание в теле. 9. Ибо и во сне некая ревность злобная, возбуждая мечту в нем, снедает его, и лукавыми духами возмущает душу его, и заставляет тело трепетать от ужаса, и в беспокойстве пробуждает от сна ум, и как дух лукавый и ядоносный, так является людям.

Глава 5

Посему Иосиф был красив видом и прекрасен лицем, так как в нем не жило ничто лукавое; ибо из смущения духа обнаруживается лице. 2. И теперь, дети мои, удобрите сердца ваши пред Господом и исправьте пути ваши пред людьми, и вы обретете благодать пред Господом и людьми. 3. И так храните себя от блудодеяния, потому что блудодеяние есть мать зол, удаляющая от Бога и приближающая к Велиару. 4. Ибо я видел в начертании писания Еноха, что сыны ваши в блудодеянии погибнут и сынам Левия сотворят неправду

мечом. 5. Но не возмогут противостоять Левию, ибо он будет вести брань Господню и победит всю рать вашу. 6. И будут самые немногие разделены в Левии и в Иуде, и не будет из вас кто-либо в начальство, как и отец наш пророчествовал в благословениях.

Глава 6

Вот я сказал вам все, чтобы мне оправдаться от греха вашего. 2. Если же вы удалите от себя зависть и всякое жестокосердечие, то, как роза, процветут кости мои во Израиле и, как крин, плоть моя во Иакове; и будет благовоние мое, как благовоние Ливана, и умножатся святые от меня до века веков, и отпрыски их распространятся далеко. 3. Тогда погибнет семя Ханаана, и остатка не будет в Амалике, и погибнут все каппадокийцы, и все хеттеи будут истреблены. 4. Тогда опустеет земля Хамова, и весь народ погибнет; тогда успокоится вся земля от смятения, и вся поднебесная от брани. 5. Тогда знамение (или Сим) прославится, ибо Господь Бог, великий Израиля, являющийся на земле как человек и спасающий в нем Адама. 6. Тогда преданы будут все духи заблуждения на попрание, и люди будут царствовать над лукавыми духами. 7. Тогда восстану и я в радости и благословлю Всевышнего за чудеса Его, ибо Бог, плоть принявши и сотрапезуя людям, спас людей.

Глава 7

И ныне, дети мои, слушайтесь Левия и Иуды и не возноситесь над двумя родами этими, ибо от них восстанет вам спасение Божие. 2. Ибо воздвигнет Господь от Левия как архиерея и от Иуды как царя Бога и человека; сей спасет все народы и род Израиля. 3. Посему я заповедую

вам это, чтобы и вы заповедали детям вашим, да сохранят они это для родов своих».

Глава 8

И как только окончил Симеон, заповедуя сыновьям своим, почил он с отцами своими, будучи ста двадцати лет. 2. И положили его в деревянном ковчеге, чтобы вынести кости его в Хеврон; и вынесли их во время войны египетской тайно. 3. Ибо кости Иосифа египтяне хранили в гробницах царских. 4. Ибо сказали им волхвы, что во время исхода костей Иосифа будет во всей земле тьма, и мрак, и бедствие великое для египтян, так что со светильником не узнает каждый брата своего.

Глава 9

И оплакали сыновья Симеона отца своего, и были в Египте до дня исхода своего рукою Моисея.

III. ЗАВЕТ ЛЕВИЯ, ТРЕТЬЕГО СЫНА ИАКОВА И ЛИИ

О СВЯЩЕНСТВЕ И ГОРДОСТИ

Глава 1

Список слов Левия, что он заповедал сыновьям своим относительно всего, что они будут совершать, и что случится с ними до дня суда. 2. Ибо он был здоров, когда призвал их к себе; но ему было открыто, что он умрет; и когда они собрались, он сказал им:

Глава 2

«Я, Левий, в Харране родился, и пришел с отцом в Сихем. 2. Был же я юным, лет около двадцати, и тогда совершил с Симеоном отмщение Эммору за сестру нашу Дину. 3. Когда же мы пасли в Авелмауле, дух разума Господня пришел на меня, и я увидел всех людей, затемнивших путь свой, и на стенах построил дом грех, и на башнях села неправда. 4. И я был опечален за роды сынов человеческих, и молился Господу, чтобы спастись мне. 5. Тогда напал на меня сон, и я увидел гору высокую и был в ней. 6. И вот отверзлись небеса, и Ангел Господень сказал мне: „Левий, Левий, войди!“ 7. И вошел я из первого неба во второе и видел там воду висящую посредине того и этого. 8. И еще видел я третье небо, гораздо более светлое и сияющее, чем те два; ибо и высота была в нем безмерна. 9. И сказал я Ангелу: „Для чего так?“ И сказал Ангел ко мне: „Не удивляйся сему, ибо другие четыре неба ты увидишь, более сияющие и несравнимые, 10. когда войдешь туда; ибо ты близ Господа будешь стоять, и служителем Его будешь, и тайны Его будешь возвещать людям, и об избавлении Изра-

иля будешь проповедовать. 11. И чрез тебя и Иуду откроется Господь людям, спасая собою весь народ человеческий. 12. И от жребия Господа жизнь твоя, и Он будет тебе полем, и виноградником, и плодом, сребром и златом".

Глава 3

Итак, выслушай о семи небесах. Низшее (небо) ради того более печально, поелику видит все неправды людей. 2. Второе имеет огонь, снег, лед, приготовленные на день повеления Господня во время праведного суда Божия; в нем находятся все духи воздаяний для отмщения беззаконным. 3. В третьем находятся силы воинств, назначенные на день суда — сотворить отмщение духам заблуждения и Велиара; те же, которые на четвертом (небе), выше сих, суть святые. 4. Ибо в высшем из всех обитает великая слава во святом святых превыше всякой святыни. 5. В том, которое за этим, находятся Ангелы лица Господня, служащие и ходатайствующие пред Господом за все неведения праведных; 6. приносят же они Господу воню благоухания мысленную и бескровное приношение. 7. В том же, которое ниже, находятся Ангелы, приносящие ответы Ангелам лица Божия. 8. В том же, которое за сим, находятся престолы и власти; в нем всегда гимны Богу приносятся. 9. Итак, когда воззрит Господь на нас, все мы сотрясаемся, и небеса, и земля, и бездны от лица величия Его сотрясаются. 10. Сыны же человеческие, не чувствуя сего, согрешают и прогневляют Вышнего.

Глава 4

Итак, познай теперь, что совершит Господь суд над сынами человеческими; ибо, когда камни распадутся, и солнце угаснет, и воды иссякнут, и огонь скроется от страха, и вся

тварь придет в смятение, и невидимые духи растают, и ад обнажится при страдании Всевышнего, (тогда) люди непокорные останутся в неправдах, ради сего они будут осуждены на наказание. 2. Итак, Всевышний услышал молитву твою, чтобы отделить тебя от неправды, и ты был бы Ему сыном, и слугою, и служителем лица Его. 3. Светом знания ты будешь светить в Иакове и как солнце будешь для всего семени Израиля. 4. И дано будет тебе благословение и всему семени твоему, пока не посетит Господь все народы благоутробием Сына Своего до века; однако сыны твои наложат руки на Него, чтобы распять Его. 5. И ради сего дан тебе совет и разум, чтобы ты вразумил сыновей своих в этом. 6. Ибо благословляющие его будут благословлены, и проклинающие его погибнут.

Глава 5

И в то время открыл мне Ангел врата небесные, и я увидел Святого и Всевышнего, на престоле сидящего. 2. И Он сказал мне: „Левий! Тебе Я дал благословения священства, доколе Я, пришедши, не буду обитать в среде Израиля“. 3. Тогда Ангел низвел меня на землю, и дал мне щит и меч, и сказал мне: „Сотвори отмщение в Сихеме за Дину, сестру твою, и я буду с тобою, ибо Господь послал меня“. 4. И я умертвил в это время сынов Еммора, как написано в скрижалях отцов. 5. Я же сказал ему: „Молю тебя, Господи, научи меня имени твоему, чтобы мне призывать тебя в день скорби“. 6. И он сказал: „Я — Ангел, ходатайствующий за род Израилев, чтобы не поражать их“. 7. И после сего я, будучи пробужден, благословил Всевышнего.

Глава 6

И когда я пошел к отцу моему, то нашел медный щит, посему и имя горы Аспис, что вблизи Гевала, направо от Авимы. 2. И я сохранял слова сии в сердце своем. 3. После же сего я совещался с отцом моим и Рувимом, чтобы он сказал сыновьям Еммора, да примут они обрезание, ибо я возревновал из-за мерзости, какую они совершили над сестрой моей. 4. И я прежде убил Сихема, и Симеон Еммора. 5. И после сего братья мои, пришедши, избили город сей острием меча. 6. И услышал отец мой это, и, разгневавшись, опечалился, что они приняли обрезание и умерли; и в благословениях он пренебрег нас. 7. Посему мы согрешили, поелику против его воли совершили это; и он заболел в тот день. 8. Но я знал, что решение Божие было злое на Сикиму; поелику они хотели и с Саррою и Ревеккою поступить (так же), каким образом поступили с Диною, сестрою нашею, и Господь воспрепятствовал им. 9. И они преследовали Авраама, отца нашего, бывшего чужеземцем, и вредили стадам во время беременности их, и Иевлая, домочадца его, очень мучили. 10. И вот так они поступали со всеми чужеземцами, насилием похищая чужеземок, и изгоняли их. 11. Постиг же их гнев Божий до конца.

Глава 7

И сказал я отцу моему: „Не гневайся, господин мой Иаков, ибо чрез тебя уничтожит Господь хананеев и даст землю их тебе и семени твоему после тебя. 2. Ибо будет от нынешнего дня Сикима именоваться городом безумных, ибо как если кто осмеёт глупца, так и мы осмеяли их. 3. Ибо и они безумие совершили в Израиле, осквернив сестру мою“. 4. Отправившись же, мы пришли в Вефиль.

Глава 8

И там опять я видел видение, как первое, после того как мы пробыли там семьдесят дней. 2. И я видел семь мужей в белом одеянии, которые сказали мне: „Встань, надень одежду священства, и венец правды, и наперсник разума, и подир истины, и дощечку веры, и повязку главы, и ефуд (нарамник) пророчества". 3. И все они по одному принесли, и возложили на меня, и сказали мне: „Отныне будь иереем, ты и все семя твое". 4. И первый помазал меня елеем святым и дал мне жезл. 5. Второй омыл меня чистою водою, и напитал хлебом и вином святым, и возложил на меня одежду святую и славную. 6. Третий возложил на меня виссон, подобный ефуду (нарамнику). 7. Четвертый же опоясал меня поясом, подобным пурпуру. 8. Пятый дал мне ветвь маслины плодовитой. 9. Шестой венец мне на главу возложил. 10. Седьмой возложил на меня диадиму священства, и наполнил руки мои фимиамом, чтобы священствовать мне Господу Богу. 11. И говорят они мне: „Левий! На три начала разделится семя твое в знамение славы Господа грядущего. 12. И первый жребий будет велик, и выше его не будет другого. 13. Второй же будет во священстве. 14. Третий — ему наречется имя новое, ибо восстанет царь от Иуды и учредит новое священство по образцу народов для всех народов. 15. Пришествие же его желанно, (ибо он явится) как пророк Всевышнего от семени Авраама, отца нашего. 16. Итак, все вожделенное во Израиле будет тебе и семени твоему; и вы будете вкушать все прекрасное на вид; и трапезу Господню будет делить семя твое. 17. И из них будут священники, и судии, и книжники, и устами их будет приниматься святое". 18. Итак, пробудившись от сна, я уразумел, что это подобно первому сновидению. 19. И я сокрыл и это в сердце своем и не поведал сего никакому человеку на земле.

Глава 9

И после двух дней взошел я и Иуда вместе с отцом нашим Иаковом к Исааку, деду нашему. 2. И благословил меня отец отца моего согласно видениям тем, которые я видел; и он не захотел отправиться с нами в Вефиль. 3. Когда же мы пришли в Вефиль, видел отец мой Иаков видение обо мне, что я буду им во священника. 4. И вставши рано поутру, он отделил десятину от всего чрез меня Господу. 5. И таким образом мы пришли в Хеврон, чтобы остаться там. 6. И Исаак призывал меня постоянно, чтобы напоминать мне закон Господень, как показал мне Ангел. 7. И он учил меня закону священства, жертв, всесожжений, начатков, добровольного дара, спасения. 8. И было — каждый день наставляя меня и занимаясь со мною, он говорил мне: 9. „Береги себя от духа любодеяния, ибо сей постоянен и стремится осквернить святое чрез твое семя. 10. Итак, возьми себе жену, будучи еще молодым, не имеющую порока, и не оскверненную, и не из рода иноплеменных народов. 11. И прежде чем войти тебе во святое, омойся; и когда приносишь жертву, умойся; и приготовляя опять жертву, умойся. 12. Итак, двенадцать деревьев, имеющих листья, приноси Господу, как и меня научил Авраам. 13. И от всякого животного чистого и от птицы приноси жертву Господу. 14. И от всякого перворожденного твоего и от вина приноси начатки в жертву Господу Богу; и всякую жертву ты должен осолить солью“.

Глава 10

И теперь храните, что я заповедаю вам, дети; поелику я то, что услышал от отцов моих, возвестил вам. 2. И вот я неповинен в нечестии вашем и преступлении, которое вы совер-

шите при скончании веков против Спасителя мира Христа, прельщая Израиля и поднимая на него великие бедствия от Господа. 3. И вы будете совершать беззаконие во Израиле, так что Иерусалим не снесет от лица лукавства вашего, но раздерется завеса храма, чтобы не скрывать бесстыдства вашего. 4. И вы рассеетесь пленниками между народами и будете там в поношение и проклятие. 5. Ибо дом, который изберет Господь, наречется Иерусалимом, как содержит книга Еноха праведного.

Глава 11

Итак, когда я взял жену, мне было двадцать восемь лет; было же ей имя Мелха. 2. И зачавши, она родила сына, и я нарек имя ему Гирсон, ибо мы были в земле пришельствия. 3. И я знал о нем, что он не в первом чине. 4. И Кааф родился на тридцать пятом году жизни моей при восходе солнца. 5. И я видел в видении: между высшими стоял он, находясь посреди собрания. 6. Посему я нарек ему имя Кааф, что значит начало величия и соединения. 7. И третьего сына она родила мне — Мерари — на сороковом году жизни моей; и поелику мать его рождала тяжело, то я назвал его Мерари, что значит горечь. 8. Иохавед же родилась в Египте на шестьдесят четвертом году моем; ибо я был славен тогда в среде братьев моих.

Глава 12

И взял Гирсон жену и родил от нее Ломни и Семеи. 2. Сыновья Каафа — Авраам, Исахарь, Хеврон и Озиил. 3. И сыновья Мерари — Мооли и Моисей. 4. И в девяносто четвертом моем году взял Авраам Иохаведу, дочь мою, себе в жены, ибо в один день родились он и дочь моя.

5. Восьми лет был я, когда вошел в землю Ханаанскую, и восемнадцати лет, когда убил Сихема, и девятнадцати лет стал я священствовать, и двадцати восьми лет взял жену и сорока лет вошел в Египет. 6. И вот, дети мои, вы третье поколение. 7. Иосиф же на сто восемнадцатом моем году умер.

Глава 13

И теперь, дети мои, я заповедаю вам: бойтесь Господа Бога вашего всем сердцем вашим и ходите в простоте согласно всему закону Его. 2. Научайте же и вы детей ваших писаниям, чтобы они имели разум в течение всей жизни своей, поучаясь непрестанно закону Божию. 3. Ибо всякий, кто познает закон Господень, будет почитаем, и не будет чужим, куда он пойдет. 4. И многих друзей лучше родителей приобретет он, и будут иметь желание многие из людей служить ему и слушать закон из уст его. 5. Итак, творите правду, дети мои, на земле, чтобы вы обрели (ее) на небесах. 6. И сейте в душах ваших доброе, и вы обретете сие в жизни вашей; если же будете сеять худое, то всякое беспокойство и скорбь пожнете. 7. Приобретайте мудрость в страхе Божием; ибо если будет пленение, и разрушатся города и страны, и золото, и серебро, и всякое имение погибнет, то мудрость мудрого никто не может отнять, если только не ослепление нечестием и ожесточение грехом. 8. Ибо если кто сохранит себя от лукавых сих дел, тогда мудрость будет для него и у врагов сияющей, и на земле чужой (будет) отечество, и в среде врагов обрящется друг. 9. Всякий, кто научает хорошему и творит, тот будет сопрестольником царей, как и Иосиф, брат мой.

Глава 14

И ныне, дети мои, я узнал из писания Еноха, что в конце вы будете поступать нечестиво по отношению к Господу, налагая руки во всякой злобе, и посрамятся в вас братья ваши, и всем народам вы будете посмеянием. 2. Ибо и отец наш Израиль чист от нечестия первосвященников, которые возложат руки свои на Спасителя мира. 3. Чисто небо над землею, и вы светильники Израиля, как солнце и луна. 4. Что будут делать все народы, если вы померкнете в нечестии? И вы наведете проклятие на род наш; сверх сего, свет закона, данный вам в просвещение всякого человека, сей (свет) вы захотите уничтожить, научая заповедям, противным уставам Божиим. 5. Приношения Господни вы будете грабить и от частей Его красть отборное, в надменности поедая с блудницами. 6. И в любостяжании будете заповедям Господним научать, жен замужних оскверните и с блудницами и любодейцами сочетаетесь, а дочерей язычников будете брать в жены; и будет смешение ваше, как Содом и Гоморра. 7. И будете надмеваться во священстве вашем, возвышаясь над людьми, но не только это, но и над заповедями Божиими. 8. Ибо вы будете презирать святое, бесчестя и осмеивая.

Глава 15

Посему храм, который изберет Господь, будет пустым ради нечистоты вашей, и вы будете пленниками между всеми народами. 2. И будете мерзостью для них, и примете поношение и стыд вечный от праведного суда Божия. 3. И все ненавидящие вас будут радоваться погибели вашей. И если ради Авраама, и Исаака, и Иакова, отцов ваших, вы не получите милости, то ни один из семени вашего не останется на земле.

Глава 16

И теперь я узнал, что семьдесят седмин вы будете заблуждаться, и священство обесчестите, и жертвенники осквернените. 2. И закон отвергнете, и слова пророков вмените в ничто в злом развращении; будете же гнать мужей праведных, и благочестивых возненавидите, и словами верных (людей) возгнушаетесь. 3. И мужа, восстановляющего закон в силе Всевышнего, наречете обманщиком, и наконец дерзнете убить его, не зная его величия, невинную кровь в злобе принимая на свою главу. 4. Говорю же вам, что ради него будут святыни ваши опустошены до основания. 5. И место для вас не будет чистым, но вы будете между народами в проклятии и в рассеянии, пока Он опять не посетит, и не умилосердится, и не примет вас.

Глава 17

И так как вы услышали о семидесяти седминах, то выслушайте и о священстве. 2. Ибо сообразно каждому юбилею будет священство. И в первом юбилее первый помазанный на священство будет великим, и он возглаголет Богу, как отцу; и священство его будет полно с Господом; и во дни радости своей о спасении мира он восстанет. 3. Во втором юбилее помазанный в скорби возлюбленного будет зачат, и будет священство его честно и у всех прославлено. 4. Третий же священник печалью объят будет. 5. И четвертый в скорбях будет, ибо приложится к нему неправда во множестве, и весь Израиль будет ненавидеть каждый ближнего своего. 6. Пятый будет объят тьмою. 7. Точно так же и шестой, и седьмой. 8. В седьмом же (юбилее) будет осквернение, которого я не могу сказать пред людьми; ибо сами знают делающие это. 9. Посему они будут в пленении

и разграблении; и земля их и имущество погибнут. 10. И в пятую седмину они возвратятся в землю опустошения их и восстановят дом Господень. 11. В семьдесят же седьмую придут священники — идолослужители, прелюбодеи, сребролюбцы, надменные, беззаконные, сладострастные, деторастлители, скоторастлители.

Глава 18

И после того как будет отмщение им от Господа, прекратится священство. 2. И тогда воздвигнет Господь священника нового, которому все слова Господни будут открыты, и он совершит суд истины на земле во множестве дней. 3. И взойдет звезда его на небе, как царя, сияя светом знания, (как) при солнце день, и он возвеличится во вселенной. 4. Сей воссияет, как солнце на земле, и удалит всякую тьму из поднебесной, и будет мир во всей земле. 5. Небеса возликуют во дни его, и земля возрадуется, и облака возвеселятся, и познание Господа разольется на земле, как вода морская, и Ангелы славы лица Господня возвеселятся в нем. 6. Небеса отверзутся, и из храма славы придет на него освящение с отеческим гласом, как от Авраама к Исааку. 7. И слава Всевышнего будет возглаголана о нем, и дух разума и освящения почиет на нем водою. 8. Ибо он сам даст величие Господне сынам своим во истине вовек, и не будет преемства ему в роды и роды до века. 9. И в священство его народы будут изобиловать знанием на земле, и просветятся чрез благодать Господню; Израиль же умалится в неведении и померкнет в скорби; в священство его прекратится грех, и беззаконные перестанут от зла, праведные же успокоятся в нем. 10. И вот он отверзет двери рая и удалит угрожающий Адаму меч. 11. И он даст святым вкушать от древа жизни, и дух святости будет над ними. 12. И Велиар будет связан от него, и он даст власть детям своим наступать на

злых духов. 13. И возвеселится Господь о детях своих, и будет благоволить к возлюбленным своим до века. 14. Тогда возвеселится Авраам, и Исаак, и Иаков, и я возрадуюсь, и все святые облекутся правдою.

Глава 19

И теперь, дети мои, вы услышали все: изберите себе или свет, или тьму, или закон Господень, или дела Велиара». 2. И отвечали ему сыновья, говоря: «Пред Господом будем мы ходить и по закону Его». 3. И сказал им отец их: «Свидетель Господь, и свидетели Ангелы Его, и свидетели вы, и свидетель я относительно слова уст ваших». И сказали ему сыновья его: «Свидетели». 4. И таким образом перестал Левий, заповедуя сыновьям своим, и простер ноги свои на одре, и приложился к отцам своим, прожив сто тридцать семь лет. 5. И положили его во гробе, и после сего погребли его в Хевроне с Авраамом, и Исааком, и Иаковом.

IV. ЗАВЕТ ИУДЫ, ЧЕТВЕРТОГО СЫНА ИАКОВА И ЛИИ

О МУЖЕСТВЕ, И СРЕБРОЛЮБИИ, И БЛУДОДЕЯНИИ

Глава 1

Список слов Иуды, которые он говорил сыновьям своим, прежде чем умереть ему. 2. Итак, собравшись, они пришли к нему, и он сказал им: 3. «Выслушайте, дети мои, Иуду, отца вашего: я был четвертым сыном у отца моего Иакова, и Лия, мать моя, назвала меня Иудой, говоря: „Славлю Господа, ибо Он дал мне и четвертого сына". 4. Я был быстр в юности моей и слушался отца моего во всяком слове. 5. И почитал мать мою и сестру матери моей. 6. И было, когда я возрос, отец мой молился обо мне, говоря: „Да будешь ты царем, благоуспешным во всем!"

Глава 2

И дал мне Господь благодать во всех делах моих, и в поле, и в доме. 2. Знаю, что я не уступал в беге лани, и я ловил ее, и приготовлял ее в пищу отцу моему, и он ел. 3. Серну же в беге я превосходил; и все, что было в полях, я схватывал. 4. Льва я убил и вырвал козленка из пасти его; медведя, взяв за ногу, я бросил в пропасть, и он разбился. 5. За дикой свиньей я гнался, и опередил во время преследования, и разорвал ее. 6. Барс в Хевроне напал на собаку, и я, поймав его за хвост, бросил его на скалу, и он разбился надвое. 7. Дикого быка я обрел, пасущегося на ниве, и схватив за рога, и повернув кругом, и ошеломив, я, бросив, убил его.

Глава 3

Когда же пришли два царя хананейских, одетых в броню, на стада наши, и много народа с ними, и я один, побежав на одного царя и ударив его в наголенники, поверг и таким образом убил его. 2. Другого же царя Тафуе, сидевшего на коне, я убил, и таким образом весь народ его рассеял. 3. Ахора царя, мужа исполина, бросающего стрелы вперед и назад с коня, я, взяв камень в шестьдесят литров, бросив, ударил в коня и убил его. 4. И сражаясь с Ахором около двух часов, я убил его и, на две части разбив щит его, отсек ноги его. 5. Когда же я снимал панцирь его, вот восемь мужей, его друзей, начали сражаться со мною. 6. Я же, взяв свое одеяние в свою руку и бросив в них камнями, четверых из них убил; остальные же убежали. 7. Отец же мой Иаков убил Велисафа, царя всех царей, мужа — исполина по силе, двенадцати локтей. 8. И напал на них трепет, и прекратили (войну) сражающиеся с нами. 9. Посему отец мой не был озабочен в войнах, когда я был с моими братьями. 10. Ибо он видел в видении относительно меня, что Ангел силы сопутствует мне во всем, чтобы не прикасались ко мне.

Глава 4

И после сего была у нас на юге война, бóльшая, чем в Сикимах; и выстроившись с братьями моими, мы преследовали тысячу и убили из них двести. 2. И поднялся я на стену, и убил царя их. 3. И таким образом мы освободили Хеврон, и взяли всю военную добычу.

Глава 5

И на следующий день мы ушли в Арету, город крепкий и сильный, угрожавший нам смертию. 2. Я же и Гад подошли

с восточной стороны города, а Рувим и Левий с запада. 3. И бывшие на стенах, думая, что мы одни, устремились на нас. 4. И таким образом тайно братья мои с каждой из двух сторон при помощи колков поднялись на стену и вошли в город незаметно для них. 5. И мы захватили его острием меча, и нашедших убежище в башне сожгли огнем, и таким образом взяли всех и все ихнее. 6. И когда мы отошли, мужи Фаффуйские напали на нашу военную добычу, и мы, передав ее сыновьям нашим, сражались с ними до Фаффуе. 7. И их мы убили, и город сожгли, и все в нем разграбили.

Глава 6

И когда я был на водах Хозивы, от Иовила пришли на нас войною. 2. И мы, сразившись, обратили их в бегство, и соратников их от Силома мы убили, и не дали им прохода, чтобы они вошли к нам. 3. Опять же от Махира вышли против нас в пятый день, и мы, выступив против них, крепким мечом преодолели и перебили их, прежде чем они поднялись вверх. 4. Когда же мы пришли в город, то женщины их скатывали камни на нас с вершины горы, на которой был город. 5. И скрывшись, я и Симеон сзади завладели возвышенностями и разрушили и этот город.

Глава 7

И в следующий день было сообщено нам, что царь Гааса города многим народом идет на нас. 2. Итак, я и Дан, присоединив Аморреев, как соратники, вошли в город их. 3. Ночью же глубокой, когда пришли братья наши, мы отворили ворота им, и всех их и принадлежащее им истребили, и все разграбив, три стены их разрушили. 4. И мы приблизились к Фамне, где была всякая утварь их. 5. Итак, тогда

я, оскорбляемый ими, разгневался и устремился на них на вершину, и они метали в меня камнями и стрелами. 6. И если бы Дан, брат мой, не помог мне, то они убили бы меня. 7. И так мы пошли на них с яростию, и они все убежали и, отойдя другим путем к отцу нашему, умоляли его, и заключили мир с ним. 8. И мы не сделали им ничего злого, но имели их данниками, и отдали им всю военную добычу их. 9. И я устроил Фамну, и отец мой — Раваил. 10. Был же я двадцати лет, когда случилась война эта. 11. И боялись хананеи и меня, и братьев моих.

Глава 8

Было же у меня много скота, и я имел главного пастуха Иерама Одоломитянина. 2. Пришедши к нему, я увидел Варсаву, царя Одоламского; и он говорил нам, и сделал нам пир, и, призвав, отдал мне дочь свою по имени Саву в жены. 3. Она родила мне Ира, и Аунана, и Шелу; и двоих Господь лишил жизни, Шела же остался в живых.

Глава 9

Восемнадцать лет сохранял мир отец мой с братом своим Исавом, и сыны его с нами, после того как пришли мы из Месопотамии от Лавана. 2. И когда исполнилось восемнадцать лет, пришел на нас Исав, брат отца моего, с народом крепким и сильным. 3. И сразил стрелою Иаков Исава, и он поднят был мертвый на горе Сеир. 4. И мы погнались за сыновьями Исава; был же у тех город крепкий, и мы не могли войти в него; осадив же, мы наступили на него. 5. И так как они не отворяли, то после двадцати дней я на виду их приношу лестницу; и держа щит над головою своею, я поднялся и, взяв камней, убил четверых могущественных из

10 №2193

них. 6. И Рувим и Гад убили других шестерых. 7. Итак, тогда они просят у нас мира; и когда было совещание с отцом нашим, мы приняли их. 8. И они давали нам пшеницы пять сот кор, масла пять сот иф[1], вина пять сот мер — до голода, когда мы пришли в Египет.

Глава 10

После сего Ир, сын мой, приводит из Месопотамии Фамарь, дочь Арама, себе в жены. 2. Был же Ир лукав, и он смущался о Фамари, что она не была из земли Ханаанской; и Ангел Господень лишил его жизни в третью ночь. 3. И он не познал ее по коварству матери своей, ибо не хотел иметь детей от нее. 4. Во дни брачного празднества я дал ей в мужья Аунана; но и этот по лукавству не познал ее, прожив с нею год. 5. И когда я угрожал ему, он сошелся с нею, но излил семя на землю, по приказанию матери своей; но и этот умер в лукавстве. 6. Хотел я и Шелу дать ей, но мать его не позволила; ибо она злобствовала, что та не была из дочерей ханаанских, как и она.

Глава 11

И я знал, что лукав был род хананеев, но помышление юности ослепило мысль мою. 2. И увидя ее (Висуе) разливающую вино, я был обольщен и взял ее, не посоветовавшись с отцом моим. 3. Она же, когда я отсутствовал, пошла и взяла Шеле жену из земли Ханаанской. 4. Узнав же, что она сделала, я проклял ее в огорчении души моей. 5. И вот она умерла в лукавстве своем после детей своих.

---

[1] Кор — мера объема, равная 400 литрам. Иф (эф, ефа) — мера объема, равная 40 литрам.

Глава 12

После же сего, когда Фамарь вдовствовала, через два года, она, услышав, что я отправляюсь стричь овец, нарядившись в брачный наряд, села в Енане городе у дверей гостиницы. 2. Ибо закон был у Аморреев, чтобы вдовствующая сидела в блуде. 3. Итак, я, упившись вином, не узнал ее; и обольстила меня красота ее чрез украшение одежды. 4. И склонившись к ней, я сказал: „Я войду к тебе“; и она сказала: „И что дашь ты мне?“ И я дал ей трость мою, и перстень, и диадему царства моего в залог; и как я вошел к ней, она зачала. 5. Я же, не зная, что я сделал, хотел умертвить ее; но она, послав тайно заклады, пристыдила меня. 6. Призвав же ее, я услышал и те слова в тайне, которые я, спав с нею, в опьянении моем говорил; и я не мог ее умертвить, ибо (сие) от Господа было. 7. Ибо я говорил: не сделала ли она как-нибудь по коварству, взяв залог от другой. 8. Однако я не приближался к ней более до (конца) жизни моей, ибо мерзость сию совершил я во всем Израиле. 9. И находящиеся в городе говорили, что нет во вратах берущей платы, потому что из другого места пришедшая на короткое время сидела во вратах. 10. И я думал, что никто не знал о том, что я входил к ней. 11. И после сего мы пошли в Египет к Иосифу по причине голода. 12. Был же я сорока шести лет, и семьдесят три года я жил в Египте.

Глава 13

И теперь я заповедаю вам, дети мои: слушайте Иуду, отца вашего, и храните слова мои, чтобы исполнять все уставы Господни и повиноваться заповедям Божиим. 2. И не ходите вслед похотей ваших в гордости сердца, и не тщеславьтесь делами и силой юности вашей, ибо ведь это лукаво

пред Господом. 3. Поелику и я, тщеславясь, что в войнах не обольстило меня лице красивой женщины, укорял Рувима, брата моего, за Валлу, жену отца моего; и дух ревности и любодеяния ополчился на меня, доколе я не добился Анан — хананеянки и Фамари, невестки моей. 4. Ибо я говорил тестю моему, что я посоветуюсь с отцом моим и таким образом возьму дочь твою; он же не хотел, но показал мне на имя дочери своей неисчислимое множество золота, ибо он был царь. 5. И он украсил ее золотом и жемчугом и велел ей наливать нам вино на вечери. 6. И вино развратило мои глаза, и омрачило мое сердце услаждение. 7. И вожделея к ней, я сошелся с нею, и преступил заповедь Господню и заповедь отца моего, и взял ее в жены. 8. И Господь воздал мне по помыслу души моей, ибо я не имел радости в детях ее.

Глава 14

И теперь я говорю, дети мои: не упивайтесь вином; ибо вино отвращает ум от истины, и вселяет ярость вожделения, и ведет к обольщению очи. 2. Ибо дух любодеяния имеет вино как служителя для услаждения ума, так что оба эти отнимают разум человека. 3. Ибо если ты пьешь вино до опьянения, то чрез скверные помыслы оно смущает ум твой, и на блуд разжигает тело для услаждения, и он совершает грех и не стыдится. 4. Таков, дети мои, пьяный, потому что упивающийся не стыдится никого. 5. Ибо вот и меня оно обольстило, что я не постыдился городской толпы; ибо я на глазах всех уклонился к Фамари, и совершил великий грех, и открыл покров нечистоты сыновей моих. 6. Упившись вином, я не устыдился заповеди Божией и взял жену хананеянку. 7. Ибо во многом разуме нуждается пьющий вино, дети мои, и это есть разум винопития: дотоле, пока имеет стыд, пьет. 8. Если же преступить предел, то вторгается

в ум его дух заблуждения, и он заставляет пьяного сквернословить, и беззаконничать, и не стыдиться, но похваляться бесчестием и думать, что это хорошо.

Глава 15

Блудящий, получая вред, не чувствует, и бесславимый не стыдится. 2. Ибо если кто царь и блудит, тот обнажается царства, порабощенный блудом, как и я потерпел. 3. Я отдал трость мою, то есть утверждение моего колена, и пояс мой, то есть силу, и диадему, то есть славу царства моего. 4. И покаявшись в этом, я вина и мяса не вкушал до старости моей, и никакого веселия не знал. 5. И показал мне Ангел Божий, что и над царем, и над бедняком будут господствовать женщины; нет им успеха жизни. 6. У царя они отнимают славу, у мужественного — силу, у бедного — самую последнюю опору бедности.

Глава 16

Итак, соблюдайте, дети мои, предел в вине; ибо в нем четыре лукавых духа: вожделения, распаления, распутства и бесчестного корыстолюбия. 2. Если вы пьете вино в веселии, будьте стыдящимися со страхом Божиим; ибо если во время веселья отступит страх Божий, тогда уже бывает пьянство и приходит тайно бесстыдство. 3. Если же вы хотите жить благоразумно, то совсем не касайтесь вина, дабы вы не согрешили словами гордости, и ссорами, и клеветами, и нарушениями заповедей Божиих, и не погибли бы не в свое время. 4. И даже тайны Божии и человеческие открывает вино, как и я заповеди Божии и тайны Иакова, отца моего, открыл хананеянке, о которых Бог сказал, чтобы не открывать. 5. И причиною войны и смятения бывает вино.

Глава 17

И теперь я заповедаю вам, дети мои, не любить серебра и не взирать на красоту женщин; ибо и я чрез золото и красоту прельстился хананеянкой Висуе. 2. Ибо я знаю, что из-за этих двух род мой будет в погибели блуда. 3. Так как и мудрых мужей из сыновей моих они развратят и приведут к умалению царство Иуды, которое дал мне Господь за послушание отца моего. 4. Итак, я никогда не огорчил Иакова, отца моего, так как все, что он говорил, я делал. 5. И Авраам, прадед мой, благословил меня царствовать во Израиле; и Иаков благословил меня также. 6. И я знаю, что от меня восстанет царство.

Глава 18

И я узнал, сколько злого вы совершите в последние дни. 2. Итак, соблюдайте себя, дети мои, от блуда и сребролюбия и послушайте Иуду, отца вашего. 3. Потому что это отлучает от закона Божия, и ослепляет помысл души, и научает гордости, и не допускает мужа миловать ближнего своего. 4. Отвращает душу его от всякой благостыни, и отягощает его бедами и трудами, отгоняет сон от него, и изнуряет тело его. 5. Жертвы Божии запинает и благословения Божия не памятует; пророку говорящему не внимает и словами благочестия гнушается. 6. Ибо двум страстям противным он служит и Богу внимать не может, потому что он ослепил душу свою, и ходит днем, как ночью.

Глава 19

Дети мои! сребролюбие к идолослужению ведет, ибо в обольщении серебром несуществующих богов именуют, и оно заставляет имеющего его (сребролюбие) впадать в возбуждение. 2. Чрез серебро я погубил детей моих, и если бы

покаяние мое, и смирение мое, и молитва отца моего не соединились, я должен был бы умереть бездетным. 3. Но Бог отцов моих помиловал меня, потому что я по неведению сделал это. 4. Ибо ослепил меня начальник заблуждения, и я не знал, как человек и как плоть, грехами испорченная; и я познал собственное свое бессилие, думая быть непобедимым.

Глава 20

Итак, познайте, дети мои, что два духа следят за человеком — дух истины и дух заблуждения. 2. И средний есть (дух) разумения ума: к какому если хочет, (к тому и может) склониться. 3. И (дела) истины и заблуждения написаны на груди человека; и каждое из них знает Господь. 4. И нет времени, в которое можно было бы скрыть дела людей, потому что в груди костей его они написаны пред Господом. 5. И дух истины обличает во всем, и сгорает согрешивший от собственного сердца, и не может поднять лица пред судиею.

Глава 21

И ныне, дети мои, я заповедаю вам: любите Левия, чтобы вам пребыть, и не возноситесь над ним, чтобы вам не быть истребленными. 2. Ибо мне дал Бог царство, а ему священство, и подчинил царство священству. 3. Мне он дал, что на земле, а ему, что на небесах. 4. Ибо так возвышается священство Божие над земным царством, если бы оно (священство) через грех не отпало от Господа и не было подчинено земным царством. 5. Ибо Ангел Господень сказал мне, что его выше тебя избрал Господь, чтобы приступать к Нему, и вкушать трапезу Его, и начатки приносить Ему от лучших яств сынов Израиля; ты же да будешь царем Иакова. 6. И да будешь

ты для них, как море; ибо как в нем обуреваются праведные, одни будучи пленяемы, другие же богатея, так и в тебе всякий род людей: одни находятся в опасности, будучи пленяемы, а другие богатеют, расхищая чужое. 7. Ибо цари будут, как морские чудовища, поглощая людей, как рыб; сыновей и дочерей свободных (людей) будут порабощать; дома́, поля, пастбища, имения будут расхищать. 8. И плотию многих неправедно будут насыщать воронов и ибисов и будут преуспевать во зле, возвышаясь в любостяжании. 9. И будут как бури лжепророки, и всех праведных они будут гнать.

Глава 22

Но наведет на них Господь раздоры друг с другом, и войны беспрерывные будут в Израиле. 2. И у чуждых народов окончится царство мое, пока не придет спасение Израилево, до явления Бога правды, да успокоится Иаков в мире и все народы. 3. И он сохранит державу царства моего до века, ибо клятвою клялся мне Господь не отнимать царства от семени моего до века.

Глава 23

Великая же скорбь у меня, дети мои, из-за бесчинства и волхвования, которые вы будете совершать против царства, следуя чревовещателям, предзнаменованиям и демонам заблуждения. 2. Дочерей своих вы сделаете певицами и плясовицами, примешаетесь же к мерзостям язычников. 3. Из-за них наведет Господь на вас голод и мор, смерть и меч отмщающий, осаду города, и псов на растерзание, врагов и друзей поношения, порчу и воспаление очей, и детей избиение, имущества расхищение, храма Божия сожжение, земли опустошение, вас же самих порабощение между народами. 4. И оскопят

сыновей ваших в евнухи для жен своих. 5. Доколе Господь не посетит вас, в совершенном сердце раскаявшихся и ходящих во всех заповедях Его, и изведет вас из плена народов.

Глава 24

И после сего взойдет вам звезда от Иакова в мире, и восстанет человек от семени моего, как солнце правды, ходя вместе с людьми в кротости и правде; и никакого греха не обретется в нем. 2. И отверзутся над ним небеса, чтобы дух излил благословение Отца святого, и он сам изольет дух благодати на вас. 3. И будете ему сынами во истине, и будете ходить в повелениях его первых и последних. 4. Это отрасль Бога всевышнего, и это источник, всем подающий жизнь. 5. Тогда воссияет скипетр царства моего, и от корня вашего родится основание. 6. И из него (корня) произрастет жезл правды народам, чтобы судить и спасти всех, призывающих Господа.

Глава 25

И после сего восстанет Авраам, и Исаак, и Иаков к жизни, и я, и братья мои будем начальниками скипетров во Израиле, первый Левий, второй я, третий Иосиф, четвертый Вениамин, пятый Симеон, шестой Исахар, и так все по порядку. 2. И Господь благословил Левия, Ангел же лица — меня, силы славы — Симеона, небо — Рувима, Исахара — земля, море — Завулона, горы — Иосифа, скиния — Вениамина, светила — Дана, сладость — Неффалима, солнце — Гада, луна — Асира. 3. И будете народом Господним и языком одним; и не будет там духа заблуждения Велиара, ибо он будет брошен в огонь навек. 4. И в печали скончавшиеся восстанут в радости, и бедные ради Господа разбогатеют, и умирающие ради Господа пробудятся к жизни. 5. И олени

Иосифа побегут в веселии, и орлы Израиля полетят в радости, нечестивые же будут скорбеть, и грешники восплачут, и все народы будут прославлять Господа вовеки.

Глава 26

Итак, соблюдайте, дети мои, весь закон Господень, потому что он есть надежда всем, направляющим пути свои». 2. И он сказал им, что «вот я ста восемнадцати лет умираю сегодня. 3. Никто да не погребает меня в многоценном одеянии, ни вскрывает чрева моего, ибо это имеют делать царствующие; и вынесите меня с собою в Хеврон». 4. И сказав это, почил: и сделали сыновья его согласно всему тому, что он заповедал им, и погребли его с его отцами в Хевроне.

V. ЗАВЕТ ИСАХАРА, ПЯТОГО СЫНА ИАКОВА И ЛИИ

О ПРОСТОТЕ

Глава 1

Список слов Исахара. Ибо призвав сыновей своих, он сказал им: «Послушайте, дети, Исахара, отца вашего, вонмите словам возлюбленного Господом. 2. Я родился пятым сыном Иакова ценою мандрагор. 3. Ибо Рувим, брат мой, принес мандрагоры с поля, и Рахиль, вышедши ему навстречу, взяла их. 4. Заплакал же Рувим, и на голос его вышла Лия, мать его. 5. Были же это яблоки благовонные, которые произрастают в земле Харан нанизу водного оврага. 6. Сказала же Рахиль: „Не дам тебе их, но пусть будет мне это вместо детей, ибо презрел меня Господь, и детей я не родила Иакову". 7. Было же два яблока. И сказала Лия Рахили: „Довольно тебе, что ты взяла мужа моего; не хочешь ли взять и это у меня?" 8. Сказала же ей Рахиль: „Пусть будет тебе Иаков в эту ночь за мандрагоры сына твоего". 9. Сказала же Лия ей: „Не хвастайся и не величайся, ибо мой — Иаков, и я жена юности его". 10. Рахиль же сказала: „Так что же? Ведь меня прежде тебя он избрал в жены и за меня работал отцу нашему четырнадцать лет. 11. Что я сделаю с тобою, потому что умножилось коварство и лукавство человеческое, и коварство преуспевает на земле? если же бы не это, ты не увидала бы лица Иакова. 12. Ибо не жена его ты, но коварством вместо меня введена. 13. И меня обманул отец мой, и удалил меня в ночь ту, и не позволил меня видеть, потому что, если бы я была там, не было бы этого". 14. И сказала Рахиль: „Возьми одну мандрагору, и за одну я уступлю тебе одну ночь".

15. Познал же Иаков Лию, и она, зачав, родила меня, и ради сей цены я был назван Исахаром.

Глава 2

Итак, тогда явился Иакову Ангел Господень, говоря, что двоих детей родит Рахиль, поелику она пренебрегла соединение с мужем и избрала воздержание. 2. И если бы Лия, мать моя, за соединение (с Иаковом) не отдала бы обоих яблоков, то она [еще] восемь сыновей должна бы родить; посему она родила шестерых, и Рахиль родила двоих, потому что ради мандрагор посетил ее Господь. 3. Ибо Он знал, что она ради детей хотела соединиться с Иаковом, а не из-за сластолюбия. 4. Ибо прибавив, она и на следующий день отдала Иакова, чтобы получить и другую мандрагору. И так ради мандрагор услышал Господь Рахиль. 5. Потому что она, даже и желая их, не съела, а положила это в дому Господнем, принесши священнику, который был в то время.

Глава 3

Итак, когда я возмужал, дети мои, то ходил в прямоте сердца, и был земледельцем отцу моему и братьям моим, и приносил плоды с полей. 2. И благословил меня отец мой, видя меня, что я в простоте хожу пред ним. 3. И я не пронырлив в делах моих, и не завистлив, и не клеветлив к ближнему моему. 4. Не оклеветал я никого никогда и не похулил жизни человека. 5. Тридцати пяти лет взял я себе жену, ибо труд снедал силу мою, и я не знал услаждения женщины, но вследствие утомления сон одолевал меня. 6. И радовался всегда о простоте моей отец мой [посему], и все первородное я приносил чрез священника Господу, потом и отцу мо-

ему. 7. И Господь безмерно умножил блага свои в руках моих; знал же и Иаков, отец мой, что Господь содействует простоте моей. 8. Ибо все нищим и угнетенным я доставлял из земных благ в простоте сердца моего.

Глава 4

И ныне послушайте меня, дети, и ходите в простоте сердца вашего, потому что я познал в вас всякую благоугодность Господу. 2. Простой златом не корыстуется, яств разнообразных не ищет, одеяния отличного не желает. 3. Многих лет не предназначает, чтобы жить, но только принимает волю Божию. 4. Даже и духи заблуждения ничего не могут сделать против него; ибо он не взирает на красоту женщины, чтобы чрез развращение не осквернить ума своего. 5. Не ревнует в помыслах, ни клевета не растлевает душу его, ни мятежа в простоте не замышляет он. 6. Ходит же он в простоте души, все видит в прямоте сердца, не принимая очей лукавых от прелести мирской, чтобы не видеть извращенных заповедей Господних.

Глава 5

Итак, храните, дети мои, закон Божий, и простоту приобретайте, и в незлобии ходите, не испытуя дел ближнего. 2. Но возлюбите Господа и ближнего; нищего и немощного милуйте. 3. Склоняйте хребет свой, чтобы возделывать землю, и трудитесь в делах по каждому виду земледелия, принося дары с благодарностию Господу. 4. Потому что начатками плодов земли благословит вас Господь, как благословил всех святых от Авеля доныне. 5. Ибо не надо вам много жребия, кроме тука земли в трудах плодов. 6. Потому что и отец наш Иаков благословениями земли и начатков

плодов благословил меня. 7. И Левий, и Иуда прославлены пред Господом и между сынами Иакова. И Господь по жребию распределил их и Левию дал священство, а Иуде царство. 8. Посему и вы слушайтесь их, и в простоте отца вашего ходите; Гаду же дано погубить разбойничьи толпы, наступающие на Израиля.

Глава 6

Итак, познайте, дети мои, что в последние времена оставят сыны ваши простоту, и прилепятся к ненасытности, и, оставив незлобие, приблизятся к коварству, и, презрев заповеди Господни, прилепятся к Велиару. 2. И, оставив земледелие, последуют лукавым помыслам своим; и они будут рассеяны между народами, и будут служить врагам своим. 3. Итак, и вы скажите это детям вашим, чтобы они, как только согрешат, скоро обращались бы к Господу. 4. Ибо Он милостив и избавит их, чтобы возвратить их в землю их.

Глава 7

Ста двадцати двух лет я, и не знал в себе греха в смерть. 2. Кроме жены своей, я не знал другой; не блудодействовал возвышением очей своих. 3. Вина до уклонения с пути не пил, всякой вожделенной вещи ближнего не пожелал. 4. Коварства не было в сердце моем, ложь не выходила чрез уста мои. 5. Всякому человеку опечаленному я совоздыхал и нищему уделял хлеб мой; благочестие совершал во все дни мои, истину хранил. 6. Господа возлюбил всею крепостию моею; подобно и всякого человека возлюбил больше детей моих. 7. Это и вы, дети мои, делайте, и всякий дух Велиара отбежит от вас, и всякое дело

лукавых людей не возобладает над вами, и всякого дикого зверя вы преодолеете, имея с собою Бога неба и земли, ходящего с людьми в простоте сердца». 8. И сие сказав, он заповедал сыновьям своим, как они отнесут его в Хеврон и там погребут его вместе с отцами его. 9. И он простер ноги свои и умер в старости доброй, всякий член имея здоровым, и будучи в силах, уснул сном вечным.

VI. ЗАВЕТ ЗАВУЛОНА

О СОСТРАДАНИИ И МИЛОСЕРДИИ

Глава 1

Список слов Завулона, которые он заповедал сыновьям своим, прежде чем умереть ему, на сто четырнадцатом году жизни своей, именно — через два года после смерти Иосифа. 2. Он сказал им: «Послушайте меня, сыны Завулона, вонмите словам отца вашего. 3. Я, Завулон, благим даром стал родителям моим; ибо, когда я родился, разбогател отец мой сильно и овцами и стадами волов, когда в пестрых жезлах имел жребий. 4. Я же не знал, чтобы я согрешил во дни мои, кроме помышления. 5. Не помню, чтобы я беззаконие совершил, кроме (греха) неведения, который я совершил по отношению к Иосифу, так как дал слово братьям моим не говорить отцу моему о случившемся. 6. Но я плакал втайне многие дни об Иосифе, ибо боялся братьев моих; потому что они согласились все, что если кто откроет тайну, тот будет убит. 7. Однако, когда они хотели убить его, я со слезами взывал к ним не делать греха сего.

Глава 2

Ибо подошли Симеон, и Дан, и Гад к Иосифу, чтобы убить его, и он говорил им со слезами: 2. „Помилуйте меня, братья мои! пожалейте внутренности Иакова, отца нашего! Не налагайте рук ваших, чтобы пролить кровь невинную, потому что я не согрешил против вас. 3. Если же и согрешил, наказанием накажите меня, братья мои, руку же вашу не поднимайте для убийства брата вашего ради Иакова, от-

ца вашего". 4. Когда же он говорил, рыдая, слова эти, я, не вынося воплей, начал плакать; и печени мои излились, и весь состав внутренностей моих расслабел. 5. Плакал же я с Иосифом, и трепетало сердце мое, и суставы тела моего дрожали, и я не мог стоять. 6. Видя же Иосиф меня, соболезнующего ему, и их, подходящих убить его, забежал за меня, прося защиты за него. 7. Став же промежду, Рувим сказал: „Послушайте, братья мои, не будем убивать его, но бросим его в один из тех сухих колодцев, которые выкопали отцы наши и не нашли воды". 8. Ибо для того воспрепятствовал Господь забить воде в них, чтобы он стал спасением для Иосифа. 9. И сделали они так, пока не продали его измаильтянам.

Глава 3

Ибо в цене его я не имел части, дети мои. 2. Но Симеон, и Дан, и Гад, и дети, взяв цену его, купили обувь себе, и женам своим, и детям своим, говоря: 3. „Не будем съедать ее, потому что это цена крови брата нашего, но попранием будем попирать ее за то, что он сказал, что он будет царствовать над нами; и мы увидим, что такое сны его". 4. Ради сего в писании закона Моисея написано: у нежелающего восставить семя брату своему (должно) снять обувь его и плюнуть (ему) в лице. 5. И братья Иосифа не желали (сохранить) жизнь брата своего; и Господь снял у них обувь, которую они носили против Иосифа, брата своего. 6. Ибо, пришедши в Египет, они были разуты рабами Иосифа вне врат, и таким образом преклонились пред Иосифом по образу царя Фараона. 7. Но не только преклонились пред ним, а и были заплеваны тотчас, как только пали пред ним, и были посрамлены от египтян. 8. Ибо они слышали, сколько они оказали ему злого.

Глава 4

После того как бросили его в колодезь, сели есть братья мои. 2. Ибо я два дня и две ночи не вкушал, сожалея об Иосифе; и Иуда не ел с ними, а находился при колодце, так как боялся, чтобы Симеон и Гад, вскочив, не убили его. 3. И видя меня, также не ядущего, они поставили меня стеречь его, пока он не был продан. 4. Пробыл же он в колодце три дня и три ночи, и таким образом продан был голодный. 5. И Рувим, услышав, что сделано в его отсутствие, раздрав одежды свои, рыдал, говоря: „Как увижу я лице Иакова, отца моего?“ 6. И взяв серебро, побежал за купцами и никого не нашел; ибо они, оставив большую дорогу, отправились чрез троглодитов кратчайшим путем. 7. Был же Рувим опечален и не ел хлеба в тот день; подошедши же Дан, сказал ему: 8. „Не плачь и не печалься! Ибо мы нашли, что нам сказать отцу нашему. 9. Заколем ножом козла из коз, и замараем хитон Иосифа, и пошлем его Иакову, говоря: «Узнай, хитон ли это сына твоего?»“; и сделали так. 10. Ибо хитон они сняли с Иосифа, чтобы продать его, и надели на него одежду рабскую. 11. Взял же Симеон хитон и не желал отдавать его; ибо он хотел мечом изрубить его, гневаясь, что не убил его. 12. Встав же, все мы сказали ему: „Если ты не отдашь, то мы скажем, что ты один совершил зло то во Израиле“. 13. И таким образом он отдал его им; и они сделали, как сказал Дан.

Глава 5

И ныне, дети мои, я заповедую вам хранить заповеди Господни, и творить милость для ближнего, и иметь сострадание ко всем, не только между людьми, но и между бессловесными животными. 2. Ибо за это благословил меня Господь; и когда все братья мои были больными, я пребывал

здоровым; ибо знает Господь намерение каждого. 3. Имейте милость во внутренностях ваших; ибо если что сделает (кто-либо) ближнему своему, так и Господь сотворит с ним. 4. Ибо и сыновья братьев моих были больными и умерли из-за Иосифа, так как не сотворили милости во внутренностях своих; мои же сыновья сохранены здоровыми, как вы знаете. 5. И когда я был в земле Ханаанской, в приморье я ловил добычу Иакову, отцу моему, и когда многие утонули в море, я невредимым остался.

Глава 6

Итак, я первый сделал судно, чтобы плавать в море, ибо Господь дал мне разум и мудрость в этом. 2. И я опустил дерево позади его, и парус растянул на другом прямом дереве в середине. 3. И я проходил в нем морские берега, ловя рыб для дома отца моего, до времени, когда мы пришли в Египет. 4. И из добычи моей я всякому человеку чужому, сожалея, уделял. 5. Если же был чужеземец, или больной, или старый, то я, очистив рыб и приготовив их должным образом, по нужде каждого приносил всем, сочувствуя и сострадая. 6. Ради сего и Господь многими рыбами наполнил меня при охоте рыбной; ибо уделяющий ближнему получает во много раз больше от Господа. 7. Итак, пять лет я ловил, всякому человеку, которого видел, уделяя и весь дом отца моего довольствуя. 8. И летом я ловил, а зимою пас с братьями моими.

Глава 7

Теперь я возвещу вам, что я сделал: я увидел страдающего от наготы зимою, и сострадая ему, украв одежду из дома отца моего, тайно дал страдающему. 2. И так и вы, дети мои, из того, что дает вам Бог, без различия всем сострадая,

творите милость и давайте всякому человеку с добрым сердцем. 3. Если же не имеете (что) дать нуждающемуся, сострадайте ему милосердным сердцем. 4. Я знаю, что рука моя не нашла дать (что-нибудь) нуждающемуся, и я, около семи стадий идя с ним, плакал, и внутренности мои обращались к нему с состраданием.

Глава 8

И так и вы, дети мои, имейте сострадание ко всякому человеку с милостию, чтобы и Господь, сострадая к вам, помиловал вас. 2. Ибо и в последние дни Бог пошлет благоутробие свое на землю и где обретет благоутробие милосердия, в том и вселится. 3. Ибо насколько человек сострадает ближнему своему, настолько и Господь ему. 4. Когда же мы пришли в Египет, Иосиф не памятовал зла на нас. 5. Ему внимая, и вы, дети мои, любите друг друга, и да не мыслит каждый из вас зла против брата своего. 6. Ибо это устраняет единение, и всякое родство рассеивает, и душу расстраивает, и лице омрачает.

Глава 9

Итак, обратите внимание на воды и узнайте: когда они текут совокупно, то камни, деревья, землю и иное другое увлекают. 2. Если же на многие (потоки) будут разделены, то земля поглощает их, и они становятся совсем незначительными. 3. И так и вы, если будете разделены, то с вами будет так. 4. Итак, не делитесь на две главы, ибо все, что сотворил Господь, одну главу имеет, и плеча два, руки две, ноги две и остальные члены все. 5. Ибо я узнал в писании отцов моих, что вы будете разделены в Израиле, и за двумя царствами последуете, и всякую мерзость совершите. 6. И пленят вас вра-

ги ваши, и будете угнетены между народами многими немощами и скорбями. 7. И после сего вы вспомните о Господе и покаетесь, и Он обратит вас, ибо Он милостив и благоутробен и не мыслит зла сынам человеческим, так как они плоть, и духи заблуждения обольщают их во всех делах. 8. И после сего явится вам сам Господь, свет правды, и спасение, и благоутробие на крыльях Его; Он разрешит всякое пленение сынов человеческих от Велиара, и всякий дух заблуждения будет попран; и Он обратит все народы в ревность свою, и вы узрите Бога в образе человека, которого изберет Господь, Иерусалим имя ему. 9. И вы опять лукавством дел ваших раздражите Его, и будете отвержены им до времени совершения.

Глава 10

И ныне, дети мои, не печальтесь, что я умираю, и не унывайте, что скончаюсь. 2. Ибо я восстану опять среди вас, как вождь среди сынов своих, и возрадуюсь среди колена моего, (среди тех) которые сохранят закон Господень и заповеди Завулона, отца их. 3. На нечестивых же наведет Господь огонь вечный и погубит их до рода родов. 4. Я же ныне в покой мой теку, как и отцы мои. 5. Вы же бойтесь Господа Бога нашего со всею крепостию вашею во все дни жизни вашей». 6. И сказав это, он почил сном добрым, и положили его сыновья его в гроб деревянный. 7. После же, вынесши, погребли его в Хевроне с отцами его.

VII. ЗАВЕТ ДАНА, СЕДЬМОГО СЫНА ИАКОВА И ВАЛЛЫ

О ГНЕВЕ И ЛЖИ

Глава 1

Список слов Дана, которые он сказал сыновьям своим в последние дни свои на сто двадцать пятом го́ду жизни своей. 2. Ибо, призвав семейство свое, он сказал: «Послушайте, сыны Дана, слов моих, внемлите глаголам отца вашего. 3. Я испытал в сердце своем и во всей жизни своей, что хорошо и Богу угодно — истина с праведным деланием, и что лукава ложь и гнев, всякому злу научающие человека. 4. Итак, исповедаюсь вам сегодня, дети мои, что в сердце своем я определил смерть Иосифа, брата моего, доброго мужа и правдивого. 5. И я радовался продаже его, так как больше нас отец любил его. 6. Ибо дух ревности и тщеславия говорил мне: „Ведь и ты сам сын его“. 7. И один из духов Велиара побуждал меня, говоря: „Возьми меч сей и им умертви Иосифа; и возлюбит тебя отец, когда он умрет“. 8. Был же это дух гнева, смущавший меня, чтобы я, как барс, растерзывающий козленка, так растерзал бы Иосифа. 9. Но Бог Иакова, отца моего, не предал его в руки мои, чтобы я нашел его одного, и не допустил меня совершить это беззаконие, да не разрушатся два скипетра во Израиле.

Глава 2

И теперь, дети мои, вот я умираю и поистине говорю вам, что если не сохраните сами себя от духа лжи и гнева и не возлюбите истину и долготерпение, то погибнете. 2. Ибо гнев есть ослепление, и он не допускает видеть чье-либо лице в ис-

тине. 3. Так как, отец ли (это) или мать, он (гневающийся), как к врагам относится к ним; брат ли, он не знает, пророк ли Господень, не внимает, праведник ли, не взирает, друг ли, не признает. 4. Ибо опутывает его дух гнева сетью заблуждения, и ослепляет очи его, и чрез ложь затемняет мысль его, и свое собственное зрение сообщает ему. 5. Чем же он опутывает очи его? ненавистью сердца в отношении к брату своему чрез зависть.

Глава 3

Ибо лукав гнев, дети мои, он даже и самую душу возмущает. 2. И тело гневного делается его собственным, и над душою получает власть, и сообщает телу силу, чтобы совершать всякое беззаконие. 3. И когда все это совершает тело, оправдывает соделанное и душа, поелику она не смотрит правильно. 4. Посему гневающийся, если он силен телом, тройную силу во гневе приобретает: одну — от помощи служащих, другую — чрез богатство, склоняя и побеждая [его] неправедно, третью же — имея естественную силу тела и чрез самого себя служа злу. 5. Если же слаб гневающийся, то двойную имеет силу против силы природной, ибо помогает ему всегда гнев в преступлении. 6. Сей дух всегда ходит с ложью по правую руку Велиара, чтобы в жестокости и лжи были дела его.

Глава 4

Итак, уразумейте силу гнева, что она тщетна. 2. Ибо прежде всего словом раздражает, потом делами действует на гневающегося, и горькими обидами возмущает помысл его, и таким образом возбуждает душу его великим гневом. 3. Итак, когда кто-нибудь говорит против вас, не подвигай-

тесь на гнев; и если кто хвалит вас, как святых, не надмевайтесь и не меняйтесь ни ради приятности, ни ради неудовольствия. 4. Ибо прежде всего он (гневающийся) услаждает слух и таким образом изощряет ум, чтобы думать раздражающее, и тогда разгневанный считает, что он справедливо гневается. 5. Если же вы обиде или утрате некоей подвергнетесь, дети, не высказывайте; ибо сей дух побуждает желать утраченного, чтобы в гнев впал (потерпевший) чрез страсть. 6. И если терпите обиду добровольно или недобровольно, не печальтесь, ибо от печали пробуждается и гнев с ложью. 7. Гнев же с ложью есть двуличное зло, и они содействуют друг другу, чтобы смущать сердце; когда же душа возмущается беспрестанно, отступает Господь от нее, и приобретает власть над нею Велиар.

Глава 5

Итак, храните, дети мои, заповедь Господа, и закон Его соблюдайте; отступите от гнева, и возненавидьте ложь, чтобы Господь вселился в вас и отбежал от вас Велиар. 2. Истину говорите каждый ближнему своему, да не впадете в злобу и смятения, но будете в мире, имея Бога мира, и да не одолеет вас война. 3. Любите Господа всею жизнию вашей и друг друга истинным сердцем. 4. Я знаю, что в последние дни вы отступите от Господа, и будете негодовать на Левия, и на Иуду ополчитесь, но не возможете против них; ибо Ангел Господень путеводит каждого из них, так как в них будет стоять Израиль. 5. И как только отступите от Господа, во всяком зле ходя, вы будете совершать мерзости язычников, любодействуя с женами беззаконных и (пребывая) во всяком лукавстве действующих в вас духов лукавства. 6. Ибо я прочитал в книге Еноха праведного и узнал, что начальник ваш есть Сатана, и что духи лукавства и гордости

будут повиноваться (ему), чтобы находиться при сынах Левия, дабы побуждать их совершать грех пред Господом. 7. И мои сыновья будут сближаться с (сынами) Левия и грешить вместе с ними во всем; сыны же Иуды будут в любостяжании, расхищая чужое, как львы. 8. И за это вы будете отведены вместе с ними в плен и там примете все казни египетские и все лукавства народов. 9. И таким образом, обратившись к Господу, вы будете помилованы, и Он приведет вас во святилище свое и даст вам мир. 10. И взойдет вам от колена Иуды и Левия спасение Господне, и он совершит против Велиара брань, и отмщение победы даст отцам вашим. 11. И плененное возьмет от Велиара — души святых, — и обратит сердца непокорные к Господу, и даст призывающим его мир вечный. 12. И упокоятся в Едеме святые, и возрадуются праведные о новом Иерусалиме, который есть слава Бога вечного. 13. И не пребудет Иерусалим запустением, и не будет плененным Израиль; ибо Господь будет посреди его (Иерусалима), обращаясь с людьми, и святой Израиль, царствующий над ним в унижении и нищете и верующий в него, будет царствовать между людьми во истине.

Глава 6

И теперь убойтесь Господа, дети мои, и блюдите себя от Сатаны и духов его. 2. Приближайтесь к Богу и Ангелу, ходатайствующему за вас; ибо сей есть посредник Бога и людей, и за мир Израиля против царства врага он будет стоять. 3. Ради сего усердствует враг привести к падению всех, призывающих Господа. 4. Ибо он знает, что в тот день, в который обратится Израиль, окончится царство врага. 5. Ибо сам Ангел мира укрепит Израиля, чтобы не впасть ему в конец зол. 6. Будет же во время беззакония Израиля — отступит от них Господь и будет сопутствовать народам, творящим

волю Его, ибо никто из Ангелов не будет равен ему. 7. Имя же Его будет во всяком месте Израиля и между народами — Спаситель. 8. Итак, храните самих себя, дети мои, от всякого лукавого дела, и отвергните от себя гнев и ложь, и возлюбите истину и долготерпение. 9. И что вы услышали от отца вашего, передайте и вы детям вашим, чтобы принял вас Спаситель народов; ибо он истинен и долготерпелив, кроток и смирен, и научающий чрез дела закону Господню. 10. Итак, отступите от всякой неправды и прилепитесь к правде Божией, и будет род ваш во спасение до века. 11. И погребите меня близ отцов моих».

Глава 7

И сказав это, он поцеловал их и уснул сном вечным. 2. И погребли его сыновья его, и после того перенесли кости его и положили близ Авраама, и Исаака, и Иакова. 3. Итак, еще пророчествовал им Дан, что они оставят Бога своего и будут отчуждены от земли жребия своего, и рода Израилева, и отечества семени своего.

VIII. ЗАВЕТ НЕФФАЛИМА, ВОСЬМОГО СЫНА ИАКОВА И ВАЛЛЫ

О ЕСТЕСТВЕННОЙ БЛАГОСТИ

Глава 1

Список завета Неффалима, который он завещал во время кончины своей на сто тридцатом году жизни своей. 2. Когда сошлись сыновья его, в седьмой месяц, в первый день месяца, он устроил ужин им и угощенье вином. 3. И поутру, после того как проснулся, он сказал им, [что] «я умираю»; и они не поверили ему. 4. И прославляя Господа, он укрепился и сказал, что после вчерашней вечери он умрет. 5. Итак, он начал говорить: «Послушайте, дети мои, сыны Неффалима, послушайте слов отца вашего. 6. Я родился от Валлы, [и] так как с коварством поступила Рахиль, и дала вместо себя Иакову Валлу, и, зачав, она родила меня на коленях Рахили, и посему она нарекла имя мое Неффалим. 7. Ибо любила меня Рахиль очень сильно, так как я на коленях ее был рожден; и когда я был юным, она целовала меня, говоря: „Если бы дал мне (Бог) брата твоего от чрева моего, как тебя!“ 8. Посему и похож на меня был во всем Иосиф по молитвам Рахили. 9. Мать же моя Валла была дочь Руфея, брата Деворры, кормилицы Ревекки; она (Валла?) в один и тот же день родилась, в который и Рахиль. 10. Руфей же был из рода Авраама, халдеянин, богобоязненный, свободный и хорошего рода. 11. И взятый в плен, он был куплен Лаваном; и он дал ему Евнан служанку в жены, которая родила дочь и нарекла имя ей Зелфа по имени города, в котором он был пленен. 12. И после сего она родила Валлу, говоря: „Новоспешна моя дочь“; ибо она тотчас после рожденья, взяв сосец, поспешила сосать.

Глава 2

Я был легок ногами, как серна, и определил меня отец мой Иаков на всякое вестничество, и как серну благословил меня. 2. Ибо как горшечник знает сосуд, сколько он вмещает, и согласно сему берет глину, так и Господь по подобию духа творит тело, и по силе тела дух влагает. 3. И нет недостатка даже на одну третью часть волоса; ибо по весу, и мере, и правилу было всякое творение. 4. И как знает горшечник употребление каждого в отдельности (сосуда), насколько он пригоден, так и Господь знает тело, до чего оно может достигать в добре и когда идет на зло. 5. Ибо нет склонности и никакой мысли, которой не знал бы Господь; ибо всякого человека Он сотворил по образу Своему. 6. Ибо как сила его, так и дело его; и как ум его, так и искусство его; и как намерение его, так и деятельность его; как сердце его, так и уста его; как глаз его, так и сон его; как душа его, так и слово его, — или в законе Господа, или в законе Велиара. 7. И как положено разделение между светом и тьмою, зрением и слухом, так положено разделение между мужем и мужем, и разделение между женою и женою; и нельзя сказать, что один подобен другому или лицем, или умом. 8. Ибо все в порядке сотворил Бог хорошо: пять чувств в голове, и шею соединив с головою, придав ей и волосы для благолепия, и славы; затем — сердце для мудрости, утробу для выделения, чрево для (раздробления), дыхательное горло для здравия, печень для гнева, желчь для огорчения, и селезенку для смеха, почки для ловкости, чресла для силы, бока для спанья, бедра для крепости и так далее. 9. Итак, пусть стоят, дети мои, все дела ваши в порядке на доброе в страхе Божием, и ничего беспорядочного не делайте в презрении, а также не в свое время. 10. Потому что, если бы ты сказал глазу: „Слушай", он не будет в состоянии; так и вы, будучи во тьме, не можете делать дела света.

Глава 3

Итак, не стремитесь любостяжанием растлевать дела ваши или словами пустыми обольщать души ваши, ибо молча, в чистом сердце, вы уразумеете, (как) волю Божию удержать и отвергнуть волю Велиара. 2. Солнце, и луна, и звезды не пременяют порядка своего; так и вы не пременяйте закона Божия беспорядком дел ваших. 3. Народы, заблудившиеся и отступившие от Господа, пременили порядок свой и подчинились камням и деревьям, последовав за духами заблуждения. 4. Вы же не так, дети мои, (но) познавая на тверди, на земле и на море, и во всех созданиях Бога, сотворившего все, дабы вы не были, как Содом, который пременил порядок естества своего. 5. Подобным же образом и стражи пременили порядок естества своего, которых проклял Господь при потопе, из-за которых сделал и землю без обитания и бесплодною.

Глава 4

Это говорю я вам, дети мои, потому что узнал в писании Еноха, что и вы отступите от Господа, поступая по всему беззаконию язычников, и будете совершать всякое лукавство содомлян. 2. И наведет Господь на вас пленение, и вы будете служить там врагам вашим, и всякою обидою и скорбию будете угнетены, пока не истребит Господь всех вас. 3. И после того как вы будете уменьшены и умалены, вы обратитесь и познаете Господа Бога вашего; и Он возвратит вас в землю вашу по великой своей милости. 4. И будет, когда они выйдут в землю отцов своих, то опять забудут Господа и будут совершать нечестие. 5. И рассеет их Господь по лицу всей земли, пока не придет милосердие Божие, — человек, совершающий правду и делающий милость всем, которые далеко и близко.

Глава 5

Ибо в сороковом году жизни моей я видел видение на горе Елеонской, на восток от Иерусалима, что солнце и луна стояли. 2. И вот Исаак, отец отца моего, сказал нам: „Подбежав, схватите каждый по силе, и тому, кто возьмет, будет принадлежать солнце и луна". 3. И мы все вместе побежали; и Левий схватил солнце, и Иуда, предварив, взял луну, и оба поднялись с ними. 4. И когда Левий был как солнце, вот юнец некий дает ему двенадцать ваий от финиковых пальм; и Иуда был сияющим, как луна; и были под ногами их двенадцать лучей. 5. И подбежав, оба, именно — Левий и Иуда, схватили их. 6. И вот, телец на земле, имеющий два великих рога и крылья орла на хребте своем; и мы, желая схватить его, не могли. 7. Иосиф же, пришедши, схватил его и поднялся с ним на высоту. 8. И я видел, ибо был там: и вот святое писание открылось нам, говорящее: „Ассирияне, Мидяне, Персы, Елимеи, Гелахеи, Халдеи, Сирияне получат в наследие через пленение двенадцать скипетров Израиля".

Глава 6

И опять после семи дней я видел, что отец мой Иаков, стоял в море Ямнии, и мы с ним. 2. И вот пришел корабль, распустивший паруса, наполненный соленою рыбой, без корабельщиков и кормчего; надписано же было на корабле, что корабль Иакова. 3. И говорит нам отец наш: „Давайте, взойдем в корабль наш". 4. Когда же мы вошли, делается сильная непогода и великая буря ветра, и удаляется отец наш от нас, держа кормила. 5. И мы, обуреваемые, понеслись по морю, и наполнился водою корабль, сокрушаемый треволнениями, пока он не разбился. 6. Иосиф отправился на ладье, мы же разлучаемся на девяти досках; Левий же

и Иуда были вместе. 7. И мы рассеялись все до пределов земли. 8. Левий же, облачившись в саккос, обо всех нас молился Господу. 9. Когда же перестала буря, судно пристало к земле, как бы в мире. 10. И вот пришел отец наш, и мы все единодушно радовались.

Глава 7

Эти два сновидения я сказал отцу моему, и он сказал мне: „Должно сие исполниться в свои времена, когда многое Израиль претерпит". 2. Тогда говорит мне отец мой: „Я верю, что жив Иосиф, ибо я вижу непрестанно, что Господь числит его с нами". 3. И, плача, он говорил: „Увы, дитя мое Иосиф, ты жив, я и не вижу тебя, и ты не видишь Иакова, родившего тебя". 4. И так он заставил этими словами и меня плакать; я же горел внутренностями моими возвестить, что Иосиф продан, но боялся братьев моих.

Глава 8

Вот, дети мои, я показал вам последние времена, ибо все (это) случится в Израиле. 2. Итак и вы заповедуйте детям вашим, чтобы они были в единении с Левием и Иудой; ибо чрез Иуду взойдет спасение Израилю, и в нем благословится Иаков. 3. Чрез скипетр его откроется Бог, живя между людьми на земле, чтобы спасти род Израилев, и Он соберет праведных из народов. 4. Итак, если и вы будете делать хорошее, то вас благословят люди и Ангелы, и Бог прославится между народами ради вас, и диавол убежит от вас, и звери будут бояться вас, и Господь возлюбит вас, и Ангелы приблизятся к вам. 5. Как если кто возрастит хорошо дитя, имеет доброе воспоминание, так и о хорошем деле память у Бога добрая. 6. Того же, кто не делает хорошего, будут проклинать и Ангелы и люди, и Бог

будет бесславиться между народами ради него, и диавол будет обитать в нем, как в собственном сосуде, и всякий зверь будет господствовать над ним, и Господь возненавидит его. 7. Ибо и заповеди закона двояки суть и с уменьем выполняются. 8. Ибо есть время для соединения с женою своею и время воздержания для молитвы своей. 9. И есть две заповеди Божии; и если бы они не были в своем порядке, то грех величайший причинили бы людям; так и относительно остальных заповедей. 10. Итак, будьте мудры в Боге, дети мои, и благоразумны, зная порядок заповедей Его и законы всякой деятельности, чтобы возлюбил вас Господь».

Глава 9

И многое таковое заповедуя им, он наказывал им, чтобы они перенесли кости его в Хеврон и погребли его вместе с отцами его. 2. И вкушая, и пия в радости, он закрыл лице свое и умер. 3. И сделали сыновья его согласно всему, что заповедал им Неффалим, отец их.

IX. ЗАВЕТ ГАДА, ДЕВЯТОГО СЫНА ИАКОВА И ЗЕЛФЫ

О НЕНАВИСТИ

Глава 1

Список завета Гада, что говорил он сыновьям своим на сто двадцать пятом году жизни своей. 2. «Послушайте, дети мои: я родился девятым сыном у Иакова и был мужественным при стадах. 3. Я стерег ночью стадо, и когда приходил лев, или волк, или барс, или медведь, или всякий зверь к стаду, я гнался за ним и, догнав, удерживал его за ногу своею рукою, и бросал его как метательный камень, и убивал его. 4. Итак, Иосиф, брат мой, пас с нами около тридцати дней, и, будучи юным, ослабел от зноя. 5. И он возвратился в Хеврон к отцу нашему; и он оставил его около себя, ибо любил его чрезвычайно. 6. И сказал Иосиф отцу нашему, что сыновья Зелфы и Валлы закалывают выкормков лучших и поедают их без ведома Рувима и Иуды. 7. Ибо он знал, что я вырывал ягненка из пасти медведя, и сего умерщвлял, а ягненка закалывал, — о нем я скорбел, что он не мог жить, — и мы съедали его. 8. И за это я гневался на Иосифа до дня продажи его. 9. И дух ненависти был во мне, и я не хотел ни слышать, ни видеть Иосифа; ибо в лице он обличал нас, говоря, что отдельно от Иуды мы ели выкормков; а во всем, что говорил он отцу, он верил ему.

Глава 2

Посему исповедую грех мой, дети, что я много раз хотел убить его, ибо ненавидел его душою. 2. И за сновидения я приложил к нему ненависть и хотел вырвать его из земли

живых, как вырывает теленок зелень равнины. 3. Посему я и Симеон продали его измаильтянам за тридцать златниц, и десять скрыв, двадцать показали братьям нашим. 4. И таким образом любостяжанием мы были удовольствованы за его гибель. 5. И Бог отцов наших исхитил его из рук моих, чтобы я не совершил беззакония во Израиле.

Глава 3

И ныне выслушайте, дети мои, слова истины, чтобы совершать правду и весь закон Всевышнего; и не прельщайтесь духом ненависти, потому что (это) есть зло во всех делах человеческих. 2. Все, что бы ни сделал ненавидящий, омерзительно; если кто исполняет закон Господень, сего он не похваляет; если кто боится Господа или желает справедливого, сего не любит. 3. Истину он порицает, имеющему успех завидует, клевету приветствует, гордость любит, потому что ненависть ослепляет душу его, как и я тогда взирал на Иосифа.

Глава 4

Итак, храните себя, дети мои, от ненависти, потому что она и против самого Господа беззаконие соделывает. 2. Ибо не хочет слушать слов заповедей Его о любви к ближнему, и против Бога погрешает. 3. Ибо если падет брат, он (ненавидящий) усердствует тотчас возвестить всем и поспешает относительно него, чтобы он осужденный и наказанный умер. 4. Если же кто был бы рабом, то подстрекает его против господина его и всяким огорчением действует против него, чтобы он был доведен до смерти. 5. Ибо ненависть вместе с завистью действует даже и по отношению к благодеющим; слыша или видя (их успех), он (ненавидящий) всегда страдает. 6. Ибо как любовь хочет и мертвых оживить, и тех, которые осуждены на смерть,

хочет освободить, так и ненависть живущих хочет умертвить и согрешивших в малом не хочет оставлять в живых. 7. Ибо дух ненависти чрез малодушие содействует Сатане к смерти людей; дух же любви в долготерпении содействует закону Божию ко спасению людей.

Глава 5

Итак, ненависть есть зло, потому что она пребывает постоянно с ложью, высказываясь против истины, и малое великим делает, свет обращает во тьму, и сладкое называет горьким, и клевете научает, и гнев возбуждает, и войну вызывает, и гордость, и всякую корысть, злом и ядом диавольским сердце наполняет. 2. Итак, я это из опыта говорю вам, дети мои, как вам изгнать ненависть диавольскую и прилепиться к любви Божией. 3. Правда отметает ненависть, смирение убивает ревность; ибо праведный и смиренный стыдится делать неправедное, не иным осуждаемый, а собственным сердцем, ибо Господь смотрит за душою его. 4. Он не клевещет на мужа, так как страх Божий побеждает ненависть. 5. Ибо боящийся не будет прогневлять Господа; он не хочет вообще даже и в мысли причинить неправду человеку. 6. Это я наконец узнал, после того как раскаялся относительно Иосифа. 7. Ибо истинное по Боге покаяние уничтожает неведение, и прогоняет тьму, и просветляет очи, и знание доставляет душе, и путеводит помысл ко спасению. 8. И чему он не научился от людей, то узнал чрез покаяние. 9. Ибо навел на меня Господь болезнь внутренностей; и если бы не молитвы Иакова, отца моего, то скоро изошел бы из меня дух мой. 10. Ибо чрез что человек беззаконнует, чрез то он и наказывается. 11. Так как внутренности мои были расположены немилостиво к Иосифу, то внутренностями страдая, я немилостиво был осужден на одиннадцать месяцев — столько времени я враждовал против Иосифа, пока он не был продан.

Глава 6

И теперь, дети мои, я увещеваю вас: любите ближнего своего, и исторгните ненависть из сердец ваших, любя друг друга делом, и словом, и помышлением души. 2. Ибо я пред лицем отца моего мирное говорил Иосифу; и когда я выходил, дух ненависти омрачал мой ум и смущал душу мою к убийству его. 3. Итак, любите друг друга сердцем; и, если кто согрешит против тебя, скажи ему в мире, изгоняя яд ненависти, и в душе своей не держи коварства; и, если он, исповедавшись, покается, отпусти ему. 4. Если же он отрекается, то не препирайся с ним, дабы ты, когда он поклянется, вдвойне не согрешил бы. 5. Да не услышит в споре чужой тайну вашу, чтобы, возненавидя, не враждовал бы против тебя и великий грех не совершил бы чрез тебя; ибо много раз он будет злословить тебя или испытывать тебя во зле, взяв от тебя яд. 6. Если же он отрекся бы и устыдился бы, будучи обличаем, умолчи, чтобы не обличать его; ибо отрекающийся покается, чтобы не погрешать против тебя, и даже будет почитать тебя, и бояться, и жить в мире. 7. Если же он бесстыден и твердо стоит во зле, то и в таком случае отпусти ему от сердца и дай Богу отмщение.

Глава 7

Если кто имеет успех больший, чем вы, не печальтесь, но молитесь за него, чтобы вполне преуспевал; ибо может быть вам полезно так. 2. И если он еще больше возвысится, не завидуйте, памятуя, что всякая плоть умрет; Господу же хвалы приносите, дающему доброе и полезное всем людям. 3. Испытай суды Господа, и Он просветит и успокоит помышление твое. 4. Если же от зла кто разбогатеет, как Исав, брат отца моего, не ревнуйте, но определения Господня ожидайте. 5. Ибо если

отнимается это в бедствиях, то или ему покаявшемуся отпускается (грех), или он нераскаянный сберегается на вечное наказание. 6. Ибо бедный, если он без зависти во всем Господу благоугождает, сей больше всех изобыточествует, ибо не имеет лукавого попечения человеческого. 7. Итак, удалите ненависть от душ ваших и возлюбите друг друга в прямоте сердца.

Глава 8

Скажите же это и вы детям вашим, как они должны почитать Иуду и Левия, ибо от них воздвигнет вам Господь спасение Израилю. 2. Ибо я узнал, что отступят дети ваши от него и будут во всяком лукавстве, и злобе, и развращении пред Господом». 3. И помолчав немного, он сказал опять: «Дети мои, послушайте отца вашего, и погребите меня близ отцов моих». 4. И подняв ноги свои, он почил в мире. 5. И через пять лет они перенесли его в Хеврон и положили его вместе с отцами его.

X. ЗАВЕТ АСИРА, ДЕСЯТОГО СЫНА ИАКОВА И ЗЕЛФЫ

О ДВУХ ВИДАХ ЗЛА И ДОБРОДЕТЕЛИ

Глава 1

Список завета Асира, что он сказал сыновьям своим на сто двадцать пятом году жизни своей. 2. Ибо, будучи здоровым, он сказал им: «Послушайте, дети Асира, отца вашего, и все прямое пред Богом я покажу вам. 3. Два пути дал Бог сынам человеческим, и два помысла, и два деяния, и два образа, и два завершения. 4. Посему все по два — одно против другого. 5. Ибо есть два пути доброго и злого, в которых есть два помысла в персях наших, различающие их. 6. Итак, если душа хочет хорошо поступать, все дела свои она делает в справедливости, и если она согрешит, то тотчас раскаивается. 7. Ибо о праведном помышляя и отметая лукавство, она устраняет тотчас зло и искореняет грех. 8. Если же она на лукавое склоняет помысл, вся деятельность ее бывает в лукавстве; и отложив доброе, она принимает злое, и подчиненная Велиаром, если и доброе совершает, превращает оное в лукавое. 9. Ибо когда начнет доброе делать, конец действия на лукавое для него приводит, поелику сокровищница помышления ядом лукавого духа наполняется.

Глава 2

Итак, бывает душа, на словах споспешествующая добру больше, чем злу, и конец дела она приводит к злому. 2. Бывает человек, который не жалеет служащего ему во зле: и это есть двулично, а целое лукаво. 3. И бывает человек,

любящий поступающего лукаво, как и сам он в лукавстве, так что и умереть хочет во зле ради него; и относительно сего ясно, что целое двулично, все же — злое дело. 4. Даже и действительная любовь бывает в лукавстве скрывающего зло, которое по имени как добро, конец же дела приходит ко злу. 5. Другой крадет, творит неправду, расхищает, лихоимствует, и милует бедных; двулично и это, целое же лукаво. 6. Берущий лихву с ближнего прогневляет Бога, и ложно клянется пред Всевышним, и милует нищего, учителя закона Господня не почитает и раздражает, и бедного покоит, 7. душу оскверняет, и тело украшает, многих убивает и немногих милует: и это двулично, целое же лукаво. 8. Другой прелюбодействует, и блудит, и воздерживается от яств, и постясь творит зло, и властию и богатством многих угнетает, и при чрезмерности зла исполняет заповеди: и это двулично, целое же зло. 9. Таковые как зайцы, ибо они наполовину чисты, на самом же деле нечисты. 10. Ибо и Бог в скрижалях небесных сказал так.

Глава 3

Вы же, дети мои, не будьте подобно им двуличными в добре и зле, но к одной только благости прилепляйтесь, ибо Господь Бог почивает в ней, и люди жаждут ее. 2. Зла же убегайте, умерщвляя помысл добрыми вашими делами, ибо двуличные не Богу, а страстям своим служат, чтобы угождать Велиару и подобным им людям.

Глава 4

Ибо добрые люди и единоличные, хотя бы и считались со стороны двуличных согрешающими, праведны пред Богом. 2. Многие же, губя лукавых, делают два дела — добро чрез

зло; целое же есть добро, ибо оно погубило зло, искоренив (его). 3. Бывает иной, ненавидящий милостивого, и неправедного, и прелюбодея, и постящегося: и это двулично, но все — доброе дело; ибо он подражает Господу, не принимая кажущегося добра за истинное добро. 4. Другой не хочет видеть добрых дней с развратными, чтобы не осрамить тело и не осквернить душу; но и это двулично, целое же — хорошо. 5. Ибо таковые подобны оленям и сернам, так как по дикому нраву кажутся нечистыми, но по всему суть чисты; ибо они ходят в ревности Господней, удаляясь от тех, от которых и Бог, ненавидя (их), чрез заповеди предостерегает, удаляя зло от добра.

Глава 5

Смотрите, дети, как во всем есть два, одно против другого, и одно под другим сокрыто: в стяжании лихоимство, в веселии пьянство, в смехе печаль, в браке распутство. 2. Жизни преемствует смерть, славе бесчестие, дню ночь, свету тьма; все же существует подо днем, под жизнию — справедливое, под смертию — несправедливое; посему и за смертию ожидается вечная жизнь. 3. И нельзя назвать истину ложью и праведное неправдой; ибо всякая истина существует под светом, как и все под Богом. 4. Все это я испытал в жизни своей, и не уклонился от истины Господней, и заповеди Всевышнего исследовал, всею крепостию моею идя единолично к добру.

Глава 6

Итак, внимайте и вы, дети мои, заповедям Господним, единолично следуя истине. 2. Ибо двуличные вдвойне наказываются за то, что и зло делают, и одобряют делающих,

подражая духам заблуждения и против людей ведя борьбу. 3. Итак вы, дети мои, храните закон Господень, и не относитесь к злу, как к добру, но на то, что поистине добро, взирайте и соблюдайте его во всех заповедях Господа, к нему обращаясь и в нем обретая покой. 4. Ибо кончины людей показывают праведность их, и они становятся известными Ангелам Господа и Велиара. 5. Ибо когда смущенная душа отходит, то искушается лукавым духом, которому она и служила страстями и лукавыми делами. 6. Если же он спокойно в радости познал Ангела мира, то он даст ему утешение в жизни.

Глава 7

Не будьте, как Содом, который не узнал Ангелов Господа и погиб до века. 2. Ибо я знаю, что вы согрешите, и будете преданы в руки врагов ваших; земля ваша будет опустошена, и святыни ваши разрушены, и вы будете рассеяны на четыре угла земли, и будете в рассеянии унижаемыми, как негодная вода, 3. пока Всевышний не посетит землю, сам пришедши как человек, вкушая и пия с людьми и в молчании сокрушая главу дракона в воде, — сей спасет Израиля и все народы, — Бог, преобразившийся в мужа. 4. Итак, скажите, дети мои, и вы это детям вашим, дабы они не были непокорными ему. 5. Ибо я узнал в скрижалях небесных, что вы, не покоряясь, будете непокорны ему и, поступая нечестиво, будете совершать нечестие против него, внимая не закону Божию, а заповедям человеческим, будучи развращаемы злом. 6. И за это вы будете рассеяны, как Гад и Дан, братья мои, которые не будут знать стран своих, и племени, и языка своего. 7. Но соберет вас Господь в вере ради милосердия своего и ради Авраама, и Исаака, и Иакова».

Глава 8

И сказав им это, он заповедал им, говоря: «Погребите меня в Хевроне!» И он умер, почив добрым сном. 2. И исполнили сыновья его, что он заповедал им, и вынесли его в Хеврон, и погребли его вместе с отцами его.

XI. ЗАВЕТ ИОСИФА, ОДИННАДЦАТОГО СЫНА ИАКОВА И РАХИЛИ

О ЦЕЛОМУДРИИ

Глава 1

Список завета Иосифа. Когда пришло ему время умереть, призвав сыновей своих и братьев своих, он сказал им: 2. «Братья мои и дети мои! послушайте Иосифа, возлюбленного Израилем, внемлите словам уст моих. 3. Я видел в жизни своей зависть и смерть и не заблудился, но пребыл в истине Господней. 4. Братья мои сии возненавидели меня, Господь же возлюбил меня; они хотели меня убить, но Бог отцов моих сохранил меня; в колодезь опустили меня, и Всевышний извел меня. 5. Я был продан в рабство, и Владыка всех сделал меня свободным; в плен взят был, и крепкая рука Его помогла мне; голодом был томим, и сам Господь питал меня. 6. Одиноким был, и Бог утешил меня; в немощи был, и Господь посетил меня; в темнице был, и Спаситель облагодетельствовал меня, — в узах, и освободил меня; 7. — в клеветах, и защитил меня, — в горьких словах египтян, и исторг меня, — в зависти бывших со мною рабов, и вознес меня.

Глава 2

И тот начальник поваров Фараона вверил мне дом свой. 2. И я боролся с бесстыдною женою, принуждавшей меня совершить с нею беззаконие, но Бог отца моего исторг меня из сожигающего пламени. 3. Я был заточен, бит и поругаем, и Господь отдал меня на сострадание пред темничным стражем. 4. Ибо не оставляет Господь боящихся Его ни во тьме,

ни в узах, ни в бедах, ни в нуждах. 5. Ибо не как человек постыжается Бог, и не как сын человеческий посрамляется, и не как земнородный немоществует или отступает. 6. Но во всем этом предстательствует и различными образами утешает; на краткое время оставляет, чтобы испытать помысл души. 7. В десяти искушениях Он явил меня испытанным, и во всех них я был долготерпеливым; ибо великое врачество есть долготерпение, и многие блага дает терпение.

Глава 3

Сколько раз египтянка угрожала мне смертию, сколько раз, наказаниям меня предавая, призывала к себе, и угрожала мне, и когда я не желал сойтись с нею, говорила мне: 2. „Ты будешь властвовать и надо мною, и над всем, что в доме моем, если ты предашься мне и будешь, как господин наш". 3. Но я вспоминал слова отца моего Иакова и, вошедши в комнату, плача, молился Господу. 4. И я постился в продолжение тех семи лет и казался египтянину, как живущий в роскоши; ибо постящиеся для Бога получают приятность лица. 5. Если же отсутствовал господин мой, вина я не пил, и через три дня получал свою пищу, и отдавал ее бедным и немощным. 6. Я же утреннева ко Господу и плакал о Мемфии египтянке, ибо она беспрестанно сильно беспокоила меня; ибо и ночью входила ко мне под предлогом посещения. 7. И так как у нее не было дитяти мужского пола, и она хотела иметь меня, как сына; и я молился ко Господу, и она родила мальчика. 8. И в течение некоторого времени она обнимала меня, как бы сына, я же не ведал; а она наконец стала увлекать меня на блуд. 9. И, уразумев, я огорчился до смерти; когда же она вышла, я пришел в себя и скорбел о ней многие

дни, ибо узнал коварство ее и заблуждение. 10. И я говорил ей слова Всевышнего, не отвратится ли она от пагубной страсти.

Глава 4

Итак, много раз она, как святому мужу, словами льстила мне и с коварством речами похваляла целомудрие мое пред мужем своим, желая наедине привести меня к падению. 2. Ибо она прославляла меня как целомудренного явно и тайно говорила мне: „Не бойся мужа моего, ибо и он убежден в твоем целомудрии, так что если бы кто сказал ему о нас, он не поверит“. 3. Во всем этом я, повергшись на землю во вретище, молился Богу, чтобы Он избавил меня от коварства ее. 4. Когда же она ничего не могла сделать этим, то опять пришла ко мне под предлогом назидания, чтобы научиться слову Господню. 5. И сказала мне: „Если ты хочешь, чтобы я оставила идолов, то сойдись со мною! и я склоню египтянина отстать от идолов, и мы будем ходить пред Господом твоим“. 6. Я же сказал ей, что Господь хочет не в нечистоте почитающих Его и не к прелюбодейцам благоволить, а к приходящим к Нему с чистым сердцем и неоскверненными устами. 7. И она упорствовала, желая удовлетворить страсть свою. 8. Я же усиливал пост и молитву, чтобы Господь избавил меня от нее.

Глава 5

И опять в другое время она говорит мне: „Если ты не хочешь совершить прелюбодеяние, то я умерщвлю мужа моего снадобьем и возьму тебя в мужья“. 2. Итак, я, когда услышал это, разорвал одежды свои и сказал ей: „Женщина! устыдись Бога, и не делай такого злого дела, чтобы тебе не

быть истребленной; да и кроме того знай, что я всем возвещу замысел твой таковой". 3. И так она, убоявшись, просила меня, чтобы я не возвещал о таковом замысле. 4. И она удалилась, удовольствовав меня дарами и всякими лакомствами.

Глава 6

И после сего она посылает мне пищу, смешанную с чарованием. 2. Когда же пришел евнух, принесший ее, я взглянул и увидел страшного мужа, подающего мне с блюдом меч; и я уразумел, что эта услужливость — к совращению меня. 3. И когда он вышел, я плакал, не вкусив ни сего, ни другого из ее кушаний. 4. Спустя же один день, она, пришедши ко мне и признав пищу, говорит мне: „Что это, что ты не вкусил пищи?" 5. И я сказал ей: „Потому что ты наполнила ее чарованием смертным, и как ты сказала: я не приближаюсь к идолам, но к единому Господу? 6. Итак, узнай ныне, что Бог отца моего чрез Ангела своего открыл мне злоумышление твое, и посему я сохранил ее (пищу) на обличение тебя: может быть, ты, увидев ее, покаешься. 7. Но чтобы ты научилась, что в целомудрии почитающих Бога не превозмогает злоба нечестивых, вот я, взяв от нее, пред тобою съем"; и сказав это, помолившись так: „Бог отцов моих и Ангел Авраама да будет со мною", я ел. 8. Видя же это, она пала на лице свое к ногам моим, плача; и подняв, я вразумлял ее. 9. Она же обещала мне не делать больше такого нечестия.

Глава 7

Но все еще сердце ее стремилось к любодеянию со мной, и, стеная, она исхудала. 2. Увидя же ее, муж ее говорит ей:

„Что исхудало лице твое?“ Она же сказала ему: „Я страдаю болезнью сердца, и стенания духа моего отягощают меня“; и он лечил ее, не бывшую больной. 3. Итак, тогда она, избрав подходящее время, вбежала ко мне, когда муж ее был еще вне дома, и говорит мне: „Я удавлюсь или свергну себя в пропасть, если ты не сойдешься со мною“. 4. Я же, уразумев, что дух Велиара беспокоит ее, помолившись Господу, сказал ей: 5. „Что ты, несчастная, смущаешься и тревожишься, ослепленная грехами? Вспомни, что если ты умертвишь себя, то Астифо, наложница мужа твоего, соперница твоя, будет бить детей твоих, и ты погубишь память свою от земли“. 6. И она говорит мне: „Итак, вот ты любишь меня; этого мне довольно; только заботься о жизни моей и детях моих, и я имею надежду удовлетворить и страсть мою“. 7. Не знала же она, что я ради Господа моего сказал так, а не ради нее. 8. Ибо если кто подпал страсти вожделения и поработился ей, как она, то хотя бы услышал что-либо доброе против сей страсти, принимает это к лукавому вожделению.

Глава 8

Итак, я говорю вам, дети мои, что было около шестого часа, когда она вышла от меня; и я, преклонив колена пред Господом в течение всего дня и всей ночи, к утру поднялся, плача и прося об избавлении от нее. 2. Наконец, она схватила меня за одежды, увлекая меня к соитию. 3. Итак, когда я увидел, что она, неистовствуя, держит одежды мои, я нагой убежал. 4. И она оклеветала меня [пред мужем своим], и вверг меня в темницу в доме своем египтянин, и на следующий день, подвергнув бичеванию, послал меня в темницу Фараона. 5. Итак, когда я был в оковах, египтянка занемогла от печали и слушала

меня, как я воспевал Господа в доме мрака и веселым гласом, радуясь, прославлял Бога единого, что я избавился чрез показание египтянки.

Глава 9

Много же раз она посылала ко мне, говоря: „Согласись исполнить желание мое, и я освобожу тебя от уз и избавлю тебя из мрака". 2. Но я даже и в мыслях не склонился к ней, ибо Бог любит больше в яме мрака постящегося в целомудрии, нежели в палатах царей роскошествующего с невоздержанием. 3. Если же живущий в целомудрии хочет и славы, и Всевышний знает, что это на пользу, то дает ему и это, как и мне. 4. Сколько раз она, хотя и больная, спускалась ко мне в позднее время и слушала голос мой, когда я молился; и я, слыша стоны, замолкал. 5. И когда я был в доме ее, она обнажала плечи свои, и перси, и голени, чтобы я пал с нею, ибо она была очень красива, роскошно украшаясь для обольщения меня, и Господь сохранил меня от ее ухищрений.

Глава 10

Итак, вы видите, дети мои, как много делают терпение и молитва с постом. 2. Так и вы: если вы будете стремиться к целомудрию и невинности, чрез воздержание и молитву с постом, во смирении сердца, то Господь будет обитать в вас, ибо Он любит целомудрие. 3. Где же обитает Всевышний, то если бы кто и подпал зависти, или рабству, или клевете, или тьме, Господь, обитающий в нем, ради целомудрия не только избавляет его от зол, но и возносит и прославляет его, как и меня. 4. Ибо всячески человек прельщается или в деле, или в слове, или в помышлении. 5. Знают братья

мои, как любил меня отец мой, и я не возносился в мысли моей, и, даже будучи юным, имел страх Божий в сердце своем, ибо знал, что все пройдет. 6. И я не возносился во зле, но почитал братьев моих, и из страха к ним я и продаваемый молчал, чтобы не сказать измаильтянам рода моего, что я сын Иакова, мужа великого и сильного.

Глава 11

И так и вы, дети мои, имейте во всяком деянии вашем пред очами своими страх Божий и почитайте братьев ваших; ибо всякий, исполняющий закон Господень, будет возлюблен Им. 2. Когда же я пришел с измаильтянами в Индоколпиты, они спрашивали меня, говоря: „Раб ли ты?“; и я сказал, что я раб из дома, чтобы не обесчестить братьев моих. 3. Говорит же мне старший из них: „Ты не раб, ибо и вид твой показывает“; я же говорю им, что я раб их. 4. Когда же мы пришли в Египет, то спорили из-за меня, кто, уплатив золото, возьмет меня. 5. Посему всем было угодно, чтобы я был в Египте у торговца их товаров до времени, когда они возвратятся, неся товары. 6. И Господь дал мне благоволение в очах торговца, и он вверил мне дом свой. 7. И благословил его Бог рукою моею, и преисполнил его золотом и серебром. 8. И я был у него три месяца и пять дней.

Глава 12

А в это время спустилась в крытой колеснице Мемфис, жена Пентефрия, с большою пышностью, потому что услышала обо мне от евнухов своих. 2. И говорит она мужу своему, что „торговец разбогател руками некоего молодого еврея; говорят же, что они воровски украли его из земли Ханаанской. 3. Итак, соверши ныне над ним суд,

и возьми юношу в дом наш, и благословит тебя Бог евреев, ибо у него благодать с неба".

Глава 13

Пентефрис же, убежденный словами ее, приказал, чтобы пришел торговец, и говорит ему: „Что это я слышу, что ты крадешь души из земли Ханаанской и продаешь в рабы". 2. Торговец же, пав в ноги ему, просил, говоря: „Прошу тебя, господин; я не знаю, что ты говоришь!" 3. И говорит ему Пентефрис: „Откуда же у тебя раб еврей?" И он сказал: „Измаильтяне передали его мне, пока не возвратятся". 4. Он же не поверил ему, но приказал бить нагого; когда же он оставался твердым в этих словах, Пентефрис говорит: „Так пусть будет введен юноша". 7. И будучи введен, я повергся ниц пред Пентефрием, ибо он был третьим в достоинстве между фараоновыми начальниками. 6. И разлучив меня с ним, он говорит мне: „Раб ли ты, или свободный?"; я же сказал: „Раб". 7. И он говорит: „Чей?"; и я говорю: „Измаильтян". 8. Он же сказал: „Как ты сделался рабом их?"; и я сказал, что из земли Ханаанской они купили меня. 9. Он же сказал: „Очевидно, ты лжешь"; и тотчас приказал и меня бить нагого.

Глава 14

Мемфис же увидела чрез двери, что меня бьют, ибо дом ее был близко, и посылает она к мужу своему, говоря: „Неправедный суд твой, ибо ты свободного, украденного наказываешь, как незаконно делающего". 2. Когда же я не изменил слова своего и наказываемый, он приказал, чтобы меня стерегли, пока не придут хозяева раба. 3. Жена же сказала мужу своему: „За что ты держишь пленного и благородно-

го раба в узах, которому следовало бы лучше быть освобожденным и служить тебе?" 4. Ибо она желала видеть меня в похоти греха, я же не знал всего этого. 5. Он же сказал ей: „Нет того у египтян, чтобы прежде исследования отнималось чужое". 6. Итак, это он сказал о торговце: „Раб же должен быть заключенным".

Глава 15

А через двадцать четыре дня пришли измаильтяне, и, услышав, что Иаков, отец мой, много скорбит обо мне, они говорят мне: 2. „Зачем ты сказал о себе, что ты раб? И вот мы узнали, что ты сын великого мужа в земле Ханаанской, и отец твой еще скорбит о тебе во вретище и пепле". 3. Услышав это, я расслабел внутренностями моими, и сердце мое расплавилось, и я хотел плакать сильно, но удержал себя, чтобы не обесчестить братьев моих, и сказал им: „Я не знаю, я раб". 4. Итак, тогда они решились продать меня, чтобы я не обретался в руках их. 5. Ибо они боялись отца моего, как бы он, пришедши, не сделал им жестокого отмщения; ибо было слышно, что он велик пред Господом и людьми. 6. Тогда говорит им торговец: „Освободите меня от суда Пентефрия!" 7. Они же, подошедши, просили меня, говоря: „Скажи, что ты продан нам за серебро, и он освободит нас".

Глава 16

Мемфис же сказала мужу своему: „Купи юношу; ибо я слышу, — говорит, — что они продают его". 2. И она послала евнуха к измаильтянам, прося меня в продажу. 3. Евнух же, не желая покупать меня, ушел, испытав их, и сообщил госпоже своей, что большую цену просят за раба. 4. Она же послала другого евнуха, говоря: „Если и две

мины золота будут просить, дайте, не жалейте золота, только, купив раба, приведите ко мне". 5. И так евнух, пришедши и дав им восемьдесят златниц, взял меня, египтянке же сказал, что дал сто. 6. Я же видя (это), умолчал, чтобы не был обесславлен евнух.

Глава 17

Итак, видите, дети мои, сколько претерпел я, чтобы не обесславить братьев моих. 2. И так и вы любите друг друга и в долготерпеньи скрывайте ошибки друг друга. 3. Ибо радуется Бог единодушию братьев и намерению сердца, испытанного в любви. 4. Когда же пришли братья мои в Египет, они знают, что я возвратил серебро им, и не упрекал их, и утешал их. 5. И после смерти Иакова, отца моего, я еще больше возлюбил их, и все, сколько бы они ни желали, сверх меры делал им. 6. И не оставлял их, чтобы они не были стеснены даже и в малой вещи; и все, что было в руке моей, я давал им. 7. И сыновья их — мои сыновья, и сыновья мои — как рабы их; душа их — моя душа, и всякая скорбь их — моя скорбь, и всякая слабость их — моя немощь, и совет их — мой совет. 8. И я не возвышал себя над ними в гордыне ради мирской своей славы, но был между ними, как один из меньших.

Глава 18

Итак, если и вы будете ходить в заповедях Господних, то возвысит вас Бог благами навеки. 2. И если кто хочет сделать вам зло, то вы по благотворению молитесь за него, и от всякого зла вы будете избавлены Господом. 3. Ибо вот вы видите, что ради смирения и долготерпения моего я дочь господ моих получил себе в жены, и сто талантов золота да-

но мне с нею, и Господь сделал их подвластными мне. 4. Даже и красоту дал Он мне, как цветок, лучше прекраснейших израилевых, и хранил меня до старости в силе и красоте, и вот я был похож во всем на Иакова.

Глава 19

Итак, послушайте сон, который я видел. 2. Я видел двенадцать оленей, будто они паслись, и из них девять рассеялись; три же спаслись, и в следующий день и они рассеялись. 3. И я видел, что три оленя стали тремя агнцами, и взывали ко Господу, и извел их Господь в место цветущее и обильное водой, и привел их из тьмы в свет. 4. И там они взывали ко Господу дотоле, пока не сошлись к ним девять оленей, и стали они как двенадцать овец, и после недолгого времени они умножились и стали большими стадами. 5. И после сего я видел, и вот двенадцать тельцов, сосущих молодую телицу, которая из... сделала молочное море, и пили из него двенадцать стад и бесчисленные стада. 6. И у четвертого тельца поднялись рога до неба, и были как стена из стад, и в средине двух рогов вырос другой рог. 7. И я видел ветвь, которая двенадцать раз окружала их, и была тельцам вполне (?) в помощь. 8. И я видел в средине рогов некую деву, имеющую разноцветную одежду, и от нее произошел агнец, и налево от него устремились все звери и пресмыкающиеся, и победил их агнец и погубил их. 9. И радовались ради него тельцы, и телица, и олени ликовали вместе с ними. 10. Сие же должно случиться в свое время. 11. И вы, дети мои, почитайте Левия и Иуду, ибо от них произойдет спасение Израиля. 12. Ибо мое царство среди вас придет к концу, как овощное хранилище, которое не обнаружится после лета.

Глава 20

Ибо я знаю, что после моей кончины египтяне будут угнетать вас, но Бог совершит отмщение за вас и введет вас в обетования отцов ваших. 2. Вы же перенесите кости мои с собою, ибо когда будут перенесены кости мои, Господь во свете будет с вами, и Велиар во тьме будет с египтянами. 3. И Зелфу, мать вашу, вынесите, и близ Валлы у ипподрома, рядом с Рахилью, положите ее». 4. И сказав это, простерши ноги свои, он почил сном добрым. 5. И оплакивал его весь Израиль и весь Египет великим плачем. 6. И во время исхода сынов Израилевых из Египта вынесли кости Иосифа, и погребли его в Хевроне вместе с отцами его; было же лет жизни его сто десять лет.

XII. ЗАВЕТ ВЕНИАМИНА, ДВЕНАДЦАТОГО СЫНА ИАКОВА И РАХИЛИ

О ЧИСТОМ ПОМЫШЛЕНИИ

Глава 1

Список слов Вениамина, которые он заповедал сыновьям своим, прожив сто двадцать пять лет. 2. Облобызав же их, он сказал: «Как Исаак родился у Авраама в старости его, (так) и я у Иакова. 3. И так как Рахиль, мать моя, умерла, родив меня, то я молока не имел; и так я Валлу, служанку ее, сосал. 4. Ибо Рахиль, после того как родила Иосифа, двенадцать лет была неплодною, и она молилась Господу с постом двенадцать дней; и зачав, родила меня. 5. Ибо очень любил отец мой Рахиль, и молил, чтобы двух сыновей увидеть от нее. 6. Поэтому я был назван Вениамином, то есть „сын дней“.

Глава 2

Когда же я пришел в Египет к Иосифу и признал меня брат мой, то говорит мне: „Что сказали отцу моему, когда продали меня?“ 2. И я сказал ему, что „они обагрили хитон твой кровью и, послав его, сказали: „Узнай, хитон ли это сына твоего?“ 3. И он говорит мне: „Да, брат; и вот, когда взяли меня измаильтяне, один из них, сняв с меня хитон, дал мне опоясание и, избив меня, сказал, чтобы я бежал. 4. Когда же он отошел, чтобы скрыть одежду мою, вышел навстречу ему лев и умертвил его. 5. И таким образом товарищи, убоявшись, перепродают меня друзьям своим“. 6. И не солгали они, говоря это; ибо он хотел скрыть от меня дела братьев наших, и призвал к себе братьев своих и говорит: 7. „Не говорите отцу моему, что сделали мне, но так скажите, как я

рассказал Вениамину. 8. И мысли да будут в вас таковы, и да не дойдут слова сии в сердце отца моего".

Глава 3

Итак, теперь, дети мои, и вы возлюбите Господа, Бога неба и земли, и храните заповеди Его, подражая благому и праведному мужу Иосифу. 2. И пусть будет помышление ваше на благое, как и обо мне вы знаете; ибо имеющий мысль прямую видит все прямо. 3. Бойтесь Господа и любите ближнего; и если духи Велиара будут просить вас на всякое зло утеснения, то не возобладают над вами, как и над Иосифом, братом моим. 4. Сколь многие из людей хотели убить его, и Бог защищал его; ибо боящийся Бога и любящий ближнего не может быть поражен духом Велиара, будучи защищаем страхом Божиим. 5. И от коварства людей и зверей он не может быть возобладаем, будучи вспомоществуем Господней любовью, которую он имеет к ближнему. 6. Ибо и Иосиф просил отца нашего, чтобы он молился за братьев его, да не вменит Господь им греха, ибо они сделали злое против него. 7. И так воскликнул Иаков: „О дитя милое! ты поборол внутренности Иакова, отца твоего"; и обняв его, около двух часов целовал, говоря: 8. „Исполнится о тебе пророчество относительно агнца Божия и спасителя мира, что непорочный от беззаконных будет предан и несогрешивший за нечестивых умрет в крови завета на спасение народов и Израиля и сокрушит Велиара и слуг его".

Глава 4

Итак, вы видели, дети мои, доброго мужа кончину; подражайте благою мыслью милосердию его, дабы и вы венцы славы носили. 2. Ибо добрый человек не имеет темного ока,

так как милует всех, хотя бы они и были грешниками. 3. И если совещаются о нем на злое, таковой делая доброе, побеждает злое, будучи защищаем Богом; а праведных он любит, как душу свою. 4. Если кто прославляется, он не завидует тому; если кто богатеет, не ревнует; если кто мужествен, того похваляет; благоразумного прославляет; бедного милует, немощному сострадает, Бога превозносит. 5. Имеющего страх Божий защищает; любящему Бога содействует; отвергающего Всевышнего, вразумляя, обращает и имеющего благодать доброго духа любит как душу свою.

Глава 5

Итак, если и вы имеете доброе помышление, то и злые люди будут иметь мир с вами, и невоздержные, стыдясь вас, обратятся на доброе, и любостяжательные не только отстанут от страсти, но и то, что от стяжания имели, отдадут обиженным. 2. Если вы будете благодетельны, то и нечистые духи убегут от вас, и звери будут бояться вас. 3. Ибо в ком есть свет добрых дел в помышлении, (то) и тьма убегает от него. 4. Ибо если кто оскорбит праведного мужа, тот покается, ибо милует праведный злословящего и молчит. 5. И если кто душу праведную предал бы, и праведный, молясь, был бы на недолгое время унижен, немного спустя более славным явится, каким стал Иосиф, брат мой.

Глава 6

Помысл доброго мужа не в руке духа заблуждения, ибо Ангел мира путеводит душу его. 2. И он не взирает страстно на тленное и не собирает богатства для сластолюбия. 3. Не увеселяется удовольствием, не огорчает ближнего, не пресыщается роскошью, не обольщается возвышением

очей; ибо Господь есть жребий его. 4. Благий помысл не принимает славы и бесчестия человеческих, и никакого коварства, или лжи, или вражды, или злословия не знает; ибо Господь в нем обитает, и просвещает душу его, и он радуется обо всем во всякое время. 5. Благое помышление не имеет двух языков — благословения и проклятия, унижения и чести, печали и радости, покоя и смятения, лицемерия и истины, бедности и богатства, но имеет ко всем одно — искреннее и чистое расположение. 6. Он не имеет ни зрения, ни слуха двоякого; ибо все, что делает, или говорит, или видит, он знает, что Господь посещает душу его. 7. И он очищает помышление свое, чтобы не быть осужденным от Бога и людей; и всякое дело Велиара — двояко, и не имеет простоты.

Глава 7

Ради сего, дети мои, говорю вам: бегите злобы Велиара, ибо меч он дает подчиняющимся ему. 2. Меч же есть мать семи зол; сначала мысль зачинается чрез Велиара; бывает же (она злом), когда рождает, во-первых, зависть, во-вторых — погубление, в-третьих — утеснение, в-четвертых — пленение, в-пятых — нужду, в-шестых — смятение, в-седьмых — опустошение. 3. Посему и Каин семи наказаниям был предан от Бога; ибо в каждые сто лет одно мучение наводил на него Господь. 4. Двухсот лет он начинает мучиться и девятисот лет опустошается [в потопе] ради Авеля праведного, брата своего. Итак, семью бедствиями Каин был осужден, а Ламех семьдесят раз семью. 5. Ибо до века уподобляющиеся Каину в зависти и братской ненависти этим наказанием будут судимы.

Глава 8

Итак, и вы, дети мои, бегите злобы, зависти и братской ненависти, и прилепляйтесь к благости и любви. 2. Имеющий помышление чистое в любви не взирает на женщину для блудодеяния, ибо не имеет скверны в сердце, так как почивает на нем дух Божий. 3. Ибо как солнце не оскверняется, соприкасаясь с навозом и грязью, а скорее осушает то и другое и отгоняет зловоние, так и чистый ум, соewскверна-ми земли соприкасаясь, только больше устрояет, сам же не оскверняется.

Глава 9

Проразумеваю же, что и дела нехорошие в среде вас будут, из слов Еноха праведного; ибо вы будете блудодействовать блудом содомлян, и погибнете почти совершенно, и возобновите между женщинами бесчинства; и царства Господня не будет между вами, ибо немедленно он возьмет его. 2. Только в уделе вашем будет храм Божий, и славен будет больше первого, и соберутся там двенадцать колен и все народы, пока Всевышний не пошлет спасение свое посещением единородного пророка. 3. И войдет он в первый храм, и там Господь будет поруган и вознесен на древе. 4. И завеса храма разорвется, и сойдет дух Божий на народы, как огонь разливающийся. 5. И изшедши из ада, он взойдет от земли к небу; узнал же я, как будет он унижен на земле и как славен на небе.

Глава 10

Когда же Иосиф был в Египте, я сильно желал видеть образ его и зрак лица его; и по молитвам Иакова, отца моего, я увидел его, днем бодрствуя, каков был весь образ его».

2. И сказав это, говорит им: «Итак, узнайте, дети мои, что я умираю. 3. Итак, творите истину и правду каждый с ближним своим, и суд в утверждение, и закон Господень и заповеди Его храните. 4. Ибо этому вместо всякого наследства я вас научаю; так и вы передайте это детям вашим в достояние вечное; ибо так сделали Авраам, и Исаак, и Иаков. 5. Ибо все это дали они нам в наследие, говоря: „Храните заповеди Божии, доколе не откроет Господь спасение свое всем народам“. 6. И тогда вы узрите Еноха, Ноя, и Сима, и Авраама, и Исаака, и Иакова, восстающих одесную Его в веселии. 7. Тогда и мы восстанем, каждый к скипетру (колену) своему, преклоняясь пред царем небесным, явившимся на земле в образе человека уничижения, и те, которые уверуют в него на земле, будут сорадоваться ему. 8. Тогда и все восстанут, иные в славу, другие в бесчестие, и будет судить Господь, во-первых, Израиля за неправду на Него, что они явившегося Бога во плоти (не приняли и) не уверовали в Него. 9. И тогда Он будет судить все народы, сколько из них не уверовали в Него, явившегося на земле. 10. И Он обличит Израиля в избранниках из народов, как обличил Он Исава в Мадинеях, обманывавших, что они были братьями их, чрез блуд и идолослужение, и они были отчуждены от Бога, будучи [итак] детьми в уделе боящихся Господа. 11. И так вы, дети мои, если будете ходить в святости пред лицем Господа, то опять будете жить во мне с надеждою, и соберется ко Господу весь Израиль.

Глава 11

И я больше не буду называться волком хищным за хищения ваши, но делателем Господним, раздающим пищу творящим благое. 2. И восстанет от семени моего в последние дни возлюбленный Господа, слушающий глас Его и исполняю-

щий благоволение Его воли, знанием новым просвещающий все народы, — свет знания, восходящий Израилю во спасение, и похищающий как волк от них, и дающий сонмищу народов. 3. До скончания века будет он в сонмищах народов и между начальниками их, как благозвучная мелодия в устах всех. 4. И в книгах святых будет он написан, и дело, и слово его; и будет избранником Божиим до века. 5. И ради него вразумлял меня Иаков, отец мой, говоря: „Он восполнит недостатки колена твоего"».

Глава 12

И когда он кончил слова свои, сказал: «Заповедаю вам, дети мои, вынесите кости мои из Египта и погребите меня в Хевроне близ отцов моих». 2. И умер Вениамин ста двадцати пяти лет в старости доброй; и положили его во гробе. 3. И в девяносто первом году по выходе сынов Израиля из Египта они и братья их вынесли кости отцов своих тайно во время войны ханаанской и погребли их в Хевроне у ног отцов их. 4. И они возвратились из земли Ханаанской и жили в Египте до дня выхода их из земли Египетской.

ЗАВЕТ НЕФФАЛИМА, СОХРАНИВШИЙСЯ НА ЕВРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Глава 1

Вот завет Неффалима, сына Иакова. Завет Неффалима: Неффалим, сын Иакова, — брань Господня. Когда Неффалим состарился, и достиг доброй старости, и закончил свои годы крепости, и исполнил обязанность рожденного на земле мужа, тогда он поднялся, чтобы наставить сыновей своих, и сказал им: «Милые сыновья! подойдите, и приблизьтесь, и примите наставления отца вашего». 2. И они отвечали и сказали ему: «Вот, мы слушаем, чтобы исполнить все, что ты повелишь нам». 3. И он сказал им: «Я не даю вам распоряжения ни о своем серебре, ни о своем золоте, ни о всем своем имуществе, которое я оставляю вам под солнцем; не даю вам повеления о трудном деле, которого вам нельзя выполнить, но я говорю вам о легком деле, которое вы можете исполнить». 4. И сыновья его отвечали, и возразили вторично, и сказали: «Говори, отец, ибо мы слушаем». 5. Он сказал им: «Я не даю вам (иного) повеления, как только относительно страха Божия: Ему служите вы и к Нему прилепляйтесь». 6. Они сказали ему: «Разве Он нуждается в нашем служении?» Он сказал им: «Он не имеет нужды в какой-либо твари, но все твари мира нуждаются в Нем; но Он сотворил мир не как бесчувственную массу, но чтобы (Его творения) имели страх пред Ним и чтобы никто не делал своему ближнему того, чего он не хочет себе». 7. Они сказали ему: «Отец наш! Видел ли ты, чтобы мы уклонялись от твоих путей или от путей отцов наших направо или налево?» 8. Он сказал им: «Бог и я свидетели то-

го, что это так, как вы сказали; но я боюсь, чтобы не случилось того, что вы впадете в заблуждение и пойдете вслед идолов чужеземцев, и будете ходить по уставам народов земли, и что вы сблизитесь с сыновьями Иосифа вместо сыновей Левия и сыновей Иуды». 9. Они сказали ему: «Что ты хочешь показать, завещая нам так?» Он сказал им: «Ибо я знаю, что некогда сыны Иосифа отступят от Господа, Бога отцов их, и будут причиной того, что сыновья Израиля согрешат и будут изгнаны из земли доброй в другую, которая не принадлежит нам, как мы были из-за него изгнаны, сделавшись рабами в Египте.

Глава 2

Еще я расскажу вам видение, которое я видел, когда пас овец. 2. Я видел, и вот, мои двенадцать братьев пасли со мною на поле; и вот, наш отец пришел и сказал нам: „Сыны мои! бегите и схватите каждый предо мною, что достанется на его долю!“ 3. Мы отвечали и сказали ему: „Что мы можем схватить? вот, мы не видим ничего, кроме солнца, луны и звезд“. 4. Он сказал им: „Овладейте ими!“ Когда Левий услыхал это, он схватил в руку посох, и прыгнул на солнце, и сел, и поехал на нем. 5. И когда Иуда увидел это, он сделал так же: и он схватил посох, и прыгнул на луну и поехал на ней. 6. Также и все (другие) колена: каждое поехало на своей звезде и своей планете в небесах; и Иосиф один оставался только на земле. 7. Иаков, отец наш, сказал ему: „Сын мой! Почему ты не сделал, как братья?“ Он сказал ему: „Отец мой! Что будут рожденные женою делать в небесах, так как наконец и они должны будут стать на землю?“

Глава 3

Когда Иосиф говорил это, вот стал около него огромный телец, имевший великие крылья, как крылья аиста, и его рога были громадны, как рога зубра. 2. И Иаков сказал ему: „Сядь на него и поезжай на нем!" 3. И Иосиф поднялся и сел на тельца. И Иаков, отец наш, ушел от нас. Иосиф же около четырех часов величался на тельце, иной раз разъезжая и скача, иной раз взлетая с ним, до тех пор, пока не достиг Иуды; и Иосиф распростер знамя, которое он имел в своей руке, и начал бить Иуду, своего брата. 5. Иуда сказал ему: „Брат мой! За что ты бьешь меня?" 6. Он сказал ему: „За то, что ты имеешь в своих руках двенадцать жезлов, а я имею только один; отдай мне десять, и тогда будет мир (у нас)". 7. Но Иуда отказался отдать их ему; и Иосиф бил его, пока не взял у него десять (жезлов) против желания, так что у Иуды осталось только два. 8. Иосиф тогда сказал своим десяти братьям: „Почему вы бежите за Иудой и Левием? Оставьте их и следуйте за мною". 9. Когда его братья услышали слова Иосифа, они отошли от Левия и Иуды, как один человек, чтобы следовать за Иосифом; и остались с Иудой только Вениамин и Левий. 10. Когда Левий увидел это, он спустился с солнца опечаленный. 11. Иосиф сказал Вениамину, своему брату: „Вениамин, брат мой! Разве ты не брат мой? Иди же ты со мною!" Но Вениамин отказался идти с Иосифом, своим братом. 12. И вот день пришел к концу, поднялась великая буря, которая отделила Иосифа от его братьев, так что не осталось вместе даже двоих. 13. Когда я увидел это видение, я рассказал его своему отцу, и он сказал мне: „Сын мой! это только сон, который не принесет ни пользы, ни вреда, потому что он не повторится".

Глава 4

Но прошло недолгое время, как я увидел другое видение.
2. Когда мы стали все вместе с Иаковом, отцом нашим,
на берегу великого моря, вот корабль плыл среди моря без
корабельщиков и людей. 3. Наш отец сказал нам: „Видите
ли вы, что вижу я?“ Мы сказали ему: „Видим“. 4. Он ска-
зал нам: „Делайте то, что вы увидите, делаю я“. После се-
го Иаков, отец наш, снял свои одежды и бросился в море,
и мы все последовали за ним. 5. И впереди были Левий
и Иуда, и они прыгнули в (корабль), и Иаков с ними.
6. И вот в корабле том было все драгоценное мира. 7. Ска-
зал им Иаков, отец наш: „Посмотрите, однако, что написа-
но на мачте; ибо не бывает корабля, у которого имя хозяина
не было бы написано на мачте“. 8. Тогда Левий и Иуда по-
смотрели и увидели, и вот там было написано: этот корабль
принадлежит сыну Баракуела[1] и драгоценное в нем. 9. Ког-
да Иаков услышал это, он весьма обрадовался, и прекло-
нился, и возблагодарил Иегову — да будет Он благосло-
вен; он сказал: „Не довольно, что Он благословил меня на
земле, Он благословил меня также и на море“. 10. Тотчас
он сказал им: „Сыны мои! берите теперь, и что возьмет
каждый, то будет принадлежать ему“. 11. Тотчас прыгнул
Левий на большую мачту на нем (корабле) и сел на нее.
12. И вторым после него вскочил Иуда на вторую мачту, ко-
торая была рядом с мачтой Левия, и он также сел на ней.
13. И остальные мои братья взяли каждый свое весло,
и Иаков, отец наш, схватил два руля, чтобы править ими ко-
раблем. 14. И оставался один Иосиф; сказал ему отец: „Ио-
сиф, сын мой, возьми и ты свое весло“; и Иосиф не захотел.
15. Когда отец увидел, что Иосиф не хотел взять своего весла,

[1] Баракуел — евр. «благословенный Богом».

12 № 2193

он сказал ему: „Иди сюда, мой сын, и возьми один из рулей, которые я держу в руках, и правь кораблем, в то время как твои братья гребут веслами, пока вы не достигнете земли". 16. И он наставлял каждого из нас, и говорил нам: „Так направляйте корабль и не бойтесь морских волн, ни бурного ветра, когда он устремится на вас".

Глава 5

И было, когда он окончил свои наставления, то скрылся от нас. 2. И Иосиф взял оба руля, один правою рукою и другой левою, и остальные мои братья гребли веслами, и корабль стал плыть и носиться по воде. 3. И Левий, и Иуда сидели на двух мачтах, чтобы смотреть, какой путь должен взять корабль. 4. Пока Иосиф и Иуда были единодушными, и Иуда показывал Иосифу, где был прямой путь, Иосиф направлял корабль туда, и корабль плыл спокойно без препятствия. 5. И чрез малое время произошла распря между Иосифом и Иудой, и Иосиф не стал направлять корабль согласно словам своего отца и указанию Иуды; и корабль пошел неправильным путем, и волны морские выбросили его на скалу, и он потерпел крушение.

Глава 6

Тогда Левий и Иуда спустились с мачт, чтобы спасти свою жизнь, и мы, остальные братья, спаслись на берегу. 2. И вот пришел Иаков, отец наш, и нашел нас рассеянными, одного сюда и другого туда. 3. Он сказал нам: „Что это такое с вами, мои сыновья? Может быть, вы не правили кораблем, как нужно и как я вам приказал?" 4. И мы сказали ему: „Жизнию рабов твоих (клянемся): мы ни в чем не отступили от того, что ты повелел нам; но Иосиф преступил

повеление, ибо он не направлял корабль согласно твоему повелению и как было указываемо Иудой и Левием, ибо он завидовал им". 5. И он сказал им: „Покажите мне, где место его (корабля)"; и он увидел, и вот (только) верхушки мачт были видны, и вот он носился на поверхности воды. 6. И мой отец свистнул, и мы все собрались вокруг него. 7. И он бросился в море, как прежде, и исправил корабль. 8. И он порицал Иосифа и сказал ему: „Сын мой! ты не должен опять вредить и завидовать твоим братьям, ибо они едва не погибли чрез тебя".

Глава 7

И когда я рассказал это видение моему отцу, он сложил свои руки и вздохнул, и его глаза проливали слезы. 2. И я ждал, пока мне не стало стыдно, но он не сказал мне ни слова. 3. Тогда я взял руку отца моего, чтобы обнимать и целовать ее, и сказал ему: „О раб Иеговы! почему твои глаза проливают слезы?" 4. Он сказал мне: „Сын мой! по причине повторения твоего видения мое сердце смутилось во мне, и мое тело содрогнулось из-за Иосифа, сына моего, ибо я любил его более всех вас; и за беззаконие сына моего Иосифа вы будете отведены в плен и рассеяны между народами. 5. Ибо первое и второе твои видения суть оба одно и то же видение. 6. Посему я заповедаю вам, сыны мои, не соединяться с сынами Иосифа, но только с Левием и Иудой.

Глава 8

Сверх сего, я возвещаю вам, что мне будет жребий в лучшей части средины земли, и вы будете есть и насыщаться ее прекрасными произведениями. 2. Я предостерегаю вас не

быть упрямыми в вашей тучности и не совершать мятежа, и не противиться повелению Иеговы, который насыщает вас добрыми произведениями своей земли; 3. и не забывать Иегову, Бога вашего, Бога отцов ваших, которого избрал отец наш Авраам, когда народы разделились во дни Фалега. 4. Ибо тогда Святой сошел с своих высоких небес и низвел с Собою семьдесят служащих Ангелов и Михаила во главе их. 5. Он повелел им научить семьдесят родов, которые вышли из ковчега Ноя, семидесяти языкам. 6. Немедленно они спустились и сделали, как повелел Творец их; а священный язык, язык еврейский, остался только в доме Сима и Эбера, и в доме Авраама, отца нашего, который есть один из их потомков.

Глава 9

И в тот день Михаил принес послание от Святого — да будет Он благословен, — и сказал семидесяти народам, каждому народу в отдельности: 2. „Вы знаете противление, оказанное вами, и вероломный союз, которым вы соединились против Господа неба и земли; и ныне изберите себе, кому будете вы служить и кто будет вашим ходатаем в небесной высоте“. 3. Нимрод нечестивый отвечал и сказал: „Для меня нет большего, кроме того, который научил меня и мой народ в один час языку Куша“. 4. И так же отвечали Пут, и Мицраим, и Тубал, и Иаван, и Месек, и Тирас, и каждый народ избрал своего собственного Ангела, и ни один не упомянул имени Святого — да будет он благословен. 5. Но когда Михаил сказал Аврааму, отцу нашему: „Авраам, кого ты хочешь избрать и кому хочешь служить?“ — Авраам тогда отвечал: „Я избираю и предпочитаю не иного, как Того, Кто сказал, и стал мир, кто образовал меня в утробе моей мате-

ри — тело в теле, и вложил в него дух и душу; Его избираю я, и к Нему хочу прилепиться, я и мое потомство на все дни века".

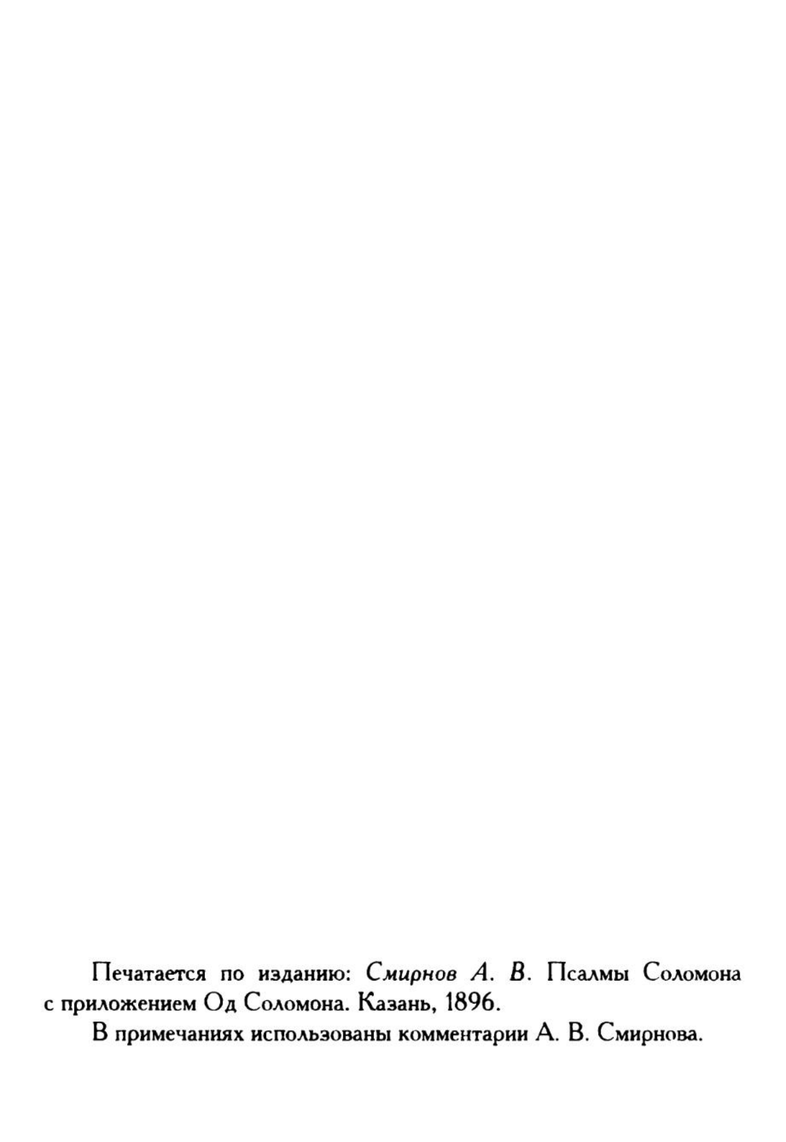
Глава 10

После сего Всевышний разделил народы и передал и разграничил каждому народу его удел и его жребий. 2. И с того времени все народы земли отделились от Святого — да будет он благословен; только дом Авраама остался с своим Творцом, чтобы служить Ему, и после него Исаак и Иаков. 3. Посему, мои сыны, я заклинаю вас не заблуждаться и не служить иному Богу, кроме Него, которого избрали отцы ваши. 4. Ибо вам известно, что нет подобного Ему, и нет иного, Кто бы мог делать, как Он, подобное Его делам на небе и на земле, и нет такого, кто мог бы совершать чудеса, подобные делам Его могущества. 5. Часть Его могущества вы можете видеть в создании человека: как много великих чудес в нем! 6. Он сотворил его от головы до ног; своими ушами он слышит, и своими глазами видит, и своим мозгом мыслит, и своим носом обоняет, и своею гортанью издает свой голос, и своим горлом он принимает пищу и питье, и своим языком говорит, и своими устами учит, своими руками совершает свое дело, и своим сердцем понимает, и своей селезенкой смеется, и своей печенью гневается, и своим чревом раздробляет (пищу), и своими ногами ходит, и его легкие существуют для дыхания, и своими почками он совещается. 7. И ни один из его членов не изменяет своей деятельности, но каждый сохраняет свою. 8. Посему следует человеку принять все это к сердцу — кто сотворил его, и кто образовал его из зловонной капли в теле женщины, и кто вывел его на свет мира, и кто дал ему видеть очами и ходить ногами, и кто поставил его прямо и приблизил его к своему

Творцу и к Его месту, и уготовал добрые дела для него на месте разума, и влил в него живую душу и чистый дух из Самого Себя. 9. И блажен человек, не оскверняющий святого духа Божия, который вложен и вдунут в него, и блажен тот, кто возвращает его своему Творцу таким же чистым, каким он был в тот день, в который Он вверил его ему». 10. Доселе слова Неффалима, сына Израилева, которые он внушал сыновьям своим, — слова слаще меда.

Конец завета Неффалима, сына Иакова.

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА



Печатается по изданию: *Смирнов А. В.* Псалмы Соломона с приложением Од Соломона. Казань, 1896.

В примечаниях использованы комментарии А. В. Смирнова.

1. Псалом Соломону

Воззвал я к Господу, когда стеснен был до конца, к Богу, когда преследовали грешники[1].

2. Внезапно услышан был клик брани предо мною[2]. Он услышит меня, ибо я исполнен правды.

3. Я помышлял в сердце своем, что я исполнен правды, когда достиг изобилия и умножился в детях.

4. Богатство их роздано во всю землю, и слава их до концов земли.

5. Они возвысились до звезд, сказали, (что) не падут.

6. И возгордились в благах своих, и не вынесли.

7. Грехи их (совершаются) втайне, и я не узнал.

8. Беззакония их превзошли (грехи) народов, (которые были) до них; они осквернили святыню Господа осквернением.

2. Псалом Соломону о Иерусалиме[3]

Когда возгордился грешник, тараном он низверг укрепленные стены, и Ты не воспрепятствовал (сему).

2. Взошли на алтарь Твой народы чуждые, попирали его обувью своею в гордости

---

[1] По мнению ряда ученых так названы нечестивые маккавейские князья, правившие в Иерусалиме незадолго до вторжения Помпея. Об историческом контексте «Псалмов» см. также вступ. ст.

[2] Здесь, вероятно, надо видеть указание на осаду Иерусалима Помпеем.

[3] В настоящем псалме изображается нашествие Помпея на Иерусалим, указываются причины постигших Иудею бедствий, а также описывается смерть Помпея после его поражения при Фарсале.

3. за то, что сыны Иерусалима обесславили святыню Господню, осквернили дары Божии беззакониями.

4. Посему Он сказал: «Отбросьте их далеко от Меня; Я не благоволю к ним».

5. Красота славы Его ни во что вменена пред Богом, обесславлена до конца.

6. Сыны и дочери в жестоком плену; с печатью выя их, с знамением между народами.

7. По грехам их сотворил Он им. Ибо оставил их в руках побеждающих,

8. — так как отвратил лицо Свое от помилования их, — юношу, и старца, и детей их вместе.

9. Ибо лукавое сотворили они вместе, чтобы не слышать.

10. И небо восскорбело, и земля возгнушалась ими.

11. Ибо никакой человек не совершил на ней того, что сделали они.

12. И познает земля все суды Твои праведные, Боже.

13. Они поставили сынов Иерусалима в посмешище вместо любодейц в нем; всякий проходящий входил (в него) пред солнцем; они смеялись над беззакониями их, над тем, как они поступали;

14. пред солнцем выставили на позор неправды их. И дочери Иерусалима осквернены по суду Твоему

15. за то, что они сами осквернили себя нечистотою смешения. Утробою своею и внутренностями своими я страдаю о них.

16. Я буду оправдывать Тебя, Боже, в правоте сердца; ибо в судах Твоих — правда Твоя, Боже.

17. Ибо Ты воздал грешникам по делам их, и по грехам их, крайне лукавым.

18. Ты открыл их грехи, чтобы явить суд Свой.

19. Ты истребил память их от земли. Бог — Судья праведный, и Он не будет лицеприятным.

20. Ибо народы обесчестили Иерусалим попранием ног; совлечена красота его с престола славы.

21. Он препоясался вретищем вместо одежды красоты, веревкою вокруг головы своей вместо короны:

22. снял венец славы, который возложил на него Бог.

23. В бесславии красота его повергнута на землю.

24. И я видел, и молился пред лицем Господа, и сказал: «Довольно, Господи, тяготеть руке Твоей на Иерусалиме наведением народов.

25. Ибо они осмеивали и не щадили во гневе и ярости с озлоблением;

26. и они будут доведены до конца, если Ты, Господи, не отомстишь им во гневе Своем.

27. Ибо не по ревности поступали они, но по страсти души,

28. чтобы излить гнев свой на нас в хищничестве. Не умедли, Боже, воздать им на главы,

29. чтобы обратить высокомерие дракона в бесчестие».

30. И я не долго ожидал, пока Бог показал мне надменность его, — (показал) прободенного на горах Египетских[1], крайне презренного, уничиженного на земле и на море;

31. труп его, переносимый на волнах в великом позоре, и не было погребающего;

32. ибо Он унизил его в бесславии. Он не помышлял, что он человек, и о последнем не помышлял.

33. Сказал: «Я буду Господом земли и моря»; и не познал, что Бог велик, силен в крепости Своей великой.

34. Он — Царь на небесах, и судящий царей и владык,

35. восславляющий меня в славу, и погружающий в сон гордых на вечную погибель в бесчестии (за то), что они не познали Его.

---

[1] Потерпев поражение от Юлия Цезаря при Фарсале, Помпей был убит вблизи Пелузиона в Нижнем Египте.

36. И теперь зрите, владыки земли, суд Господень, ибо Он — Царь великий и праведный, судящий поднебесную.

37. Благословите Бога, боящиеся Господа в благоразумии; ибо милость Господня с судом на боящихся Его,

38. чтобы положить разделение между праведником и грешником, и воздать грешникам на век по делам их,

39. и помиловать праведного от унижения грешника, и воздать грешнику за то, что он сделал праведному.

40. Ибо благ Господь к призывающим Его в терпении, чтобы сотворить по милости Своей святым Своим, дабы они пребывали постоянно пред Ним в силе.

41. Благословен Господь во век пред рабами Своими.

3. Псалом Соломону о праведных

Что спишь ты, душа, и не благословляешь Господа?

2. Песнь новую воспойте Богу всехвальному! Пой и бодрствуй на страж Его, ибо благ псалом Богу от благого сердца!

3. Праведные памятуют всегда о Господе, во исповедании и оправдании — суды Господни.

4. Не будет не радеть праведный, наказываемый Господом, благоволение его всегда пред Господом.

5. Преткнулся праведный, и оправдал Господа; он пал и взирает, что сотворит ему Бог;

6. смотрит, откуда придет спасение его.

7. Истина праведных пред Богом, Спасителем их; не вселяется в дому праведного грех на грехе.

8. Наблюдает постоянно за домом своим праведный, чтобы удалить неправду в падении своем.

9. Он принес умилостивление за (грех) неведения в посте и унижении души своей,

10. и Господь очищает всякого мужа благочестивого и дом его.

11. Преткнулся грешник и проклинает жизнь свою, день рождения своего и скорби матери.

12. Приложил он грехи ко грехам в жизни своей.

13. Он пал — ибо падение его гибельное — и не восстанет; погибель грешника навек;

14. и Он не вспомнит (о грешнике), когда посещает праведных.

15. Таков жребий грешников вовек.

16. Боящиеся же Господа восстанут для жизни вечной; и жизнь их (будет) во свете Господнем и не прекратится более.

4. Беседа Соломона к человекоугодникам[1]

Зачем ты, нечистый, сидишь в собрании святых, — и сердце твое далеко отступило от Господа, — беззакониями раздражая Бога Израилева?

2. Чрезмерный в словах, чрезмерный в знамении более всех, жестокий в словах, чтобы осудить грешников в суде.

3. И рука его прежде всех на него как бы по ревности; и сам он виновен в разнообразных грехах и в невоздерженностях.

4. Глаза его (обращены) на всякую женщину без различия; язык его лжив в договоре с клятвою.

5. Ночью и втайне он согрешает, как бы невидимый (никем); глазами своими говорит каждой женщине с замыслом зла;

---

[1] Этот псалом направлен против саддукеев последнего периода правления маккавейских князей. Саддукеи — религиозная группа, считавшая нелепыми претензии на преимущество иудейского народа, как избранного Богом. Первым народом в мире они считали римлян, а единственной истинной цивилизацией признавали греко-римскую. Принадлежавшие, как правило, к священническим семьям, саддукеи вначале поддерживали хасмонейских (маккавейских) царей-первосвященников, а потом — римских правителей.

6. быстрый при входе во всякий дом с радушием, как невинный.

7. Истреби, Боже, в лицемерии живущих со святыми; в погибели его плоти и бедности (уничтожь) жизнь его!

8. Открой, Боже, дела людей человекоугодников, в посмеянии и поругании дела его!

9. И да оправдают святые суд Бога своего, когда будут истреблены грешники от лица праведника

10. и человекоугодник, говорящий закон с коварством.

11. И глаза их обращены на дом мужа в благосостоянии, чтобы подобно змию уничтожить мудрость других словами беззаконников.

12. Слова его — слова обмана на дело страсти неправедного (мужа);

13. он не переставал, доколе не одержал верха, рассеивать, как (находящихся) в сиротстве, и опустошал дом ради (своей) беззаконной страсти.

14. Он обманывал словами, что нет видящего и судящего.

15. Он преисполнился беззаконием (в сей), и глаза его (обращены) на другой (чужой) дом, чтобы погубить словами возбуждения; не насыщается душа его, как ад, всем этим.

16. Да будет, Господи, жребий его в бесчестии пред Тобою, выход его в стонах и вход его в проклятии;

17. в страданиях, и бедности, и лишении (да будет) жизнь его, Господи; сон его в скорбях и пробуждение его в лишениях.

18. Да отнимется сон от висков его ночью; да отстанет он от всякого дела рук своих в бесчестии.

19. С пустыми руками пусть входит он в дом свой, и (пусть будет) лишен дом его всего, чем насытил бы он душу свою.

20. В одиночестве бесчадия (пусть пройдет) старость его до взятия (от земли).

21. Да будут рассеяны тела человекоугодников зверями и кости беззаконников пред солнцем в бесчестии.

22. Пусть выклюют вороны глаза (людей) лицемерных.

23. Ибо они опустошили многие дома людей в бесчестии, и рассеяли в страсти;

24. и не помянули Бога, и не убоялись Бога во всем этом;

25. и прогневали Бога, и раздражили. Истреби их от земли, ибо они лицемерно казались через обман душами невинных.

26. Блаженны боящиеся Господа в невинности своей!

27. Господь избавит их от людей коварных и грешных, и избавит нас от всякого преткновения беззаконника.

28. Истреби, Боже, совершающих в гордости всякую неправду;

29. ибо Судия великий и сильный Господь Бог наш в правде. Да будет, Господи, милость Твоя на всех, любящих Тебя!

5. Псалом Соломону

Господи Боже! Я буду хвалить имя Твое в ликовании посреди разумеющих суды Твои праведные;

2. ибо Ты благ и милостив, убежище для нищего.

3. Когда я воззову к Тебе, не будь безмолвен ко мне.

4. Ибо не возьмет (человек) добычу у мужа сильного.

5. И кто возьмет из всего, что Ты сотворил, если не дашь Ты?

6. Ибо человек и участь его у Тебя на весах; он не может более увеличиться против определения Твоего, Боже.

7. Когда мы стеснены, мы будем призывать Тебя на помощь, и Ты не отвратишь моления нашего, ибо Ты Бог наш.

8. Да не тяготеет рука Твоя на нас, дабы нам не согрешить по нужде.

9. И если Ты не обратишь нас, мы не отступим, но к тебе придем.

10. Ибо, если буду голоден, к Тебе воззову, Боже, и Ты дашь мне.

11. Птиц и рыб питаешь Ты, давая дождь в пустынях для всхода зелени; Ты уготовал пищу в пустыне всему живущему;

12. и если они будут голодны, то к Тебе поднимут лице свое.

13. Царей, и начальников, и народы Ты питаешь, Боже; и у нищего и бедного — кто надежда кроме Тебя, Господи?

14. И Ты услышишь, — ибо кто благ и кроток кроме Тебя? — чтобы возвеселить душу униженного, отверзши руку Свою в милости.

15. Доброта человека в скупости и (на) завтрашний день, и если бы он повторил (ее) без ропота, и Ты этому удивился бы.

16. Твое же деяние многое с благостью и изобильное, и кто, Господи, имеет надежду на Тебя, тот не будет жалеть дара.

17. На всю землю милость Твоя, Господи, в благостыни.

18. Блажен тот, о ком памятует Бог в соразмерении довольства.

19. Если человек будет преизобиловать, то он погрешает:

20. достаточно умеренного при справедливости, и в этом благословение Божие для насыщения в справедливости.

21. Да возрадуются боящиеся Господа в благах, и благостыня Твоя на Израиле в царстве Твоем.

22. Благословенна слава Господня, ибо Он — Царь наш.

6. В надежде Соломону[1]

Блажен тот муж, чье сердце готово призывать имя Господне.

2. Памятуя имя Господне, он спасется.

3. Пути его направляются от Господа, и дела рук его охранены от Господа Бога его.

4. От видения дурных снов своих не будет приведена в смятение душа его;

5. при переходе рек и волнении морей не будет устрашена.

6. Восстал он от сна своего и благословил имя Господне.

7. В благосостоянии сердца своего он воспел имя Бога своего и вознес молитву пред лицем Господа за весь дом свой.

8. И Господь услышал молитву каждого в страхе Божием; и всякое прошение души, надеющейся на Него, исполнит Господь.

9. Благословен Господь, творящий милость любящим Его поистине.

7. Соломону; обращения

Не удаляйся от нас, Боже, чтобы не напали на нас возненавидевшие нас напрасно.

2. Ибо Ты отринул их, Боже, да не попирает нога их наследие святыни Твоей.

3. Ты по изволению Своему накажи нас и не предавай народам.

4. Ибо если Ты послал бы смерть, то Ты заповедал бы ей о нас; ибо Ты милостив, и не разгневаешься, чтобы уничтожить нас.

---

[1] В этом псалме воспевается преданность Богу и надежда на Него. Отсюда и название «В надежде...».

5. Когда имя Твое будет обитать в среде нас, мы будем помилованы,

6. и не преодолеет нас народ, ибо Ты защитник наш,

7. и мы будем призывать Тебя, и Ты услышь нас.

8. Ибо Ты будешь сострадать, роду Израилеву вовек и не отринешь (его); и мы под ярмом Твоим вовек и под бичом наказания Твоего.

9. Ты исправишь нас в день заступления Твоего, чтобы помиловать дом Иакова в тот день, в который возвестил Ты им.

8. Соломону; на победу

Скорбь и шум войны услышало ухо мое, звук трубы, возвещающей убийство и гибель,

2. голос народа многого, как чрезвычайно сильного вера, как вихрь огня многого, несущегося через пустыню.

3. И сказал я сердцу своему: «Где же будет судить его Бог?»

4. Звук услышал я во Иерусалиме, городе святыни.

5. Сокрушилось бедро мое от слуха, расслабели колена мои;

6. устрашилось сердце мое, потрясены были кости мои как лен.

7. Я сказал: «Они исправят пути свои в правде». Я размышлял о судах Божиих от творения неба и земли; оправдал Бога в судах Его, которые от вечности.

8. Открыл Бог грехи их пред солнцем, познала вся земля суды Божии праведные.

9. В подземных тайниках беззакония их — в раздражении;

10. сын смешался с матерью и отец с дочерью;

11. каждый соблазнял жену ближнего своего, заключал с самим собою договоры с клятвою относительно сего;

12. они расхитили святыню Божию, так как нет наследника избавляющего.

13. Попирали жертвенник Господень всякою нечистотою, и месячным истечением крови осквернили жертвы, как нечистое мясо.

14. Не оставили греха, которого не совершили более, чем язычники.

15. Посему растворил им Бог дух заблуждения, напоил их чашею крепкого вина до опьянения[1];

16. привел от предела земли поражающего сильно;

17. определил войну на Иерусалим и на землю его.

18. Вышли ему навстречу начальники земли с радостью; сказали ему: «Благословен путь твой! сюда! входите с миром!»

19. Они сровняли неровные пути при входе их, открыли врата в Иерусалим, увенчали стены его.

20. Он вошел, как отец в дом сыновей своих, с миром, поставил ноги свои с великой безопасностью;

21. овладел укрепленными башнями и стеною Иерусалима;

22. ибо Бог привел его с безопасностью вследствие заблуждения их.

23. Он погубил начальников их и всякого мудреца в совете; пролил кровь жителей Иерусалима, как воду нечистоты;

24. увел сыновей и дочерей их, которых они родили в осквернении.

25. Они поступали по нечистоте своей, как отцы их,

26. осквернили Иерусалим и посвященное имени Божию.

---

[1] Возможно, здесь содержится намек на борьбу братьев Гиркана и Аристовула, которые, опьяненные взаимной враждой, сами призвали на свое отечество вначале аравийского царя Арету, а потом римского полководца Помпея.

27. Оправдался Бог в судах Своих между народами земли;

28. и святые Божии как агнцы в невинности посреди их.

29. Хвален Господь, судящий всю землю в правде Своей.

30. Вот теперь, Боже, Ты показал нам суд Свой в правде Своей;

31. видели очи наши суды Твои, Боже; мы оправдали имя Твое, почитаемое вовеки;

32. ибо Ты Бог правды, судящий Израиля в наказании.

33. Обрати, Боже, милость Твою, на нас и будь сострадателен к нам.

34. Собери рассеяние Израиля с милостью и благостью.

35. Ибо верность Твоя с нами, и мы ожесточили выю нашу, и Ты — наказывающий нас.

36. Не презри нас, Боже наш, чтобы не поглотили нас народы, ибо нет избавляющего.

37. И Ты — Бог наш от начала, и на Тебя надежда наша, Господи.

38. И мы не отступим от Тебя, ибо благи суды Твои над нами.

39. Нам и детям нашим благоволение вовек, Господь Спаситель наш; мы не поколеблемся более в вечное время.

40. Восхвален Господь в судах Своих устами святых;

41. и благословен Израиль от Господа вовек.

9. Соломону; в обличение

Когда Израиль отведен был в переселении в чужую землю за то, что они отступили от Господа, избавляющего их,

2. они были отвергнуты от наследия, которое дал им Господь; во всяком народе рассеяние Израиля по слову Господа;

3. чтобы оправдался Ты, Боже, в правде Своей через наши беззакония,

4. что Ты Судья праведный над всеми народами земли.

5. Ибо не скроется от ведения Твоего всякий, делающий неправедное;

6. и праведные дела святых Твоих пред Тобою, Господи; и где скроется человек от ведения Твоего, Боже?

7. Дела наши в выборе и во власти нашей души, чтобы совершать правду или несправедливость в делах рук наших.

8. И в правде Своей Ты посещаешь сынов человеческих.

9. Делающий правду сам себе запасает жизнь у Господа, и совершающий неправду сам виновен в погибели души.

10. Ибо суды Господни в справедливости соответственно мужу и дому (его).

11. К кому Ты благоволил бы, Боже, как не к призывающим Господа?

12. Ты очистишь во грехах душу чрез исповедание, через признания.

13. Ибо стыд нам и лицам нашим за все.

14. И кому Ты отпустишь грехи, как не согрешившим?

15. Праведных Ты благословишь и не будешь наказывать за то, в чем согрешили они, и благость Твоя на согрешающих в раскаянии.

16. И ныне Ты Бог и мы народ, который Ты возлюбил; воззри и будь сострадательным, Боже Израилев, ибо мы Твои, и не отврати милости Твоей от нас, чтобы не устремились на нас (враги).

17. Ибо Ты избрал семя Авраама пред всеми народами,

18. и положил имя Свое на нас, Господи; и Ты не отринешь (нас) вовек.

19. В завете Ты определил отцам нашим относительно нас, и мы будем надеяться на Тебя в обращении нашей души.

20. Милость Господня на доме Израиля вовек и до века.

10. В песнях; Соломону

Блажен муж, о котором Господь вспомянул в обличении и (который) оградился от пути лукавого через наказание, чтобы очиститься от греха, дабы не приумножать (его).

2. Уготовляющий хребет для бича будет очищен, ибо благ Господь к претерпевающим наказание;

3. ибо Он исправит пути праведных и не извратит в наказании;

4. и милость Господня на любящих Его поистине; и вспомнит Господь о рабах Своих в милости.

5. Свидетельство в законе завета вечного, свидетельство Господне — на путях человеческих в посещении.

6. Праведен и свят Господь наш в судах Своих вовек, и Израиль восхвалит имя Господне в веселье;

7. и святые будут исповедывать (Его) в собрании народа; и Бог помилует нищих в радости Израиля.

8. Ибо благ и милостив Бог вовек, и собрания Израиля прославят имя Господне.

9. Спасение Господне — над домом Израиля для вечной радости.

11. Соломону; на ожидание[1]

Трубите в Сион трубою знамения святых!

2. Возвещайте во Иерусалиме глас благовествующего! Ибо Бог помиловал Израиля в посещении их.

3. Встань, Иерусалим, на высоту, и воззри на сынов твоих, от востока и запада собираемых вместе Господом!

---

[1] В этом псалме выражается ожидание евреями грядущего восстановления Израиля и его силы.

4. От севера идут они в радости Бога своего; с островов издалека собрал их Бог.

5. Высокие горы понизились в уравнение им;

6. холмы убежали от входа их, дубравы давали им тень при проходе их;

7. всякое дерево благовония произрастил им Бог, чтобы Израиль переселился в посещении славы Бога своего.

8. Облекись, Иерусалим, в одежды славы твоей, приготовь одеяние святыни твоей, ибо Бог возглаголил благое об Израиле вовек и до века.

9. Да сотворит Господь, что возглаголил Он об Израиле и об Иерусалиме; да восставит Господь Израиля в имени славы Своей; милость Господня на Израиля вовек и до века.

12. Соломону; в языке беззаконных[1]

Господи! избави душу мою от мужа беззаконного и лукавого, от языка беззаконного, и клеветливого, и говорящего лживое и коварное.

2. В разнообразии хитросплетения слова языка мужа лукавого, как огонь в народе, зажигающий красоту его.

3. О, если бы пребывание его истребило, как огнем, дома языком лживым, срубило бы деревья радости, сжигающей беззаконных,

4. расстроило бы дома беззаконные в распре (войне) клеветливыми устами. Да удалит Бог от невинных уста беззаконников в нужде, и пусть рассеятся кости клеветников от боящихся Господа.

5. В пламенеющем огне язык клеветливый да погибнет от святых.

---

[1] То есть о языке беззаконных.

6. Да охраняет Господь душу молчаливую, ненавидящую неправедных, и да направит Господь мужа, творящего мир в доме.

7. Господне спасение на Израиля, отрока Его, вовек.

8. И да погибнут грешники от лица Господня единожды, и святые Господа да наследят обетования Господни.

13. Соломону псалом; утешение праведных

Десница Господня защищала меня, десница Господня щадила нас.

2. Мышца Господня спасла нас от меча проходящего, от голода и смерти грешников.

3. Злые звери устремились на них (на грешников), на путях их рвали тела их, и челюстями раздробляли кости их, — и от всего этого избавил нас Господь.

4. Потрясен был благочестивый через свои падения, дабы не быть взятым когда-либо вместе с грешниками;

5. Ибо страшна погибель грешника, и не коснется праведного ничто из всего этого.

6. Ибо не одинаковы — наказание праведных в грехе неведения и погибель грешных.

7. В одеянии наказуется праведный, дабы не порадовался грешник над праведным.

8. Ибо Он будет вразумлять праведного, как сына любви; и наказание его — как перворожденного.

9. Ибо будет щадить Господь святых Своих, и падения их изгладит в наказании; ибо жизнь праведных вовек.

10. Грешники же будут возвышены на погибель, и не обретется более память их.

11. А над святыми милость Господня, и над боящимися Его милость Его.

14. Песнь Соломону

Верен Господь любящим Его поистине, претерпевающим Его наказание, ходящим в правде повелений Его, в законе, в котором Он заповедал (ходить) нам для нашей жизни.

2. Святые Господа будут жить в нем вовек; рай Господень, деревья жизни — святые Его.

3. Насаждение их — укоренившееся вовек; они не будут вырваны во все дни неба, ибо жребий и наследие Божие есть Израиль.

4. И не так грешники и беззаконники, которые возлюбили день в соучастии греха своего; в ничтожестве мерзости — страсть их;

5. И они не памятовали о Боге. Ибо пути человеческие известны всегда пред лицем Его, и тайны сердца Он знает прежде совершения.

6. Посему наследие их — преисподняя, и мрак, и погибель; и они не обретутся в день милости праведных.

7. Святые же Господа наследуют жизнь в радости.

15. Псалом Соломону с песнею[1]

Когда я был стеснен, призвал я имя Господне, уповал на помощь Бога Иаковлева, и был спасен;

2. Ибо надежда и прибежище нищих — Ты, Боже.

3. Ибо кто имеет силу, Боже, разве только исповедывать Тебя поистине?

4. И что может человек, разве только исповедывать имя Твое?

5. Псалом новый с песнею в радости сердца, плод уст в настроенном органе языка, начаток уст от сердца святого и праведного.

---

[1] Ср. Кн. Пророка Аввакума (3, 1).

6. Творящий это вовек не подвигнется злом; пламя огня и гнев неправедных не коснется его.

7. Когда он вышел бы на грешников от лица Господня, чтобы сокрушить всю уверенность грешников.

8. Ибо знамение Божие на праведных во спасение; голод, и меч, и смерть далеко от праведных.

9. Ибо они убегут от святых, как преследуемые на войне; но они будут преследовать и захватывать грешников; и не избегут делающие беззаконие суда Господня; как опытными воинами они будут захвачены.

10. Ибо знамение погибели на челе их.

11. И наследие грешников — погибель, и мрак, и беззакония будут преследовать их до ада преисподнего.

12. Наследие их не обретется для детей их.

13. Ибо грехи опустошат дома грешных; и погибнут грешники в день суда Господня навек.

14. Когда посетит Бог землю в суде Своем.

15. Боящиеся же Господа будут помилованы в нем (в суде), и будут жить в милости Бога своего; и грешники погибнуть на вечное время.

16. Песнь Соломону; в заступление святым

Когда воздремала душа моя о Господе[1], я едва не преткнулся при погружении в сон спящих вдали от Бога.

2. Душа моя почти предалась смерти (и была) вблизи врат преисподней вместе с грешником.

3. Когда отделилась душа моя от Господа, Бога Израилева; только Господь защищал меня милостью своею вовек.

4. Он нанес удар мне, как бы конским рожном в стражу Свою; Спаситель и Заступник мой во всякое время спасал меня.

---

[1] То есть забыла Господа, отдалилась от Него.

5. Буду исповедывать Тебя, Боже, ибо Ты защищал меня во спасение и не вменил меня с грешниками в погибель.

6. Не удали милость Твою от меня, Боже, и память Твою от сердца моего до смерти.

7. Силою удержи меня, Боже, от греха лукавого и от всякой лукавой женщины, соблазняющей неразумного.

8. И да не обольстит меня красота беззаконнующей женщины и всякого (genit.), кто порабощен грехом пагубным.

9. Дела рук моих направь в месте Твоем и стези мои сохрани в памяти Твоей.

10. Язык мой и уста мои облеки словами истины; гнев и страсть неразумную удали от меня.

11. Ропот и малодушие в скорби удали от меня, если я согрешу, когда Ты наказываешь для обращения.

12. В благоволении же с радостью утверди душу мою; когда Ты укрепишь душу мою, для нее будет достаточно того, что дано.

13. Ибо если не укрепишь Ты, кто выдержит наказание в бедности?

14. Когда душа моя обличается в своей мерзости (Ты посылаешь) испытание Твое — через плоть его (мою) и чрез тяготу бедности.

15. Если праведный претерпевает это, он будет помилован Господом.

17. Псалом Соломону с песнею; царю[1]

Господи! Ты Сам — Царь наш вовек и до века; ибо о Тебе, Боже, похвалится душа наша.

2. И что такое время жизни человека на земле? сообразно с временем его и надежда его на него.

[1] В этом псалме изображается Мессия и его царство.

3. Мы же будем уповать на Бога, Спасителя нашего; ибо могущество Бога нашего вовек с милостью.

4. И царство Бога нашего вовек на народы в суде.

5. Ты, Господи, избрал Давида царем над Израилем, и Ты клялся ему о семени его вовек, что не прейдет пред Тобою царство его.

6. И во грехах наших восстали против нас грешники, напали на нас и изгнали нас те, которым Ты не обетовал; силою отняли (власть).

7. И не прославили имени Твоего достохвального; в славе они возложили царский венец ради высоты своей.

8. Сделали опустевшим престол Давида в торжествующей гордости. И Ты, Боже, низвергнешь их и возьмешь семя их от земли.

9. Когда восстанет против них человек чуждый роду нашему.

10. По грехам их воздашь им, Боже; да будет учинено им по делам их.

11. Не помиловал их Бог; Он испытал семя их и не пощадил ни одного из них.

12. Верен Господь во всех судах Своих, которые Он совершает над землею.

13. Опустошил беззаконный землю нашу от населяющих ее; погубили юношу, и старца, и детей их вместе.

14. Во гнете красоты своей он выслал их на запад, и начальников земли на осмеяние, и не пощадил.

15. Будучи чуждым, враг являл надменность, и сердце его чуждо Бога нашего.

16. И все, что он совершал в Иерусалиме, (было так), как и народы (делают) в городах крепости своей.

17. И превосходили их сыны завета среди народов смешанных; не было между ними творящего среди Иерусалима милость и истину.

18. Убежали от них любящие собрания святых; как воробьи поднялись от ложа своего.

19. Скитались в пустынях, чтобы спасти души свои от зла, и в очах переселенцев (была) драгоценностью душа, спасенная из них.

20. По всей земле было рассеяние их от беззаконных; ибо небо перестало изливать дождь на землю.

21. Вечные источники из бездн были удержаны высокими горами. Ибо не было между ними совершающего правду и суд; от начальника их и самых последних людей — во всяком грехе:

22. Царь в беззаконии, и судья в непокорности, и народ во грехе[1].

23. Воззри, Господи, и восставь им царя их, сына Давидова, во время, какое Ты, Боже, избрал, чтобы царствовал над Израилем отрок Твой.

24. И препояшь его силою, чтобы он поразил начальников неправедных,

25. очистил бы Иерусалим от язычников, попирающих (его) в погибели,

26. в мудрости, в правде отринул бы грешников от наследия; уничтожил бы гордость грешников; как сосуд горшечника жезлом железным сокрушил бы всю непоколебимость их;

27. истребил бы народы беззаконные словом уст своих, чтобы при угрозе его язычники убежали от лица его; и изобличил бы грешников словом сердца их.

28. И он соберет народ святый, которым будет предводительствовать в правде, и будет судить колена народа, освященного Господом, Богом его;

---

[1] Здесь, вероятно, имеются в виду последние годы правления маккавейских князей и главным образом Гиркана II и Аристовула II, когда и сами правители, и народ увлеклись саддукейскими воззрениями.

29. и не допустить, чтобы неправда обитала более в среде их; и не будет жить с ними ни один человек, знающий зло;

30. ибо он познает их, что все они — сыны Бога Своего; и разделить их по их коленам на земле;

31. и переселенец, и чужеродный не будет жить с ними более; он будет судить людей и народы в премудрости своей правды. Междупсалмие[1].

32. И будет он иметь народы языческие для служения себе под своим ярмом; и будет прославлять Господа в знамении всей земли;

33. и очистит Иерусалим в освящении, как и в начале,

34. чтобы пришли народы от предела земли видеть славу его (царя), неся дары — истомленных сынов его (Иерусалима),

35. и видеть славу Господню, какою прославил его (Иерусалим) Бог; и он — праведный, наученный Богом царь над ними.

36. И нет неправды во дни его в среде их; ибо все — святые, и царь их — Христос Господь.

37. Ибо он не будет надеяться на коня, и всадника, и на лук, и не будет умножать себе золота и серебра для войны, и многим (воинам) не соберет надежд на день войны.

38. Сам Господь — царь его (и) надежда того, кто силен надеждою на Бога; и он помилует все народы пред ним в страхе.

39. Ибо он поразит землю словом уст своих навек,

40. и будет благословлять народ Господень в мудрости с радостью,

41. и сам он чист от греха, чтобы владычествовать над народом великим, обличить начальников и истребить грешников силою слова.

---

[1] Так обычно переводится еврейское слово, ставившееся в конце стихов, а иногда и полустиший в качестве особого знака для хора.

42. И не изнеможет он во дни свои у Бога своего; ибо Бог соделал его сильным в духе святом и мудрым в совете разума с силою и правдою.

43. И благословение Господне с ним в силе, и он не изнеможен.

44. Надежда его на Господа, и кто возможет против него? Силен в делах своих и крепок в страхе Божием

45. пасущий стадо Господне в вере и правде, и он не допустит ослабеть (никого) между ними в стаде их.

46. В равенстве будет всех их вести, и не будет между ними надменности, чтобы совершать насилие между ними.

47. Сия красота царя Израилева, которую познал Господь, чтобы воздвигнуть его над домом Израиля (и) наставить его.

48. Слова его очищены огнем более, чем самое лучшее, многоценное золото, в собраниях он будет судить колена народа освященного;

49. слова его, как слова святых в среде людей освященных.

50. Блаженны рожденные в те дни, чтобы видеть блага Израиля в собрании колен, которые сотворит Бог.

51. Да ускорит Бог над Израилем милость Свою; да избавит нас от нечистоты оскверненных врагов. Господь — Сам Царь наш вовек и до века.

18. Псалом Соломону; еще о Христе Господе

Господи! милость Твоя на дела рук Твоих вовек;

2. благость Твоя с богатым даром на Израиля; очи Твои — взирающие на них (на дела), и (никто) из них не будет иметь недостатка;

3. уши Твои услышат молитву нищего во уповании; суды Твои на всю землю с милостью;

4. и благоволение Твое на семя Авраамово, сынов Израиля. Наказание Твое на нас, как на сына первенца единородного,

5. дабы обратить душу благопослушливую от ненаучения к непорочности.

6. Да очистит Бог Израиля в день милости во благословении, во дни те, что увидят блага Господни, которые Он сотворил роду грядущему.

7. Блаженны родившиеся во дни те, ибо они увидят блага Господни, которые Он сотворит роду грядущему;

8. (они будут) под жезлом наказания Христа Господня в страхе Бога своего, в мудрости духа, и правды, и силы.

9. Да направит он мужа в делах правды к страху Божию; да поставит всех их пред Господом,

10. (да будет); род благий в страхе Божием во дни милости. Междупсалмие.

11. Велик Бог наш и славен живущий в вышних,

12. упорядочивший в движении светила небесные для времен годов, изо дня в день; и они не отступили от пути, который Ты заповедал им.

13. В страхе Божием путь их на каждый день, от дня, в который сотворил их Бог, и до века;

14. и они не заблудились с того дня, в который сотворил их Бог; от родов древних не отступали они от пути своего, кроме того только, если Бог предназначал их в распоряжение рабов своих.


ПРИЛОЖЕНИЕ

ОДЫ СОЛОМОНА

На коптском языке до нашего времени сохранилось одно гностическое произведение под названием «Пистис-София». Содержание его составляют беседы Иисуса Христа с Его учениками, Богоматерью и другими евангельскими женами о различных вопросах, имеющих целью раскрыть гностическую систему.

В этом гностическом произведении, появившемся в Египте во второй половине III века, и приводятся пять од Соломона. В беседе с Христом, излагающейся в книге «Пистис-София», Его слушатели приводят в объяснение и восполнение Его слов цитаты из Священного Писания, преимущественно из псалмов Давида, причем приводимые свидетельства предваряются всегда такими стереотипными словами: «Господь мой! Твоя сила света пророчествовала некогда чрез Давида и говорила в *таком-то псалме*». Приблизительно теми же словами предваряются и оды Соломона. Отсюда можно заключить, что в глазах автора «Пистис-Софии» оды Соломона имели, очевидно, такое же священное и каноническое значение, как и псалмы Давида. Все цитаты из псалмов Давида не вымышлены автором книги, а приводятся с буквальной точностью из канонической псалтири. Это дает право заключить, что и оды Соломона не сочинены автором «Пистис-Софии», а действительно заимствованы из сборника Соломоновых од, который, вероятнее всего, помещался в употреблявшихся у гностиков кодексах в ряду ветхозаветных книг.

Что касается времени написания Соломоновых од, то об этом можно говорить только с большей или меньшей вероятностью. Если мы примем во внимание, что цитирующая их книга «Пистис-

---

Перевод, вступление и примечания А. В. Смирнова. (Вступление и примечания приводятся с сокращениями.)

София» была написана не позднее III века, так как она, судя по ее содержанию, появилась еще в эпоху гонений на христианство (вероятно, в царствование Декия), и что ко времени написания этой книги оды Соломона приобрели в среде гностиков высокий авторитет наравне со Священным Писанием, то мы можем с некоторым правом заключить, что рассматриваемые оды были написаны едва ли позднее II века по Р. Х. Первоначальным языком Соломоновых од был греческий, так как в коптском тексте оставлено без перевода множество греческих слов; предполагать еврейский оригинал невозможно в виду христианского происхождения од.

Предлагаемый русский перевод Соломоновых од сделан с латинского текста по изданию Гарнака[1].

I

Буду благодарить Тебя, Господи, ибо Ты Бог мой. Не оставь меня, Господи, ибо Ты надежда моя.

2. Ты дал мне суд Твой туне, и я освобожден Тобою.

3. Да падут преследующие меня и не увидят меня.

4. Облако дыма да покроет очи их, и мгла воздуха да омрачит их, чтобы они не видели день и не захватили меня.

5. Совет их да будет безуспешным, и что они замышляли, да придет на них.

6. Они умышляли совет, (но) пусть не будет у них успеха.

7. И победили их сильные, и что они уготовляли коварно, пало на них самих.

8. Надежда моя в Господе, и я не убоюсь; ибо Ты Бог мой, Спаситель мой[2].

---

[1] Über das Gnostische Buch Pistis-Sophia // Texte und Untersuch. von Gebhardt u. Harnack. B. VII, Heft 2.

[2] Первой оде Соломона в книге «Пистис-София» предшествует сначала речь Иисуса, сообщающего ученикам гимн, воспетый Ему

II

Господь над головою моею как венец, и я не буду без Него.

2. Сплели мне венец истины, и он произрастил во мне ветви Твои.

3. Ибо он непохож на высохший венец, который не дает отпрысков; но Ты живешь над головою моею.

4. И Ты прозяб над головою моею; плоды Твои — полные и совершенные, полные Твоего спасения[1].

III

Изошло истечение и сделалось великою разлившеюся рекою.

2. Она объяла всех их и направилась поверх храма.

3. Не могли удержать ее в местах укрепленных и застроенных, и не могло удержать ее умение тех, кто запруживает (реки)[2].

4. Привели ее на всю землю, и она объяла всех их.

5. Пили (из нее) те, которые живут в безводной земле; жажда их утолена и уничтожена, когда им было дано питье от Всевышнего.

6. Блаженны те служители сего питья, которым вверена вода Господня.

Пистис-Софией, а затем следующий рассказ: «Было же: когда Иисус кончил говорить эти слова Своим ученикам, Саломея, подошедши, сказала: „Господь мой! сила моя вынуждает меня высказать истолкование слов, сказанных Пистис-Софией. Твоя сила пророчествовала некогда через Соломона, говоря...“»

[1] В гимне Пистис-Софии, предшествующем второй оде, выражается почти буквально та же самая мысль (о короне, увенчивающей главу Иисуса), которая излагается и в оде; последняя предваряется таким рассказом: «Мария же, Матерь Иисуса, отвечая, сказала: „Господь мой! Твоя сила света пророчествовала некогда о сих словах через Соломона в его девятнадцатой оде и говорила...“»

[2] Здесь поэтически выражается мысль, что человеческая сила не может задержать и остановить течение, получившее начало от Бога.

7. Они изменили губы, которые были иссохшими; получили радость сердца удрученные; они уловили души, вдохнув дыхание, дабы они не умерли;

8. восстановили ослабевшие члены, дали силу свободе слова и свет очам их.

9. Ибо все познали себя в Господе, и получили спасение чрез вечную воду жизни[1].

IV

Я освобожден от уз; к Тебе, Господи, я прибыл, ибо Ты был для меня правою рукою, спасая меня.

2. [И спасая меня] и помогая мне, Ты не допустил противников моих, и они не обнаружили себя,

3. потому что лице Твое было со мною, избавляя меня благостью Твоею.

4. Я принял поношение пред толпою, и они извергли меня; я был пред ними как свинец.

5. У меня была сила чрез Тебя, помогающая мне.

6. Ибо Ты положил светильники по правую руку от меня и по левую,

7. чтобы ни та, ни другая не была лишена части света.

8. Ты укрыл меня под тенью благости Твоей, и я преодолел одежды кожаные.

9. Десница Твоя возвысила меня, и удалила бессилие от меня.

10. Я был укреплен истиною Твоею, очищен правдою Твоею.

---

[1] Перед третьей одой Иисус сообщает Своим ученикам гимн Пистис-Софии об истечении от Бога света, которое было послано чрез Гавриила и Михаила, чтобы спасти погруженную в хаос частицу света и возвратить ее к Пистис-Софии; за этим следует рассказ: «Петр, подошедши, сказал: „Господь мой! в разъяснение слов, которые Ты сказал, Твоя сила света пророчествовала некогда о сем чрез Соломона в его одах“».

11. Далеко отринуты от меня противники мои, и я оправдан Твоею правдою, ибо покой Твой во веки веков[1].

V

Тот, кто свел меня вниз из мест высоких, небесных, и привел меня в места, которые в основании преисподней;

2. тот, кто удалил там находящееся в средине и научил меня сему;

3. кто рассеял врагов моих и противников моих;

4. кто дал мне власть над узами для разрешения их;

5. кто поразил змия семиглавого моими руками: тот поставил меня над его корнем, чтобы уничтожить семя его.

6. И Ты был со мною, присутствуя при мне.

7. Во всяком месте окружало меня имя Твое.

8. Десница Твоя уничтожила яд злословящего.

9. Рука Твоя уравняла путь для верных Твоих.

10. Ты освободил их из гробов, перенес их из среды трупов;

11. взял мертвые кости, облек их телом и находящимся без движения дал силу жизни.

12. Путь Твой сделался непричастным гибели и Твое лице также; Ты привел эона Твоего в погибель, чтобы все разрешились и обновились.

13. И дабы усугубить всем им свет Свой, Ты излил на них богатство Свое, и они сделались святым жилищем[2].

---

[1] Четвертой оде предшествует также сходный с нею по содержанию гимн Пистис-Софии, а затем следующий рассказ: «Фома сказал: „Господь мой! о гимне, который сказала Пистис-София, что она была освобождена из хаоса, Твоя сила света пророчествовала о сем некогда чрез Соломона, сына Давида, в его одах“».

[2] Этой оде предшествуют в книге «Пистис-София» обычный гимн и затем следующие слова: «Матфей, отвечая (Иисусу), сказал: „Об истолковании гимна, который произнесла Пистис-София, Твоя сила света некогда пророчествовала о сем в оде Соломона“». Следует иметь в виду, что говорящим лицом является здесь эон-Искупитель.

ВОЗНЕСЕНИЕ ИСАЙИ

Мы предлагаем первую публикацию в русском переводе латинского текста апокрифа «Вознесение Исайи». Большинство ученых считают данный апокриф переводом на латынь более раннего богомильского текста. В таком случае он вполне мог быть «занесен» в Западную Европу во время визита в Италию и Лангедок богомильского «папы» Никиты в третьей четверти XII столетия. Впервые «Вознесение Исайи» упоминается в 1222 году соратником св. Доминика Дурандом из Уэски в его полемике с альбигойцами. Ссылается на него и знаменитый средневековый ересиолог Монета из Кремоны (ок. 1240). Существует древнерусский аналог данного апокрифа («Видение Исайи»[1]), являющийся переводом с болгарского[2]. Однако внимательный читатель увидит ряд различий, которые могут означать, что латинский и древнерусский варианты восходили к разным источникам.

После находки в Кумране текстов, приписываемых Исайе, становится ясно, что исторической предпосылкой настоящего апокрифа стала сектантская иудейская литература II—I вв. до Р. Х. Вероятно, изначальный текст претерпел значительную эволюцию, и образ Сына Божия, нисходящего на землю ради одоления сил зла, после возникновения христианства был

---

[1] См. *Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. СПб, 1999. С. 499—527.

[2] Помимо болгарского и русского, следует упомянуть также эфиопский текст данного апокрифа.

соотнесен с миссией Христа. В первые века по Р. Х. в тексте появилась и отчетливая тринитарная схематика. Тем не менее, иудейские и гностические мотивы в этом апокрифе очень сильны.

Что было посредником между имеющимися вариантами и изначальным, древнееврейским (иудеогностическим) памятником? Видимо, существовала греческая (а вполне возможно — и коптская) версия «Вознесения Исайи». Во II—IV вв. она была в ходу среди гностиков. По крайней мере, такой ересиолог, как Епифаний, упоминает «Вознесение Исайи» среди книг, которыми пользовались гностики из секты «архонтиков». Именно эта версия и могла стать источником для богомильского перевода.

Однако мы знаем о еще одном апокрифическом памятнике, сюжетно связанным с настоящим, — описании мученической смерти Исайи, которым некогда предварялся текст публикуемого апокрифа. Фрагменты глав, повествующих о смерти этого пророка, дошли до нас еще от IV—VI вв., причем на трех языках — греческом, коптском и латинском (!). Последнее указывает на возможность того, что в средние века существовал самостоятельный латинский апокриф «Видение Исайи», с одной из поздних редакций которого мы и имеем дело.

I

(1—5) Видение, которое Исайя, сын Амоса, имел на двенадцатом году правления Езекии, царя Иудеи[1].

Исайя-пророк, сын Амоса, прибыл к Езекии в Иерусалим. И после того как он вошел, он воссел напротив царского

---

[1] Исайя — один из виднейших ветхозаветных пророков, проповедовавший в царствование легендарных царей Осии, Ахаза и Езекии. В Ветхом Завете сохранилась Книга Исайи, кроме того, он упоминается во II и IV Книгах Царств. Езекия — один из самых благочестивых иудейских царей, активно боровшийся с идолопоклонством.

ложа. И все князья израильские и царские советники, и евнухи стояли перед ним. И пророки, и дети пророков, узнав, что Исайя пришел из Гилгала, пришли из деревень и полей, и гор приветствовать его и познать то, что должно будет произойти. (6–10) Тогда он произнес слова правды. Дух Святой низошел на него и все видели и слышали слова Святого Духа. Этот царь созвал пророков, и все они собрались, столь много, сколь их нашлось. Там были старцы Михей и Анания, Иоиль[1] и столь много, сколь их нашлось, по его правую руку и по его левую руку. И вот, когда они слышали голос Духа Святого, они упали на колени и воспели высочайшего Бога, Который пребывает среди святых, Того, Который даровал эту силу слов в мире. Итак, свидетельствуя в Духе Святом в присутствии всех, он [вдруг] замолчал, и вслед за этим они увидели, что перед ним возвышается некто. (11–16) Глаза Исайи были открыты, уста же были закрыты, но дыхание Духа пребывало с ним. И они не поняли, что Исайя вознесен, но пророки поведали о даруемом откровении. Видение, которое предстало перед ним, было не из этого мира, но из того, что скрыт от всего плотского. И когда Исайя перестал созерцать видение, он вернулся в самого себя и пересказал увиденное Езекии и его сыну Насону,

II

(1–5) и Михею и другим пророкам, говоря: «Когда я пророчествовал то, что вы слышали и чему вы были свидетелями, я видел ангела, сияющего славой более, чем ангелы, которых я обычно видел, но имеющего особенную великую

[1] Так называемые «меньшие пророки», возможные современники Езекии (см. Книги Михея, Даниила и Иоиля в составе Ветхого Завета).

славу и свет, который я не могу описать. Взяв меня за руку, он вознес меня, и я спросил: „Кто ты и каково твое имя, и почему ты поднимаешь меня подобно птице?" — ибо мне оставлена была способность говорить с ним. Тогда он произнес в ответ: „Когда я вознесу тебя наверх, то покажу тебе зрелище, и это является целью, ради которой я послан; тогда ты узнаешь, кто я, но имя мое тебе останется неведомо, коли желаешь вернуться назад в свое тело. И когда я подниму тебя наверх, тогда ты увидишь". (6—10) И я возрадовался тому, что он отвечал мне кротко. И он сказал мне: „Ты возрадовался потому, что я отвечал тебе мягко, и ты увидишь Того, Кто более велик, чем я, и Кто желает говорить с тобой. Этот Некто ласковее и мудрее, лучше и милее, ибо именно с этой целью я был послан: объяснить тебе все". И мы восходили, он и я, на небесный свод, и там я видел великую битву Сатаны и его сил против тех, кто почитает Бога, и один [демон] превосходил другого в зависти. Ибо точно как на земле, так же на небесном своде, поскольку отражения того, что происходит на небесах, находятся на земле[1]. (11—15) И я сказал ангелу: „Что это за война, и зависть, и борьба?" И сказал

---

[1] Единство того, что на небесах, с тем, что на земле, — древнейший образ, восходящий к шумерской и египетской мифо-религиозным системам с их «параллелизмом» небесной и земной географии, небесной и земной истории. Можно вспомнить, что этот же образ играл фундаментальную роль и в антропологии герметизма. Однако далее мы видим важное уточнение этого образа. Тождество небесного земному ограничивается лишь первыми небесами, твердью «мира сего». Сферы, лежащие выше, не включены в эту борьбу. Отсюда можно сделать вывод, что, во-первых, автор настоящего апокрифа вовсе не был дуалистом (борьба добра и зла касается лишь одной седьмой всего мирового пространства), а во-вторых, что первоисточник «Вознесения Исайи» создавался в последние века до Р. Х. в иудейской среде, остро чувствовавшей «внутримировой дуализм», но не переносившей его на все сущее.

он мне в ответ: „Это война дьявола, и он не прекратит ее, пока Тот, Кто желает видеть тебя, не поразит его духом Своей Праведности". После этого он поднял меня на то, что находится над небесным сводом, на первое небо. И я увидел в центре того места трон, на котором восседал в великой славе ангел, и ангелов, восседавших по правую и левую руку от него. Те, что были справа от него, имели особую славу и они пели одним голосом; те же, что были по левую руку, пели вместе с ними, но их песня не была подобна песне тех, что справа. (16—20) И я спросил ангела, который вел меня: „Кому возносятся эти песнопения?" И в ответ он сказал мне: „Великой славе Бога, Который находится над седьмыми небесами, и Его возлюбленному Сыну, Которым я был послан тебе". И он вновь вознес меня — на второе небо. Оно возвышалось над первым так же, как первое над землей. И я увидел там, как и на первом небе, ангелов по правую и по левую руку [от трона]. И слава этих ангелов, и их пение превосходили славу и пение пребывавших на первых небесах. (21—25) И я склонил свое лицо, чтобы воздать честь ему[1], но ангел, направлявший меня, сказал мне: „Не склоняйся перед ангелом и троном этих небес. Это та причина, по которой я был послан направлять тебя. Поклонись Тому лишь, о Котором я говорю тебе, и восславь неким образом Того, Кто — над всеми ангелами, тронами и над мантиями и коронами, которые ты увидишь после". И я чрезвычайно возрадовался и возвеселился, ибо именно таково [желание] тех, кто знает Высочайшего и Вечного и Его возлюбленного Сына, поскольку эти [люди] восходят к Нему благодаря ангелам Святого Духа. И он вознес меня над третьими небесами, и подобно тому, что было раньше, я увидел

[1] Видимо, трону, установленному на втором небе, на котором, судя по всему, также должен был восседать ангел.

маленький[1] трон, и ангелов справа и слева от него. Память этого мира, однако, не может там назвать ничего [известного ей — то есть вспомнить]. (26—30) В то время как я совершал восхождение, слава духа моего испытывала превращение, и я сказал: „Ничто из этого мира не может быть названо именем из мира нашего". И в ответ ангел сказал мне: „Ничто не может быть названо из-за его [мира] слабости, но ничто не скрыто для этого мира из дел, которые творятся там[2]". И они пели и прославляли того, кто восседал на троне, и этот ангел был более велик, чем ангел второго неба. И вновь он [мой спутник] вознес меня, на четвертое небо. Расстояние от третьего неба до четвертого было больше [чем от второго до третьего]. И я увидел трон и ангелов по правую руку и по левую. (31—35) Но слава того, кто был на троне, оказалась более велика, чем у ангелов по правую руку, их же слава превосходила славу тех, кто находился ниже. И я вознесся на пятые небеса. И здесь я увидел бесчисленных ангелов и их славу, и их пение было более прекрасно, чем пение ангелов четвертого неба. И я изумился, созерцая подобное множество ангелов, выстроенных рядами согласно различию их благости, причем каждый из них, имея собственную славу, восхвалял Его, Который превыше всего (Чье Имя не открыто ничему плотскому), поскольку Он даровал столь много славы ангелам, которые пребывают превыше всяких небес. Однако ангел сказал в ответ [на мое изумление]: „Почему ты поражаешься, что они не имеют одного и того же вида? Ты еще не видел неодолимые силы и тысячи, тысячи и тысячи ангелов".

---

[1] Здесь имеется в виду либо отношение к этому трону — гораздо меньшему, чем природа Высшего Божества, либо же Исайя находится так высоко, что трон кажется маленьким.

[2] Не был ли знаком автор настоящего сочинения с известным местом из платоновского диалога «Парменид», где утверждается, что концепция «мира идей» приводит к парадоксальному утверждению о наличии двух реальностей — абсолютно независимых друг от друга и *неизвестных* друг другу?

III

(1—5) И после этого он поднял меня на воздух шестых небес, и я увидел там великую славу, которую не видел на пятых небесах. И я видел ангелов в славе великой. И деяния сил [небесных] были прекрасными и превосходящими все [увиденное ранее]. Их пение было священным и прекрасным. И я сказал ангелу, направлявшему меня: „Что есть то, что я вижу, господин мой?“ И он ответил мне: „Я не господин твой, но твой советчик“. (6—10) И он рассказал мне о шестом небе: „Здесь нет ни трона, ни ангелов по левую руку от него, но все здешнее получает руководство от силы седьмого неба, где пребывает величайший Сын Бога. И все эти небеса и Его ангелы слушают Его, и я был послан, чтобы привести тебя сюда, чтобы ты мог увидеть эту славу и Господина всех небес, и Его ангелов и сил. (11—15) Поэтому я и говорю тебе, Исайя: ни один из тех, кто желает вернуться в тело того мира, не видел того, что видишь ты, [и] не способен увидеть то, что ты увидел, ибо лишь твоим уделом Господь определил вознесение сюда“. И я восславил Господа гимном, поскольку я пребывал в Его воле. И ангел сказал мне: „Когда ты вернешься отсюда по воле Отца, тогда ты получишь свое одеяние[1], и станешь равен ангелам, которые на седьмых небесах“. (16—20) И он привел меня на шестые небеса, и там не было ни трона, ни ангелов по левую и правую руку

[1] Идея особых одеяний, предназначенных праведнику, была очень распространена на рубеже эр и в первые века по Рождестве Христовом в ближневосточном ареале, о чем свидетельствует, например, знаменитый «Гимн о жемчужине» из «Деяний апостола Иуды Фомы». Несомненным генетическим истоком ее является месопотамское представление об особых одеяниях, присущих богам и божественным героям (ср. миф о нисхождении Инанны). Позже образ небесных одежд праведников будет одной из тем, разрабатываемых Каббалой. В нашем случае речь идет о «духовном одеянии» — о новом духовном теле, которое даруется Исайе как результат его совершенного прозрения.

от него, но все имело единый вид и воспевало одну и ту же песнь. И мне было дано петь вместе с ними, и тот ангел, который был со мной, и я сам были подобны их славе, и их слава была одной [с нашей (?)]. И они прославляли Отца всех и Его возлюбленного Сына и Духа Святого. Все воспевали одним голосом — не тем, который был на пятых небесах, но другим голосом. И здесь был великий свет. (21—25) И когда я был на шестых небесах, свет пятых казался мне тьмой. Я необычайно возрадовался и воспевал Того, Который даровал такую радость всем, кто получил Его милость. И я умолял ангела, направлявшего меня, больше никогда не возвращать меня в плотский мир. Более того, говорю я вам, здесь [в этом мире] пребывает великая тьма. Но ангел, направлявший меня, сказал: „После того, как ты возрадовался этому свету, насколько же больше ты возрадуешься и придешь в восторг, когда ты увидишь свет седьмых небес, на которых восседает Небесный Отец с Его единственным рожденным Сыном, (26—28) где лежат облачения и троны и венцы праведности. А что до твоей мольбы не возвращать тебя в тело, — то еще не исполнилось время для твоего прихода сюда“. И я очень опечалился, услышав эти слова.

IV

(1—5) И он вознес меня на воздух седьмых небес, и я слышал голос, говорящий мне: „Почему тот, кто желает жить во плоти, явился сюда?“ И я был очень напуган и дрожал. И вот я услышал другой голос, говорящий: „Позволь ему войти, поскольку он достоин славы Божией, ибо здесь его одеяние“. И я спросил того ангела, который был со мной: „Кто тот, кто запретил мне, и кто тот, кто приказал войти?“ И он отвечал мне: „Тот, кто запретил тебе, — это он, ангел над ангелами, поющими на шестых небесах. А Тот, Кто повелел, — Сын Божий, и Его имя ты не сможешь услышать, пока не поки-

нешь тело". (6–10) Когда мы поднялись на седьмые небеса, я увидел там поразительный и неописуемый свет и бесчисленных ангелов. И я увидел неких праведников, которые, сбросив плотские одеяния, пребывали в небесных одеждах и находились в великой славе. Но они не восседали на своих тронах; более того, над ними не было их сияющих венцов. (11–15) И я спросил того ангела, говоря: „Отчего они обрели свои одеяния, но не получили троны и венцы славы?" И он отвечал мне: „Они не получают их до того времени, пока Сын первым не принесет сюда эти троны и венцы, — в те дни, когда Он будет пребывать в облике, подобном твоему". И князь мира того наложит свои руки на Сына Божия и убьет Его, и повесит Его на древо, и он убьет Его, не зная, Кто Он такой. И Он спустится в ад и опустошит его от всех теней. (16–20) И Он схватит князя смерти и лишит его [знаков власти], и разрушит все его силы, и вознесется оттуда на третий день, забрав с собой неких праведников. И Он пошлет своих проповедников по всему миру, и вознесется на небеса. Тогда и эти получат свои троны и венцы. И после этих слов я сказал ему: „Вспомни, о чем я спрашивал тебя на первых небесах, покажи мне обещанное". (21–25) И когда я обращался к нему, среди стоящих вокруг нас ангелов был один ангел, более славный, чем тот, кто вел меня, и чем все ангелы. И он показал мне книгу, и открыл ее, дав ее мне. И я увидел то, что там написано, и это не было похоже на письмо нашего мира. И я читал ее, и — послушайте! — там были записаны дела Иерусалима, и [все] дела людские были отмечены там, и между ними были также и мои. Я увидел поистине, что никто из тех, кто пребывал в мире, не был вознесен на седьмые небеса. И я спросил ангела: „Кто тот, который превосходит всех ангелов своим сиянием?" И он, в ответ на мой вопрос, сказал: „Это великий ангел, Михаил, который постоянно молит о человеколюбии и смирении". И я видел многие одеяния,

и троны, и венцы, лежащие там. И я сказал ангелу: „Для кого предназначены эти одеяния, венцы и троны?“ (26–30) И он отвечал мне: „Многих из того мира ждут эти венцы — тех, кто верят в мире Ему, о которых я говорил уже тебе[1]“. И обернувшись, я увидел Господа в великой славе, и был чрезвычайно испуган. И все праведники приближались к Нему и кланялись Ему, в один голос воспевая Его, и мой голос слился с их голосами. И Михаил, приблизившись к нему, поклонился, и вместе с ним все ангелы кланялись и пели. И я вновь преобразился и стал подобен ангелам. (31–35) Тогда ангел, вознесший меня, сказал: „Поклонись Ему и воспой“. И я поклонился Ему и воспел. И ангел, вознесший меня, сказал: „Он — Господь всех слав, которые ты видел“. И я видел другого, славного более остальных, во всем схожего с Ним, и тех праведников, приближающихся к нему, и поклоняющихся Ему, и воспевающих, и я пел с ними, и я не преобразился в их облик[2]. И те ангелы пришли к ним и поклонились Ему, и я поклонился Ему и воспел. И вновь я увидел другого ангела посреди великой славы. И, приближаясь к нему, я спросил своего вожатого: „Кто есть сей?“, и тот ответил мне: (36–40) „Поклонись ему, ибо это — ангел Духа Святого, который вещает тебе и всем праведникам“. Затем появилась иная Слава, неописуемая и несказанная, на которую я не мог взирать открытыми глазами духа моего, не мог и ангел, вознесший меня, ни кто-либо из ангелов, поклонявшихся Господу, которых я до этого видел. Но я узрел, что лишь славные

---

[1] Перевожу данное место по смыслу (опираясь на вторую часть фразы).

[2] Видимо, имеется в виду Христос, тогда понятно, отчего Исайя воспевал его, не преображаясь в ангельский вид: поскольку Христос должен был явиться людям, пророк мог воспеть его и как человек. К слову, именно в этой главе имеется наибольшее число разночтений со славянским вариантом апокрифа.

праведники поклоняются Славе Его. И мой Господь приблизился первым, и затем ангел Духа. И они поклонились Ему, и эти двое пели вместе. (41—42) После все праведники поклонились Ему, и вместе с ними Михаил и все ангелы кланялись и пели.

V

(1—5) Вслед за этим я услышал там голос и песнь, которую я слышал, поднимаясь над шестыми небесами, и слышал на седьмых небесах. И все прославляли Того, Чью славу я не мог видеть. И та песня шестых небес была не только слышна, но и видима. (6—10) И тот ангел сказал мне: „Он — Единственный Живой Вечно, живущий в высшей вечности и покоящийся среди святых. Мы не можем вынести Его Имени и видеть Того, Кто восхваляется Святым Духом в устах святых и праведников". И после этого я слышал глас Вечности, говорящий Господу Сыну: „Поднимись, и сойди со всех небес, и будь в мире, и спустись до ангела, который в аду, измени Себя до их облика. (11—15) И ни ангелы, ни князи мира того не узнают Тебя. И Ты будешь судить князей мира того и ангелов, и тех правителей мира, ибо они отвергают Меня и говорят: Мы есть, и нет никого кроме нас. После этого Ты не изменишь облика своего, когда вознесешься на небеса в великой славе, и Ты будешь сидеть по правую руку от Меня. Тогда князья, и силы, и все те ангелы, и все те княжества небес и земли, и низшие места поклонятся Тебе". (16—20) И я слышал Великую Славу, заповедывавшую моему Господу. И тогда Господь низошел с седьмых небес и опустился на шестые. И ангел, который вел меня, сказал: „Познай и увидь способ, которым Он меняет облик и нисходит". Когда те ангелы увидели Его, они восхвалили и восславили Его, ибо Он не стал подобным им,

и я пел вместе с ними[1]. Когда Он низошел на пятые небеса, там Он сразу же изменился в облик ангелов того места, и они не воспевали Его и не поклонялись Ему, ибо Он имел облик, подобный им. И Он спустился на четвертые небеса и явился перед ними в их форме. И они не воспевали Его, и Он имел их облик. Далее, Он пришел на третьи небеса, (25—30) и на вторые, и на первые, изменяя свой облик на каждых из них. Поэтому тамошние ангелы не воспевали Его и не поклонялись Ему, ибо Он являлся им [в облике], подобном их облику. И Он показал им их отличительное свойство[2]. После чего Он низошел на небесный свод и явил там отличительное свойство [обитателей небесного свода (?)], и Его облик был подобен их облику, и они не прославляли Его и не восхваляли Его. И Он низошел к ангелам, которые были в этом воздухе, как если бы Он был одним из них. (31) И Он не показывал им Своих отличительных свойств, и они не воспевали Его[3].

VI

(1—3) И после этого тот ангел сказал мне: „Знай, Исайя, сын Амоса, вот почему я был послан Богом показать тебе все это. Ибо никто до тебя не видел, никто после тебя не увидит то, что ты видел и слышал“. И я видел некого, похожего на Сына Человеческого, находящегося с людьми и в миру. <...>

---

[1] Иными словами, на шестых небесах Христос еще сохранял свой облик Бога Сына.

[2] В оригинале употребляется греческое слово «character», обозначающее именно свойственную кому-либо примету, отличительное свойство.

[3] Перед нами — чисто гностическая модель нисхождения Христа, когда он обманывает князей различных небесных сфер, являясь в облике, свойственном именно для этого «региона» мироздания. Отличие от текстов гностиков «валентиновцев» или «василидовцев» заключается лишь в том, что здесь *все* небесные сферы находятся во власти ангелов, верных Господу, утратив свой «астрологический» смысл.

(19–25) И они не узнали Его. И я видел Его возносящимся на небесный свод, и Он не принимал своих отличительных свойств. И все ангелы, которые были над небесным сводом, от этого зрелища пришли в ужас и, поклоняясь ему, они говорили: „Как Ты оказался среди нас, Господь, и мы не увидели Царя Славы?" И Он, будучи восславлен еще более, вознесся на первые небеса и не менял своего облика. (26–30) Тогда все эти ангелы восхваляли и воспевали [его], говоря: „Как Ты прошел сквозь нас, Господь, и мы не видели и не поклонились Тебе?" Так Он вознесся на вторые и на третьи небеса, и на пятые, и на шестые, (31–35) на все небеса, и слава его возрастала. Когда он вознесся на седьмые небеса, все праведники пели Ему, и все ангелы и силы, которых и я не мог видеть. Я видел прекрасного ангела, сидящего по левую руку от Него[1], который говорил мне: „Этого достаточно для тебя, Исайя, ибо ты видел то, что не познал ни один сын плоти, чьи глаза не могут видеть, а уши не могут слышать. И не может этого познать сердце человеческое, сколь многое Бог приуготовил для всех, кто любит Его". И он сказал мне: „Возвратись в свое одеяние до того времени, пока твои дни не будут исполнены, и тогда ты придешь сюда"». (36–40) Увидев все это, Исайя рассказал об этом стоящим вокруг него. И, услышав об этих чудесах, все воспели и восславили Господа, Который даровал людям такую благодать. И сказал он царю Езекии: «Исход этого мира и трудов [мирских] произойдет на последнем поколении». И он запретил им передавать эти слова детям Израилевым или сообщать им, или каким-либо другим людям для записи. Но многое будет понято царем благодаря изречениям пророков. «Итак, пребывайте в Святом Духе с тем, чтобы вы могли обрести ваши одеяния и троны, и венцы славы, находящиеся на небесах!» Затем он прекратил свою речь и покинул царя Езекию.

[1] Имеется в виду Дух Святой.

МОЛИТВА ИОСИФА

Этот маленький фрагмент древнего апокрифа сохранился в «Комментарии на Евангелие от Иоанна», написанном знаменитым ранним христианским богословом и экзегетом Оригеном (185–253). Этот достаточно странный текст является блестящим образцом раннего гностического (возможно даже — иудеогностического) истолкования знаменитого места из Писания, где изображается борьба Иакова с ангелом близ потока Иавок (см. Быт. 32, 24 и далее). Событие, описанное в Книге Бытия, здесь понимается как рассказ о соперничестве двух ангелов — высшего, являющегося первым творением Бога (Израиль), и низшего, занимающего лишь восьмое место в небесной иерархии (Уриил). Оба борются за имя Иакова-Израиля, то есть за статус ближайшего существа к Создателю. Уриил, видимо, является силой, нарушающей космический баланс, и может быть соотнесен с падшими божественными чинами гностических откровений. Как и они, Уриил стремится выдать себя за того, кем не является, — за существо гораздо более высокого ранга. Таким образом, библейское событие в настоящем фрагменте превращается в частицу небесной истории, а Праотцы (Авраам, Исаак, Иаков) становятся ангелами Божества, история о пребывании которых на земле получает двоякое толкование. Мы можем, во-первых, аллегорически рассматривать ее как отсвет небесных событий, и, во-вторых, считать Праотцов инкарнациями небесных сил. И первое, и второе сближает публикуемый фрагмент с идеями раннего, иудейского, гнозиса.

«Тот, кто вещает тебе, я, Иаков и Израиль, ангел Бога и первоначальный дух, и Авраам, и Исаак были созданы прежде какого-либо иного творения. Я, Иаков, прозванный Иаковом людьми, имя же мое — Израиль. Я назван Богом Израилем, человеком, который видит Бога, потому что я — перворожденный всего живущего, всего, что получает свою жизнь от Бога. Когда я прибыл из сирийской Месопотамии, ангел Бога Уриил явился и молвил: „Я спустился на землю и был помещен между людьми, я был назван именем Иакова". Он соперничал со мной и боролся со мной, и сражался против меня, говоря, что его имя, которое есть имя Того, Кто прежде любого ангела, делает его выше меня. Тогда я сказал ему его имя и его место среди сыновей Бога: „Или ты не Уриил, восьмой после меня, в то время как я Израиль, архангел силы Бога и возвышающийся среди сыновей Бога?" И я призвал моего Бога Его вечным именем».

СОДЕРЖАНИЕ

Литературно-художественное издание

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Книга Еноха
Книга Юбилеев, или Малое Бытие
Заветы двенадцати патриархов
Псалмы Соломона

Ответственный редактор *Серафима Васильева*
Художественный редактор *Александр Яковлев*
Технический редактор *Любовь Никитина*
Корректор *Ирина Ермолова*
Верстка *Максима Залиева*

Подписано в печать 16.01.2009.
Формат 84×108 1/32. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 21,84. Тираж 4000 экз.
Изд. № 90067. Заказ № 2193.

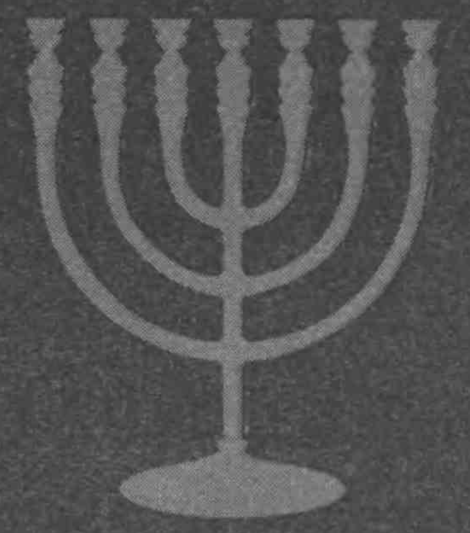
Издательство «Амфора».
Торгово-издательский дом «Амфора».
197110, Санкт-Петербург,
наб. Адмирала Лазарева, д. 20, литера А.
E-mail: secret@amphora.ru

Отпечатано по технологии CtP
в ИПК ООО «Ленинградское издательство».
195009, Санкт-Петербург, Арсенальная ул., д. 21/1.
Телефон/факс: (812) 495-56-10.

КНИГА АПОКРИФОВ

ВЕТХИЙ И НОВЫЙ ЗАВЕТ

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА


КНИГИ
ИУДЕЙСКИХ
МУДРЕЦОВ
АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

КНИГА АЛХИМИИ

ИСТОРИЯ. СИМВОЛЫ. ПРАКТИКА

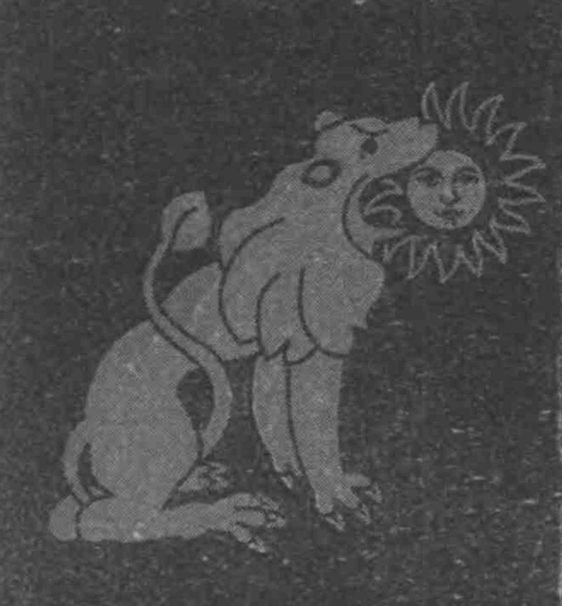


АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

АПОКРИФЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ

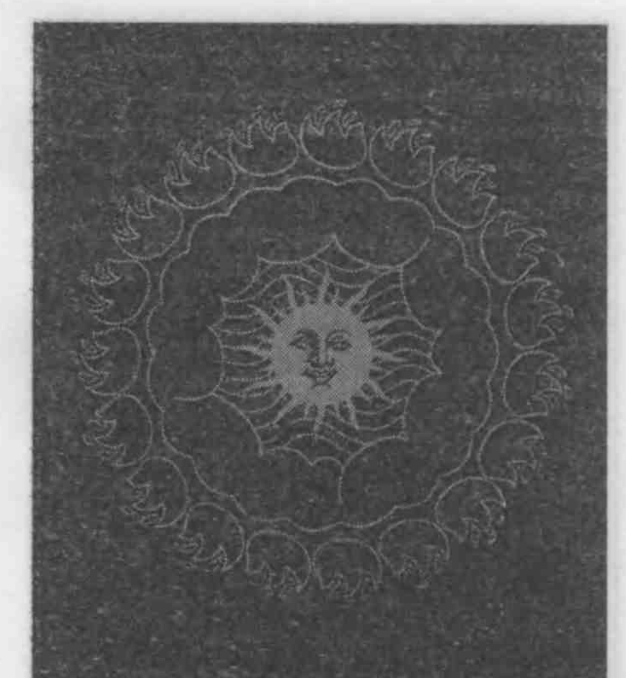


АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА



КНИГА О КОНЦЕ МИРА

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА



КНИГА
О СОТВОРЕНИИ МИРА

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

АПОКРИФИЧЕСКИЕ СКАЗАНИЯ

ПАТРИАРХИ, ПРОРОКИ И АПОСТОЛЫ

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ

ЕВСЕВИЯ ПАМФИЛА

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА



Ветхозаветные апокрифы — целая группа сочинений, которые знакомят нас с текстами, открывающими ветхозаветную историю с неожиданных сторон. Составленные в последние века перед Рождеством Христовым и в первые века нашей эры, они демонстрируют, в каких формах выражалось чаяние Откровения в ту эпоху. Авторы апокрифов повествуют о том, что как бы осталось «за рамками» библейского повествования. Апокрифы рассказывают о мистических странствиях ветхозаветных персонажей (Еноха, Исайи, других), о тайной мудрости, которая была им вручена, чтобы они могли донести ее до избранных. Характер этих сочинений таков, что они находятся в состоянии своеобразной литературной переклички с каноническими текстами Ветхого Завета — и при этом постоянно стремятся выйти за рамки библейского текста, добавить к нему нечто свое. При самом разном отношении к такому явлению, как апокрифы, без них история Библейского канона была бы не полна.





